# Table of Contents

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Preface to the Series</td>
<td>v-vi</td>
</tr>
<tr>
<td>Introduction to the <em>Symposium</em></td>
<td>vii-xi</td>
</tr>
<tr>
<td>Characters in the <em>Symposium</em></td>
<td>xi-xii</td>
</tr>
<tr>
<td>Additional Readings</td>
<td>xiii-xiv</td>
</tr>
<tr>
<td>How to Use this Commentary</td>
<td>xv</td>
</tr>
<tr>
<td>Abbreviations</td>
<td>xvi</td>
</tr>
<tr>
<td>Nouns and Correlatives</td>
<td>146-147</td>
</tr>
<tr>
<td>Verb Synopses</td>
<td>148-150</td>
</tr>
<tr>
<td>Particles</td>
<td>151</td>
</tr>
<tr>
<td>Core Vocabulary</td>
<td>152-160</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## Symposium

<table>
<thead>
<tr>
<th>Scene</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>An Encounter with Apollodorus (172a-174a)</td>
<td>2-6</td>
</tr>
<tr>
<td>Aristodemus and Socrates go to a Banquet (174a-178a)</td>
<td>6-18</td>
</tr>
<tr>
<td>Phaedrus, the Lover of Literature (178a-180b)</td>
<td>18-24</td>
</tr>
<tr>
<td>Pausanias, the Erastes (180c-185c)</td>
<td>24-38</td>
</tr>
<tr>
<td>Eryximachus, the Physician (185c-188e)</td>
<td>38-46</td>
</tr>
<tr>
<td>Aristophanes, the Comic Playwright (189a-193d)</td>
<td>46-60</td>
</tr>
<tr>
<td>Agathon, the Tragic Playwright (193d-197e)</td>
<td>60-70</td>
</tr>
<tr>
<td>Socrates, the Philosopher (198a-212c)</td>
<td>72-112</td>
</tr>
<tr>
<td>Diotima, the Diviner (201e-212a)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Alcibiades, the General (212d-222b)</td>
<td>112-140</td>
</tr>
<tr>
<td>The Evening Winds Down (222c-223d)</td>
<td>140-144</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Preface to the Series

The aim of this commentary is to make Plato’s *Symposium* as accessible as possible to intermediate-level Greek readers so that they may experience the joy, insight, and lasting influence that comes from reading some of the greatest works in classical antiquity in the original Greek.

Facing each of the 72 pages of the Greek text (Burnet’s Oxford Classical Text) is a single page of commentary, which is divided into halves. The top half includes all of the corresponding vocabulary words that occur six or fewer times in the dialogue, arranged alphabetically in two columns. The bottom half of each page is devoted to grammatical notes, which are organized according to the Stephanus page numbers and likewise arranged in two columns. The advantage of this format is that it allows me to include as much information as possible on a single page and yet insure that the numerous commentary entries are distinct and readily accessible to readers.

To complement the vocabulary within the commentary, I have added an alphabetized list of words occurring seven or more times in the glossary and strongly recommend that readers memorize this list as soon as they begin reading. Together, this book has been designed so that, once readers have mastered the core list, they will be able to rely solely on the Greek text and commentary and not need to turn a page or consult dictionaries as they read.

The grammatical notes are designed to help beginning readers read the text, and so I have passed over detailed literary and philosophical explanations in favor of short and concise entries that focus exclusively on grammar and morphology. The notes are intended to complement, not replace, an advanced-level commentary, and so I recommend that readers consult an advanced-level commentary after each reading from this book. Assuming that readers finish elementary Greek with varying levels of ability, I draw attention to subjunctive and optative constructions, identify unusual aorist and perfect forms, and in general explain aspects of the Greek that they should have encountered in first year study but perhaps forgotten. As a rule, I prefer to offer too much assistance rather than too little.
Better Vocabulary-Building Strategies

One of the virtues of this commentary is that it eliminates time-consuming dictionary work. While there are many occasions where a dictionary is absolutely necessary for developing a nuanced reading of the Greek, in most instances any advantage that may come from looking up a word and exploring alternative meanings is outweighed by the time and effort spent in the process. Many continue to defend this practice, but I am convinced that such work has little pedagogical value for intermediate and advanced students and that the time saved by avoiding such drudgery can be better spent reading more Greek, reviewing morphology, memorizing vocabulary, mastering principal parts of verbs, and reading advanced-level commentaries and secondary literature.

As an alternative to dictionary work, this commentary offers two approaches to building knowledge of vocabulary. First, I isolate the words that occur 10 or more times and the principal parts for 32 verbs for immediate drilling and memorization. Second, I include the number of occurrences of each Greek word at the end of each definition entry. I encourage readers who have mastered the core vocabulary list and principal parts to single out, drill and memorize moderately common words (e.g. 6-9 times) as they encounter them in the reading and devote comparatively little attention to words that occur once or twice. Altogether, I am confident that readers who follow this regimen will learn the vocabulary more efficiently and develop fluency more quickly than with traditional methods.

Geoffrey Steadman Ph.D.
geoffreysteadman@gmail.com
www.geoffreysteadman.com
Introduction to Plato’s Symposium

The Symposium tells the story of a drinking party in which the guests agree to put aside their desire for wine, women and music and deliver speeches in honor of eros, a word often translated as “love” but more aptly described as “sexual desire” or “passionate love.” The gathering takes place at the house of the tragedian Agathon just two days after he received first prize for one of his plays at the Lenaean festival in 416 BC, but the dialogue itself begins many years later, as Apollodorus, a follower of Socrates, agrees to recount the details of that party to an unnamed friend. Since Apollodorus mentions Agathon’s departure from Athens in 408 (173b) but says nothing about Socrates’ execution in 399, most scholars assume that Apollodorus is speaking some ten years after the drinking party, perhaps between 405 and 399 BC. Adding even more distance between the reader and the events that take place during the symposium, Plato has Apollodorus preface his account of the party with the revelation that he was not himself present at the banquet but learned everything that he is about to relate from Aristodemus, another follower of Socrates and first-hand witness to the symposium.

According to Apollodorus, soon after Aristodemus and Socrates arrive at Agathon’s house, the guests agree to refrain from the sort of drinking that had consumed many of them on the previous night and deliver speeches in praise of Eros, the god synonymous with eros itself. As each speaker takes his turn, we become increasingly aware of how the view of love espoused in each speech is a reflection of the speaker’s own character. First, Phaedrus, a lover of literature, offers an account of Eros that draws heavily from the time-honored myths of the poets. Then Pausanias, the proud lover of Agathon, follows with a speech that highlights the educational value of a homoerotic relationship between a lover and his younger companion. The physician Eryximachus not surprisingly emphasizes the cosmic role of Eros and the ability of the physician to harness its power, while the comic playwright Aristophanes

---

offers a thoroughly amusing portrayal of humans as torn souls who seek through *Eros* to unite with their missing halves and become whole again. Agathon, a tragic poet known for being graceful and good-looking, describes *Eros* as a poet both graceful and good-looking. And finally Socrates, after chastising the other members of the party for indiscriminately praising *Eros*, claims to have learned all that he knows about such matters from Diotima, a prophetess who engages in the same sort of questioning and answering that Socrates does and who imagines *Eros* as an unshod, unkempt philosopher not unlike Socrates himself!

Though there is risk in oversimplifying what are in fact rich and subtly drawn portraits of love, this relationship between speech and speaker reminds us that we cannot easily separate the subject from its setting. Whether the guests are simply creating gods in their own image and imbuing *eros* with the very qualities that they see in themselves or, quite the opposite, modeling their lives after their conceptions of *eros*, the relationship between love and life, word and action, is continually brought to the reader’s attention. This lesson becomes even more poignant when the charismatic general Alcibiades bursts into the party with his fellow revelers and, before reducing the gathering to a free for all, delivers a moving speech in honor not of *Eros* but of Socrates himself. For it is in Alcibiades’ deeply personal portrait of Socrates that readers are able to revisit Socrates’ speech on love and compare the philosopher’s words with the life that he has lived and people that he has touched.

**The Setting**

When we read the *Symposium* in translation, it is easy to overlook that most of the dialogue is being retold by Apollodorus, who in turn learned of it from Aristodemus; but the same is not true for the Greek reader. With the exception of the speeches on *Eros*, most of the events in the dialogue are described in the common accusative and infinitive idiom of indirect discourse. And so, while English readers enjoy vivid descriptions such as “he found the door open” and “Aristophanes hiccupsed” Greek readers repeatedly encounter the equivalent to “that he found the door open” and “that Aristophanes hiccupped,” where they must assume the main clause “Aristodemus said” in order to make sense of the narrative. This feature of
ancient Greek leaves English and Greek readers with very different impressions of the dialogue. While a refined English translation makes readers feel that they are experiencing the events first-hand and can trust what they read as if they were witnessing it themselves, the awkwardness of indirect discourse in the Greek serves as a constant reminder that readers are several people removed from the events that Apollodorus recalls and that the dialogue is a recollection of a drinking party rather than a drinking party itself.

The role of memory and oral history in the telling of the Symposium becomes even more meaningful when we realize that all the party’s guests were real Athenians whom Plato’s contemporary readers could place at a significant moment in the recent past. Imagine that instead of the Symposium we were reading about a nightlong seminar on the nature of love attended by the statesman Robert Kennedy, singer Mick Jagger, theologian Paul Tillich, actor Rock Hudson, minister and activist Martin Luther King, philosopher Michel Foucault and General William Westmoreland on the eve of the Gulf of Tonkin resolution in 1964.¹ Imagine once more that the narrative was not a word-for-word transcript of the seminar but a personal account recalled by a follower of the philosopher Foucault, who in turn learned it from another follower of Foucault. Needless to say, there would be much more on our minds than the discussion of love. Our attention would turn not only to the topic of love but also to the past and often tragic, future lives of the speakers, their occupations, and the relationship between these figures and the view of love that each espouses. We would be sensitive to the distance that lies between the seminar and us, suspicious of our knowledge of the gathering, and at the same time conscious of the central role given to Foucault by his followers.

The same may be said about Plato’s Symposium. Even if Plato’s fellow Athenians did not know that the party which celebrated Agathon’s victory occurred in 416 BC, they would be able to infer from the names of the guests that the gathering took place a short time before the disastrous Sicilian Expedition in 415-414. Early in 415 one of the dialogue’s main characters, Alcibiades, persuaded the Athenian Assembly to

launch a second front in the intermittent war against Sparta (431-404) and attack the large, democratic Greek city of Syracuse. The decision proved to be catastrophic, and the Athenians and their allies lost some 40,000 men in addition to hundreds of warships and supply ships. The loss not only demoralized the Athenians but more importantly emboldened the Spartans, who would some ten years later in 404 BC defeat the Athenians, take control of their city and temporarily suspend their democracy.

In the days leading up to the failed expedition, there were two sacrilegious crimes that led to the eventual exile or death of almost half of the guests in the Symposium. First, in an event known as the “mutilation of the herms,” groups of young Athenian men ran through the city in the cover of night and defaced many of the sacred herms, statues with the head and genitalia of Hermes, that populated public and private spaces throughout the city. Since Hermes was the god who granted or denied safe passage to travelers, the crime heightened the city’s anxiety on the eve of the expedition to Sicily and made the Athenians more vigilant about the need for proper religious observance. Shortly afterward, however, another scandal arose when it was revealed that a number of Athenians were performing the rituals of the Eleusinian mysteries in private gatherings such as symposia. The Athenians considered the performance of such rites outside of their proper setting to be sacrilegious and vigorously pursued the matter as an offense punishable by death. In the investigation that followed, fellow symposiasts Eryximachus, Phaedrus and Alcibiades were among the many implicated in the crime. While it is unclear whether Eryximachus was simply exiled or in fact executed for his participation, Phaedrus fled the city, and the Athenians subsequently sold off all of his possessions. Alcibiades, who had just set out on the Sicilian expedition as one of its commanders, was recalled to Athens but chose to flee in exile rather than return and face trial. Soon afterwards, he became an advisor to the Spartans, and though it is not known for certain whether he provided accurate information to the enemy, many Athenians believed that his counsel gave the Spartans the support they needed to secure victories in the battles that followed.

The fact that both of these religious crimes likely arose from drinking parties such as the one in the Symposium must have made the setting of the dialogue
troubling for Plato’s readers, especially when we recall that a few years later in 399 BC Socrates himself would be convicted and executed on the charge of impiety. If Plato’s sole concern in the dialogue were the topic of *eros*, he could easily have avoided any confusion by choosing less controversial characters in a less controversial setting. Why then did he choose these particular Greeks to have a conversation of the nature of the god *Eros*? What are we to think when Socrates uses terminology associated with the Eleusinian mysteries in his discussion of love (209e5ff.)? Is it significant that Alcibiades, Apollodorus and Aristodemus are all examples of the sort of youth that Socrates was accused of corrupting?

As with many of Plato’s dialogues, the *Symposium* seems to elicit more questions than it answers. Though we may be tempted to brush aside these concerns and turn our attention solely to the loftier theme of *eros*, Plato seems determined to ground his discussion of love in the turbulent and very real world of 5th century Athens.

**Characters**

Below are brief descriptions of various participants in the *Symposium*, adapted from Debra Nails’ highly recommended study, *The People of Plato*. For a fuller examination of these and other characters throughout the Platonic corpus, please consult her book.

**Agathon (~31 years old; 447-401):** Though Agathon continued to build a reputation as a tragic poet, he left Athens in 408 BC to join the court of King Archelaus of Macedon, where he later died in 401. Though none of Agathon’s tragedies have survived, Aristophanes alludes to him in several of his comedies and in the *Frogs* (405 BC) calls him a “fine poet who is missed by his friends.”

**Alcibiades (~35 yrs. old; 451-404):** A member of the politically connected Alcmaeonid family, Alcibiades became the ward of the statesman Pericles after the death of his mother. According to Plato, Socrates saved Alcibiades’ life during the siege of Potidaea in 432. In the retreat at the Battle of Delium (424 BC), Alcibiades watched on horseback as Socrates retreated on foot, saving both the general Laches and himself. After Alcibiades’ involvement in the events surrounding the Sicilian expedition, Alcibiades was recalled from exile in 411 to command the Athenian fleet in the Hellespont and again in 407 for several months, during which time he was elected general in Athens. Alcibiades left Athens once more and died in 404, when he was likely assassinated by a member of the Persian court. The details of his death, however, are vague.
Apollodorus (~ 24 yrs. old, b. 429): A successful businessman born into a wealthy family, Apollodorus says in the Symposium that he became a follower of Socrates “a few years earlier” than the setting of the dialogue, perhaps between 408 and 405 BC. In the Phaedo, Plato’s account of the death of Socrates, Apollodorus is described as the most distraught of the fourteen friends who are present when Socrates drinks the hemlock.

Aristodemus: We know nothing more about Aristodemus than what Plato says in the Symposium. A follower of Socrates, Aristodemus’ decision to walk barefoot suggests that he was so enamored by Socrates that he imitated the philosopher’s outward appearance and habits.

Aristophanes (~34 yrs. old; 450–386): Aristophanes was a playwright who wrote comedies for one of the several festivals on Athens’ religious calendar. Among the eleven plays that have survived is the Clouds (ca. 423-418) a work that parodies both Socrates and the influence of sophistic education. In the Apology, Plato has Socrates point to Aristophanes (and presumably the Clouds) as one of the sources of the negative attitudes toward Socrates. Of all the interlocutors, Aristophanes alone survived to enjoy success and fame well into the 390’s and 380’s.

Eryximachus (~30 yrs. old; 448–415?): Eryximachus was a physician, like his father Acumenus (Symposium 214b). In both the Protagoras and the Phaedrus, we are told that Eryximachus was a friend of Phaedrus. In 400 BC, Andocides identified Eryximachus and his father as two Athenians who were either executed or exiled in 415 for performing the Eleusinian mysteries outside of their proper setting.

Glaucon: Nothing more is known about this character than his name. At the beginning of the dialogue, Apollodorus addresses an unnamed interlocutor in response to a question about the symposium and claims that he had just told the details of the party to Glaucon the day before. Since Plato had a brother named Glaucon and made him a main character in the Republic, we might conclude, in the absence of other evidence, that this Glaucon is Plato’s brother.

Pausanias (fl. late 5th c.): Little more is known about Pausanias than his relationship with Agathon. In Plato’s Protagoras Pausanias makes a brief appearance beside Agathon at Callias’ house, which suggests that Pausanias was engaged in the traditional courtship with the young Agathon in 433-32 and that their relationship continued into Agathon’s adulthood, well beyond the customary period for a typical pederastic relationship in Athens.

Phaedrus (~28 yrs. old, 444-4393): Phaedrus appears in several of Plato’s dialogues: the Symposium, Protagoras, and his namesake, the Phaedrus. In the Protagoras, set ca. 433–432 BC, Socrates spies Phaedrus sitting in a small group along with Eryximachus. In the Phaedrus, a dialogue preoccupied with the role of rhetoric, Phaedrus is depicted as a lover of all types of literature.

Socrates (~54 yrs. old; 470–399): A stonemason by trade, Socrates acquired a reputation of discussing philosophy in public places. He did not write down his philosophical beliefs, so whatever we know about him comes from the works of a number of his contemporaries including Plato, Xenophon, and Aristophanes.
Additional Readings


How to Use this Commentary

Research shows that, as we learn how to read in a second language, a combination of reading and direct instruction is statistically superior to reading alone. One of the purposes of this book is to encourage active acquisition of vocabulary and grammar.

1. Master the core words occurring 7 or more times as soon as possible.

Since most of the core words, found an alphabetized list in the glossary, are accessible to intermediate readers, this task should be easy. As interest allows, single out and memorize words that occur 3 to 6 times as they appear with an asterisk (*) the corresponding vocabulary lists throughout the commentary.

2. Read actively and make lots of educated guesses

One of the benefits of traditional dictionary work is that it gives readers an interval between the time they encounter a questionable word or form and the time they find the dictionary entry. That span of time often compels readers to make educated guesses and actively seek out understanding of the Greek.

Despite the benefits of corresponding vocabulary lists there is a risk that without that interval of time you will become complacent in your reading habits and treat the Greek as a puzzle to be decoded rather than a language to be learned. You challenge, therefore, is to develop the habit of making an educated guess under your breath each time before you consult the commentary. If you guess correctly, you will reaffirm your understanding of the Greek. If incorrectly, you will become aware of your weaknesses and more capable of correcting them.

3. Take notes as you read on the ancillary translation sheets.

4. Reread the passage immediately after you have finished

Repeated readings not only help you commit Greek to memory but also promote your ability to read the Greek as Greek. You learned to read in your first language through repeated readings of the same books. Greek is no different. The more comfortable you are with older passages, the more easily you will read new ones.

5. Reread the most recent passage immediately before you begin a new one.

This additional repetition will strengthen your ability to recognize vocabulary, forms, and syntax quickly, bolster your confidence, and most importantly provide you with much-needed context as you begin the next selection in the text.

6. Consult an advanced-level commentary for a more nuanced interpretation

After your initial reading and as time permits, consult another commentary. Your initial reading will allow you to better understand the advanced commentary, which in turn will offer a more insightful literary analysis than is possible in this volume.
Abbreviations

abs. absolute
acc. accusative
act. active
adj. adjective
adv. adverb
aor. aorist
app. appositive
comp. comparative
dat. dative
dep. deponent
d.o. direct object
f. feminine
fut. future
gen. genitive

imp. imperative
imperf. imperfect
imper. impersonal
indic. indicative
i.o. indirect object
inf. infinitive
inter. interrogative
m. masculine
n. neuter
nom. nominative
obj. object
opt. optative
pple. participle
pass. passive

pf. perfect
pl. plural
plpf. pluperfect
pred. predicate
prep. preposition
pres. present
pron. pronoun
reflex. reflexive
rel. relative
seq. sequence
sg. singular
subj. subject
superl. superlative
voc. vocative

Stephanus Page Numbers

The universal method for referring to pages in any of Plato’s dialogues is through Stephanus page numbers. This paging system was developed by Henri Estienne (Lat., Stephanus), who published a multi-volume edition of Plato’s dialogues in 1578. Stephanus divided each page in his edition into roughly equal sections, which he labeled with the letters a, b, c, d, and e. This system allowed his readers to locate a particular passage not only by the page number but by the section letter as well (e.g. 172a, 172b, 172c, 172d, 172e, 173a…). Many modern editions, including the Greek text in this volume, have adopted this system and gone one step further by dividing the sections into individual lines (e.g. 172a1, 172a2, 172a3…). This paging system offers the same advantages as chapters and verses in the Bible. Since most editions of Plato include the Stephanus page numbers in the margins of the text, a reader can pick up any volume of Plato—in Greek or in translation—and easily locate a particular passage in the dialogue.

Because Stephanus placed the Symposium on pages 172-223 in his first volume of Plato, the Symposium begins on Stephanus page 172a1 and ends on page 223d12. In this commentary all of the grammatical notes are arranged and labeled according to this paging system. Since most of the entries on a given page of commentary have the same Stephanus page number, I have identified the page number only once and labeled all subsequent grammatical note entries by the section letter and line number (e.g. 172a1, a2, a3…b1, b2, b3, b4…).
If oxen and horses and lions had hands and were able to draw with their hands and do the same things as men, horses would draw the figures of the gods like horses and oxen like oxen, and each would make the gods’ bodies have the same shape as they themselves had.

-Xenophanes

To make the ancients speak, we must feed them with our own blood.

-von Wilamowitz-Moellendorff
ΣΥΜΠΟΣΙΟΝ

ΑΠΟΛΛΟΔΩΡΟΣ ΕΤΑΙΡΟΣ

St. III
p. 172

a ἈΠΟΛ. Δοκῶ μοι περὶ δὲν πυθάνεσθε ὡς ἀμελέτητος εἶναι. καὶ γὰρ ἐτύγχανον πρῶτην εἰς ἄστυ οἰκοθεν ἀνιῶν Φαληρόθεν τῶν οὖν γνωρίμων τις ὀψιθεν κατιδῶν με πόρρωθεν ἐκάλεσε, καὶ παίζον ἀμα τῇ κλήσει, "ὁ Φαληρεύς,” ἐφη, "οὗτος Ἀπολλόδωρος, οὐ περιμένεις;" Κάγω ἐπιστάσαι περιέμενα. Καὶ ὦς, "Ἀπολλόδωρε,” ἐφη, "καὶ μὴν καὶ ἐναγχὸς σε ἐξήτον βουλόμενος διαπυθέσθαι τὴν Ἀγάθωνος συνουσίαν καὶ Σωκράτους καὶ Ἀλκιβιάδου καὶ τῶν ἄλλων τῶν τότε ἐν τῷ συνδείπνῳ παραγεμομένων, περὶ τῶν ἑρωτικῶν λόγων τίνες ἦσαν· ἄλλος γάρ τίς μοι διηγεῖτο ἀκηκοώς Φοίνικος τοῦ Φιλίππου, ἐφη δὲ καὶ σε εἰδέναι. ἀλλὰ γὰρ οὐδὲν ἐλχε σαφὲς λέγειν. σοῦ οὖν μοι διήγησαι δικαιότατος γὰρ εἰ τῶν τοῦ ἑταίρου λόγως ἀπαγγέλλειν. πρότερον δὲ μοι,” ὡς ὦς, "εἰπὲ, σοὶ αὕτως παρεγένου τῇ συνουσίᾳ ταύτῃ ἢ οὐ;" Κάγω εἶπον ὅτι "Παντάπασιν ἐοικέ σοι οὐδὲν διηγεῖσθαι σαφὲς ὁ διηγοῦμενος, εἰ νεωστὶ ἡ γῆ τὴν συνουσίαν γεγονέναι ταύτην ἢν ἐρωτᾶς, ὡστε καὶ ἐμὲ παραγεμεῖσθαι.” " Ἐγὼ γε
ἄ-μελέτητος, -ου: unpracticed, unprepared
ἀν-ἐρχομαι: to go up, approach
ἀπ-αγγέλλω: to report, announce, relate*
Ἀπολλόδωρος, ὁ: Apollodorus*
ἄστυ, -εως, τό: city, town
gνώμωςος, -ου: familiar; sub. an acquaintance
dια-πυθάνομαι: to learn thoroughly by inquiry; by hearsay; inquire in detail
ἔναγχος: just now, lately
κλήσις, -εως, η: a calling, invitation; name
eνεωτί: lately, just now, recently
οἰκο-θεν: from home
dῆπι-θεν: behind, from behind (+ gen.)
pαίζω: to play, joke, jest

172α1 Δοκώ μοι: I think; “I seem to myself”
περί ὃν: concerning the things which; the acc. relative pronoun has assumed the gen. of the missing antecedent: περί ἑκείνων οὗ, concerning those which
α2 καὶ γάρ: for in fact; καί is adverbial ἐτύγχανον: happened to...; impf., this verb takes the complement + pple. ἀνίνων ἀνίνων: pres. pple. ἀνέχομαι (-i)
α3 κατιδόνοι: seeing; aor. pple. καθ-οράω
α4 ἔφη: he said; 3rd sg. impf., see below
α5 οὔτος: you there
Ἀπολλόδωρος: vocative, nom. in form περιμένεις: are you not...; more suitable for a statement than a question
cάγω: crisis καὶ ἐγώ
ἐπιστάσα: stopping; aor. pple, ἐφ-ιστήμη
α6 δς: he; pronoun used as a demonstrative καὶ μην καὶ: why, in fact...; lit. “and indeed in fact”

παντά-πασι: all in all, altogether, absolutely*
παρα-γίγνομαι: to be present; to arrive*
περι-μένω: to wait for, await*
πόρρω-θεν: from afar, at a distance
πρόφημ: day before yesterday, the other day
πυθάνομαι: to learn by inquiry, learn by hearsay; inquire, ask about*
σαφῆς, -ες: clear, distinct, definite*
σοῦ-δειπνον, τό: dinner, banquet
Φαληρεὺς: Phalerian, man from Phalerum
Φαληρό-θεν: from Phalerum
Φιλίππος, ὁ: Phillip
Φοίνιξ, Φοίνικος, ὁ: Phoinix

Since Apollodorus is recalling the conversation that he heard from Aristodemus, he uses the following two verbs frequently. Note that the verb ἡμι occurs only in the 1st and 3rd singular.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Present</th>
<th>Imperfect</th>
<th>Present</th>
<th>Imperfect</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1st φημί</td>
<td>φαμέν</td>
<td>ἐφη</td>
<td>ἐφαμέν</td>
</tr>
<tr>
<td>2nd φίς</td>
<td>φατέ</td>
<td>ἐφης</td>
<td>ἐφατέ</td>
</tr>
<tr>
<td>3rd φοι (ν)</td>
<td>φάοι (ν)</td>
<td>ἐφη</td>
<td>ἐφασαν</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Inf. φάναι

Οὕτω δὴ ἱόντες ἅμα τοὺς λόγους περὶ αὐτῶν ἐποιούμεθα, ὡστε, ὅπερ ἀρχόμενοι εἴπον, οὐκ ἁμελετήτως ἔχω. εἰ οὖν δεῖ καὶ ὑμῖν διηγήσασθαι, ταῦτα χρὴ ποιεῖν. καὶ γὰρ ἔγωγε καὶ ἄλλως, ὅταν μὲν τινὰς περὶ φιλοσοφίας λόγους ἢ αὐτὸς ποιῶμαι ἢ ἄλλοις ἀκούω, χωρὶς τοῦ οἴεσθαι ὑφελείσθαι ὑπερφυῶς ὡς χαίρω· ὅταν δὲ ἄλλους τινὰς, ἄλλως τε καὶ τοὺς ύμετέρους τοὺς τῶν πλουσίων καὶ χρηματιστικῶν, αὐτὸς τε ἄχθομαι ὑμᾶς τε τοὺς ἐταίρους ἑλεώ, ὅτι οἴεσθε τί ποιεῖν οὐδὲν ποιοῦντες. καὶ ἵσως αὐτὸ ὑμεῖς ἐμὲ ἡγεῖσθε κακοδαίμονα
Δᾶλιος, -α, -ον: miserable, wretched
άμελέτητος, -ον: unpracticed, unprepared
ἀνέρομαι: to ask, question, inquire about
ἀν-υπάδητος, -η, -ον: unshod, barefoot*
δατυ, -εως, τω: a city, town
ἄχθομαι: to be annoyed, vexed
Гλαυκόν, ὦ: Glauccon
ἐλέεο: to have pity, show mercy*
ἐνιοι, -αί, -α: some*
ἐπι-δημέω: to live at home, be in town
ἐπί-μελής, -ές: careful about, attentive
ἐπίνικος, -ον: of victory
ἐπιτήδειος, -α, -ον: suitable, useful, friendly*
ἐτος, -εως, το: a year*
θύω: to sacrifice, make a sacrifice*
κακο-διάμω: -ου: unlucky, ill-fated
Κυδαθηναιός, ὦ: from Kydathenaion
μά: by (+ acc.); in exclamation*
νικάω: to conquer, defeat, win*
νυνί: now; as it is*
οδός, ἡ: road, way, path, journey*
οὔδε-πο: not yet, not as yet

172c3 Πόθεν: (From) where in the world?
c4 οἰσθ: 'οἰσθα, 2nd sg., οἶδα
πολλῶν ἐτῶν: for...; gen. time within
ἐπιδεδήμηκεν: πο))+ἐπιμέμεω
άρ: 'οι: since; “from which (time)”
c5 συνδιατριβῶ: I have been spending;
pres. but progressive in translation
ἐπιμελεῖς πεποίημαι: I have made it my
business; “I have made it my care,”
πρόκειται ἡμέρας: each day; time within
οἶδα
διέθνειν, inf., oν
ὁτι δι: ο τι διν, whatever...; general rel.
clause: διν + 3rd sg. pres. subjunctives

173a1 πρὸ τοῦ: before (time)
ὁτη τύχωμι: wherever I happened (to
run); indefinite clause in secondary seq.
governs an opt. aor. τυχίσω
a1 τι ποιεῖν: to do something (important)
a2 ἦ: I was; 1st sg. imperf., variation of ἦ
ὁτονου: than anyone; gen., ὡστο-ον
ὁτον ἦ: less than; adv., ἤτον, -ον
δει: inf. δει
a3 μη σκόππητε: μη σκόπτετε; sg. imperative
a4 είπε: aor. imp. λέγω
a6 τὶ τοποράφα ἦ ἦ: on the day later than
on which (day); two datives, time when

Πόθεν: (From) where in the world?

b1 δισπερ Φώικη: the very one who
(related it) to Phoenix
b2 παρεγέγόνει: had been present; plpf.
b3 Σωκράτους: gen. sg., see page 7 below
ἐν τοίς μάλιστα τοῦ ῥότε: among
those in particular at that time
b4 οὐ μέντοι ἄλλα καί: (I had) not (been
present), however, but
b5 Σωκράτης: Σωκράτεα, acc. sg., see pg. 7
ὁν: (about) the things which; acc. rel.
attacked by the missing gen. antecedent
b6 καθάπερ: just as; ‘in the very way
which’
b7 τι...διηγήσας(α): why have you; 2s aor.
b9 ιόντες: going; pres. pple. ἔρχομαι (-i)
c1 ἀμελετήτως ἔχω: I am not unpracticed;
ἔχω + adv. correspond to “I am” + adj.
c3 ὡτα...ποιώμαι...ἀκούω: whenever...;
general temporal clause, pres. subj.
c4 τοῦ οἴσθα: from thinking; articular inf.
c5 ὑπερφυσὸς ὡς: it is extraordinary how;
ὑπερφυς ἐστιν ὡς, attracted by adv.
ἀλλοις τινάς: supply λόγου
ἀλλος τε καί: especially, in particular
d1 οὔδεν: nothing (important); see 173a1
ἐίναι, καὶ οἴομαι ύμᾶς ἀληθή οἴεσθαι· ἐγώ μέντοι ύμᾶς οὐκ οἴομαι ἀλλ’ εὐ οἶδα.

ΕΤΑΙ. Ἀεὶ ὅμοιος εἰ, ὁ Ἀπολλόδωρε· ἀεὶ γὰρ σαυτὸν τε κακηγορεῖς καὶ τοὺς ἄλλους, καὶ δοκεῖς μοι ἀτεχνῶς πάντας ἄθλους ἤγεισθαι πλῆν Σωκράτους, ἀπὸ σαυτοῦ ἀρξάμενος. καὶ ὅποθεν ποτὲ ταύτην τὴν ἐπωνυμίαν ἑλαβες τὸ μαλακὸς καλεῖσθαι, οὐκ οἶδα ἐγώγε· ἐν μὲν γὰρ τοῖς λόγοις ἀεὶ τοιούτος εἰ, σαυτῷ τε καὶ τοῖς ἄλλοις ἀγριαίνεις πλῆν Σωκράτους.

ε ἌΠΟΛ. Ὡ φίλτατε, καὶ δῆλον γε δὴ ὅτι οὕτω διανυούμενοι καὶ περὶ ἐμαυτοῦ καὶ περὶ υμῶν μαίνομαι καὶ παραπαίω;

ΕΤΑΙ. Οὐκ ἄξιον περὶ τούτων, Ἀπολλόδωρε, νῦν ἐρίζειν· ἀλλ’ ὅπερ ἐδεομεθά σου, μὴ ἄλλως ποιήσῃς, ἀλλὰ διήγησαι τίνες ἦσαν οἱ λόγοι.

ἌΠΟΛ. Ἡσαν τοῖνυ ἐκεῖνοι τοιοῦτα τινὲς—μᾶλλον δ’ εἰς ἀρχής ύμῶν ὡς ἐκεῖνος διηγεῖτο καὶ ἐγώ πειράσομαι διηγήσασθαι.

Ἐφη γὰρ οἱ Σωκράτη ἐντυχεῖν λελουμένοι τε καὶ τὰς βλαύτας υποδεδεμένον, ἃ ἐκεῖνος ὀλγάκις ἐποίει· καὶ ἐρέσθαι αὐτὸν ὅποι ὦ τοῦ καλὸς γεγενημένοι.

Καὶ τὸν εἴπειν ὅτι ἐπὶ δείπνων εἰς Ἁγάθωνος. χθές γὰρ αὐτὸν διέφυγον τοῖς ἐπινικίως, φοβηθεῖς τὸν ὄχλον· ὑμολόγησα δ’ εἰς τήμερον παρέσεσθαι. ταῦτα δὴ ἐκαλλωπισάμην, ἵνα καλὸς παρᾶ καλὸν ὦ. ἀλλὰ σὺ, ἵ δ’ ὦς, πῶς ἔχεις πρὸς τὸ ἐθέλειν ἃν ἴναι ἀκλῆτος ἐπὶ δείπνων;

Καγώ, ἐφη, εἶπον ὅτι οὕτως ὅπως ἄν σὺ κελεύῃς.

Ἐπου τοῖνυ, ἐφή, ἵνα καὶ τὴν παροιμίαν διαφθείρωμεν μεταβαλόντες, ὡς ἄρα καὶ “Ἀγάθων” ἐπὶ δαίτας ἱασων
173d2 ἀληθῆ: the truth; neut. pl., see below

mέντοι ύμᾶς: that you...; acc. subj., add κακοδαιμόνιας εἶναι from earlier

d3 εί: you are; 2nd sg. pres., εἰμί

d7 ὅποιον ποτέ: where in the world?;

“from wherever,” expression of surprise ἐλαβὲς; 2nd sg. aor. λαμβάνω

d8 τὸ μαλακὸς καλεῖσθαι: to be called soft; articular inf. with pred. adj. in apposition to τὴν ἐπομονίαιν

e1 φιλτάτε: O most dear man; superlative καὶ δῆλον γε...οτί: it is really clear that;

supply ἔστιν; καὶ γε stresses middle term

e4 οὐκ ἄξιον: it is not worthwhile; add ἔστιν

e5 μή...ποίησα: neg. command, aor. subj διήγησα: relate...aor. mid. imperative

e6 ἦσαν: 3rd pl. impf. εἰμί

e7 τοιοῦτο τινὲς: somewhat as follows μάλλον δ': or rather; “but rather”

174a1 πειράσομαι: 1st sg. fut. πειράζω

a3 οἶ: (to) him; dat. of ἐ, obj. of ἐνυχθὲν ἐνυχθὲν: aor. inf. ἐνυχθαῦν + dat. obj. λελομένων...ὑποδεδεμένων: pf. mid. pple. λουω, ὑποδεω

μαίνομαι: to be mad, rage, be furious

μαλακός, -ῆ: soft, gentle, mild; weak

μετα-βάλλω: to change, alter; turn about*

ὀλιγάκις: a few times, seldom

ὁποίο: to where, whither, to what place

ὁπόθεν: from where, whence, from what place

δχλος, ὁ: a crowd, throng, mob

παρα-παίω: to strike aside; strike a false

note, lose one’s wits, be dumbstruck

παρ-ομία: ὡς: common saying, proverb

πλῆν: except, but (+ gen.)*

τήμηρον: today

τοιοῦτο, τοιαῦτα, -άδε, -όδε: such, the following*

ὑπο-δέο: to bind from under, put on shoes*

φοβέομαι: to fear, be seized with fear, flee*

χθές: yesterday*

---

Common Third-Decension (e)–stem Nouns and Adjectives

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nom.</th>
<th>Σωκράτης</th>
<th>m/f</th>
<th>άληθῆς</th>
<th>άληθείς (ε-ες)</th>
<th>n.</th>
<th>άληθῆς</th>
<th>άληθῇ (ε-α)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Gen.</td>
<td>Σωκράτους (ε-ος)</td>
<td>άληθος</td>
<td>άληθεός</td>
<td>άληθεῶν</td>
<td>άληθος</td>
<td>άληθεὸν</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dat.</td>
<td>Σωκράτει</td>
<td>άληθεῖ</td>
<td>άληθεῖν</td>
<td>άληθεῖν</td>
<td>άληθεῖ</td>
<td>άληθέαν</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Acc.</td>
<td>Σωκράτη</td>
<td>άληθῆ</td>
<td>άληθεῖς</td>
<td>άληθεῖς</td>
<td>άληθῆ</td>
<td>άληθῆ</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
5 αὐτόματοι ἀγαθοὶ”. Ὁμηρος μὲν γὰρ κινδυνεύει οὐ μόνον
diaφθείραι ἀλλὰ καὶ υβρίσαι εἰς ταύτην τὴν παρομίαν·
pouήσας γὰρ τὸν Ἀγαμέμνον διαφερόντως ἄγαθον ἀνδρα
tὰ πολεμικά, τὸν δὲ Μενέλεων “‘μαλθακὸν αἰχμητὴν”
θυσίαν ποιουμένου καὶ ἐστιῶντος τοῦ Ἀγαμέμνονος ἀκλητον
ἐποίησεν ἐλθόντα τὸν Μενέλεων ἐπὶ τὴν θοῖνην, χείρῳ ὃντα
ἐπὶ τὴν τοῦ ἀμείνονος.

5 Ταῦτ’ ἀκούσας εἰπεῖν ἐμὴ ἵσως μέντοι κινδυνεύσω καὶ
ἐγὼ οὐχ ὡς σὺ λέγεις, ὥ Σώκρατες, ἀλλὰ καθ’ Ὁμηρον
φαῖλος ὥν ἐπὶ σοφοῦ ἀνδρὸς ἴναι θοῖνην ἀκλήτος. ὅρα οὖν
ἀγνω με τί ἀπολογήσῃ, ὡς ἐγὼ μὲν οὐχ ὤμολογήσῳ ἀκλήτος
ἡκεν, ἀλλ’ ὑπ’ σοῦ κεκλημένος.

“Σὺν τε δ” ἐμή, “ἐρχομένω πρὸ ὁδοῦ” βουλευσόμεθα
ὅτι ἐροῦμεν. ἀλλ’ ἰωμεν.

Τοιαύτ’ ἄτα σφας ἐμή διαλεξθέντας ἴναι. τὸν οὖν
5 Σωκράτη ἐαυτῷ πως προσέχοντα τὸν νοῦν κατὰ τὴν ὁδὸν
πορεύοιμαι ὑπολειπόμενον, καὶ περιμένοντος οὐ κελεύειν
προῖναι εἰς τὸ πρόσθεν. ἐπειδὴ δὲ γενέσθαι ἐπὶ τῇ ὁικίᾳ
tῇ Ἀγάθωνος, ἀνεφυμένην καταλαμβάνειν τὴν θύραν, καὶ τι
ἐμή αὐτὸθε γελοῖον παθεῖν. οἱ μὲν γὰρ εὐθὺς παίδα τῶν
τῶν ἐνδοθεν ἀπαντήσαντα ἄγεν οὐ κατέκειντο οἱ ἄλλοι, καὶ
καταλαμβάνειν ἥδη μέλλοντας δειπνεῖν· εὐθὺς δ’ οὖν ὡς
5 ἰδεῖν τὸν Ἀγάθωνα, ὥ, φάναι, Ἀριστόδημε, εἰς καλὸν ἤκεις
ὅπως συνδειπνήσῃς· εἰ δ’ ἄλλοι τινὸς ἐνεκα ἡλθες, εἰς αὐθίς
ἀναβαλού, ὡς καὶ χθες ζητῶν σὲ ἢνα καλέσαμι, οὕτι οἴος τ’
ἠ ἰδεῖν, ἀλλὰ Σωκράτη ἠμῶν πῶς οὐκ ἄγεις;

Καὶ ἐγὼ, ἐμή, μεταστρεφόμενος οὐδαμοῦ ὅρω Σωκράτη
174b6 διαφθείραι...utableι: aor. infinitives

c1 τά πολεμικά: in warfare; acc. respect

μαλθάκων: soft; μαλθάκων

c2 θυσιάν...Χλαμένυονος: gen. abs.

c3 ἐλθόντα: coming aor. pple. ἐρχομαι

χεῖρος: the worse; χεῖρον, acc. sg.

c4 εἰπὶ τὴν: to the (feast); supply θοινή

c6 καθ 'Όμπρον: according to Homer

c7 ὅν: being; nom. sg. pres. pple εἰμι

ἐλέα: inf ἐρχομαι

ἐπὶ...θοινή: to the banquet

d3 ὥστε ἐροῦμεν: what we will say; ὥστε ἔρωμεν: let us...; hortatory subj., ἐρχομαι

d4 ἄττα: τίνα

σφας: that they; acc. subj. see below

d5 προσέχοντα τοῦ νοῦ: directing his mind, paying attention, pondering

c6 οἵ: when Agathon saw; aor. ὥστε

θάνατος: order; ὥστε + pple, causal

εἰς καλόν: at the right moment

d7 ὅπως...συνδιπλήσθησι: so that...;

purpose, aor. subjunctive

ἦλθες: 2nd sg. aor. ἐρχομαι

κατά τὴν οἶδον: along the way

κατὰ-λαμβάνω: to find; seize; comprehend*

μαλακός, -ης, -ων: soft, gentle, mild; weak

Μενέλαος, ὁ: Menelaos

μετά-στρέφω: to turn about, turn round*

ὅδος, ἥ: road, way, path, journey*

οἰκία, ἥ: a house, home, dwelling

οὐδαιμον: nowhere

παρ-οιμία, ἥ: common saying, proverb*

περι-μένω: to wait for, await*

πολεμικός, -ης, -ων: of or for war, warlike

προ-ἐρχομαι: to go forth, advance*

πρόσθεν: before*

σύν: along with, with, together (+ gen.)*

σύν-διπλόντα: to dine together with

ὑβρίζω: to commit outrage, assault, insult*

ὑπο-λείποντα: to leave behind; fail

χεῖρον, οὖ: worse, more severe, inferior*

χθήσ: yesterday*

Nom.  οὗ  his (own), her (own), its (own)

Gen.  ὧν οἱ  their (own)

Dat.  οἷς  to them(selves)

Acc.  ἐς  him(self), her(self), it(self)
ἐπόμενον· εἶπον οὖν ὅτι καὶ αὐτὸς μετὰ Σωκράτους ἥκομι, κληθεὶς ὑπ’ ἐκείνου δεῦρ’ ἐπὶ δεῖπνον.

Καλῶς γ’, ἐφη, ποιῶν σὺ· ἀλλὰ ποῦ ἔστων οὕτος;

"Οπισθεν ἐμοῦ ἄρτι εἰσῆμε· ἀλλὰ θαυμάζω καὶ αὐτὸς ποῦ ἄν εἴῃ.

Οὐ σκέψῃ, ἐφη, παί, φάναι τὸν Ἀγάθωνα, καὶ εἰσάξεις Σωκράτη; συ δ’, ἦ δ’ ὡς, Ἀριστόδημε, παρ’ Ἐρυξίμαχον κατακλίνου.

Καὶ ἐ μὲν ἐφη ἁπονίζειν τὸν παῖδα ἵνα κατακέοιτο· ἀλλον δὲ τῶν παϊδῶν ἥκουν ἀγγέλλουτα ὅτι “Σωκράτης οὕτος ἀναχώρησας ἐν τῷ τῶν γειτῶν προθύρῳ ἔστηκεν, κάμοι καλοῦντος οὐκ ἐθέλει εἰσιέναι.”

Ἅτοπόν γ’, ἐφη, λέγεις· οὖκοι καλεῖς αὐτὸν καὶ μὴ ἀφῆσεις;

Καὶ ὅσ ἐφη ἐίπειν μηδαμῶς, ἀλλ’ ἐὰτε αὐτὸν. ἔθος γὰρ τι τοῦτ’ ἔχει· ἐνίστε ἀποστάσ τοι ἄν τύχῃ ἔστηκεν. ἦξει δ’ αὐτίκα, ὡς ἐγὼ ἄλμα· μὴ οὖν κινεῖτε, ἀλλ’ ἐὰτε.

Ἄλλ’ οὖτω χρὴ ποιεῖν, εἰ σοὶ δοκεῖ, ἐφη φάναι τὸν Ἀγάθωνα. ἅλλ’ ἡμᾶς, ὃ παιδεῖς, τοὺς ἄλλους ἐστίατε. πάντως παρατίθετε ὅτι ἄν βούλησθε, ἐπειδὰν τις ὑμῖν μὴ ἐφεστήκῃ—ὅ ἐγὼ οὐδεπώποτε ἐποίησα—νῦν οὖν, νομίζοντες καὶ ἐμὲ υφ’ ὑμῶν κεκλῆσθαι ἐπὶ δείπνον καὶ τούσδε τοὺς ἄλλους, θεραπεύετε, ἵν’ ὑμᾶς ἑπανώμεν.

Μετὰ ταῦτα ἐφη σφάς μὲν δείπνειν, τὸν δὲ Σωκράτη οὐκ εἰσιέναι. τὸν οὖν Ἀγάθωνα πολλάκις κελεύεις μετα-πέμψασθαι τὸν Σωκράτη, ἐ δὲ οὐκ ἐὰν. ἦκειν οὖν αὐτὸν οὐ
Potential Optative

Indefinite (or General) Clauses

174e10 ἐπόμενον: following; pple. ἐπομαί

κατά-κλισις, -εως, ἢ: lying down at the table
κινέω: to set in motion, move; arouse, irritate*
μετα-πέμπτω: to send after, send for, summon
μιδαμος: in no way, not at all
νομοθέτη: (from) behind; in the future (+ gen.)
νομικος: to where, whether, to what place
νομικος: not yet ever, never in the world
νομικος: certainly not, and so not
πάντως: altogether, by all means, certainly*
παρα-τιθημι: to place beside; offer, provide*
πρό-θυρον, τό: the front-door; porch, doorway
σκέπτομαι: to look at, examine, consider*

ψριστής, οὐ, ὦ: an outrageus person*

anticipated a no response; fut. ἀφ-ήμι

b1 ὅς...ἐπείν: he said that he; the subj. is
Aristodemus

b2 ἀποστάς: aor. pple. ἀφίστημι

tύχη: he happens (to stand); aor. subj. of τυγχάνω in an indefinite clause

νέα: fut. ἦκω

b4 φάναι: inf. φημί

b6 ὅτι ἂν: whatever ...; ὅτι ἂν

τις...μη ἐφεστήκη: no one has stopped you; 3rd sg. pf. subj. ἐφήστηκα

b8 κεκληθάσα: pf. pass. inf. καλέω

τιν' ...ἐπαινώμεν: so that ...; purpose, subj.

c1 ὅτι ἂν: they; acc. subject

c2 ὅτι ἂν: inf. εἰσέρχομαι

c3 κεκληθήσα: assume τὸν παιδα as object

c4 ὅτι ἂν: that he; i.e. Aristodemus, acc. subj.

c5 ἂν: inf. ἂν

c6 ᾧ: that he; i.e. Socrates, acc. subj.

Common Constructions with ἂν

Indefinite (or General) Clauses

relative ὃς τισ, ὃς τι, ὃ τι ἂν + subj. ὅ τι ἂν ποιή

whatever she does...

temporal ἐπειδή ἂν, ὅταν, ἔως ἂν + subj. ἐπειδή ἂν ποιή

whenver she does...

conditional ἂν + subj.

if ever she does...

Potential Optative

he would/might do...

Past Potential

she would have done...
πολὺν χρόνον ὡς εἰώθει διατρίψατα, ἀλλὰ μάλιστα σφᾶς μεσοῦν δειπνοῦντας. τὸν οὖν Ἀγάθωνα—τυγχάνειν γὰρ ἐσχατὸν κατακείμενον μόνον—δεύρ`, ἔφη φάναι, Σῶκρατες, παρ᾽ ἐμὲ κατάκεισο, ἵνα καὶ τοῦ σοφοῦ ἀπτομένος σου ἀπολαῦσω, ὃ σοι προσέστη ἐν τοῖς προθύροις. δὴλον γὰρ ὅτι ἡδὴς αὐτὸ καὶ ἔχεις· οὐ γὰρ ἂν προαπέστηση.

Καὶ τὸν Σωκράτη καθίζεσθαι καὶ εἴπειν ὅτι εὖ ἂν ἔχοι, φάναι, ὃ Ἀγάθων, εἰ τοιοῦτον εἶ, ἡ σοφία ὁστ᾽ ἐκ τοῦ πληρε- στέρου εἰς τὸ κενώτερον μεῖν ἡμῶν, ἐὰν ἀπτώμεθα ἄλληλων, ὥσπερ τὸ ἐν ταῖς κύλισιν ὦδρῳ τὸ διὰ τοῦ ἑρῶν ἑκ τῆς πληρεστέρας εἰς τὴν κενωτέραν. εἰ γὰρ οὕτως ἔχει καὶ ἡ σοφία, πολλοῦ τιμῶμαι τὴν παρὰ σοι κατάκλισιν· οἶμαι γὰρ με παρὰ σοῦ πολλῆς καὶ καλῆς σοφίας πληρωθῆσεθαι. ἢ μὲν γὰρ ἐμὴ φαύλη τις ἂν εἶ, ἢ καὶ ἀμφισβητήσωμος ὥσπερ ὄναρ ὀδοσα, ἢ δὲ σῇ λαμπρᾷ τε καὶ πολλῆς ἐπίδοσιν ἔχουσα, ἢ γε παρὰ σοῦ νέου ὄντος οὕτω σφόδρα ἐξέλαμψεν καὶ ἐκφανής ἐγένετο πρόφην ἐν μάρτυρι τῶν Ἑλλήνων πλέον ἢ τρισμυρίοις.

Ὑβριστὴς εἶ, ἔφη, ὃ Σῶκρατες, ὃ Ἀγάθων. καὶ ταῦτα μὲν καὶ ὅλον ὑστερον διαδικασόμεθα ἐγώ τε καὶ σὺ περὶ τῆς σοφίας, δικαστῇ χρώμενοι τῷ Διονύσῳ νῦν δὲ πρὸς τὸ δείπνον πρῶτα τρέπουν.

Μετὰ ταῦτα, ἔφη, κατακλινέντος τοῦ Σωκράτους καὶ δειπνήσαντος καὶ τῶν ἄλλων, σπουδᾶς τε σφᾶς ποιήσασθαι, καὶ ἄσαντας τὸν θεὸν καὶ τάλλα τὰ νομιζόμενα, τρέπεσθαι πρὸς τὸν πότον· τὸν οὖν Παυσανίαν ἔφη λόγῳ τοιούτου τινὸς κατάρχειν. εἶεν, ἄνδρες, φάναι, τίνα τρόπον ράστα πιόμεθα; ἕγω μὲν οὖν λέγω ύμῖν ὅτι τῷ ὄντι πάνιν χαλεπῶς ἔχω ὑπὸ τοῦ χθές πότου καὶ δέομαι ἀναψυχῆς τινος—οἴμαι δὲ καὶ ὑμῶν τοὺς πολλοὺς· παρῆστε γὰρ χθές—σκοπεῖσθε οὖν τίνι τρόπῳ ἂν ὡς ράστα πίνομεν.
κύλιε, -ικος, ἥ: a cup, drinking-cup
λαμπρός, -ός, -όυ: bright, brilliant, radiant
μάρτυς, -υρος, ὁ, ἥ: a witness*
μεσός: to be in the middle of
ναρ, τό: a dream, vision in sleep
πλήρως, -ς: full, filled*
πότος, ὁ: drinking, drink*
τρισ-μύριοι: thrice ten thousand
προ-ασίσταμαι: to depart, leave off, desist
beforehand; to revolt beforehand
πρόθυρον, τό: the front-door; porch, doorway
προσ-ϊστημι: to set near, stand near
πρόην: day before yesterday, other day
ῥέω: to flow, run, stream*
σκοπέω: to look at, examine, consider*
σπονδή, ἥ: drink-offering, libation; treaty
ὑβριστὴς, -οῦ, ὁ: an outrageous person*
ὐδωρ, ὑδατος, τό: water
ὑστερον: later*
χθές: yesterday*

175c5 πολὺν χρόνον: for...; duration of time
εἴσθει: was accustomed; plpf., εἰσθα
μεσοὺν: were in the middle of; pres. inf.
τυγχάνειν: (he) happened to; as often
with a complementary pple
c6 κατάκεισο: lie down; pres. mid. imp.
ἀπτόμενος σον: (by) touching you; pple
governs a partitive gen., see d5 below
d1 ἀπόλαυο: I may enjoy; + gen., 1s aor.
subj.
ὁ σοι προσέστη: which set upon you,
3rd sg. aor. προσ-ϊστημι
d2 νῆρες: 2nd sg. aor. εὐρίσκο
οὐ... ὄν προσαπέστης; you would not
have departed beforehand; aor. ind. mid.
προ-ασίστημι + ἄν = past potential
e3 εὖ ἄν ἔχω: it would be well; lit. “would
be well disposed,” opt. ἔχω and εἰμι
in a fut. less vivid (if should, would)
d3 τοιοῦτον... ὡστ’: such... that
ῥέων: inf. ῥέω
d6 τὸ...ῥέου: flowing; pple. modifies ὑδωρ
e1 πολλοῦ τιμῶμαι: I value greatly; “I
consider of great (value)” gen. of value
e2 πληρωθήσεσθαι: will be filled; fut. pass.

e3 ἡ μὲν γὰρ ἐμὴ φαύλη τίς ἄν εἶν: my
(wisdom) is probably quite worthless
ὁσπερ δναρ: as if in a dream
e4 οὔσα: being; pple. εἰμι
ἡ γε: since it...; rel. pron. + γε is causal
e5 ὄντος: being; gen. sg. with pred. νέον
e7 εἶ: you are; 2nd sg. pres. εἰμι
e8 Ὠλιγον: little; acc. of extent
e10πρώτα: first; adverbial accusative
πρέπον: turn; τρέπε(σσ)α: 2nd sg. mid.
176a1 κατακλίνοντος: gen. abs., aor. dep.
a3 ἄσαντες: singing; aor. pple ἄδω
ταλλα: other; crasis τά ἄλλα
τά νομιζομενα: customary things
a5 τίνα τρόπον: in what way; acc. respect
ράστα: most easily; superlative adv.
from ράδιος
a6 πιέμεθα: 1st pl. fut dep. πίνω
tοῦ δντι: really, in reality, actually;
dat. of respect from the pple of εἰμι
a8 παρήστε: impf. πάρ-ειμ
b1 τίνι τρόπον: in what way; dat. manner
ὡς ῥάστα: as easily as possible; superl.
ἄν...πίνουμεν: we might; potential opt.
Τὸν οὖν Ἀριστοφάνη εἰπεῖν, τούτο μέντοι εἰς λέγεις, ὡς Παυσανία, τὸ παντὶ τρόπῳ παρασκευάσασθαι ῥαστώνην τινὰ τῆς πόσεως· καὶ γὰρ αὐτὸς εἰμὶ τῶν χθές βεβαπτισμένων.

5 Ἀκούσαντα οὖν αὐτῶν ἐφή Ἑρυξίμαχον τὸν Ἀκουμενοῦ Ἡ καλῶς, φάναι, λέγετε. καὶ ἐτὶ ἐνὸς δέομαι ύμῶν ἀκούσαι πῶς ἐχει πρὸς τὸ ἐρρώσθαι πίνειν, Ἰγάθων<ος>.

Ὀιδαμώς, φάναι, οὔθ' αὐτὸς ἐρρωμαι.

c Ἐρμαίων ἄν εἴη ἥμιν, ἡ δ' ὅς, ὥς ἐοικένε, ἐμοὶ τε καὶ Ἀριστοδήμῳ καὶ Φαίδρῳ καὶ τοῖς, εἰ ύμεῖς οἱ δυνατώτατοι πίνειν νῦν ἀπειρήκατε· ὑμεῖς μὲν γὰρ ἀεὶ ἀδύνατοι. Σωκράτη δ' ἐξαϊρῶ λόγον· ἰκανὸς γὰρ καὶ ἀμφότερα, ὡστ' ἐξαρκέσαι αὐτῷ ὅποτερ' ἂν ποιώμεν. ἐπειδὴ οὖν μοι δοκεῖ οὐδείς τῶν παρόντων προθύμως ἔχειν πρὸς τὸ πολὺν πίνειν οἶνον, ἵσως ἄν ἐγὼ περὶ τοῦ μεθύσκεσθαι οἶον ἔστι τάληθη λέγων ἦττον ἄν εἴην ἀγδής. ἐμοὶ γὰρ δὴ τοῦτό γε οἷμαι κατάδηλον γεγονέναι ἐκ τῆς ἰατρικῆς, ὅτι χαλεπὸν τοῖς ἀνθρώποις ἡ μέθη ἐστίν· καὶ οὔτε αὐτὸς ἢκὼν εἶναι πόρρω ἐθελήσαμι ἄν πιεῖν οὔτε ἄλλῳ συμβουλεύσαμι, ἄλλωσ τε καὶ κρατικαλώτα ἐτί ἐκ τῆς προτεραιας.

d Ἀλλὰ μὴν, ἐφ' ἐναὶ ύπολαβόντα Φαίδρον τὸν Μυρρινοῦ¬

5 σιον, ἐγωγέ σοι εἰωθὰ πεθεσθαι ἄλλως τε καὶ ἄττ' ἂν περὶ ἰατρικῆς λέγης νῦν δ', ἂν εὗ βουλεύσεται, καὶ οἱ λοιποί.

e ταῦτα δὴ ἀκούσαντας συγχωρεῖν πάντας μὴ διὰ μέθης ποιήσασθαι τὴν ἐν τῷ παρόντι συνομιλοῦν, ἄλλ' οὖτῳ πίνοντας πρὸς ἄδονήν.

Ἐπειδὴ τοίνυν, φάναι τὸν Ἑρυξίμαχον, τοῦτο μὲν δέν

176b  ΣΥΜΠΟΣΙΟΝ  

14
176b2 μέντω: certainly; here assertive
b3 τὸ...παρασκευάσασθαι: an articular inf. in apposition to τοῦτο above
παντὶ τρόπῳ: in every way; dat. respect
b4 πόσος: from drinking; gen. separation
βεβαιπτισμένον (one) of those...; pf. pass. pple., partitive gen.
b5 τὸν Ἀκούμενον: son of Akoumenus
b6 ἐνός: from one...; gen. obj. of ἄκουσα
b7 πῶς ἔχει: how he feels; “is disposed”
πρὸς τὸ ἐρρόωθα: with regard to being fit to...; perf. mid. inf. ἐρρώνυμι
b8 ἔρροιμαι: am fit; pf. perf. mid. ἐρρώνυμι
c1 ἂν ἔπη: would be; potential opt. ἔπιμ
b2 δυνατότωτος: superlative
b3 ἀπειράκτητο: 2nd pl. pf. ἀπερέθρω
Συκόρτητι...ἐξαιρό λόγον: I make an exception for Socrates; “I leave Socrates out from the account,” gen. separation
c4 ἰκανός...ἄμφιστερα: for in fact (he is) adequate in both ways; acc. respect
c5 ὅποτέρ’ ἂν: whichever...; general clause
b6 προθύμος ἔχειν: is eager; see below
πρὸς τὸ...πίνειν: with regard to drinking
c7 οἶδ᾽ ἐστί: what sort of thing it is; related
to the with the preceding articular inf.
c8 ἂν...ἀν ἔπη: I would be; potential opt. ἔπιμ; the second ἂν is redundant
b9 ἦττον: less; adv. modifying ἄνδησ
b1 γεγονέναι: pf. inf. γέγονομαι
ἰατρικής: art of medicine; add τέχνης
b2 ἐκόνω ἔπιμ: willingly; Dover says ἔπιμ has the force of ἔγερσι: “willingly, anyway”
b3 ἐφελήσαιμα ἂν: I would...; potential opt.
πόρρω...πεῖν: drink heavily; aor. πέποιν
ἀλλας τε καὶ: in particular; “both otherwise and...”
d5 ἄλλα μην: very well
d6 ἐσώθα: I am accustomed; pf., pres. sense ἀττ" : whatever; alternative to ἀτίνα
d7 ἂν: if; ἂν, in a future-more-vivid
b8 οἱ λοιποὶ: the rest (will obey); supply πιέσουμαι soi from above
e2 ἂν τῷ παρόντι: in the present moment; pple. παρ-εἰμι
οὔτω...πρὸς ήδονήν: just...for pleasure
e4 δεδοκται: has seemed best (to us); pf.
e5 ὅσον ἂν: as much as; general rel. + subj. ἐπάναγκες...μηδὲν: no compulsion

<table>
<thead>
<tr>
<th>Common Translations of ἔχω</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ἔχω + infinitive</td>
</tr>
<tr>
<td>ἔχω + adverb</td>
</tr>
<tr>
<td>ἔχω + obj.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
176e

SYMPOSION

177 Φάναι δὴ πάντας καὶ βούλεσθαι καὶ κελεύειν αὐτὸν εἰσηγεῖσθαι. εἶπεὶν οὖν τὸν Ἑρυξίμαχον ὅτι ἢ μὲν μοι ἀρχῇ τοῦ λόγου ἑστὶ κατὰ τὴν Ἐυριπίδου Μελανίππην οὐ γάρ ἐμὸς ὁ μῦθος, ἀλλὰ Φαίδρου τοῦδε, ὃν μέλλω λέγειν.

Φαίδρος γὰρ ἐκάστοτε πρὸς μὲ ἀγανακτῶν λέγει οὐ δεινόν, φησίν, ὃ Ἑρυξίμαχε, ἀλλοι μὲν τισὶ θεών ὑμνοὺς καὶ παίωνας εἶναι ὑπὸ τῶν ποιητῶν πεποιημένους, τῷ δὲ Ἐρωτὶ, τηλικούτῳ ὄντι καὶ τοσοῦτῳ θεῷ, μηδὲ ἐνα πώποτε τοσούτων γεγονότων ποιητῶν πεποιηκέναι μηδὲν ἐγκώμιον; εἰ δὲ βούλει αὐτὸ σκέψασθαι τοὺς χρηστοὺς σοφιστάς, Ἡρακλέους μὲν καὶ ἀλλῶν ἑπαύνου καταλογάδην συγγράφεων, ὥσπερ ὁ βέλτιστος Πρόδικος—καὶ τούτῳ μὲν ἢττον καὶ θαυμαστόν, ἀλλ᾽ ἐγιγνέ

ηδὴ τυλί ἐνέτυχον βιβλίῳ ἀνδρὸς σοφοῦ, ἐν ὕ ενήσαν ἄλλες ἑπαυνοθαυμασίον ἐχοντες πρὸς ὑφελίαν, καὶ ἀλλα τοιαῦτα συχνὰ ἱδοι ἀν ἐγκεκωμιασμένα—τὸ οὖν τοιούτων μὲν πέρι πολλῆν σπουδὴν ποιήσασθαι, ἔρωτα δὲ μηδένα πω ἀνθρώπων τετολμηκέναι εἰς ταυτήν τὴν ἡμέραν ἄξιοι υμνῆσαι ἀλλὲς οὕτως ἠμέληται τοσοῦτος θεός. ταῦτα δὴ μοι δοκεῖ εὐ

λέγειν Φαίδρος. ἐγὼ οὖν ἐπιθυμῶ ἢμα μὲν τοῦτῳ ἔρανον εἰσενεγκεῖν καὶ χαρίσασθαι, ἢμα δ᾽ ἐν τῷ παρόντι πρέπον μοι δοκεῖ εἶναι ἢμῖν τοῖς παροῦσι κοιμῆσαι τὸν θεόν, εἰ οὖν συνδοκεῖ καὶ ὑμῖν, γένουτ᾽ ἀν ἢμῖν ἐν λόγοις ἱκανὴ διατριβή·

dокеи γάρ μοι χρῆι έκαστον ἡμῶν λόγον εἰπείν ἑπαυνον Ἐρωτός ἐπὶ δεξιὰ ὃς ἀν δύνηται κάλλιστον, ἄρχειν δὲ
άγανακτέω: to be irritated, annoyed, angry  
άλς,-ος, ὁ: salt  
ἀμελέω: to have no care for, neglect (+ gen.)*  
ἄρτι: just, exactly*  
αὐλητρίς,-ης, ἡ: a flute-girl*  
αὐλέω: to play on the flute*  
βέλτιστος,-η,-ον: best*  
ββλίον, τό: scroll, book  
δεξιός, -ά, -όν: right, right side*  
δια-τριβή, ἡ: pastime; pursuit  
ἔγ-κῶμιν, τό: eulogy, speech of praise*  
εἰσ-ηγέομαι: to propose, introduce; explain*  
εἰσ-φέρω: to bring in, introduce; to contribute  
ἐκάστοτε: each time, on each occasion  
ἐνδον: within, at home*  
ἐν-εἰμί: to be in*  
ἐρανος, ὁ: contribution, kindness, favor  
Εὐριπίδης, ο: Euripides  
Ἡρακλῆς, ἔς, ὁ: Heracles  
καταλογάδην: in prose, through conversation  
κοσμέω: to order, arrange, adorn  
Μελανίππη, ἡ: Melanippe (lost tragedy)  
μῦθος, ὁ: story, word, speech*  
παίων, -ονος, ὁ: paean, hymn, chant  
πρέπω: to fit, suit; impers. it is fitting*  
Πρόδικος, ὁ: Prudicus  
πω: yet, up to this time*  
πῶ-ποτε: ever yet, ever  
σκέπτομαι: to look at, examine, consider*  
σοφιστής, ὁ: sophist, wise man*  
σπουδῆ, ἡ: zeal, earnestness, seriousness  
συγ-γράφω: to compose, write in prose  
συν-δοκέω: to seem good also  
τυλίκοτος, -αύτη, -οτο: at such an age  
τήμερον: today  
ὑμνέω: to sing, laud, praise in song; recite*  
ὑμνος, -ή,-όν: a hymn, festive song  
χρηστός, -ἡ,-όν: good, worthy*  
ὥφελεια, ἡ: help, aid, use, advantage, benefit

176e6 τὸ μετὰ τοῦτο: as the next thing;  
“the thing after this”  
εἰςελθώνω: acc. aor. pple. εἰςερχόμειν

177a3 κατὰ τὴν...Μελανίππην: according to Euripides’ Melanippe

176e7 χαίρειν εἶναι: to dismiss; lit. “allow (acc.) to say farewell”  
ἤν θεόληται: or if she wishes; ἤν contracted from εἶναι  
συνέναι: to associate; inf. σύν-ειμί

177a5 οὐ δείνων: isn’t it terrible, isn’t it strange; add ἔστιν for impersonal verb

177a7 εἶναι...πετομένους: have been composed; pf. pass. pple. + εἰμί = periphrastic perfect passive

177a8 μηδὲ...μηδέν: not even...any; double negative, translate 2nd term positively  
τοσοῦτων γεγονότων: (though) having been so many; pf. pple., concessive

b1 βουλέω: you wish; βουλέω(σ)αι, 2nd sg.  
b2 Ἡρακλέως: Ἡρακλέες, gen. sg.  
b3 συγγράφειν: add οὐ δείνων ἐστίν above  
b4 τούτο: supply ἐστίν  
Ḥττον καὶ βαυμαστῶν: less amazing in fact (than the following); acc. of extent

b5 ἐνέτυχον: encountered; aor. ἐν-τυχάνω ἔνησαν: 3rd pl. impf., ἐν-εἰμί

b6 πρός ὦφελείαν: with regard to its benefit

b7  ἵδος ἢν: aor. potential opt. ὢνά  
πέρι: accent on ἐ means the obj. of the preposition comes before πέρι  
tο...πεινόσαθαι...τετολιμήκειαι: (to think) that...; these insfs. are exclamatory

c3 τετολιμήκειαι: to have dared; pf. inf.  
ταυτήν: this here; deictic iota  
ὑμνήσατε: aor. inf.  
c4 ἡμέληται: 3rd sg. pf. pass., ἀμελέω  
c5 ἀμα μέν...ἀμα δέ: both...and  
tούτω: i.e. Phaedrus

c6 εἰσενεγκείν: aor. inf., ἐσφέρω  
ἔν τῷ...παρόντι: at the present time; pres. pple. πάρ-ειμι  
πρέπον...εἶναι: to be fitting; πρέπον is a neuter pres. pple, often used with εἰμί

b7 τοῖς παροῦσι: pple. πάρ-ειμι

d1 γένος ἤν ἡμῖν: we might have; “there might be for us,” potential opt., dat poss.

d2 χρήσαι ἕκαστον ἡμῶν: each of us ought...; inf. χρῆ, participial gen.

d3 ἐπὶ δεξιά: (from left) to right  
ὡς ἄν δύνηται κάλλιστον: as beautiful as he is able; or “as it is possible”
Φαίδρον πρώτον, ἐπειδὴ καὶ πρῶτος κατάκειται καὶ ἔστιν ἀμα πατήρ τοῦ λόγου.

Οὐδεὶς σοι, ὁ Ἐρυξίμαχε, φαναὶ τὸν Σωκράτη, ἐναντία ψηφιεῖται. οὔτε γὰρ ἂν που ἐγὼ ἀποφήσαμι, ὡς οὐδέν φημι ἄλλο ἐπίστασθαι ἢ τὰ ἑρωτικά, οὔτε που Ἀγάθων καὶ εὐμενᾶς, οὐδὲ μὴν Ἀριστοφάνης, ὃ περὶ Διόνυσον καὶ Ἀφροδίτην πάσα ἡ διατριβή, οὐδὲ ἄλλος οὐδεὶς τούτων ἢν ἐγὼ ὀρώ. καίτοι οὐκ ἐξ ἱσού γίγνεται ἤμιν τοῖς ὑστάτοις κατακειμένοις· ἀλλ’ ἐὰν οἱ πρόσθεν ἱκανῶς καὶ καλῶς ἐπίσωσι, ἐξαιρέσθη ἤμῖν. ἀλλά τούτῃ ἀγαθῇ καταρχέτων Φαίδρος καὶ εὐκομιαζόντω τὸν ἑρώτα.

Ταύτα δὴ καὶ οἱ ἄλλοι πάντες ἀρα συνέφασάν τε καὶ ἐκέλευον ἄπερ ὁ Σωκράτης. πάντων μὲν οὖν ἀ ἐκαστὸς ἐπεν, οὔτε πάνιν ὁ Ἀριστόδημος ἐμέμνησεν οὔτ’ αὖ ἐγὼ ἀ ἐκεῖνος ἐλεγε πάντα’ ὁ δὲ μάλιστα καὶ ἄν ἔδοξέ μοι ἄξιομην ὑμεν, τούτων ὑμῖν ἐρὼ ἐκάστου τὸν λόγον.

Πρὸτον μὲν γὰρ, ὥσπερ λέγω, ἔφη Φαίδρον ἀρξάμενον ἐνθένδε ποθὲν λέγειν, ὅτι μέγας θεὸς εἶ ὁ Ἐρως καὶ βαυμαστὸς ἐν ἀνθρώποις τε καὶ θεοῖς, πολλαχὶ μὲν καὶ ἄλλη, οὐχ ἦκιστα δὲ κατὰ τὴν γένεσιν. τὸ γὰρ ἐν τοῖς πρεσβύ-τατοι εἶναι τὸν θεόν τίμιον, ἢ δ’ ὃς, τεκμήριον δὲ τούτοις γονῆς γὰρ Ἐρωτὸς οὖ’ εἰσίν οὔτε λέγονται ὑπ’ οὐδενὸς οὔτε ἀνθρώπων οὔτε ποιητοῦ, ἀλλ’ Ἡσίόδος πρῶτον μὲν Χάος φησὶ γενέσθαι—

αὐτὰρ ἔπειτα
Γαὶ εὐρύστερνος, πάντων ἔδος ἀσφαλῆς αἰεὶ, ἦδ’ Ἐρως . . .
ἀλλὰ: in another place; in another way*
ἀξίο-μυμημόνευτος, -ον: worth mentioning
ἀπό-φημι: to speak out; refuse, reject, deny
ἀδιαφάλης, -ες: safe, secure, not liable to fall
αὐτάρ: but, yet
γονεὺς, -έως, ὁ: a begetter, parent*
dia-τρηβή, ἥ: pastime; pursuit
ἐδος, -εος, τό: a seat, chair; dwelling-place
ἐνθένδε: from here, from this place
ἐξ-αρκέω: to be enough, suffice, be sufficient*
ἐπί-σταμαι: to know, know how, understand*
ἐγνύ-στερνος, -ον: broad-breasted; -chested
ἡ-δέ: and
ἵκιστος, -ης, -ον: least; not at all*
Ἡσίόδος, ὁ: Hesiod*

177d4 πρῶτος: in the first position; Phaedrus is first in order on the dining couches
d7 ψηφιεῖται: ψηφιεῖται, fut., stems ending in -ι lose the ζ and add an ε in the future
ποι: I suppose; note the lack of accent ἃν ἀποφήσαιμ: would; potential aor. opt.
d8 τὰ ἐρωτικά: matters of desire
e1 οἶ: who (has); dat. poss., add ἐστίν perὶ Διόνυσου καὶ Αφροδίτην:
regarding Dionysus and Aphrodite
e2 τοῦτων: of these here; deictic iota
e3 ἓ ἵσου: on equal terms, fair
e3 ἐν...ἐπισωιν: aor. subj.
e4 οἱ πρόθεθεν: those (coming) before
e5 ἔξαρκέσει: it will suffice; fut.
τοῦχα ἀγάθη: with good luck
καταρχέτω...ἐγκομιαζέτω: let...and let...
3rd sg. imperatives

177d4-178b7 Present Tense of the α-contract verb ἐράω: to love, desire (+ gen.)

1st ἐρῶ ἐρώμεν act. pple ἐρῶν (-ϊντος), -ῶσα, -ῶν: loving, desiring
2nd ἐρῆς ἐρήσιτε
3rd ἐρῶ ἐρώσι(ν)
Inf. ἐρῶν ἐρώμενος, -ης, -ον: being loved, being desired

διιώτης, -ου, ὁ: a private citizen, lay person
καίτω: and yet, and indeed, and further
κατ-ἀρχα: to begin, commence
μυμήσκω: to recall, remember*
ποθ εν: from somewhere, from some place
πολλα-χι: many times, in many ways
ποι: anywhere, somewhere; I suppose
πρόθεθεν: before*
σύ-φημι: to assent, approve*
tεκμήριον, τό: sign, indication, proof*
tίμοι, -α, -ον: honored, valued, worthy*
tύχη, ἥ: chance, luck, fortune, success*
ὑστατος, -ης, -ον: latter, last
Χάος, τό: Chaos
ψηφίζομαι: to vote

* ἀντί: but, yet; ὅτι: and yet, and indeed, and further
* πρὸ: before
* πρὸ: before
* πρὸσ: before
* πρὸς: before
* πρὸς: before
* πρὸς: before
* πρὸς: before
* πρὸς: before
* πρὸς: before
* πρὸς: before
* πρὸς: before
* πρὸς: before
* πρὸς: before
* πρὸς: before
* πρὸς: before
* πρὸς: before
Ἡσιόδω δὲ καὶ Ἀκουσίλεως σύμφησιν μετὰ τὸ Χάος δύο τούτω γενέσθαι, Γῆν τε καὶ ἔρωτα. Παρμενίδης δὲ τὴν γένεσιν λέγει—

πρώτιστον μὲν ἔρωτα θεῶν μητύσατο πάντων.

c οὕτω πολλαχόθεν ὀμολογεῖται ὁ Ἑρως ἐν τοῖς πρεσβύτατοις εἶναι. πρεσβύτατος δὲ ἄν μεγίστων ἀγαθῶν ἦμιν αἰτίός ἐστιν. οὐ γὰρ ἐγὼ ἐχὼ εἰπεῖν ὅτι μειζόν ἐστιν ἀγαθὸν εὐθὺς νέω διότι ἡ ἔραστὴς χρηστὸς καὶ ἔραστῃ παιδικά. δὲ γὰρ χρὴ ἀνθρώπων ἡγεῖσθαι παντὸς τοῦ βίου τοῖς μέλλουσι καλῶς βιώσεθαι, τοῦτο ὑπετε συγγένεια οἶα τε ἐμποιεῖν οὕτω καλῶς ὑπετε πλοῦτος οὐτ᾽ ἄλλο οὕδεν ὡς ἔρως. λέγω δὲ δή τί τούτο; τὴν ἐπὶ μὲν τοῖς αἰσχροῖς αἰσχύνην, ἐπὶ δὲ τοῖς καλοῖς φιλοτιμίαν: οὐ γὰρ ἐστιν ἀνευ τούτων ὑπετε πόλιν ὑπετε ἰδιώτην μεγάλα καὶ καλὰ ἔργα ἔξεργάζεσθαι. φημὶ τοῖν τέων ἑγὼ ἄνδρα δότις ἐρῆ, εἰ τι αἰσχρὸν ποιῶν κατάδηλος γίγνοιτο ἡ πάσχων ὑπὸ του δι᾽ ἀνανδρίαν μὴ ἀμίνομενος, οὐτ᾽ ἄν ὑπὸ πατρὸς ὁφθέντα οὕτως ἀληθεῖαι ὑπετε ὑπὸ ἑταίρων ὑπετε ὑπ᾽ ἄλλου ὑπεδενός ὡς ὑπὸ παιδικῶν. ταύτων δὲ τούτο καὶ τὸν ἐρώμενον ὀρῶμεν, ὅτι διαφερόντως τοὺς ἐραστὰς αἰσχύνεται, ὅταν ὁφθῇ ἐν αἰσχρῷ τοῖς ὑπ. εἰ οὖν μηχανὴ τις γένοιτο ὡστε πόλιν γενέσθαι ἡ στρατόπεδον ἐραστῶν τε καὶ παιδικῶν, οὐκ ἔστιν ὅπως ἂν ἄμεινον οἰκήσειαν τὴν ἑαυτῶν ἡ ἀπεχόμενοι πάντων τῶν αἰσχρῶν καὶ φιλοτιμοῦμενοι πρὸς ἀλλήλους, καὶ μαχαμονοὶ γ᾽ ἄν μετ᾽ ἀλλήλων οἱ τουοῦτοι νικῶν ἄν οἶλιγοι ὑπετε ως ἔστοι εἰπεῖν πάντας ἀνθρώπους. ἐρῶν γὰρ ἀνήρ ὑπὸ παιδικῶν ὁφθήναι ἡ λιπῶν τάξιν ἡ ὑπετε ἀποβαλών ἤττον ἄν δῆπολ δέξατο ἡ ὑπὸ πάντων τῶν
178b8 δύο τοῦτο: these two; dual acc.  
b9 τὴν γένεσιν λέγει: says with respect to the birth; acc. respect  
b11 μηπίσσατο: she devised; (ἐ)μηπίσσατο, 3rd sg. aor.; the subject is unclear  
c1 πολλα-χόθεν: from many sources εν τοῖς πρεσβύτατοι: oldest among these; superlative, pred. of εἶναι  
c3 ἐξω εἰπέν: I am able; ...ἐξω + inf. ὅτι...ἀγαθόν: what good; ὃ τι is a neuter adjective modifying ἀγαθόν  
c4 εὐθὺς νέον ὄντι: right from youth; “right away for one being young,” pple. εἰμί  
c5 δ...τοῦτο: this...which it is necessary; τοῦτο is the antecedent of the pronoun ὁ, and ὁ is the acc. subject of ἤγεισθαι ἤγεισθαι: guide (dat.) through (gen.)  
c6 μέλλουσα: for those intending; dat. pl. οἶα τε: is able; οἶα τε (ἐστιν), the verb agrees with the fem. subject σὺγ-γένεια but applies to all subjects in the series  
c7 οὐτὸ...οὔς ἔρως: so...as love  
d1 λέγω: am I to tell (you); deliberative pres. subjunctive τί τοῦτο: indirect question, add ἐστίν ἐπὶ τοῖς αἰσχροῖς...ἐπὶ τοῖς καλοῖς: in the case of shameful things...in the case of noble things; substantive adjs.  
d2 οὐ...ἐστίν: it is not possible  

μητίσαι: to devise, contrive, plan  
μηχανή, ἥ: means, device, contrivance*  
νικάω: to conquer, defeat, win*  
οἰκέω: to inhabit, dwell, live; manage, direct*  
ὄπλον, τό: a tool, implement; arms*  
Παρμενιδῆς, ὁ: Parmenides (a famous poet)  
πλοῦτος, ὁ: wealth, riches*  
pολλα-χόθεν: from many places  
πρῶτος, -η, -ον: the very first  
στρατόπεδον, τό: camp, encampment; army*  
συγ-γένεια, ἥ: kinship, relationship; family connection  
σύμ-φημι: to assent, approve, agree*  
τάξις, -εις, ἥ: post, position, rank, array*  
φιλο-τιμέομαι: to love honor, to be ambitious  
φιλο-τιμία, ἥ: love of honor, ambition  
Χάος, τό: Chaos  
χρηστός, -η, -ον: good, worthy*
καὶ πρὸ τοῦτο τεθνάναι ἃν πολλάκις ἔλοιπο. καὶ μὴν ἐγκαταλιπεῖν γε τὰ παιδικὰ ἢ μὴ βοηθῆσαι κινδυνεύοντι—οὐδεὶς οὔτω κακὸς ὄντια ὅικ ἀν αὐτὸς ὁ Ἐρως ἐνθεον ποιῆσει πρὸς ἀρετήν, ὡστε ὅμοιον εἶναι τῷ ἄριστῳ φύσει καὶ ἄτεχνῳ, ὃ ἐφη Ὅμηρος, "μένος ἐμπνεύσα" ἐνίος τῶν ἥρωων τὸν θεόν, τούτο ὁ Ἐρως τοῖς ἐρώσι παρέχει γιγνόμενον παρ᾽ αὐτοῦ.

Καὶ μὴν ὑπεραποθνήσκειν γε μόνοι ἐθέλουσιν οἱ ἐρώντες, οὐ μόνον ὃτι ἀνδρεῖς, ἀλλὰ καὶ αἱ γυναῖκες. τοῦτον δὲ καὶ Ἡ Πελίου θυγάτηρ Ἀλκηστις ἰκανὴ μαρτυρίαν παρέχεται ὑπὲρ τοῦ τοῦ λόγου εἰς τοὺς Ἑλληνας, ἐθελήσασα μόνη ὑπὲρ τοῦ αὐτῆς ἀνδρὸς ἀποθανεῖν, ὄντων αὐτῷ πατρός τε καὶ μητρός, οὐς ἐκείνη τοσοῦτον ὑπερβάλετο τῇ φιλίᾳ διὰ τὸν ἔρωτα, ὡστε ἀποδείξαι αὐτούς ἀλλοτρίους ὄντας τῷ υἱῷ καὶ ὀνόματι μόνον προσήκοντας, καὶ τοῦτ' ἐργασάμενη τὸ ἔργον οὕτω καλὸν ἐδοξεν ἐργάσασθαι οὐ μόνον ἀνθρώποις ἀλλὰ καὶ θεοῖς, ὡστε πολλῶν πολλὰ καὶ καλὰ ἐργασαμένων εὐαριθμήτως δὴ τισιν ἔδοσαν τότῳ γέρας οἱ θεοὶ, ἕξ Ἀιδοῦ ἀνείναι πάλιν τὴν ψυχήν, ἀλλὰ τὴν ἐκείνης ἀνείσαν ἀγασθέντες τῷ ἔργῳ οὕτω καὶ θεοὶ τὴν περὶ τὸν ἔρωτα σπουδήν τε καὶ ἀρετήν μάλιστα τιμῶσιν. Ὀρφέα δὲ τὸν Οἰάγρου ἀτελῆ ἀπέτεμψαν ἐξ Ἀιδοῦ, φάσμα δείχαντες τῆς γυναικὸς ἐφ' ἦν ἦκεν, αὐτὴν δὲ οὐ δόντες, ὃτι μαλθαξέσθαι ἐδόκει, ἄτε ὃν κιθαρῳδός, καὶ οὐ τολμᾶν ἐνεκα τοῦ ἔρωτος ἀποθνήσκειν ὃσπερ Ἀλκηστις, ἀλλὰ διαμηχανόσθαι ζῶν εἰσιέναι εἰς Ἀιδοῦ. τοιγάρτοι διὰ ταῦτα δίκην αὐτῷ ἐπέθεσαν, καὶ ἐποίησαν τὸν βάναυσον αὐτοῦ ὑπὸ γυναικῶν γενέσθαι, οὐχ ὃσπερ Ἀχιλλέα τὸν τῆς Θέτιδος ὑὸν ἐτήμη-


179a5 πρὸ τοῦτον: in place of of this
tēθνάιαι: perf. inf., ἀπὸ-θνήσκω
dὲν...ἐλειτο: would choose; potential opt.
aor. mid. αἰρέω
καὶ μὴ ἐγκαταλείπειν...κινδυνεύοντι: and indeed (as for) leaving behind his
daring or not helping him when he is in
danger...; with no main verb, translate
the infinitives as articular infinitives, acc.
of respect

a7 οὕτω κακός οὖν: is so cowardly
that; lit. “so cowardly whom”; supply ἐστίν, οὖν begins a result clause

a8 ἄν ποιήσεις: could make; aor. opt.
πρὸς ἄρετὴν: with regard to courage
φῶσε: by nature; dat. of respect

b1 ἐμπνεύσας: aor. inf., τὸν θεὸν is the
acc. subj. and μένος is the direct obj.

b5 οὐ μόνον ὅτι: not only; conflation of οὐ
μόνον, οὐχ ὅτι, i.e. “not to mention”

b7 εἰ... “Ελλήνας: for the Greeks

b8 τοῦ... ἄνδρος: her husband; ἡ αὐτής
ἀποθανεῖν: aor. inf., ἀποθνῄσκω
ὀντων αὐτῷ:...: although he had; dat.
of possession in a concessive gen. abs.

c1 τοσοῦτον...ὡστε: so much... (so) as...;
adverbial acc. and a result clause

ἐν-θεος, -ον: inspired, possessed by god
ἐν-αριβημετος, -ον: easy to count, few
ἥρως, ὁ: hero, warrior
θάνατος, ὁ: death*
Θέτις, -ιδος, ᾳ: Thetis

θυγατήρ, ᾳ: a daughter*
κιθάρωδος, ὁ: a lyre-player, singer with a lyre

μαλακίζωμαι: to be soft; to be softened, relax

μαρτυρία, ᾳ: witness, testimony, evidence*
μένος, -εος, τό: might, strength, courage*

Ὀρφέας, -εος, ὁ: Orpheus

Οἰαγρός, ὁ: Oeagrus

Πελίς, ὁ: Pelias

προσ-ήκων, προσήκουτος: relatives, kin*

τοι-, γὰρ-τοι: therefore, for that very reason

υίος, -ο: a son*

ὑπερ-αποθνήσκω: die on behalf of, die for*

ὑπερ-βάλλω: to exceed, surpass; overthrow
φάσμα, -ατος, τό: an apparition, phantom

τῇ φιλίᾳ: in devotion; dat. of respect

c2 ἀποδείξας... ὅτας: showed (acc.)
to be; “showed...being,” aor. inf.
c3 ὄνοματι: in name; dat. of respect

c4 οὕτω καλὸν: so noble a (deed); obj. of
ἐργάσασθαι, supply ἐργον

c5 πολλῶν... ἐργασαμένων: gen. abs.
c6 ἔδοσαν: 3rd pl. aor. διδόμω

γέρας: as a gift of honor; τοῦτο is the
direct obj. and does not modify γέρας

c7 ἀνείναι: to release, send up; inf. ἀνύμη, in
apposition to τοῦτο in c6

ἀνέθεσαν: they released; 3rd pl. aor. ἀνύμη

d1 τῷ ἐργῷ: because of her deed; dat. cause
d3 ἀτελῆ: without completing his goal;
ἀτελέα, acc. sg. modifies Ὀρφέα

d4 ἐφ’ ᾧ: for whom
d5 ἄτε: inasmuch as he is; “...as being”

τολμᾶν: pres. inf. α-contract verb
d6 ξόν: though being alive; concessive pple

ἰείναι: pres. inf. εἰ-ἐρχομαι
d7 δίκην ἐπέθεσαν: imposed a punishment;

3rd pl. aor. ἐπιτίθημι
d8 ὑπὸ γυναικῶν: at the hands of women
e1 τὸν τῆς Θέτιδος: son of Thetis
σαν καὶ εἰς μακάρων νήσους ἀπέπεμψαν, ὅτι πεπυσμένος παρὰ τῆς μητρὸς ὡς ἀποθανοῦτο ἀποκτείνας Ἐκτόρα, μὴ ποιήσασ δὲ τοῦτο οἶκαδε ἐλθὼν γηραιὸς τελευτήσαι, ἐτόλμησεν ἐλέοσθαι βοηθήσας τῷ ἑραστῇ Πατρόκλῳ καὶ τιμωρήσας οὐ μόνον ὑπεραποθανεῖν ἀλλὰ καὶ ἐπαποθανεῖν τετελευτηκότι· οἶκα δὴ καὶ ὑπεραγασθέντες οἱ θεοὶ διαφερόντως αὐτὸν ἐτίμησαν, ὃτι τὸν ἑραστὴν οὔτω περὶ πολλοῦ ἐποιεῖτο. Ἀἰσχύλος δὲ φλυαρεὶ φάσκων Ἀχιλλεᾶ Πατρόκλου ἔριν, ὃς θην καλλίων οὐ μόνον Πατρόκλου ἀλλὰ ἀμα καὶ τῶν ἥρωων ἄπαντων, καὶ ἔτι ἄγένειος, ἐπείτα νεώτερος πολὺ, ὡς φησιν Ὀμήρος. ἀλλὰ γὰρ τῷ ὄντι μᾶλιστα μὲν ταῦτῃ τὴν ἀρετήν οἱ θεοὶ τιμῶσαν τὴν περὶ τὸν ἑρωτα, μᾶλλον μέντοι θαυμάζουσι καὶ ἄγανται καὶ εὖ ποιοῦσιν ὅταν ὁ ἑρώμενος τὸν ἑραστὴν ἀγαπᾷ, ἢ ὅταν ὁ ἑραστῆς τὰ παιδικά. θειότερον γὰρ ἑραστῆς παιδικῶν· ἐνθεος γὰρ ἐστι. διὰ ταῦτα καὶ τὸν Ἀχιλλέα τῆς Ἀλκήστιδος μᾶλλον ἐτίμησαν, εἰς μακάρων νήσους ἀποτελέσματι.

Οὗτοι δὴ ἐγωγεῖ φημὶ ἑρωτα θεῶν καὶ πρεσβύτατον καὶ τιμωτάτον καὶ κυριώτατον εἶναι εἰς ἀρετῆς καὶ εὐδαιμονίας κτήσιν ἀνθρώπους καὶ ζωῆς καὶ τελευτῆσαιν.

c Φαίδρον μὲν τοιοῦτον τινα λόγον ἐφη εἰπεῖν, μετὰ δὲ Φαίδρον ἄλλους τινὰς εἶναι ἃν οὐ πάντως διεμνημόνευν· οὗς παρεῖς τὸν Παυσανίων λόγον διηγεῖτο. εἰπέν δ᾽ αὐτὸν ὅτι οὐ καλῶς μοι δοκεῖ, ὦ Φαίδρε, προβεβλήσθαι ἥμιν ὁ λόγος, τὸ ἀπλῶς οὕτως παρηγγέλθαι ἐγκωμιάζειν Ἐρωτα. εἰ μὲν γὰρ εἰς ἢν ὁ Ἐρως, καλῶς ἃν εἴχε, νῦν δὲ οὐ γὰρ ἐστιν εἰς· μὴ ὄντος δὲ ἐνὸς ὀρθότερον ἦστι πρότερον προρηθήναι ὁποίον δεῖ ἐπαινεῖν. ἐγὼ οὖν πειράσομαι τοῦτο
Abbreviations: * = interlinear gloss, ** = full gloss

179e2: πεπουσμένος: having learned; perf. mid. pple. πυθνάνομα with gen. of source

180a2: τετελευτηκότα: the one having died; pf. pple, dat. obj. of ἐπ-ἀποθηκέων; θάνεν ὅ: for this very reason; “from which very thing” ὑπεραγαθότεν: aor. dep. pple

180d1: τίς Ἀλκήστιδος: than...; comparison

κύριος, -α, -ον: authoritative, supreme
μάκαρ, -ἀρος, ὁ: the blessed, happy
νεώτερος, -α, -ον: younger; rather recent
νήσος, -ου, ὁ: an island
δ-θεν: from where, from which
οίκα-δε: homeward, home
ὅποιος, -α, -ον: what sort or kind
παρ-αγγέλλω: to tell, give orders, pass word
παρ-ιμή: to pass over, yield, allow, permit
Πάτροκλος, ὁ: Patroclus
προ-βάλλω: to put forward, advance
προ-ἐρέω: to say first, say beforehand
πυθνάνομα: to learn by inquiry, learn by

κτήσις, -εως, ὧν: possession, acquisition

κτήσις, -εως, ὧν: possession, acquisition
νομ: superlatives

διευθυνόμενος: subject is Aristodemus ὤς παρεις: passing over which; nom. sg. aor. pple, παρ-ίμη
προβεβλήθαι: pf. pass. προ-βάλλω governing a dat. of agent
το...παρηγγέλθαι: to have been told; articular inf. in apposition to ὁ λόγος, pf. pass. inf. παρ-αγγέλλω

ψηλοτέρον ἑστι: it is more correct...προορθηθήναι: pf. inf. προ-ἐρέω
πειράζω: to talk nonsense, play the fool
φλυσχέω: to talk nonsense, play the fool

This page contains a section of text from the Symposium, a dialogue by Plato, which discusses various topics including personal qualities and the use of words.
ἐπανορθώσασθαι, πρῶτον μὲν ἔρωτα φράσαι δὲν δεῖ ἐπαν-νεῖν, ἐπειτα ἐπανέσαι ἄξιως τοῦ θεοῦ. πάντες γὰρ ἴσχεν ὅτι οὐκ ἔστιν ἄνευ Ἁρωτοῦ Ἀφροδίτη. μᾶς μὲν οὖν ὁσιμεν ἢν ἤν Ἁρως· ἐπεὶ δὲ δὴ δῦο ἔστον, δῦο ἀνάγκη καὶ Ἁρωτε ἑίναι. πῶς δὲ οὐ δῦο τῷ θεά; ἡ μὲν γε που πρεσβυτέρα καὶ ἀμήτωρ Οὐρανοῦ θυγάτηρ, ἢν δὴ καὶ Ὅυρανίαν ἐπονομάζομεν· ἢ δὲ νεωτέρα Δίος καὶ Διώνης,

5 ἢν δὴ Πάνδημον καλοῦμεν. ἀναγκαίον δὴ καὶ ἔρωτα τὸν μὲν τῇ ἐτέρᾳ συνεργὸν Πάνδημον ὀρθῶς καλεῖσθαι, τὸν δὲ Οὐράνιον. ἐπανεῖν μὲν οὖν δεὶ πάντας θεοὺς, ἡ δὲ οὖν ἐκάτερος εἰληχεὶ πειρατέον ἐπείπε. πάσα γὰρ πράξει ὦδ’ ἐχει· αὐτῇ ἐφ’ ἐαυτῆς πραττομένη οὔτε καλὴ οὔτε αἰσχρά.

181 οἶνον δὲ νῦν ἠμεῖς ποιοῦμεν, ἂ πίνειν ἡ ἄδειν ἡ διαλέγεσθαι, οὐκ ἔστιν τούτων αὐτὸ καλὸν οὐδὲν, ἀλλ’ ἐν τῇ πράξει, ὡς ἂν πραξθῇ, τοιοῦτον ἀπέβη· καλῶς μὲν γὰρ πραττόμενον καὶ ὀρθῶς καλὸν γίγνεται, μὴ ὀρθῶς δὲ αἰσχρόν. οὕτω δὴ καὶ τὸ ἔραν καὶ ὁ Ἁρως ὦ δὶς ἐστὶ καλὸς οὐδὲ ἄξιος ἐγκωμιάζεσθαι, ἀλλὰ ὁ καλῶς προτρέπων ἔραν.

Ὁ μὲν οὖν τῆς Πανδημοῦ Ἀφροδίτης ὡς ἀληθῶς πάν-δημοσ ἐστὶ καὶ ἐξεργάζεται ὅτι ἄν τύχῃ καὶ οὐδός ἐστιν ὅτι οἱ φαιλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἔρωσιν. ἐρώσι δὲ οἱ τοιοῦτοι πρῶτον μὲν οὐχ ἦττον γυναικῶν ἡ παῖδων, ἐπειτα δὲν καὶ ἐρώσι τῶν σωμάτων μᾶλλον ἡ τῶν ψυχῶν, ἐπειτα ὅσ τὸν δύνων ται ἀνοητοτάτων, πρὸς τὸ διαπράξασθαι μόνον βλέ-ποντες, ἀμελοῦντες δὲ τοῦ καλῶς ἡ μή· οὐκ γὰρ οὐ ἐπιμελεῖν αὐτοῖς ὅτι ἄν τύχοσι τούτο πράττειν, ὀμοίως μὲν ἄγαθον, ὀμοίως δὲ τοῦναυτίον. ἔστι γὰρ καὶ ἀπὸ τῆς θεοῦ νεωτέρας τε οὐσῆς πολὺ ἡ τῆς ἐτέρας, καὶ μετεχοῦσης ἐν τῇ γενέσει
<table>
<thead>
<tr>
<th>Syllables</th>
<th>Meanings</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ἐδω</td>
<td>to sing*</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀμελέω</td>
<td>to have no care for, neglect (+ gen.)*</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀ-μήττωρ, ὀρος, ἥ, ὀ: motherless</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ἀ-νότος, ὀ-ν: foolish, unintelligent*</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ἀπο-βαίνω</td>
<td>to turn out, result; disembark*</td>
</tr>
<tr>
<td>δια-πράττω</td>
<td>to accomplish, achieve*</td>
</tr>
<tr>
<td>Διών, ἥ: Dione</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ἐκάτερος, ὀ-ν: each of two, either*</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ἐξ-εργάζομαι</td>
<td>to accomplish, perform</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐπαν-ορθῶ</td>
<td>to set upright, restore, correct</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐπ-ονομάζω</td>
<td>to give a surname, an epithet</td>
</tr>
<tr>
<td>δυσάτηρ, ἥ: a daughter*</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>λαγχάνω</td>
<td>to obtain by lot*</td>
</tr>
</tbody>
</table>

180d2 ἐπανορθώσαοι: to correct; aor. mid. inf.  
᾿Ερωτα...δὲ: which Eros; “the Eros whom...”  
φράσαι: first...to say; in apposition to ἐπανορθώσαοι, aor. inf. φράζω  
d3 ίσων: 1st pl. ὅδα  
d4 μίας...οὐσίαν: if she were one; gen.  
abs. is conditional, contrary-to-fact  
d5 ἢν ἣν: would be; ἢν + impf. of ἔμχω in a contrary-to-fact condition  
ἔστον...Ἐρωτε...τὸ ἤθα: are...  
Eroses...the two goddesses; dual forms  
d6 ἢ μὲν...ἡ δὲ: one (goddess) is...the other is; add ἐστίν to each subject  
d8 Δῖος καὶ Διόνυς: daughter of Zeus and Dione; supply δυσάτηρ  
e1 ἀναγκαῖον: it is necessary; add ἐστίν τὸν μὲν...τὸν δὲ: the one (Eros)...the other (Eros)  
e3 ἐληχε: presides over; “has obtained as his portion”, 3rd sg. pl. λαγχάνω  
περιστέοι: I must try; “it is to be tried (by me),” verbal adjective, supply ἐστίν  
e5 αὐτὴ ἐρ ἐκατον πράττομεν: (every action) itself in itself being carried out; supply ἐστίν as the main verb  
e181a1 οὖν: for example  
a2 οὐκ...τούτων...οὐδὲν: not any of these things...; double negative  
ὡς ἢν πραξῆθη: however it was done; ἢν + aor. pass. subj., πράττω (πρακ-)  
a3 ἀπέβη: turns out; gnomic aor. of  

veóteros, -α, -ον: younger; rather recent*  
δ-θεν: from where, from which*  
Οὐρανία, ἥ: Urania, the heavenly one*  
Οὐρανός, ὁ: heaven  
πράξεις, -εως, ἥ: action, deed, activity, business*  
προ-τρέπω: to turn forward, urge on, impel  
πον: anywhere, somewhere; I suppose  
συμ-βαίνω: to happen, occur*  
συν-εργός, -όν: fellow-worker, accomplice  
φράζω: to point out, tell, indicate*  
διὲ: in this way, so, thus*  

ἀποβαίνω to express general truth  
a5 τὸ ἔραυν: to desire, desiring; art. inf.  
a6 ὁ...προτρέπων: the one urging...; καλός modifies ἔραυν, supply ἐστι  
καλός from the previous line  
a7 ὁ μὲν τῆς Πανθήμου Αφροδίτης: the Eros of Pandemos Aphrodite; answered by ὁ δὲ in 181c2  
ως ἀληθῶς: truly  
b1 ὃτι ἢν τύχη: whatever he happens (to do); ὃτι is ὃ τι, aor. subj. τυγχάνω  
b2 ὅν: which (love); inner accusative  
b3 ἡπτομ: less than; adv. from ἡπτωμ, -ον  
ὅν καὶ ἔρων: and (among those) whom they in fact love (they love)...; add ἔρως  
b4 ὥς ἢν δύναται ἀνοητότατων: they love the most foolish as they are able; supply ἔρως (cf. 177d3)  
b5 πρὸς τὸ διαπράξαοι: with regard to accomplishing (their goal); art. inf.  
b6 τοῦ καλός: for accomplishing it well; supply διαπράξαοι for this art. inf.  
δεν ὅδη: for this very reason; “from which very thing”  
b7 ὃτι ἢν τύχωσι: whatever they happen to do; see b1 above, antecedent is τοῦτο  
b8 τοῦναντίον: the opposite; τὸ ἐναντίον ἐστι: this Eros is; add οὔτος ὁ Ἕρως  
νεωτέρας...ἡ: younger than; gen. sg. pred. of οὕσις  
c1 τῆς ἑτέρας: the other (goddess); objects of comparison in same case as subj. θεοῦ
καὶ θήλεος καὶ ἄρρενος. οὐ δὲ τῆς Οὐρανίας πρῶτον μὲν οὐ μετεχούσης θήλεος ἀλλ′ ἄρρενος μόνον—καὶ ἐστὶν οὗτος ὁ τῶν παιδῶν ἔρως—ἐπειτα πρεσβυτέρας, ὃβρεώς ἀμοίρου· δὲν δὴ ἐπὶ τὸ ἄρρεν τρέπονται οἱ ἐκ τούτου τοῦ ἔρωτος ἐπιπνοι, τὸ φύσει ἐρρωμενέστερον καὶ νοῦν μᾶλλον ἔχον ἀγαπάντες. καὶ τις ἂν γνοίη καὶ ἐν αὐτῇ τῇ παιδεραστίᾳ τούς εἰλικρινῶς υπὸ τούτου τοῦ ἔρωτος ἀρμημένους· οὐ γὰρ ἔρωσι παῖδων, ἀλλ′ ἐπειδὰν ἦδη ἀρχωνται νοῦν ἵσχεν, τοῦτο δὲ πλησιάζει τῷ γενειάσκειν. παρεσκευασμένοι γὰρ οἱ καὶ εἰσὶν οἱ ἐν-τεῦθεν ἀρχόμενοι ἔραν ώς τὸν βίου ἀπαντα συνεσόμενοι καὶ κοινῇ συμβιωσόμενοι, ἀλλ′ οὐκ ἐξαπατήσαντες, ἐν ἀφροσύνῃ λαβόντες ώς νέοι, καταγελάσαντες οἰχήσεσθαι ἐπεὶ ἄλλον ἀποτρέχοντες. χρῆν δὲ καὶ νόμον εἶναι μη ἔραν παίδων, ἢν μὴ εἰς ἄδηλον πολλῇ σπουδῇ ἀνηλίκετο· τὸ γὰρ τῶν παιδῶν τέλος ἄδηλον οὐ τελευτᾷ κακίας καὶ ἀρετῆς ψυχῆς τε πέρι καὶ σώματος. οἱ μὲν οὖν ἁγαθοὶ τὸν νόμον τούτον αὐτοὶ αὐτοῖς ἐκόντες τίθενται, χρῆν δὲ καὶ τούτους τοὺς παιδήμους ἐραστὰς προσαναγκάζειν τὸ τοιοῦτον, ὡσπερ καὶ τῶν ἐλευθέρων γυναικῶν προσαναγκάζομεν αὐτοὺς καθ′ ὅσον δυνάμεθα μὴ ἔραν. οὐτοὶ γὰρ εἰσὶν οἱ καὶ τὸ οὐνείδος πεποιηκότες, ὥστε τινὰς τολμᾶν λέγειν ὡσ αἰσχρὸν χαρί-ζεσθαι ἐραστάσι· λέγουσι δὲ εἰς τούτους ἀποβλέποντες, ὀρῶντες αὐτῶν τὴν ἀκαριαν καὶ ἀδικίαν, ἐπεὶ οὐ δήπου κοσμίως γε καὶ νομίμως ὀτιοῦν ἡράγμα πραττόμενον ἤγον ἀν δικαίως φέροι.

Καὶ δὴ καὶ ὁ περὶ τὸν ἔρωτα νόμος ἐν μὲν ταῖς ἄλλαις πόλεσι νοήσαι ῥάδιος, ἀπλῶς γὰρ ἀρισταί· οὔ δὲ ἐνθάδε καὶ ἐν Δακεδαίμονι ποικίλοις. ἐν Ὑλίδι μὲν γὰρ καὶ ἐν Βοιωτίας, καὶ οὐ μὴ σοφοὶ λέγειν, ἀπλῶς νεομοθέτηται


181c2 θήλευς...ἀρρενός: gen. obj. of μετέχω c2 ὁ δὲ τῆς Ὠρανίας: the Eros of Heavenly (Aphrodite); cf. 181a7 above c4 ὑβρεῶς ἀμοιρὸν: having no share of outrage; modifies τῆς Ὠρανίας d6 τὸ...πορεύεσθαι; and this (i.e. having sense) is associated with
καλὸν τὸ χαρίζεσθαι ἔρασταις, καὶ οὐκ ἂν τις εἶποι οὔτε νέος οὔτε παλαιός ὡς αἰσχρόν, ἵνα οἶμαι μὴ πράγματι
ἐξόσων λόγῳ πειρώμενοι πείθειν τοὺς νέους, ἀτε ἀδυνατοί λέγειν τῆς δὲ Ἰωνίας καὶ ἄλλοθι πολλαχοῦ αἰσχρόν νενόμισον, ὅσοι ὑπὸ βαρβάρους οἰκοῦσιν. τοῖς γὰρ βαρβάροις διὰ τὰς τυραννίδας αἰσχρῶν τοῦτο γε καὶ ἦ γε

φιλοσοφία καὶ ἡ φιλογυμναστία: οὐ γὰρ οἶμαι συμφέρει τοῖς ἀρχουσι φυσικῶν μεγάλα ἐγγίγνεσθαι τῶν ἀρχο-μένων, οὐδὲ φιλία ισχυρὸς καὶ κοινωνίας, ὃ ἡ μάλιστα φιλεὶ τὰ τὰ ἀλλὰ πάντα καὶ ὁ ἔρως ἐμποιεῖν. ἔργῳ δὲ τοῦτο ἐμαθον καὶ οἱ ἐνθάδε τύραννοι: ὁ γὰρ Ἀριστογείτονος ἔρως καὶ ἡ Ἀρμοδίου φιλία βέβαιος γενομένη κατ-ἔλυσεν αὐτῶν τὴν ἀρχήν. οὕτως οὐ μὲν αἰσχρὸν ἐτέθη χαρίζεσθαι ἔρασταις, κακία τῶν θεμένων κεῖται, τῶν μὲν ἀρχόντων πλεονεξία, τῶν δὲ ἀρχομένων ἀνανδρία: οὐ δὲ καλὸν ἀπλῶς ἐνομίσθη, διὰ τὴν τῶν θεμένων τῆς ψυχῆς ἀργίαν. ἐνθάδε δὲ πολὺ τούτων κάλλιον νενομοθέτηται, καὶ ὅσπερ εἶπον, οὐ βάδιον κατανόησαι. ἐνθυμηθέντι γὰρ ότι λέγεται κάλλιον τὸ φανερῶς ἑράν τοῦ λάθρα, καὶ μάλιστα τῶν γεναιατότων καὶ ἀρίστων, κἂν αἰσχύνοις ἄλλων ὄσι, καὶ ὅτι αὐτὴ ἡ παρακέλευσις τῷ ἐρώτει παρὰ πάντων θαυμαστή, οὐχ ὅσ τι αἰσχρὸν ποιοῦτε, καὶ ἐλάτει τα καλὸν δοκεῖ εἶναι καὶ μὴ ἐλάτει αἰσχρόν, καὶ πρὸς τὸ ἐπιχειρεῖν ἐλεῖν ἐξουσίαν ὁ νόμος δέδωκε τῷ ἐραστῆ θαυμαστὰ ἔργα ἐργαζομένω ἐπαινεῖσθαι, ὅ ὅτι τοιμῷ ποιεῖν ἀλλ᾽ ὅτιον διώκων καὶ βουλόμενος διαπράσασθαι πλὴν τοῦτο, ἔφιλος εἰς τὰ μέγιστα καρποῦ· ἄν οὖν ὅτι—εἰ γὰρ ἡ χρήματα βουλόμενος παρὰ τοῦ λαβεῖν ἢ ἄρχην ἀρξάι ἢ τια ἄλλην δύναμιν ἐθέλοι ποιεῖν οἷα πρὸς τὰ παιδικὰ, ἱκετεῖας
αἵρεσις: to seize, take; mid. choose*

αλλοθ: in another place, elsewhere*

ἀνανδρία: ñ: unmanliness, cowardice

ἀπόλος: singly, simply, plainly, absolutely*

ἀδρια: ñ: idleness, laziness; inactivity

Ἀριστογέιτων: ó: Aristogeiton

Ἀρμοδίος: ó: Harmodius

βάρβαρος: ó: foreigner, a non-Greek*

βέβαιος, -ον: firm, steadfast, sure, certain*

γενναῖος, -α, -ον: noble, well-bred*

dia-pράττω: to accomplish, achieve, affect*

ἐγγυνομαι: to come about; neg. possible*

ἐνθυμόμαι: to consider, reflect, ponder*

ἐξουσία, ñ: opportunity power, authority*

ἰκετεῖα, ñ: supplication

Ιωνία, ñ: Ionia

κακία, ñ: wickedness, vice, cowardice*

καρπός: to bear fruit; mid. enjoy, profit*

κατα-λύσις: to dissolve, break up, abolish*

κατα-νοέω: to observe, understand, consider

κείμαι: to lie down*

κοινωνία, ñ: association, partnership*

λάθρα: secretly, covertly, by stealth

μανθάνω: to learn, understand*

νομο-θέτω: to make laws, to ordain by law

οἰκέω: to inhabit, dwell, live*

δνείος, τό: reproach, censure, rebuke*

οίσπερ, -απερ, -ουπερ: very sort who, which

παρα-κλείεσθαι, -εις, ñ: encouragement

πλεονεκία, ñ: greediness, grasping, arrogance

πλήν: except, but (+ gen.)*

πολλα-χο: in many places

συμ-φέρω: to gather, be useful, be expedient*

τυραννίς, -ιός, ñ: absolute power, tyranny

τύραννος, ó: absolute sovereign, tyrant*

φανερώς: clearly, visibly, openly*

φιλέω: to love, befriend; strive to, tend to*

φιλο-γυμναστία, ñ: fondness for exercise

φρόνημα, -ατος, τό: mind, thought, purpose

182b3 καλόν: that (it) is noble; supply εῖναι

οὐκ...τίς...ούτε...ούτε: not anyone either...or; double negative

b4 ὡς ἀιχρόν: that it is shameful

ὑπάρχη...μὴ πράγματ' ἑξεσθ: so that they may not make trouble; neg. purpose

b5 ἄτε: since (they are); supply οὐντε

b6 τίς...Ιωνίας: within Ionia; paritive

b7 νεώμορησι: pf. pass., νοθεύω

ὑπὸ βαρβάροις: under the Barbarians

b8 αἰχρόν: is shameful; supply ἔστιν

c1 συμφέρει: it is useful; impersonal + dat.

c2 φρονομένα μεγάλα: big thoughts, haughty thoughts, prideful thoughts

c4 φιλεῖ...εμποιεῖ: tend/strives to create ἐργα: through experience; “in deed”

c5 ἔμαθον: 3rd pl. aor. μανθάνω

οἱ ἑνθάδε τύραννοι: the tyrants here

c6 βέβαιος: fem. adj. following γενομένην

c7 οὐ...ἐπείθη: where it is set forth that it is shameful...; aor. pass. τίθημι

d1 κείται: is set forth

κακία τῶν θεμέλων: because of the wickedness of those having proposed (it); dat. cause, aor. mid. pple. τίθημι

d3 ἐνομίσθη: it was believed; aor. pass.

d4 τούτων: than these; gen. of comparison

νενομοθέτηται: it has been ordained

d5 οὐ ράδιου: it is not easy; supply ἔστιν

κατανοήσαι: explanatory inf., aor. inf. ἔνθυμης: for one considering; dat. aor. dep. pple in an incomplete sentence

d6 τοῦ λάθρα: than (to love) in secret; gen. of comparison, supply ἑράν

d7 τῶν γενναῖοτάτων...: obj. of ἐραν καὶ...οἶ: even if they are; καὶ ἦν; καὶ is adverbial, 3rd pl. pres. subj. εἰμί

αἰσχίοις: more ugly; αἰσχίοις, nom. pl

d8 ἡ παρακλέεσθαι...παρὰ πάντων: the encouragement for the lover from all is...

d9 οὐχ ὡς...ποιοῦνται: not because he is doing...; causal, dat. sg. modifies ἐρώτησιν ἔλοντι...μὴ ἔλοντι: for one catching a beloved...for one not catching a beloved; aor. pple. αἰρέω

e1 πρὸς...ἐλεῖν: in regard to...; inf. αἰρέω

ἐξουσίαν ἐπανεισθα: opportunity to be praised; obj. of δέοικε, pf. δίδομι

tομισθή: should...; τομισθήσοι, pres. opt.

e3 ἀλλ' ὑποίνου: something other; ἀλλο

183a1 φιλοσοφία: the meaning is unclear

a3 παρά του: from someone; παρά τως ἄρχην ἀρέσκει: to hold office; aor. inf.

δύναμιν: position of power; add λαβεῖν
τε καὶ ἀντιβολῆσεις ἐν ταῖς δεήσεσιν ποιούμενοι, καὶ ὅρκους ὀμνύντες, καὶ κομῆσεις ἐπὶ θύραις, καὶ ἐθέλοντες δουλείας δουλεύειν οίας οὐδ’ ἂν δοῦλος οὐδείς, ἐμποδίζοιτο ἂν μὴ πράττειν οὗτῳ τῇ πράξει καὶ ὑπὸ φίλων καὶ ὑπὸ ἐχθρῶν, τῶν μὲν ὀνειδιζόντων κολακείας καὶ ἀνελευθερίας, τῶν δὲ νουθετοῦντων καὶ αἰσχυνομένων ὑπὲρ αὐτῶν—τῷ δ’ ἐρώντι πάντα ταύτα ποιοῦντι χάρις ἐπεστὶ, καὶ δέδοται ὑπὸ τοῦ νόμου ἄνευ ὀνείδους πράττειν, ὡς πάγκαλοι τι πράγμα διαπραττομένου· δὲ δεινότατον, ὡς γε λέγονσιν οἱ πολλοὶ, ὅτι καὶ ὀμνύντι μόνῳ συγγνώμη παρὰ θεῶν ἐκβάντει τῶν ὅρκων—ἀφροδίσιον γὰρ ὅρκον οὐ φασιν εἶναι· οὗτοι καὶ οἱ θεοὶ καὶ οἱ ἄνθρωποι πάσαν ἐξουσίαν πεποίηκασι τῷ ἐρώντι, ὡς ὁ νόμος φησίν ὁ ἐνθάδε—ταύτη μὲν οὖν οἰχθεὶ ἂν τις πάγκαλον νομίζεσθαι ἐν τῇδε τῇ πόλει καὶ τὸ ἐράν καὶ τὸ φίλους γίγνεσθαι τοῖς ἑρασταῖς. ἑπειδὰν δὲ παιδαγωγοῦσι ἐπιστήσαντες οἱ πατέρες τοῖς ἐρωμένοις μὴ ἐώσι διαλέγεσθαι τοῖς ἑρασταῖς, καὶ τῷ παιδαγωγῷ ταύτα προστεταγμένα ὧς ἠλικιῶταί δὲ καὶ ἑταῖροι ὀνειδίζωσιν εάν τι ορώσων τοιοῦτον γιγνόμενον, καὶ τοὺς ὀνειδίζοντας αὐτοὶ πρεσβύτεροι μὴ διακωλύσωσι μηδὲ λοιδορῶσιν ὡς οὐκ ὀρθῶς λέγοντας, εἰς δὲ ταύτα τις αὐτὸ βλέψας ἠγησαίτ’ ἂν πάλιν αἰσχιστὸν τὸ τοιοῦτον ἐνθάδε νομίζεσθαι. τὸ δὲ οἶμαι ὡδ’ ἔχει· οὐχ ἄπλοιον ἔστων, ὅπερ εὖ ἄρχης ἐλέξθη οὗτε καλὸν εἶναι αὐτὸ καθ’ αὐτὸ ὑπῆρτα αἰσχρόν, ἀλλὰ καλῶς μὲν πραττόμενον καλὸν, αἰσχρῶς δὲ αἰσχρόν. αἰσχρῶς μὲν οὖν ἐστὶν πονηρῷ τε καὶ πονηρῶς χαρίζεσθαι, καλῶς δὲ χρηστῷ τε καὶ καλῶς. πονηρὸς δ’ ἔστιν ἐκεῖνος ὁ ἑραστής ὁ πάν


183a6 ὁμώνυτες: pres. pple, ὁμώμι
κοιμᾶσις ἐπὶ θύρας: lying down to sleep near their doorways
a7 οἷς οὐδ' ἂν δοῦλος οὐδείς: which (sort of slavery) not even a slave would...; supply ἐφεξής δοῦλειν
ἐμποδίζοιτο ἂν: he would be hindered; pres. pass. opt. with genitive of agents ἰσχύοντες: from doing; untranslated μὴ πράττειν; dep. opt. = “is disposed”
b1 τῶν μὲν...τῶν δὲ: some (i.e. enemies)... others (i.e. friends); gen. absolutes κολακεῖας καὶ ἀνέλευθερίας: on the charge of...; gen. of charge or accusation
b2 ὑπὲρ αὐτῶν: on their behalf
τὸ δ' ἔρωτι...χάρις ἑποτί: but for the lover there is (a certain) charm...
b3 δέδοται: he is granted; pf. pass. διδόμαι
b4 ὡς: on the grounds that he...; gen. absol.
b5 δὲ δὲ δεινὸτάτον...δῖ: and what is most strange...is that; supply ἐστὶν
b6 ὁμῶνυτι μόνον: for (this) swearer alone; “swearing” pres. pple ὁμώμι
συγγνώμη: supply ἑστίν
παρὰ θεῶν: from the gods
ἐκβάντα: having transgressed; aor. pple ἐκβάλεται: to transgress, aor. pple
b7 οὐ φασιν ἐναί: deny that...is (genuine)

c1 πεποίηκας: have provided; pf. ποιέω
c2 ταύτη: in this way; thus
οἰσθηθείς ἂν τις: one might think; aor. dep. opt. οἴσθη

c3 νομίζομαι: articular insfs. are the subject
c5 ἐπιστήματες; (by) putting...in charge; “setting over” aor. pple, ἐπίστημα; ἐδώ: allow; 3rd sg pres., ἔδω

c6 προστεθαμένα ἃ: have been imposed on (+ dat.); pf. pass. pple προσ-τάττω, 3rd sg pres. subj. εὑρί is pf. periphrastic
d1 ὡς: on the grounds that they are not speak correctly; suggesting alleged cause
d2 ἡγήσαιτ' ἂν: one might think; aor. opt.
d3 αἰσχίστον...νομίζομαι: that such action is believed most shameful here
tὸ δὲ δὴ ἔξω: but this is as follows; “but this is thus,” ἔξω + adv. = “is disposed” or “to be” + adj.
d4 ἐπί-...ἐλέξθη: just as it was said from the beginning; aor. pass. λέγω

d5 αὐτὸ καθ' αὐτό: itself in itself
d6 αἰσχρῶς δὲ: supply πράττόμενον
ἀισχρῶς μὲν: to act shamefully; add πράττειν as subject
d7 καλῶς δὲ: to act nobly; add πράττειν

d8 χρηστῷ τε καὶ καλῶς: add χρηστόθεσαι to complete parallelism with d5
δημος, ο' το' σώματος μάλλον ή τής ψυχής ἐρών· καὶ γὰρ
οὐδὲ μόνιμος ἐστιν, ἀτε οὐδὲ μονίμου ἐρών πράγματος.
ἀμα γὰρ τῷ το' σώματος ἀνθεὶ λήγουντι, οὕσπερ ἡρα, "οἴ-
χεται ἀποπτάμενος," πολλόν τοὺς λόγους καὶ ὑποσχέσεις καταί-
σχύνας· ο' δὲ το' ᾿Ηθοὺς χρηστοῦ ὄντος ἐραστῇς διὰ βίου
μένει, ἀτε μονίμω συντακείς. τούτοις δὴ βούλεται ὁ

ημέτερος νόμος εὑ καὶ καλῶς βασανίζειν, καὶ τοῖς μὲν
χαρίσασθαι, τοὺς δὲ διαφεύγειν. διὰ ταῦτα οὖν τοῖς μὲν
diákein parakaleîntai, τοῖς δὲ φεύγειν, ἀγωνοθετών καὶ
βασανίζων ποτέρων ποτὲ ἐστιν ὁ ἐρών καὶ ποτέρων ὁ
ἐρώμενος. οὕτω δὴ ὑπὸ ταύτης τῆς αἰτίας πρῶτον μὲν τὸ
ἀλάσκεσθαι ταχὺ αἰσχρῶν νενομίσται, ἵνα χρόνος ἐγγένηται,
ὅς δὴ δοκεῖ τὰ πολλὰ καλῶς βασανίζειν, ἐμπεῖτα τὸ ὑπὸ
χρημάτων καὶ ὑπὸ πολιτικῶν δυνάμεων ἀλών αἰσχρῶν,

εἀν τε κακῶς πάσχων πτήξῃ καὶ μὴ καρτερήσῃ, ἃν τ'
euergetoûmeon eis χρήματα ἢ eis diaprapa'ies politikas mē
καταφρονήσῃ· οὐδὲν γὰρ δοκεῖ τοὺτων οὔτε βέβαιον οὔτε
μόνιμον εἶναι, χωρὶς τοῦ μηδὲ πεφυκέναι ἀπ' αὐτῶν γεν-
nvaiαν φιλίαι. μία δὴ λειπέσται τῷ ἢμετέρῳ νόμῳ ὁδός, εἰ
μέλλει καλῶς χαριεῖσθαι ἐραστῇ παιδικά. ἐστὶ γὰρ ἢμῶν
νόμος, οὕσπερ ἐπὶ τοῖς ἐρασταῖς ἦν δουλεύειν ἐθέλοντα

ηντυμοῦν δουλείαν παιδικοῖς μὴ κολακείαν εἶναι μηδὲ ἐπο-
νείσιστον, οὕτω δὴ καὶ ἄλλῃ μία μόνη δουλεία ἐκούσιος
λειπέται οὐκ ἐπονείσιστος· αὐτῇ δ' ἐστὶν ἢ περὶ τῆν ἀρετήν.
νενομίσται γὰρ δὴ ἢμῶν, εάν τις ἐθέλῃ τιὰ θεραπεύειν

ηγούμενος δὲ ἐκείνων ἀμείων ἐσεσθαι ἢ κατὰ σοφίαν τιὰ

34
ἀγωνο-θετέω: to judge or set up a contest
αἰτία, ἢ: cause, reason; charge, blame*
ἀλλόκομα: to be caught, be taken*
ἀνθός, -ος, τό: a blossom, flower, bloom*
ἀπο-πέτομα: to fly off or away
βασανίζω: to put to the test; examine closely
βῆβαίου, -ου: firm, steadfast, sure, certain*
γενναῖος, -α, -ον: noble, well-bred*
διά-πραξις, -εως, ἢ: (dispatch of) business
dia-φεύγω: to flee, get away from, escape*
dούλεια, ἡ: servitude, slavery, bondage*
dουλέω: to be a slave, serve, be subject to*
ἐγ-γίγνομαι: to be in, intervene; be possible*
ἐκουσίος, -ον: voluntary, willing
ἐπ-ονειδιστός, -ον: shameful, reproachable
εὐ-εργετέω: to do well, treat well, treat kindly
Ἠβος, -ος, τό: custom; disposition, character*
θεραπεύω: to attend to, care for, serve

183e1 καὶ γάρ: for also, for even
ev
ε2 ἀτε...ἔρω: since he loves; ἀτε + pple
ev
ε3 ἀμα...ἀνθεὶ λύγουτήν: as soon as the flower...fades; “fading flower”
ἐρα: he used to love; 3sg. impf. ἔραω
οἴχεται ἀποπτάμενος: goes flitting away; aor. pple, ἀπο-πέτομαι
e4 κατασχύνασ: nom. sg., aor. pple
e6 ἀτε...οὐσταίεσ: since he was fused with...; aor. pass. pple, συν-τίκω
tούτους: τοὺς ἐραστάς

184a1 τοῖς μέν...τοὺς δέ: some...others; i.e. erastai; both are objects of infinitives
a2 χαρίσασθαι...διαφεύγειν: supply
“beloved,” τοὺς ἐρωμένους as subj. acc.
toῖς μέν...τοῖς δέ: these (erastai)...those (eromenoi); objects of main verb
a4 ποτέρων: in which group; partitive gen.
a5 τὸ ἀλλοκεφαθαί ταχὐ: to be caught quickly; the beloved should not submit to the lover quickly; subj. of νεομόισται
a6 νεομόιστα: pf. pass., νοίζω: add εἴναι
τὰ χρόνους ἐγγέγυτα: so that time may intervene; “come about,” purpose
a8 τὸ ἀλώναι to be caught; aor. pass. inf. supply νεομόιστα εἴναι as main verb
ὑπὸ χρημάτων: because of money
b1 ἐὰν τε...ἀν τ ’: whether...or
κακῶς πάσχων: (when) suffering badly
πτήξη καὶ μὴ καρτερήσῃ: covers and is not steadfast 3rd sg. aor. subj. πτήσω
b2 εἰς χρήματα ἢ...καταφρονήσῃ: despise upon money or...; prepositional phrases governed by καταφρονήσῃ, aor. subj.
b4 χωρὶς τοῦ μηδὲ περικεναὶ...φιλίαν: apart from genuine friendship not being brought forth from these; articular inf.
b5 μία λείπεται...όδος: one way is left over
b6 μέλλει: subject is (τὰ) παιδικά
ἐστι...ήμιν: we have; dat. of possession
b7 ἐπὶ τοῖς ἐρασταῖς ἢν: in the case of lovers there was a law that; add νόμος
δουλεύειν...παιδικὸς: to engage willingly in whatsoever form of slavery for his darling; this is subject of the inf. εἴναι, ἐθέλοντα is lit. “being willing”
c3 ἢ περὶ τὴν ἀρέτην: (slavery) pertaining to excellence; ἡ (δουλεία)
c4 νεομόιστα: is believed; pf. pass., the subject is ἡ ἐθελοδουλεία below
ήμιν: by us: dat. of agent with pf. pass. ἐὰν...ἐθέλη: if one wishes: pres. subj.
c5 ἐσεσθαι: to be better; fut. inf. εἰμι
governed by ἤγουμενος
κατὰ σοφίαν τῶν: in some skill
ἓν κατὰ ἄλλο ὅτιον μέρος ἀρετῆς, αὐτῇ αὐτῇ ἐκεῖνη ἐκεῖνη, τῷ τῷ νόμῳ τούτῳ συμβαλεῖν εἰς ταῦτόν, τὸν τὸν περὶ τὴν παιδεραστίαν καὶ τὸν περὶ τὴν φιλοσοφίαν τε καὶ τὴν ἀλλήν ἀρετήν, εἰ μέλλει συμβῆναι καλὸν γενέσθαι τὸ ἐραστῇ παίδικα χαρίσσασθαι. ὅταν γὰρ εἰς τὸ αὐτὸ ἔλθωσιν ἐραστῆς τε καὶ παίδικα, νόμων ἔχων ἑκάτερος, ὁ μὲν χορισαμένοις παίδικοῖς ὑπηρετῶν ὅτιον δικαίως ἄν ὑπηρετεῖν, ὁ δὲ τῷ ποιοῦντι αὐτὸν σοφὸν τε καὶ ἀγαθὸν δικαίῳς αὐτὸ ὅτιον ἄν ὑπουργῶν ὑπουργεῖν>, καὶ ὁ μὲν δυνάμενος εἰς φρόνημα καὶ τὴν ἀλλήν ἀρετὴν συμβάλλεσθαι, ὁ δὲ δεόμενος εἰς παίδευσιν καὶ τὴν ἀλλήν σοφίαν κτᾶσθαι, τότε δὴ τούτων συμιῶντων εἰς ταῦταν τῶν νόμων μοναχοῦ ἐνταῦθα συμπίπτει τὸ καλὸν εἶναι παίδικά ἐραστῇ χαρίσσασθαι, ἀλλοθεὶ δὲ οὐδαμοῦ. ἐπὶ τοῦτω καὶ ἐξαπατηθῆναι οὐδὲν αἰσχρόν· ἐπὶ δὲ τοῖς ἄλλοις πάσι καὶ ἐξαπατώμενοι αἰσχύνην φέρει καὶ μή. εἰ γὰρ τις ἐραστῇ ὡς πλουσίω πλοῦτον ἐνεκα χαρισάμενος ἐξαπατηθεῖται καὶ μὴ λάβοι χρήματα, ἀναφανέντος τοῦ ἐραστοῦ πένητος, οὐδὲν ἤττον αἰσχρῶν· δοκεῖ γὰρ ὁ τοιοῦτος τὸ γε αὐτοῦ ἐπιδείξαι, ὅτι ἐνεκα χρημάτων ὅτιον ἄν ὅτῳ χρηματοῦ. τοῦτο δὲ οὐ καλὸν. κατὰ τὸν αὐτὸν δὴ λόγον κἂν εἰ τις ὡς ἀγαθῶς χαρισάμενος καὶ αὐτὸς ὡς ἀμείνων ἐσόμενος διὰ τὴν φιλίαν ἐραστοῦ ἐξαπατηθεῖτ, ἀναφανέντος ἐκείνου κακοῦ καὶ οὐ κεκτημένου ἀρετῆς, ὡς καλὴ ἡ ἀπάτη· δοκεῖ γὰρ αὐτοὶ καὶ οὕτως τὸ καθ' αὐτὸν δεδηλωκέναι, ὅτι ἀρετῆς γ' ἐνεκα καὶ τοῦ βελτίων γενέσθαι πᾶν ἄν παντὶ προδυμηθεῖτ, τοῦτο δὲ αὖ πάντων κάλλιστον· οὕτω πᾶν πάντως γε καλὸν
184c6 κατὰ...μέρος: in whatever other part
c7 τὸ νόμο τοῦτο: these 2 rules; dual acc.
e8 συμβαλένω: to come together, combine
ei ταύτων: to the same thing; τὸ αὐτὸ
tὸ...τὸν: the one (nomos)...the other; in
apposition to τὸ νόμο τοῦτο
d2 συμβηναί: to turn out; aor. συμβαίνω
tὸ...χαρίσασθαι: that the beloved gratify
his love; subject of μέλει
d3 οταν εἰς τὸ αὐτὸ ἔδωκαν: whenever they
come together; “to the same thing”
d4 ο μέν...ο δὲ...ἐν ύπουργεῖν: the one
(possessing the law) that, in offering
whatever service for a darling gratifying him,
he would offer the service justly, the other (possessing the law) that, for
the one making him both wise and good,
he would offer in turn whatever service
justly; ἄν + inf. replaces a potential opt.
in direct speech
d7 ο μὲν δυνάμενος...συμβάλλεσθαι: the one
being able to contribute (towards);
i.e. the lover
e1 ο δὲ: the other asking...; i.e. the beloved
eiς παίδευσιν: with regard to education;
awkward parallel with d7
e2 συνιστώνω...τῶν νόμων: gen. abs.,
prel. pple, συν-ἐρχομαι (stem -i)
e3 εἰς ταύτων: to the same thing; τὸ αὐτὸ
μοναχοῦ εὐναύθα: only at this point
συμπιέτε: it happens that; impersonal
tὸ...εἶναι: art. inf., καλὸς is the pred.
e4 ἐπὶ τούτῳ: in this case
e5 ἐξαπατηθήσαί: to be deceived; aor. pass.

πάντως: altogether, by all means, certainly*
πένης, -ῆς, ὁ: a poor man, a day-laborer*
πλούσιος, -α, -ον: rich, wealthy, opulent*
πλούσιος, ὁ: wealth, riches*
προ-θυμόμας: to be eager, zealous, ready
συμβαίνω: to occur, happen, turn out*
συμβάλλω: to join, combine, contribute*
συμπίπτω: to fall together, clash; happen
συν-έρχομαι: to come or go together, go with*
ὑπ-πρετέω: to serve, minister (+ dat.)*
ὑπ-οὐργέω: to render service, serve, assist
φρόνησις, -εως, ἡ: wisdom, intelligence,
prudence*

supply ἐστίν
ἐπὶ...δῶλος πᾶσ: in all other cases
e6 φέρει: carries; supply τὸ χαρίζεσθαι
ἐρασταῖς “to gratify lovers” as the subj.
καὶ...καὶ μὴ: both the one deceived and
not (deceived); supply ἐξαπατομένω
185a1 ὡς πλουσίω: on the grounds that he is
rich; ὡς + pple is causal, supply ὄντος
ἐξαπατηθῆναι...Λάβω: should...should;
aor. pass. and aor. act. opt. λαμβάνω
protasis of a future-less-vivid condition
a2 ἀναφανέντος: being shown (to be);
aor. pass. pple, ἀνα-φαίνω, in gen. abs.
a3 οὖν ἦττον: not at all less; adverbal
αἰσχρόν: would be shameful; add ἄν ἐπ’,
opt. εἰμί to complete the future-less-vivid
tὸ γε αὐτοῦ: his own character; “that of
his own”, ἑαυτοῦ
a4 ἔπιδεῖξαί: aor. inf.
ὀτιοῦν...ὕπηρετοῖ: he would offer
whatever (service) for anyone
a5 κατὰ...λόγων: in the same argument
καὶ εἰ...ἐπεξετασθείη: even if...should be
deceived ; aor. pass. opt.
a6 ὡς ἄγαθο: since he is good; + ὄντι
ὡς...ἰδομένος: so that he will be; fut.
b1 κεκτημένων: pf. mid. pple, κτάμαι
ἡ ἀπάτη: deceit would be; supply ἄν εἴη
b2 τὸ καθ’ αὐτὸν: see τὸ γε αὐτοῦ in a3
διδακτύλαι: pf. δηλόω follows δοκεῖ
tοῦ...γένεσθαι: of becoming; with ἕνεκα
b3 πᾶν ἄν παντὶ προθυμηθῇ: would
desire (to do) anything for anyone
καλὸς τὸν Ἐρυξίμαχον κατακείσθαι—"ὁ Ἐρυξίμαχε, δίκαιος εἶ ἡ παύσαι με τῆς λυγγὸς ἡ λέγειν ύπερ ἐμοῦ, ἐως ἄν ἐγὼ παύσωμαι." 
καὶ τὸν Ἐρυξίμαχον εἰπεῖν "ἀλλὰ ποιήσω ἀμφότερα ταῦτα· ἐγὼ μὲν γὰρ ἐρώτημα τῷ σῷ μέρει, οὐ δὲ ἐπειδὴν παύσῃ, ἐν τῷ ἐμῷ. ἐν δὲ ἄν ἐγὼ λέγω, ἐὰν μὲν σοὶ ἐθέλη ἀπνευστῇ ἔχοντι πολὺν χρόνον παύεσθαι ἡ λύγξ· εἰ δὲ μή, ὕδατι ἀνακογχυλίασον. εἰ δὲ ἀρα πάνυ ἴσχυρά ἐστιν, ἀναλαβὼν τι τοιούτων οὕῳ κινήσαις ἄν τὴν ρίνα, πτάρε· καὶ ἐὰν τοῦτο ποιήσῃ ἄπαξ ἡ δίς, καὶ εἰ πάνυ ἴσχυρά ἐστι, παύεσθαι." "Οὐκ ἄν φθάνοις λέγων," φάναι τὸν Ἀριστοφάνην. "ἐγὼ δὲ ταῦτα ποιήσω."


185b6 πολλοῦ ἄξιος: worth much to both the city and citizens; “worthy of much”

b7 πολλῆν ἐπιμέλειαν...ποιέσθαι: have much care; τῶν ἐρωττῶ...τῶν ἐρωτέουν are acc. subj. and obj. of ἀναγκάζων πρὸς ἀρέτην: with regard to excellence
c1 αὐτοῦ: his own, of himself; ἑαυτοῦ, object of ἐπιμέλειαν
oi...ἕτεροι: all other (forms of love)
c2 τῆς ἐτέρας: (are the eros) of the other (goddess); parallel with b5 above
ὡς...παραξημὴ: as (best I can) on the spot; ἄν δύναμαι or its equivalent is implicit after ὡς
c4 ὅσα: balanced phrases; lit. “equal things”, the preceding gen. abs. has two words with assonance, an equal number of syllables, and similar scansion
oi σφοῖ: those skilled (in speaking)
c5 δεῖν: was supposed to; inf.
c6 τινα...λύγγα: a sort of hiccup, some hiccup; acc. subject of τυχεῖν
tυχεῖν...ἐπιπεπτοκύκλαι: happened to have fall upon; complementary pf. pple
c7 οἶδον τε εἶναι: (he) was able; common translation for οἷς τε εἰμι
d1 ἐν τῇ κάτω: on the (couch) below; supply κλίνῃ, κάτω governs a genitive
d2 δίκαιος εἶ: you are right to...; + inf.
d3 τῆς λυγγὸς: from hiccups; gen. of separation with aor. inf. παύσαι

kάτω: down, below (+ gen.)
kινέω: to set in motion, move; arouse, irritate*
lῦγξ, λυγγός, ἥ: hiccup, hiccough*
μέρος, ἕος, τό: a part, share, portion*
ὄνος, -η, -ον: alone, lone, lonely*
ὀρμάω: to set in motion; set out, begin*
παραξημή: on the spot, off-hand, straightway
πλησιμοῦ, ἥ: fullness, satiety, satisfaction*
πταίρω: to sneeze
ῥίς, ῥινός, ἥ: the nose
συμ-βάλλω: to join, combine, contribute*
τέλος, -eos, τό: end, goal, result; sacred rites*
ὑδάω, ὑδατός, τό: water
φθάνω: to anticipate, do beforehand (+ pple)*

d5 ἐρώ: I will speak; ἐπέκρινο
ἐν τῷ σοφῷ μέρει: during your turn
παύσῃ: it stops; 3rd sg. aor. subj.
ἐν τῷ ἐμῷ: (you will speak) during my (turn); add ἐπείς and μέρες to complete the parallel construction
d6 ἐν ζῷ: while; “in which (time)”
ἐν ἐθέλῃ: the main clause is missing
ἀπενεστί ἔχοντι: while holding your breath; “keeping breathless” or “being breathless”
d7 πολὺν χρόνον: for...; duration of time with σοι...ἀπενεστί ἔχοντι
ὑδατί: with water; dat. of means
e1 ἀνακογχυλίσασον: aor. imperative
e2 τι τοιοῦτον οἴορ: some sort of thing by which...
πτάρε: aor. imperative
e3 πάνσεται: fut. dep. πάνω
e4 οὐκ ἂν φθάνοις λέγων: you could not speak sooner; “anticipate by speaking”
e7 ὀρμήσας ἐπὶ τὸν λόγον: having set out upon his speech; aor. pple ὀρμάω

186a1 ἐπιθέναι: impose (acc.) upon (dat.); aor. inf. ἐπι-τίθημι
a2 τῷ... eius: art. inf., subject of δοκεῖ
a3 διέλεοθαι: to be chosen; aor. pass. inf., δι-αἰρέω (stem -ελ)
ἐπὶ ταῖς ψυχαῖς: in the case of souls
τῶν ἀνθρώπων πρὸς τοὺς καλοὺς ἄλλα καὶ πρὸς ἄλλα πολλά
καὶ ἐν τοῖς ἄλλοις, τοῖς τε σώμασι τῶν πάντων ζώων καὶ
tοῖς ἐν τῇ γῇ φυσιμένοις καὶ ὡς ἔπος εἶπεῖν ἐν πάσι τοῖς
οὗτοι, καθεωρακέναι μοι δοκῶ ἐκ τῆς ίατρικῆς, τῆς ἡμετέρας
tέχνης, ὡς μέγας καὶ θαυμαστὸς καὶ ἐπὶ πάν ὁ θεὸς τείνει
καὶ κατ᾽ ἀνθρώπινα καὶ κἀτὰ θεία πράγματα. ἀρξομαι δὲ
ἀπὸ τῆς ίατρικῆς λέγων, ἢν καὶ πρεσβεύωμεν τὴν τέχνην.
ἡ γὰρ φύσις τῶν σωμάτων τὸν διπλὸν ἔρωτα τούτον ἔχει·
tὸ γὰρ ὑγίες τοῦ σώματος καὶ τὸ νοσοῦν ὀμολογουμένως
ἐτερὸν τε καὶ ἁνόμοιον ἐστὶ, τὸ δὲ ἁνόμοιον ἁνομοίων ἐπι-
θυμεῖ καὶ ἐρᾷ. ἄλλος μὲν οὖν ὁ ἐπὶ τῷ ὑγιεῖνῷ ἔρως, ἄλλος
dὲ ὁ ἐπὶ τῷ νοσόδει. ἔστω δὴ, ὥσπερ ἀρτί Παυσανίας
ἔλεγεν τοῖς μὲν ἁγαθοῖς καλὸν χαρίζεσθαι τῶν ἀνθρώπων,
tοῖς δὲ ἀκολάστοις αἰσχρόν, οὕτω καὶ ἐν αὐτοῖς τοῖς σώμασι
τοῖς μὲν ἁγαθοῖς ἐκάστου τοῦ σώματος καὶ ὑγιείως καλὸν
χαρίζεσθαι καὶ δεί, καὶ τούτο ἐστὶν ὃ ὅνομα τὸ ίατρικόν,
tοῖς δὲ κακοῖς καὶ νοσόδεσσιν αἰσχρόν τε καὶ δεί ἁχαριστεῖν,
eἰ μέλλει τις τεχνικὸς εἶναι. ἔστι γὰρ ίατρική, ὡς ἐν
κεφαλαῖῳ εἶπεῖν, ἐπιστήμη τῶν τοῦ σώματος ἑρωτικῶν πρὸς
πλησμονήν καὶ κένωσιν, καὶ ὁ διαγογικῶς ἐν τούτοις τὸν
καλὸν τε καὶ αἰσχρὸν ἔρωτα, οὕτως ἐστὶν ὁ ίατρικῶτατος,
καὶ ὁ μεταβάλλειν ποιῶν, ὡστε ἀντὶ τοῦ ἐτεροῦ ἔρωτος τὸν
ἐτερὸν κτάσθαι, καὶ οἷς μὴ ἔνεστιν ἔρως, δεὶ δὲ ἑγγενέσθαι,
ἐπιστάμενος ἐμπούησαι καὶ ἐνόντα ἐξελεῖν, ἁγαθὸς ἄν εἰη
dημουργός. δεὶ γὰρ δὴ τὰ ἐχθιστὰ ὅντα ἐν τῷ σώματι
φίλοι οἷς τἲ ἐναι ποιεῖν καὶ ἔραν ἀλλήλων. ἐστὶ δὲ ἐχθιστὰ
τὰ ἐναντιώτατα, ψυχρὸν θερμῷ, πυκνὸν γλυκεῖ, ἕρων υγρῷ,
pάντα τὰ τουαῦτα· τούτοις ἐπιστήθεις ἔρωτα ἐμπούησαι καὶ
ὁμόνοιαν ὁ ἡμέτερος πρόγονος Ἀσκληπιός, ὡς φασίν οἶδε οἴ
ἐ-ἐδί: to change, alter; turn about*
νοσεῖα: to be sick, ill*
νοσῶδης, -ης: sickly, diseased, unwholesome
ξηρός, -άς, -άν: dry
όμο-λογουμένως: by general agreement
όμο-νοία, η: oneness of mind, unity, concord
πικρός, -άς, -άν: sharp, keen, bitter*
πλησιμονη, η: fullness, satiety, satisfaction*
πρεσβεύω: to revere, venerate, honor
πρό-γονος, ὁ: a forefather, ancestor
τείνω: to tend, extend, direct; stretch, spread*
τεχνικός, -ής, -άν: skillful, skilled, artistic
ὕγιεινός, -ής, -άν: sound, healthy, wholesome
ὑγιής, -ής: sound, healthy, wholesome*
ὕγρος, -άς, -άν: moist, wet, fluid*
ψυχρός, -άς, -άν: cold, chill, frigid*
κένωσις, -εως, η: emptiness; an emptying
κεφάλαιον, τό: main or chief point, gist, sum*
μετα-βάλλω: to change, alter; turn about*
νοσεῖα: to be sick, ill*
νοσῶδης, -ης: sickly, diseased, unwholesome
ξηρός, -άς, -άν: dry
όμο-λογουμένως: by general agreement
όμο-νοία, η: oneness of mind, unity, concord
πικρός, -άς, -άν: sharp, keen, bitter*
πλησιμονη, η: fullness, satiety, satisfaction*
πρεσβεύω: to revere, venerate, honor
πρό-γονος, ὁ: a forefather, ancestor
τείνω: to tend, extend, direct; stretch, spread*
τεχνικός, -ής, -άν: skillful, skilled, artistic
ὕγιεινός, -ής, -άν: sound, healthy, wholesome
ὑγιής, -ής: sound, healthy, wholesome*
ὕγρος, -άς, -άν: moist, wet, fluid*
ψυχρός, -άς, -άν: cold, chill, frigid*

186a3 δτι...τοίς ἄλλοις: that (the twofold eros) is not only in the souls of humans regarding beautiful (men) but also regarding other things and in other things; governed by καθεωρακέναι in a7
a5 σώματι, φυσικόνοις: apposition, ἄλλοις
a6 ὡς ἔτοις εἰπεῖν: so to speak
τοῖς οὖσι: things that exist; dat. pple. εἰμί
a7 καθεωρακέναι: pf. inf. καθ-οράω
μοι δοκῶ: I think; “I seem to myself”
b1 ὡς μέγας: how great...; governed by καθεωρακέναι above
ἐπὶ πάν: over everything
b2 κατά: in the area of...
b3 ιατρικής: art of medicine; add τέχνης
b5 τὸ ὕγιες...τὸ νοσοῦν: the healthy (part)...the sick (part); “the being sick”, neuter pres. pple. νοσέω
b7 ἄλλος...ἄλλος: one...the other
ἐπὶ: in the case of
b9 καλὸν: that (it is) noble; supply εἶναι
b1 c1 αἰχρόν: that (it is) shameful to gratify; parallel with b7 above
b2 καλὸν...δεῖ: it is noble and necessary

186b1 δτι...τοίς ἄλλοις: that (the twofold eros) is not only in the souls of humans regarding beautiful (men) but also regarding other things and in other things; governed by καθεωρακέναι in a7
ποιηταί καὶ ἐγὼ πείθομαι, συνέστησεν τὴν ἠμετέραν τέχνην. ἦ τε οὐν ἰατρική, ὥσπερ λέγω, πᾶσα διὰ τοῦ θεοῦ τούτου κυβερνᾶται, ὡσάυτως δὲ καὶ γυμναστικὴ καὶ γεωργία: μουσικὴ δὲ καὶ παντὶ κατάδηλος τῷ καὶ σμικρὸν προσέχοντι τὸν νοῦν ὅτι κατὰ ταὐτὰ ἔχει τούτοις, ὥσπερ ἰσως καὶ Πράκλειτος βούλεται λέγειν, ἐπεὶ τοῖς γε ῥῆμασιν οὐ καλῶς λέγει. τὸ ἐν γάρ φησὶν "διαφερόμενον αὐτὸ αὐτῷ συμφέρεσθαι," "ὡσπερ ἄρμονίαν τόξου τε καὶ λύρας." ἔστι δὲ πολλὴ ἀλογία ἄρμονιαν φάναι διαφέρεσθαι ἦ ἐκ διαφερομένων ἑτὶ εἶναι. ἀλλὰ ἰσως τόδε ἐβούλετο λέγειν, ὅτι ἐκ διαφερομένων πρότερον τοῦ ὄξεος καὶ βαρέος, ἐπειτα ὑστερον ὀμολογησάντων γέγονεν ὕπο τῆς μουσικῆς τέχνης. οὐ γάρ δήπου ἐκ διαφερομένων γε ἐτὶ τοῦ ὄξεος καὶ βαρέος ἄρμονία ἄν εἰη. ἦ γάρ ἄρμονία συμφωνία ἐστίν, συμφωνία δὲ ὀμολογία τις—ὀμολογίαν δὲ ἐκ διαφερομένων, ἐως ἀν διαφέρονται, ἀδύνατον εἶναι: διαφερόμενον δὲ αὐ καὶ μὴ ὀμολογοῦν ἀδύνατον ἄρμοσαι—ὡσπερ γε καὶ ὁ ῥυθμὸς ἐκ τοῦ ῥυθμοῦ καὶ βραδέος, ἐκ διεννυγμένων πρότερον, ὑστερον δὲ ὀμολογησάντων γέγονε. τὴν δὲ ὀμολογίαν πάσῃ τούτοις, ὥσπερ ἐκεῖ ἦ ἰατρική, ἐνταῦθα ἡ μουσικὴ ἐντίθησαι, ἔρωτα καὶ ὀμόνοιαι ἀλλήλων ἐμποιήσασα: καὶ ἔστιν αὐδυ μουσικὴ περὶ ἄρμονίαν καὶ ῥυθμὸν ἐρωτικῶν ἐπιστήμη. καὶ ἐν μὲν γε αὐτῇ τῇ συντάσει ἄρμονίας τε καὶ ῥυθμοῦ οὐδὲν χαλεπὸν τὰ ἐρωτικὰ διαγιγνώσκειν, οὐδὲ ἐφιδοὺ ἔρως ἐνταῦθα πώ ἐστιν· ἀλλ’ ἐπειδὰν δὲ ἐν πρὸς τοὺς ἄνθρώπους καταχρῆσθαι ῥυθμῷ τε καὶ ἄρμονία ἦ ποιοῦντα, ὅ δὲ μελοτοιαν καλοῦσιν, ἥ χρόμενον ὀρθῶς τοῖς πεποιημένοις μέλεσι τε καὶ μέτρους, ὅ δ’ οὐδείᾳ ἐκλήθη, ἐνταῦθα δὴ καὶ περὶ ὀγαθοῦ δημοφυργοῦ δει. πάλιν γὰρ ἦκει ὁ αὐτὸς λόγος, ὅτι τοῖς μὲν κοσμίοις τῶν ἄνθρώπων, καὶ ὡς ἄν κοσμιωτέροι γίγνοντο οἳ μὴ όντες, δεὶ ἱκαρίζεσθαι καὶ φυλάττειν τῶν τούτων

42
ἀ-λογία, ἡ: unreasonableness, absurdity
ἀρμόξον: to harmonize, fit together, attune
βαρύς, -έια, -ύ: low, heavy; grievous
βραδύς, -έια, -ύ: slow
γεωργία, ἡ: farming, agriculture
gυμναστικός, -η, -ον: gymnastic
dια-γιγνώσκω: distinguish, discern, resolve
dι-πλός, -η, -ον: twofold, double*
ἐκεί: there, in that place*
ἐν-τίθημι: to put in or into, impose; inspire
Ἡράκλειτος, ὁ: Heraclitus
κατα-χράομαι: to apply, use; misuse (+ dat.)
κατά-δηλος, -η, -ον: quite clear, evident*
κυβερνάω: to take the helm; steer, govern
λύρα, ἡ: lyre
μέλο-ποια, ἡ: the making of music or strains
μέλος, -εος, τό: song, tune, strain

μέτρον, τό: meter, measure, verse; length*
μη-πω: not yet
ὄμο-λογία, ἡ: agreement*
ὄμο-νοια, ἡ: oneness of mind, unity, concord
ὀξύς, -έια, -ύ: sharp, keen*
παιδεία, ἡ: education, culture, learning
πώ: yet, up to this time*
ῥήμα, τό: word, wording, saying, phrase*
ῥυθμός, ὁ: rhythm, proportion, symmetry*
συμ-φέρω: to agree, gather; be useful*
συμ-φωνία, ἡ: harmony, unison, agreement
συν-ιστήμα: to set together, organize, compose
σύν-τασις, -εως, ἡ: construction, composition
τὸξον, τό: a bow
ὔστερον: later*
φυλάττω: keep watch, guard, keep in mind*
ὡς-αὐτῶς: in the same manner, just so*

186e3 συνέστησεν: 3rd sg. aor. συν-ιστήμι
ε4 ιατρική: art of medicine; supply τέχνη
πᾶσα: the entire; modifies ἡ ιατρική
187a1 γυμναστική, μουσική: supply τέχνη
a2 παντὶ...τῷ...υοῦ: to everyone paying even a little attention; καί is adverbial,
a3 ὃτι κατὰ ταύτα ἔχει τούτων: that it is (disposed) in the same way as these;
κρασίς τὰ αὐτὰ, “holds in the same things to these,” αὐτὰ governs a dat.
a4 βούλεται λέγειν: intends to say, means ἐπει...γε: (I say “intends”) because...
this collocation is often used to explain the preceding statement
τὸ ἐν...διαφερόμενον...ἐμφερέσαι: the One, itself being at variance, agrees with itself; αὐτῷ is reflexive ἐαυτῷ
a6 ἔστι...ἀλογία...φάναι: there is much absurdity to say that...”
a8 τάδε...ὅτι: this...(namely) that
b1 τοῦ ὄξους καὶ βαρέος: high and low;
in apposition to διαφερόμενον
b2 γέγονεν: (harmony) has come to be; pf...
gίγνομαι, subject is ἡ ἀρμονία;
ὑπὸ...τέχνης because of...; causal
b3 ἐν εἴπ...would be; potential opt. εἴμι
b5 ὀμολογίαν: acc. subj. of εἶναι in b6
b6 ἀδύνατον: it is impossible; add ἐστιν ὀμολογοῦν: agreeing; neuter pres. pple.

b7 ἀρμόσα: aor. inf., ἀρμόδω
b12 διενεχεύμενον: things having differed; pf. pple, δια-φέρω
b13 ὥσπερ ἐκεῖ...ἐνταῦθα: just as in that case... so here; “just as there...here”
b4 περί: regarding, in regard to
b6 οὐδὲν χαλεπόν: it is not at all difficult;
supply ἑστίν
b8 δὲ...καταχρησθαί: it is necessary that (one) use; 3rd sg. subj. δεῖ
πρὸς: in relation to
d1 ἡ ποιοῦντα...ἡ χρώμενον: either composing...or employing; both modify the missing acc. subj. of καταχρησθαί
πεποιημένοις: composed; pf. pass. pple
d2 μέλεια: dat. pl.
d3 ἐκλήθη: is called; aor. pass., καλέω;
general truths are often expressed in the aorist (gnomic aorist)
χαλεπόν: it is difficult; supply ἑστίν
d4 δεῖ: there is need of (+ gen.)
ὁ αὐτὸς λόγος, ὃτι: the same argument ...(namely) that
d5 τοῖς...κοσμίοις: object of χαρίζεσθαι
καὶ ὡς...δύνει: and in a way that those
not yet being (well-ordered) may become more well-ordered; rel. clause with a potential opt.
ἐρωτα, καὶ οὕτως ἔστιν ὁ καλὸς, ὁ σοφάνιος, ὁ τῆς Οὐρανίας
μούσης Ἔρως· ὁ δὲ Πολυμνίας ὁ πάνθημος, δὲν δεὶ εὐλαβοῦ-μενον προσφέρειν οἷς ἄν προσφέρη, ὅπως ἄν τὴν μὲν ἰδονὴν τοῦτοῦ καρπώσηται, ἀκολούθον δὲ μηδεμίαν ἐμποιήση, ὡσπερ ἐν τῇ ἡμετέρᾳ τέχνῃ μέγα ἔργον ταῖς περὶ τὴν ὀφοσοικὴν τέχνην ἐπιθυμίαις καλῶς χρῆσθαι, ὡστ' ἄνευ νόσου τὴν ἰδονὴν καρπώσασθαι. καὶ ἐν μούσῃ δὴ καὶ ἐν ἱατρικῇ καὶ ἐν τοῖς ἄλλοις πᾶσι καὶ τοῖς ἀνθρωπείοις καὶ τοῖς θεοῖς, καθ' ὅσον παρείκει, φυλακτέον ἐκάτερον τὸν ἔρωτα· ἐνεστὼν ἀρ. ἐπεὶ καὶ ἢ τῶν ἀρῶν τοῦ ἐνιαυτοῦ σύστασις μεστή ἐστιν ἀμφοτέρων τοῦτων, καὶ ἐπειδὰν μὲν πρὸς ἄλληλα τοῦ κοσμίου τύχη ἔρωτος ἀ νυνδὴ ἐγὼ ἔλεγον, τά τε θερμά καὶ τά ψυχρά καὶ ξηρά καὶ ύγρά, καὶ ἀρμονίαν καὶ κράσιν λάβη σώφρωνα, ἦκει φέροντα ἐνετηρίαν τε καὶ ύγέιαν ἀνθρώπους καὶ τοῖς ἄλλοις τίως τε καὶ φυτοῖς, καὶ οὐδὲν ἡδίκησεν· ὅταν δὲ ὁ μετὰ τῆς ὑβρεώς Ἐρως ἐγκρατέστερος περὶ τὰς τοῦ ἐνιαυτοῦ ἄρας γένηται, διέφθειρέ τε πολλὰ καὶ ἡδίκησεν.

οἱ τε γὰρ λοιμοὶ φιλούσι γίγνεσθαι ἐκ τῶν τοιούτων καὶ ἄλλα ἀνόμοια πολλὰ νοσήματα καὶ τοῖς θηρίοις καὶ τοῖς φυτοῖς· καὶ γὰρ πάχναι καὶ χάλαζαι καὶ ἐρυσθαῖ καὶ πλεονεξίας καὶ ἀκοσμίας περὶ ἄλληλα τῶν τοιούτων γίγνεται ἔρωτικῶν, ἃν ἐπιστήμη περὶ ἀστρών τε φορᾶς καὶ ἐνιαυτῶν ἁρας ἀστρονομία καλεῖται. ἔτι τοίνυν καὶ αἱ θυσίαι πᾶσαι καὶ οἶς μαντικὴ ἐπιστατεῖ· ταῦτα δ' ἔστιν ἢ περὶ θεοῦς τε καὶ ἄνθρωπους πρὸς ἄλληλους κοινωνία—οὔ περὶ ἄλλο τί ἔστιν ἢ περὶ Ἐρωτος φυλακήν τε καὶ ἱεσιν. πᾶσα γὰρ ἁσέβεια φιλεῖ γίγνεσθαι ἐὰν μὴ τῷ κοσμῷ Ἐρωτ
ά-δικέω: to be unjust, do wrong, injure*
ά-κολασία, η: licentiousness, intemperance
ά-κοσμία, η: disorder
ά-θρωπειος, -α, -ον: human, of a human*
άν-όμοιος, -ον: unlike, dissimilar*
ά-σίβεια, η: impiety, ungodliness
άστρον, τό: a star
άστρονομία, η: astronomy
dια-φθείρω: to destroy, corrupt, pervert*
ἐγκρατής, -εις: powerful, in control
ἐκάτερος, -α, -ον: each of two, either*
ἐν-ειμί: to be in*
ἐνιαυτός, ο: year, long period of time*
ἐπι-στατέω: to be set over, oversee
ἐρυσιβή, η: red blight, blight
ἐυ-επιρία, η: a good year, good season
ἐυλαβέωμαι: be cautious, be careful, beware
θηρίον, τό: a wild animal, beast*
ταισις, -εως, η: healing, cure, remedy
καρπώω: to bear fruit; mid. enjoy, profit*
κοινωνία, η: association, partnership*
κράτισις, -εως, η: a mixing, blending
λομός, ο: a plague, pestilence
μεστός, -η, -ον: full, filled, filled full (+ gen.)*

187e1 ὃ δὲ Πολυμνίας: the (Eros) of Polyhymnia is; supply ἐστίν
e1 εὐλαβοῦμενον προσφέρειν: (the player)
being cautious apply...; supply a subject
e2 οἷς ἄν προσφέρῃ: to whatever (the
player) applies it; 3rd sg. subj.
e3 καρπώσηται: so that (the listener)
enjoy; aor. subj. in a purpose clause;
ὅπως unlike ἵνα retains an ἄν
e4 ἐμποσίσθη: (the player) implant; 3rd sg.
aor. subj. in the same ὅπως clause; the
subject is the same as for προσφέρη
e4 μέγα ἐργον: it is a great task; add ἐστί
e8 καθ' ὅσον: insofar as
e8 φυλακτέων: one must keep watch over;
verbal adj. of φυλάττω, add ἐστίν
ἐνεστών: both are in (all things); 3rd dual

188a1 ἐπεὶ καί: for even; causal, not temporal
a2 πρὸς ἄλληνα...κοσμίου: well-ordered
with regard to one another
a3 τυχή: (these things) get, hit upon (+
gen); aor. subj.; subject is τὰ θερμά...

μούσα, η: muse*
νόσημα, -ατος, τό: a sickness, disease, plague
νόσος, ο: sickness, illness, disease*
νυν-δη: just now*
ξηρός, -ά, -ον: dry
Οὐρανία, η: Urania, the heavenly one*
ὀψο-ποικίσ, -η, -ον: of cooking
παρ-είκω: to permit, allow; yield, give way
πάχνη, η: frost
πλεον-εξία, η: greediness, grasping, arrogance
Πολυμνία, η: Polyhymnia
προο-φέρω: to bring to, apply*
σύν-τασις, -εως, η: construction, composition
σώφρων, -ον: prudent, moderate, temperate*
ὑβρίς, η: outrage, assault, insult, violence*
ὕγεια, η: soundness, health, wholesomeness
ὑγρός, -ά, -ον: moist, wet, fluid*
φιλέω: to love, befriend; strive to, tend to*
φορά, η: courses, movements, bringing forth
φυλάκι, η: a watch, guard, protection
φυλάττω: keep watch, guard, keep in mind*
φυτόν, τό: a plant, tree
χάλαζα, -ης, η: hail, hail shower, hailstorm
ψυχρός, -ά, -ον: cold, chill, frigid*
ὀρα, η: season, time, period of time; youth*

188a1 ἐπεὶ καί: for even; causal, not temporal
a2 πρὸς ἄλληνα...κοσμίου: well-ordered
with regard to one another
a3 τυχή: (these things) get, hit upon (+
gen); aor. subj.; subject is τὰ θερμά...

ἀ...ἐλεγον: that which...; modifies θερμά
a4 κράσιν...σώφρονα: right mixture
λάβη: take on, receive; 3rd sg. aor. subj.
λαμβάνω; subject still τὰ θερμά...ύγρά
a5 ἤκει: subject still τὰ θερμά...ύγρά
φέροντα: bringing; modifies subject
a6 οὔθεν ἥδικον: they do no harm, do no
wrong; gnomic aorist, inner acc.
a7 ἔγκρατέστερος: more in control; i.e. this
love prevails over the other love; pred.
b1 φιλοῦσα γίγνεσθαι: tend to arise; cf. ε3
b4 τοιούτων...ἐρωτικῶν: of such loves
γίγνεται: the subjects are plural in b3
ὀν ἐπιστήμην: knowledge of which...
b7 οἷς...ἐπιστατέτι: that over which the art
of prophecy is set; supply τήνη
ταύτα δ' ἐστιν: these things are; fem.
pl. subj. in b6 is here neuter; same in ε2
c1 ἄλλο τι...ἡ; anything other...than
c3 φιλεῖ γίγνεσθαι: tends to arise; cf. b1
χαρίζηται μηδὲ τιμᾷ τε αὐτὸν καὶ πρεσβεύῃ ἐν παντὶ ἔργῳ,

emption 

ἀλλὰ τὸν ἔτερον, καὶ περὶ γονέας καὶ ζώντας καὶ τετελευ-

tηκότας καὶ περὶ θεοῦ· ἀ δὴ προστέτακται τῇ μαντικῇ

ἐπισκόπείων τοὺς ἔρωτας καὶ ἰατρεύειν, καὶ ἔστιν αὐτή ἡ

μαντικὴ φιλίας θεῶν καὶ ἀνθρώπων δημιουργὸς τῷ ἐπὶ-

στασθαι τὰ κατὰ ἀνθρώπους ἐρωτικά, ὥστε τείνει πρὸς θέμων

καὶ εὐσέβειαν.

Οὕτω πολλὴν καὶ μεγάλην, μάλλον δὲ πάσαν δύναμιν ἔχει

συλλήβδην μὲν ὁ πᾶς Ἑρως, ὁ δὲ περὶ τάγαθὰ μετὰ σωφρο-

σύνης καὶ δικαιοσύνης ἀποτελοῦμενος καὶ παρὰ θεοῖς, οὕτως τὴν

μεγίστην δύναμιν ἔχει καὶ πάσαν ἡμῶν εὐδαιμονίαν παρασκευάζει καὶ ἀλλήλους δυναμένους ὁμιλεῖν καὶ φίλους εἶναι καὶ τοὺς κρείττους ἡμῶν θεοῖς. Ἡσως μὲ

οὖν καὶ ἐγὼ τὸν ἔρωτα ἐπαινῶν πολλὰ παραλείπω, οὐ μέντοι

ἐκών γε. ἀλλ' εἰ τι ἐξέλιπον, σὸν ἔργον, ὁ Ἀριστόφανες,

ἀναπληρῶσαι· ἣ εἰ πως ἄλλος ἐν νῷ ἔχεις ἐγκωμίαζεν τὸν

θεόν, ἐγκωμίαζε, ἐπειδὴ καὶ τῆς λυγγὸς πέπαυσαι.

189 Ἄκδεξάμενον οὖν ἔφη εἰπεῖν τὸν Ἀριστοφάνη ὅτι Καὶ

μᾶλ' ἐπαύσατο, οὐ μέντοι πρὸς γε τὸν πταρμὸν προσενεχθῆναι

ἀυτῇ, ὅστε με θαυμάζειν εἰ τὸ κόσμον τοῦ σῶματος ἐπι-

θυμεῖ τοιοῦτων ψόφων καὶ γαργαλισμῶν, οἷον καὶ ὁ πταρμός

ἔστιν· πάνω γὰρ εὐθὺς ἐπαύσατο, ἐπειδὴ αὐτῷ τὸν πταρμὸν

προσήγαγε.

Καὶ τὸν Ἑρωξίμαχον, ὄγαθέ, φάναι, Ἀριστόφανες, ὃρα

ti poieis. gelastopoieis melloin legen, kai phulaka me tou

logon anagakeis gignesathai tou seautou, ean ti geloiou

epheis, exon sou en eirhnh legen.

Καὶ τὸν Ἀριστοφάνη γελάσαντα εἰπεῖν Εὐ λέγεις, ὃ
188c4 τιμᾷ...προσβευτή: both honor and revere it; pres. subj., present general τὸν ἔτερον: (but they honor and revere) the other (Eros); parallel with c4 c5 περὶ...περὶ: in regard to...in regard to καὶ ζῶντας καὶ τετελευτήκοτας: both... and...; pres. and pf. pples. with γονέας c6 ἡ δὴ: that's why...; “with respect to which very things,” acc. of respect προστέτακτα: it has been assigned to (+ dat); perf. pass. προσ-τάττω μαντικῇ: the art of a seer; add τέκνη d1 φίλαις...δημιουργός: craftsman of friendships between the gods and humans; acc. respect, “in friendships” τῷ ἐπίστασθαι: by understanding; art. inf. as a dative of means d2 κατὰ ἀνθρώπους: among humans d4 μᾶλλον δὲ: or rather d5 ὁ πᾶς Ἐρως: Eros in its entirety τάγαθα: crisis τὰ ἀγάθα d6 ὁ δὲ...Ἀποτελούμενος: but the one (i.e. eros) being realized; pres. pass. pple. παρὰ: among d8 δυναμένους: makes (us) capable; add ἵμας, as double acc. of παρασκευάζει d9 τοῖς κρείττοσιν...θεοίς: dat. governed by φίλους, “friends to” ἤμων: than us; gen. of comparison e1 οὐ μέντοι ἐκών γε: not willing at any rate e2 ἐξελίπων: 1st sg. aor., ἐκ-λείπω θέμισ, ἡ: custom, right ἰατρεύοντα: to heal, treat medically κρείττον,-ον: stronger, mightier, better* λύγξ, λυγγός, ἡ: hiccup, hiccup* μάλα: very, very much, exceedingly* ὁμιλέω: to associate, consort, converse with παρ᾿-λείπω: to pass over, pass by παρ᾿-σκευάζω: to prepare, get ready* προσβευτή: to revere, venerate, honor προσ-τάττω: to order, assign, appoint* προσ-φέρω: to bring to, apply to* πταρμός, ὁ: a sneeze* συλλήβδην: collectively, in sum, in general τεῖνω: to tend, extend, direct; stretch, spread* φύλαξ,-κος, ὁ: watcher, guard, sentinel ψόφος, ὁ: noise, sound σὸν ἔργον: it is your task; supply ἔστιν e3 ἐν νῷ ἔχεις: you have in mind, intend e4 τῆς λυγγός: from...; gen. of separation πέπτασαν: 2nd sg. perf. mid., παύω 189a1 ἐκδιδάκτων: taking up, taking over (the conversation) with Ἀριστοφάνη καὶ μάλα: very much indeed; in reply to Eryximachus’ request a2 ἐπαύσατο: the subject is ἡ λύγξ οὐ μέντοι πρὶν γε: but not until, at any rate... (+ inf.); usually translated “before” with an inf. προσευχῆθαι: was applied; aor. pass. inf. from προσ-φέρω, cf. 187e2 a3 ὡστε...θαυμάζειν: so that...; result ei: that...; “if” τὸ κόσμιον: the well-ordered (part) a4 τοιούτων...οὖν: the sort...that; "the sort...which sort...", correlatives a6 προσήγγυα: 1st sg. aor. προο-φέρω a7 Ὡγαθός: my good man; crasis ὡ Αγαθέ δρα: see, consider; imperative ὀράω a8 φύλακα με: acc. predicate and subject respectively for γίγνομαι τοῦ λόγου...τοῦ σεαυτοῦ: your own speech; “the speech...yours!” b1 ἐνα...ἐπείης: if you say; aor. subj., in a present general condition b2 ἐξένθη: although it is possible; pres. pple from ἐξεστί in an accusative absolute
Ερυξίμαχε, καὶ μοι ἔστω ἄρρητα τὰ εἰρημένα. ἄλλα μὴ με φύλαττε, ἡς ἔγω φοβοῦμαι περὶ τῶν μελλόντων ῥηθήσεσθαι, οὐ τι μὴ γελοία εἴπω — τούτο μὲν γὰρ ἄν κέρδος εἴη καὶ τῆς ἡμετέρας μούσης ἐπιχώριον — ἄλλα μὴ καταγέλαστα.

Βαλών γε, φάναι, ὡς Αριστόφανες, οἴει ἐκφεύξεσθαι ἄλλα πρόσεχε τὸν νοῦν καὶ οὕτως λέγε ως δῶσων λόγον. ἵσως μέντοι, ἀν δόξη μοι, ἀφήσω σε.

Καὶ μήν, ὡς Ἑρυξίμαχε, εἰπείν τὸν Ἀριστοφάνη, ἄλλῃ γέ πῃ ἐν νῷ ἐξω λέγειν ἢ ἢ σύ τε καὶ Παυσανίας εἰπέτην. ἐμοὶ γὰρ δοκοῦσίν ἀνθρώποι παντάπασι τὴν τοῦ ἐρωτος δύναμιν οὐκ ἤσθῆσαι, ἐπεὶ αἰσθανόμενοι γε μέγιστ᾽ ἂν αὐτοῦ ἱερὰ κατασκευάσαι καὶ βαρμούς, καὶ θυσίας ἂν ποιεῖν μεγίστας, οὐχ ὤσπερ νῦν τούτων οὐδὲν γίγνεται περὶ αὐτῶν, δέον πάντων μάλιστα γίγνεσθαι. ἔστι γὰρ θεῶν φιλανθρωπότατος, ἐπίκουρός τε ὧν τῶν ἀνθρώπων καὶ ἰατρὸς τούτων ὡν ἰαθέντων μεγίστῃ εὐδαμονία ἂν τῷ ἀνθρωπείῳ γένει εἰς. ἐγὼ οὖν πειράσομαι ὑμῖν εἰσηγήσασθαι τὴν δύναμιν αὐτοῦ, ὑμεῖς δὲ τῶν ἄλλων διδάσκαλοι ἔσεσθε. δὲ ἴ δὲ πρῶτον ὑμᾶς μαθεῖν τὴν ἀνθρωπίνη φύσιν καὶ τὰ παθήματα αὐτῆς. ἣ γὰρ πάλαι ἦμὼν φύσις οὐχ αὐτῇ ἢν ἦπερ νῦν, ἄλλα ἀλλοίᾳ. πρῶτον μὲν γὰρ τρία ἢν τὰ γένη τὰ τῶν ἀνθρώπων, οὐχ ὤσπερ νῦν δύο, ἄρρεν καὶ θῆλυ, ἀλλὰ καὶ τρίτον προσὴν κοινὸν ὑμῖν ἀμφότεροι τούτων, οὐ νῦν ὅνομα λοιπόν, αὐτὸ δὲ ἠφάνισταί· ἀνδρόγυννον γὰρ ἐν τότε μὲν ἢν καὶ ἐδος καὶ ὅνομα ἐξ ἀμφότερων κοινὸν τοῦ τε ἄρρενος καὶ θῆλεος, νῦν δὲ οὐκ ἐστιν ἂλλ᾽ ἢ ἐν οὐνείδει ὅνομα κείμενον. ἐπείτα ὅλον ἢν ἐκάστου τοῦ ἀνθρώπου τὸ
aiosthánomai: to perceive, feel, learn, realize*

ἀλλα: in another place; in another way*

ἀλλοίοις, -α, -ον: of another kind, different

ἀνδρό-γυνος, ὁ: man-woman, hermaphroditic

ἀνθρώπωιος, -α, -ον: human, of a human*

ἀνθρώπινος, -η, -ον: human, of a human*

ἄρ-ρητος, -α, -ον: unmentioned, not to be said

ἀ-ςα: make invisible, conceal, destroy*

βάλλω: to throw, pelt, hit, strike*

βαυιός, ὁ: altar, platform

διδασκαλός, ὁ: a teacher
eio-ηγούμαι: to propose, introduce; explain*

ἐκ-φεύγω: to flee away, escape

ἐπι-κουρός, ὁ: assistant, helper, ally

ἐπι-χώριος, -α, -ον: native, customary of

ἐστι-νομία: ὡς: happiness, good fortune*

ἡθλις, -εια, -ω: female, feminine*

ίομαι: to heal, cure*

ιατρός, ὁ: physician, doctor*

189b4 καὶ μοι: and so for my sake; ethical dat.

ἐστω: let...be; 3rd sg. imperative, εἰμι
tα εἰρήμενα: things said; pf. pass. pple

b5 ὡς φοβοῦμαι...οὐ τι μη...ἀλλα μη: since I fear...not at all lest...but lest; μη (+ subj.) introduces a clause of fearing

μελλοντον κνήθησε: μέλλον governs a fut. inf., in this case, fut. pass. inf. ἐρέω

b6 εὔπω: 1st sg. aor. subj., fearing clause
tουτο: i.e. saying funny things; subject
c7 κατεγέλαστα: add εὖπο from b6

b8 βαλλων: taking a shot (at me); aor. pple

οί: you think; 2nd sg. pres. mid. οἴομαι

κραύξεσθαι: fut. inf.

b9 πρόσεχε τὸν νοῦν: pay attention!; imp.

ὡς δῶσων: so that you...; ‘as if about to...’ ὡς + fut. pple (δίδομι) expressing purpose

c1 αν δοξη: if it seems good; aor. subj. δοξεί

ἄρησσα: I shall release; fut. ἄρη-ημι

c2 αλλα...πη...η: in any other way...than in which (way); dat. of manner

c3 εν νοί ἔχω: I have in mind, intend

εἰπέτη: spoke; dual form of εἰπον

c5 ἡσθήσομαι: to perceive; aor. pass. dep. inf., αἰσθάνομαι

αἰσθανόμενοι γε... ἀν κατασκευάσαι

iēρα, τά: offerings, sacrifices, victims

κατα-γελάστος, -ον: ridiculous

κατα-σκευάζω: to prepare, construct, equip*

κείμαι: to lie down, be set, be assigned*

κέρδος, -εος, τό: profit, advantage, gain

λοιπός, ὁ: remaining, the rest*

μαθάνω: to learn, understand*

μοῦσα, ἡ: muse*

νειδος, το: reproach, censure, rebuke*

πάθημα, -ατος, το: suffering, misfortune

πάλαι: long ago, formerly, of old*

παντά-παι: all in all, altogether, absolutely*

πη: in some way, in any way, somehow

πρόδο-εμι: to be present, be in addition

τρείς, τρία: three*

τρίτος, -η, -ον: the third*

φιλ-ἀνθρωπος, -ον: humane, benevolent

φοβεομαι: to fear, be seized with fear, flee*

φυλάττω: keep watch, guard, keep in mind*

...ἀν ποιεῖν: (if they were) perceiving it...they would...and they would; the pple is a protasis and the infinitives, governed by ἐμοί δικοῦσαν, are the apodosis in a counterfactual condition

c6 αὐτοῦ ἴπα: temples for him

c7 περι αὐτόν regarding him

c8 δέον: although it being necessary; pres. pple δει in an acc. abs. (cf. 189b2)

πάντων μάλιστα: most of all; partitive
d1 ὄν: nom. sg. pres. pple. εἰμι
d2 ὃν ἰαθέντων: which (when) having been healed; gen. abs., aor. pass. pple ἰαομαι

ἄν...ἐπι: potential opt. εἰμι
d3 πειράσομαι: fut. πειράζω

d4 ἐσθε: you will be; 2nd pl. fut. dep. εἰμι
d5 μαθεῖν: aor. inf. μαθάνω

d6 αὕτη: the same; crasis ἡ αὕτη
d7 ἦπερ νῦν: what (it is) now, just as now
e1 προςή: 3rd sg. impf., πρός-εμι

κοινὸν ὄν: partaking of (+ gen.); “being a share of”, pres. pple. εἰμι

οἶ: whose; gen. sg. relative pronoun
e2 ἡφαίστεια: perf. pass. ἀ-φανίζο

e3 εἶδος...ὦνομα: in...in...; acc. of respect
e4 ἅλλ' ἢ; except; ἄλλο ἢ, “other than”
e5 ὄνομα κείμενον: as a name assigned...
εἴδος στρογγύλων, νώτου καὶ πλευρᾶς κύκλω ἔχου, χεῖρας δὲ τέτταρας ἔχε, καὶ σκέλη ἡτὰ ἦσα ταῖς χερσί, καὶ πρόσωπα δυ’ ἐπ’ αὐχένι κυκλοτερεῖ, ὡμοια πάντη’ κεφάλην δ’ ἐπ’ ἀμφοτέροις τοῖς προσώποις ἑναντίοις κεμένοις μίαν, καὶ ἀτα τέτταρα, καὶ αἰδοῖα δύο, καὶ τάλλα πάντα ὡς ἀπὸ τούτων ἀν τὶς εἰκάσειν. ἐπορεύετο δὲ καὶ ὅρθον ὡσπερ νῦν, ὁποτέρωσε βουληθεῖ’ καὶ ὅποτε ταχὺ ὁμηχειεῖν θεῖν, ὡσπερ οἱ κυβιστῶντες καὶ εἰς ὅρθον τὰ σκέλη περιφερόμενοι κυβιστῶσι κύκλω, ὅκτω τότε οὔσι τοῖς μέλεσι ἀπερειδόμενοι ταχὺ ἐφέροντο κύκλω. ἦν δὲ διὰ ταῦτα τρία τὰ γένη καὶ τοιαῦτα, ὅτι τὸ μὲν ἄρρεν ἦν τοῦ ἡλίου τὴν ἀρχὴν ἔκγονον, τὸ δὲ θῆλυ τῆς γῆς, τὸ δὲ ἀμφοτέρων μετέχον τῆς σελήνης, ὅτι καὶ τῇ σελήνῃ ἀμφοτέρων μετέχει περιφερῇ δὲ ἦν καὶ αὐτὰ καὶ η τοπεία αὐτῶν διὰ τὸ τοῖς γονεύσων ὁμοια εἶναι. ἦν οὖν τὴν ισχὺν δεινὰ καὶ τὴν ρώμην, καὶ τὰ φρονήματα μεγάλα εἶχον, ἐπεχείρησαν δὲ τοῖς θεοῖς, καὶ δὲ λέγει ὁ Ὄμηρος περὶ Ἑφιάλτου τε καὶ Ὅμου, περὶ ἑκείνων λέγεται, τὸ εἰς τὸν οὐρανὸν ἀνάβασιν ἐπεχειρεῖν ποιεῖν, ὡς ἐπιθησομένων τοῖς θεοῖς. ὁ οὖν Ζεὺς καὶ οἱ ἄλλοι θεοὶ ἐβουλευόντο ὅτι χρὴ αὐτόν ποιῆσαι, καὶ ἄπορον ὡστὲ γὰρ ὅπως ἀποκτεῖναι εἶχον καὶ ὡσπερ τοὺς γίγαντας κεραυνώσαντες τὸ γένος ἡφανίσαιεν—αἱ τιμαὶ γὰρ αὐτοῖς καὶ ἵππα τὰ παρὰ τῶν ἀνθρώπων ἡφανίζετο—οὐστε ὅπως ἐφεῖν ἄσελγαίνειν. μόνις δὴ ὁ Ζεὺς ἐννοήσας λέγει ὅτι “Δοκῶ μοι,” ἔφη, “ἐχεῖν μηχανὴν, ὅς ἂν εἰέν τε ἀνθρωποι καὶ πάνσαντο τῆς ἀκολούθιας ἀσθενέστεροι γενόμενοι. νῦν μὲν γὰρ αὐτοὺς, ἔφη, διατεμὼ δίχα ἐκαστὸν, καὶ ἀμα μὲν ἀσθενέστεροι ἔσωνται, ἀμα δὲ χρησμώτεροι ἠμῶν διὰ τὸ πλείους τῶν ἀριθμῶν γεγονέναι· καὶ βαδιοῦνται
aiðoíou, τό: the genitals
ækolašia, ἦ: licentiousness, intemperance
áná-basís, -eós, ἦ: a going up, ascent
átp-erétho: to rest upon, fix upon, settle upon
ápó-κτέ́nω: to kill, slay*
áριθμός, ὁ: number, amount, quantity*
áσελγαίνω: to behave outrageously
án-σεθής, -ἐς: without strength, weak, feeble*
áυχή, ἕνος, ὁ: the neck, throat
án-φανίζω: make invisible, conceal, destroy*
βαδίζω: to walk, to go*
βουλέω: to deliberate, plan, take counsel*
γίγας, -αὐτός, ὁ: giant; mighty
gνως, -έως, ὁ: a begetter, parent*
dia-tému: cut through, cut in two, dissever
dígα: apart, asunder; apart from (+ gen.)*
eikάζω: to portray, imagine
ék-γνως, -ον: offspring, a child
én-νοείν: to have in mind, notice, consider*
Ερίλλης, ὁ: Ephialtes
ήλιος, ὁ: the sun*
θεώ: to run, rush*
θήλης, εἰα, -α: female, feminine
ιερά, τά: offerings, sacrifices, victims
ἰσχύς, ὁ: strength, power, force
κεῖμαι: to lie down*
kεραυνός: to strike with thunderbolts
κυβιστάω: to tumble (head foremost)

κύκλος, ὁ: a circle, round, ring*
κυκλοτερίς, -ές: round, circular
μέλος, -εος, τό: limb
μηχανή, ἦ: means, device, contrivance*
μόγης: with difficulty, reluctantly, scarcely
νάντον, τό: the back
ὀκτώ: eight
ὀποίος, -α, -ον: what sort or kind*
ὀπότε: when, by what time*
ὀποτέρω-σε: in which (of two) way
ὀρμάω: to set in motion; set out, begin*
οὐρανός, ὁ: sky, heaven
οὐς, ὠτός, τό: ear*
pάντη: in every way, by all means, entirely*
περι-φερής, -ές: circular, round, surrounding
περι-φέρω: to carry around, move about
πλευρά, ἦ: a rib, side*
πορεία, ἦ: a journey, way, passage
πρό-σωπον, τό: the face, countenance*
ῥώμη, ἦ: bodily strength, might*
σελήνη, ἦ: the moon
σκέλος, -eος, τό: the leg*
στρογγύλος, - tai, -ovan: round, spherical
téttaros, -α: four*
τρείς, τρία: three*
φρόνημα, -ατος, τό: mind, thought, purpose
χρήσιμος, -η, -ον: useful, serviceable, apt, fit*
Ὡτος, ὁ: Otus

189e6 τὸ εἴδος: the shape; subject of ἴν
190a7, a8 ἐξόν: having; neuter pple.
190a1 ἐπ': over, upon, on top of; ἐπί
a1 ὅμοια πάντη: alike in every way
a2 ἐναντίον κείμενοι: facing in opposite directions; “lying opposite,” pred. dat.
a3 τάλλα: other things; crasis τά αλλά
ώς...εἰκάσειν: as one might imagine; aor. potential opt.
a5 ὁποτέρωσε βουλέθην: in whichever way it wishes; general clause, aor. dep. opt. replaces ἄνυ + subj. in secondary seq.
όποτε...ὁρμήσει: whenever; see above
a6 εἰς ὄρθον: upright
b1 τὴν ἀρχήν: in the beginning; adv. acc.
b2 μετέχον: having a share of (gen.); pple
b3 ὅτι: because
b4 διὰ τὸ...ἐίναι: on account of being
b5 τὴν ἰσχύν...τὴν ῥώμην: in...; acc. respect
b6 φρονίματα μεγάλα: haughty thoughts
tέπεχείρσαν: began to attack
b7 ὡς ἐπιθυμομένων: in order to rush
 upon; ὡς + fut. pple expressing purpose
b8 ὥς: what; ὥς, “that which”
ведитеρου: 3rd pl. impf. ἀ-πορέω
b9 εἴχον: did know; governs ὅπως below
ὅπως ἀποκτείναυσεν...ἀφανίσαειν
...ἐξέν: how they were to...; optatives replacing deliberative subjunctives;
ἐξέν (ἐκεῖν), 3rd pl. pres. opt., ἔσω
b10 ἡμαριζέτο: would...; impf. past potential
b11 ὡς ἄ ν ἔ εν: how they might exist; opt.
b12 τῇ ἀκολογίας: from...; gen. separation
d1 διατείμοι: fut. διατέμεω
d2 ἐσονται: they will be; 3rd pl. fut., εἰμι
d3 τὸν ἀριθμὸν: in number; acc. respect
βαδίζονται: 3rd pl. fut. dep., βαδίζω
ορθοὶ ἐπὶ δυὸν σκελῶν. ἐὰν δ’ ἐτι δοκῶσιν ἀσελγαίνειν καὶ μη ἠθέλωσιν ἰσοχῖαν ἀγείν, πάλιν αὖ, ἐφη, τεμῷ δίχα, ἃστ’ ἐφ’ ἐνὸς πορεύονται σκέλους ἀσκωλιάζοντες.” ταύτα εἰπὼν ἔτεμε τοὺς ἀνθρώπους δίχα, ἃστερ οἱ τὰ δα τέμνουσι καὶ μέλλοντες ταριχεύειν, ἢ ἃστερ οἱ τὰ ψά ταῖς θριξίνι ὑπνια δὲ τέμοι, τὸν Ἀπόλλων ἐκέλευσε τὸ τε πρόσωπον μεταστρέφειν καὶ τὸ τοῦ αὐχένου ἢμου πρὸς τὴν τομήν, ἵναι θεώμενοι τὴν αὐτοῦ τρήσιν κοσμώτερος εἶναι ἀνθρώπος, καὶ τάλα ἰᾶσθαι ἐκέλευσε. ὁ δὲ τὸ τε πρόσωπον μετέστρεψε, καὶ συνέλκων πανταχόθεν τὸ δέρμα ἐπὶ τὴν γαστέραν νῦν καλυμμένην, ἃστερ τὰ σύσπαστα βαλλάντια, ἐν στόμα ποιῶν ἀπέδει κατὰ μέσην τὴν γαστέρα, δ’ ἰῇ τὸν ὀμφαλόν καλοῦσι. καὶ τὰς μὲν ἄλλας ῥυτίδας τὰς πολλὰς ἐξελέαυε καὶ τὰ στήθη διήθρου, ἔχουν τι τουοῦτον ὄργανον οἷον οἱ σκυτοτόμοι περὶ τὸν καλάποδα λειάνοντες τὰς τῶν σκυτῶν ῥυτίδας· ὀλίγας δὲ κατέλιπε, τὰς περὶ αὐτῆν τὴν γαστέρα καὶ τὸν ὀμφαλόν, μνημεῖον εἶναι τοῦ παλαιοῦ πάθους. ἐπεὶ δὲ ἡ φύσις δίχα ἐτμήθη, ποθοῦν ἔκαστον τὸ ἢμου τὸ αὐτοῦ συνηγεί, καὶ περὶβάλλοντες τὰς χειρὰς καὶ συμπλεκόμενοι ἄλληλοις, ἐπιθυμοῦντες συμβώναι, ἀπέθηκον ὑπὸ λιμοῦ καὶ τῆς ἄλλης ἀργίας διὰ τὸ μηδὲν ἐθέλειν χωρίς ἄλληλων ποιεῖν. καὶ ὅπως τι ἀποθάνοι τῶν ἡμίσεων, τὸ δὲ λειφθεῖ, τὸ λειφθὲν ἀλλο εξήτει καὶ συνεπλέκετο, ἐέτε γυναικὸς τῆς ὀλὴς ἐντύχων ἢμίσει—δ’ ἰῇ νῦν γυναῖκα καλοῦμεν—ἐγεῖ ἀνδρὸς· καὶ οὕτως ἀπώλην. ἐλεήσας δὲ ὁ Ζεὺς ἄλλην μηχανὴν πορίζεται, καὶ μετατίθησιν αὐτῶν τὰ αἰδοία εἰς
αἰδοῖον, τό: the genitals
Απόλλων, ὁ: Apollo
ἀπό-δέω: to tie up, tie off, bind fast, fasten
ἀπ-ἄλλωμι: to destroy, kill, ruin*
ἀ-ργία, ἥ: idleness, laziness; inactivity
ἀσελγαίνω: to behave outrageously
ἀσκολιάζω: to hop
ἀυξήν, ἕνος, ὁ: the neck, throat
βαλλάντιον, τό: a bag, pouch, purse
γαστήρ, ἐρός, ὁ: belly, stomach*
δέρμα, ἀτος, τό: the skin, hide
dι-αρθρόω: to articulate; divide by joints
dίγα: apart, asunder; apart from (+ gen.)
eἴτε: whether...or, either...or*
ἐλέεσσα: to have pity, show mercy*
ἐκ-λεάων: to smooth out, polish, grind
ἡσυχία, ἥ: silence, quiet, stillness, rest
θρίξ, τριχός, ὁ: the hair of the head, hair
ίδαιον: to heal, cure*
καλόπους, ὁ: a last, wooden form (of a shoe)
κατα-λείψω: to leave behind, abandon*
λείανον: to smooth, polish, grind
λύμος, ἥ: hunger, famine
μέσος, ἥ, -ον: middle, in the middle of*
μετα-στρέφω: to turn about, turn round*
μετα-τίθημι: to transpose, change, alter
μηχανή, ἥ: means, device, contrivance*
μυμηεῖον, τό: monument, memorial, reminder

190d4 δυοῖν σκελόιν: dual datives
d5 θέλωσιν: ἐθέλωσον, 3rd pl. pres. subj.

ἡσυχίας ἄγειν: keep quiet, keep still
tεμόσιον: fut. τέμοσι

δ6 σκέλοιον: σκέλος, gen. with ἐνός, “one”
e1 ταῖς ὑμίξειν: with hair; dat. of means
e2 δυντία δέ τέμοι: whomever he cut; aor. opt. τέμοσιον, replacing ἄν + subj. in secondary sequence, general rel. clause
e4 αὐτοῦ: his own; ἑαυτοῦ
e5 εἰ: opt. εἰμι in purpose, secondary seq.
e7 υὖν καλουμένων: (what is) now called
e8 ἀπέδει: tied off; impf., ἀπο-δέω
tατά: over (+ acc.)

191a1 διήρησαν: 3rd sg. impf., δι-αρθρόω
a2 τοιούτον...δοῖον: the sort...that
a3 κατέλειπε: 3rd sg. aor. καταλείπω
a6 ἐτύμηθα: was cut,3rd sg. aor. pass., τέμοσι

190d4-191b6

ποθοῦν: longing; neuter nom. pres. pple; τὸ αὐτὸν is its object
tὸ αὐτὸ: it’s own (half); ἑαυτοῦ
συνήμη: 3rd sg. impf., συν-ἐρχομαι
a8 συμφωναί: inf. συμφώνω

τῆς ἄλλης ἀργίας: other (forms) of laziness
b1 τὸ...ἐθέλειν: being willing; articular inf.
b2 ὀπότε τι ἀποθάνοι: whenever...; opt. replacing generalizing ἀν + subj.
tὸ δὲ: and the other half; supply ἡμῖν
λειφθεὶτο: 3rd sg. aor. pass. opt., λείπω
τὸ λειφθέν: the one left behind; aor. pass. pple, λείπω
b4 ἐντύχου: encountered; ἐντυγχάνω, aor. opt.; τὸ λειφθὲν is the subject
b5 ἀπώλλυμι: impf. pass., ἀπ-όλλυμι

ἐλέεσσα: struck by pity; ingressive aor.
τὸ πρόσθεν—τέως γὰρ καὶ ταῦτα ἐκτὸς εἶχον, καὶ ἐγέννων καὶ ἐτύκτου οὐκ εἰς ἀλλήλους ἄλλ᾽ εἰς γῆν, ὥσπερ οἱ τέτιγες—μετέθηκε τε οὖν οὕτω αὐτῶν εἰς τὸ πρόσθεν καὶ διὰ τούτων τὴν γένεσιν ἐν ἀλλήλοις ἐποίησεν, διὰ τοῦ ἄρρενος ἐν τῷ θῆλε, τῶνδε ἐνεκα, ἵνα ἐν τῇ συμπλοκῇ ἀμα μὲν εἰ ἄνήρ γυναικὶ ἐντύχοι, γεννᾷς καὶ γίγνοιτο τὸ γένος, ἀμα δ᾽ εἰ καὶ ἄρρην ἄρρενι, πλησιμοῦ γοῦν γίγνοιτο τῆς συνουσίας καὶ διαπαύοιτο καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα τρέποιτο καὶ τοῦ ἄλλου βίου ἐπιμελοῦτο. ἔστι δὴ οὖν ἐκ τόσου ὃ ἔρως ἐμφυτὸς ἀλλήλων τοῖς ἀνθρώποις καὶ τῇ ἀρχαίᾳ φύσεως συναγωγεῖς καὶ ἐπιχειρῶν πούσθαι ἐν ἐκ δυὸν καὶ ιάσασθαι τῇ φύσιν τῆν ἀνθρωπίνην. ἐκαστὸς οὖν ἡμῶν ἐστὶν ἀνθρώπου σύμβολον, ὅτε τετμημένος ὅσπερ αἱ ἤψηται,

ἐξ ἔνως δύω· ζητεῖ δὴ ἂεῖ τὸ αὐτοῦ ἐκαστὸς σύμβολον. ὅσι μὲν οὖν τῶν ἀνδρῶν τοῦ κοινοῦ τμῆμα εἰσίν, δὴ τὸτε ἄνδρόγυνον ἐκαλεῖτο, φιλογόνακες τὲ εἰσὶ καὶ οἱ πολλοὶ τῶν μοιχῶν ἐκ τούτου τοῦ γένους γεγόνας, καὶ ὅσις αὐ γυναικεῖς φίλανθροὶ τε καὶ μοιχεύτριαι ἐκ τούτου τοῦ γένους γίγνονται. ὅσι δὲ τῶν γυναικῶν γυναικὸς τμῆμα εἰσίν, οὐ πάνυ αὐταὶ τοῖς ἀνδράσι τῶν νοῶν προσ-έχουσιν, ἀλλὰ μάλλον πρὸς τὰς γυναῖκας τετραμμέναι εἰσί, καὶ αἱ ἑταρίστριαι ἐκ τούτου τοῦ γένους γίγνονται. ὅσι δὲ ἄρρενος τμῆμα ἐσι, τὰ ἄρρενα διώκουσι, καὶ τέως μὲν ἄν παίδες ὅσις, ἄτε τεμάχια ὄντα τοῦ ἄρρενος, φιλοῦσο τους ἄνδρας καὶ χαίρουσι συγκατακείμενοι καὶ συμπεπληγμένοι τοῖς ἀνδράσι, καὶ εἰσιν οὕτω βέλτιστοι τῶν παιδῶν καὶ μειρακίων, ἄτε ἄνδρειότατοι ὄντες φύσει. φασὶ δὲ δὴ τίνες αὐτοὺς ἀνασχύντους εἶναι, ψευδόμενοι· οὐ γὰρ ὑπ'
ἄν-αίσχυντος, -ου: shameless, impudent
άνδρό-γυνος, ὁ: man-woman, hermaphrodite
άνδρώπινος, -η, -ου: human, of a human*
ἀρχαῖος, -ας, -ου: ancient, old, original*
βέλτιστος, -η, -ου: best*
γῆ, ἡ: earth*
γοῦν: ὡς οὖν, at least, at any rate, any way*
δια-παύομαι: to rest, pause, stop for a time
ἐκτός: outside; out of, far from (+ gen.)
ἐμφύτωμα: implanted, innate, natural
ἐπι-μελέμα: to take care of (gen.) for (dat.)
ἐταίριστρια, ἡ: a companion
θήλυς, -εια, -ων: female, feminine*
ἰδομαι: to heal, cure*
μειράκιον, τό: adolescent, boy, young man*
μετα-τήθμι: to transpose, change, alter
μοιχεύτρια, ἡ: an adulteress
μοιχός: an adulterer, debaucher

πλημμονή, ἡ: fullness, satiety, satisfaction*
πρόσθεν: before*
σου-κατάκειμαι: to lie down together
σύμβολον, τό: token
συμ-πλέκω: to twist together, entwine*
συμ-πλοκή, ἡ: an intertwining, complication
συμ-αγωγεύς, δ: a convener, bringer together
tεμάχιον, τό: (slice of fish or meat)
tέμνω: to cut, hew, slice, ravage*
tέττιξ, τέττιγος, ὁ: a cicada
tέχνατον: to beget, to beget, to beget
τέχνατον, την, -οι: so much, so many, so great
φιλέω: to love, befriend; strive to, tend to*
φίλ-ανδρός, -ον: fond of men
φιλο-γυνίς, -ος, -ου: one fond of women
ψευδομαι: to lie, cheat, beguile*
ψῆττα, ἡ: a flat fish (e.g. plaice, sole, turbot)

191b7 τὸ πρόσθεν: to the front
eἰγοῦν: 3rd pl. impf. ἐχοῦ
ἐγέννω: ἐγέννησα, 3rd pl. impf.
eἰ γῆν: i.e. semen falls onto the ground
c1 μετέθηκεν: 3rd sg. aor., metathem.
aυτὸν...πρόσθεν: to their front
c4 τῶν...ινα: for the sake of the following, (namely) so that
c5 γεννᾷς...γέγονοιτο: they might beget and the race be continued; γεννᾷς, both are opt. in a purpose clause in secondary seq.; note change of subject
c6 εἰ καί: even if
ἄρρητον ἄρρητον: supply ἄρτος of from c5
πλημμονὴ γέγονοι: satisfaction...might come about; in same ἵνα clause
c8 τοῦ ἄλλου βιόν: the rest of (their) life
tοῦ τόσον: from long ago
d2 ἐμφύτως...συμμαχοῦσι...ἐπιειροῦν: innate...a convener...one who tries...; predicate nominatives following ἐστίν
dυν: dual genitive
d4 ἄτε τετμημένος: since (each) has been cut; ἄτε + pple is causal; pf. pass. τέμνω
d6 δοσο...τῶν ἀνδρῶν: as many men
d8 γεγονόσι: have been born; pf. act.
e2 δοσι...τῶν γυναικῶν: as many women
e3 οὐ πάντω: not at all; lit. “not quite”
τὸν νοῦν προσέχουσιν: pay attention
e4 τετραμέναι εἰσι: have turned; pf. mid/pass. + εἰσι is a periphrastic form of the pf. mid/pass., τρέπω
ε7 δοσι: are; 3rd pl. pres. subjunctive, εἰσι
ἄτε ὅντα: since they are; ἄτε + pple is causal; ὅντα, modifying παιδες, is attracted into the acc. sg. by τευχή
e8 συμπεπλεγμένοι: being entwined together; pf. pass. pple. συμ-πλέκω

192a2 ἄτε...δυντες: see e7 above
φύσει: by nature; dat. of respect
a3 ψευδομενοι: but they speak falsely; concessive pple. “though lying”

ἄτε + pple asserts a cause from the speaker’s point of view, while ως + pple asserts the same from a character’s point of view (alleged cause). ως + fut. pple expresses purpose.

ἄτε ἄνδρειότατοι ὄντεσ since/inasmuch as/seeing that they are very brave
ως ἄνδρειότατοι ὄντες since/on the grounds that/as if they are very brave
ως ἄνδρειότατοι ἔσομενοι to/in order to/in order that they be very brave
ἀναισχυντάς τούτο δρῶσιν ἀλλ' ύπο τάρρους καὶ ἀνδρείας καὶ ἄρρενπις, τὸ ὄμοιον αὐτοῖς ἀσπαζόμενοι. μέγα δὲ τεκμήριον καὶ γὰρ τελεωθέντες μόνοι ἀποβαίνουσιν εἰς τὰ πολιτικὰ ἄνδρες οἱ τοιοῦτοι. ἑπειδὲν δὲ ἀνδρωθῶσι, παιδεραστοῦσι καὶ πρὸς γάμους καὶ παιδοποιίας οὗ προσ-έχουσι τὸν νοῦν φύσει, ἀλλ' ύπὸ τοῦ νόμου ἀναγκάζονται: ἀλλ' ἐξαρκεῖ αὐτοῖς μετ' ἀλλήλων καταζήν ἀγάμοις. πάντως μὲν οὖν ὁ τοιοῦτος παιδεραστής τε καὶ φιλεραστής γίγνεται, ἀεὶ τὸ συγγενὲς ἀσπαζόμενος. ὅταν μὲν οὖν καὶ αὐτῷ ἐκεῖνῳ ἐντύχῃ τῷ αὐτοῦ ἡμίσει καὶ ὁ παιδεραστής καὶ ἄλλος πᾶς, τότε καὶ θαυμαστὰ ἑκπλήττονται φιλία τε καὶ οἰκείωτητι καὶ ἔρωτι, οὐκ ἐδέλουντες ὡς ἔπος εἰπεῖν χωρίζονται ἀλλήλων οὐδὲ συμκρόν χρόνον. καὶ οἱ διατελοῦντες μετ' ἀλλήλων διὰ βίου οὗτοι εἶσιν, οἱ οὐδὲν ἂν ἔχουν εἰπεῖν ὃτι βούλουνται φύσει παρ' ἀλλήλων γίγνεσθαι. οὐδενὶ γὰρ ἂν δόξειν τοῦτ' εἶναι ἡ τῶν ἀφροδισίων συνοικία, ὡς ἄρα τοῦτον ἕνεκα ἑτέροις ἑτέρῳ χαίρει συνὼν οὕτως ἐπὶ μεγάλης σπουδῆς· ἀλλ' ἄλλο τι βουλομένη ἐκατέρου ἡ ψυχή δήλη ἔστιν, ὃ οὐ δύναται εἰπεῖν, ἀλλὰ μαντεύεται ὁ βουλεταί, καὶ αἰνώττεται. καὶ εἰ αὐτοῖς ἐν τῷ αὐτῷ κατακειμένοις ἐπιστάτα ὁ �antsitos, ἔχων τὰ ὄργανα, ἔροιτο. "Τί ἐσθ' ὁ βούλεσθη, ὃ ἀνθρώπιν, ὡς ἂν παρ' ἀλλῆλων γενέσθαι;" καὶ εἰ ἀποροῦντας αὐτοὺς πάλιν ἔροιτο: "ἀρὰ γε τούδε ἐπιθυμεῖτε, ἐν τῷ αὐτῷ γενέσθαι ὅτι μάλιστα ἀλλήλως, ὡστε καὶ νίκτα καὶ ἡμέραν μὴ ἀπολείπεσθαι ἀλλήλων; εἰ γὰρ τούτου ἐπιθυμεῖτε, θέλω ὡμᾶς συντήξαι καὶ συμφυοῦσαι εἰς τὸ αὐτό, ὡστε δὗτον ἄνα γεγονέναι καὶ ἔως τ' ἂν ἔσθη, ὡς ἕνα ὄντα, Κυνή ἀμφοτέρους ξῆν, καὶ ἑπειδὰν ἀποθάνητε, ἐκεῖ ἂν ἐν Ἀλιδοῦ ἀντὶ δυών ἐνα εἴναι κυνὴ τεθναιτε· ἀλλ' ὅρατε εἰ τούτου ἔρατε καὶ
192a6 μέγα...τεκμήριον: there is substantial evidence; supply ἑστίν
καὶ γάρ: for in fact
τελεωθεύτες: having matured; aor. pass. dep. pple, τελεόω
ἀποβαίνουσιν...ἀνδρές: turn out (to be real) men; supply ἑστί
εἰς τὰ πολιτικά: with regard to...
a7 ἀνδρωθῶσι: 3rd pl. aor. pass. subj.
b2 προσέχουσιν...νοῦν: direct their attention

b3 εἰρήκεται: it is enough; impersonal
b6 πάντως μὲν οὖν: and so in any case
εντύχη: 3rd sg. aor. subj., ἐν-τυχάνω
τὸ αὐτῷ ήμισί: his own half; ἑαυτῶ
b7 θαυμαστά: amazingly; adverbial acc.
φιλία...ἐρωτ: by..., dat. of cause

c1 ὃς ἔπος εἰπεῖν: so to speak, as it were
c2 ἀλληλοῦν: from...; gen. of separation
οἰκών, κρόνον: for...; acc. of duration
c3 ἄν ἔχων: would be able; ἔχω + inf.
c4 ὅτι: what; ὁ τι, relative pronoun
σφία γίγνεσθαι: to get, to possess, to gain; dat. of possession, from σφι
c5 ὃς ἄρα: as if
c6 ἕτερος ἑτέρο: each one...the other
χαῖρει συνών: enjoys associating with; pres. pple, σύν-ειμι (+ dat.)

192a7 ἐπος, -εος, τό: a word
θάρρος, -εος, ὁ: confidence, boldness
κατα-ζάω: to live on, go through life
κοινή: in common, together, in concert
μαντεύωμαι: to prophesy, divine
νύξ, νυκτός, ἡ: a night
οἰκείοτης, ἡ: intimacy, affection, relationship
δρομον, τό: instrument, tool, organ
παιδ-εραστέω: to be a lover of young men
παιδ-εραστίς, οὖ, ὁ: a lover of young men
παιδο-ποία: procration of children
πάντως: altogether, by all means, certainly
πολιτικός, -ῆς, -ῶν: of the city, political, civic
συν-γενής, -ῆς: own kind, kin; natural, inborn
συμ-φύσα: blow together (w/ bellow), fuse
συν-τήκω: to melt together; fuse, join
τεκμήριον, τό: sign, indication, proof
τελεόω: to mature, complete, finish
φιλ-εραστής, -οῦ, ὁ: fond of having a lover

χωρίζω: to separate, sever, divide

οὔτως ἐπὶ μεγάλης στουδής: with such great enthusiasm

c7 ἀλλ’ ὁ τι βουλομένη...δῆλη ἑστίν: clearly wants something else; “is clear wanting”
ἐκατέρου: from each one; gen. source
d1 μαντεύεται...αινίττεται: divines and disguises what it wants
d2 τι...ἔριτο: if he should ask; future less vivid, the protasis is restated at d5, and the apodosis appears after ἵμα τιν οὖν, c5 ἐν τῷ αὐτῷ: in the same spot, together
d3 ἐπιστάτας: standing over (+ dat.); aor. pple
Τι ἐστ’: what is it that?; Τι ἑστι

d4 ὕμιν...γενέσθαι: to get, to possess, to gain; dat. of possession
d6 τοῦδε... ἐν τῷ αὐτῷ γενέσθαι: the following, namely to be in the same place

ὁτι μάλιστα: as much as possible
d7 νόκτα...ημέραν: for...; acc. of duration
d8 θέλω: I am willing; ἐθέλω (+ inf.)
συντιθέα, συμφύσα: aor. inf.
e1 εἰς τὸ αὐτῷ: to the same (place)
ὁστε...γεγονεναι...ζην: pf., pres. inf.
e2 ὃς ἔνα δύνα: since (you are) one

e3 ἀποθάνητε: aor. subj. ἀποθνῄσκω
ἐν Λύδω: In Hades’ (realm); underworld

ἀντὶ δυοῖν: instead of two; dual form
e4 τεθνεώτε: being dead; dual pf. pple
5 ἐξαρκεῖ ὑμῖν ἃν τοῦτον τύχητε’” ταῦτ’ ἀκούσας ἤσμεν ὅτι
οὐδ’ ἂν εἰς ἐξαρπηθείη οὐδ’ ἄλλο τί ἂν φανείη βουλόμενος,
ἀλλ’ ἀτεχνῶς οἶοντ’ ἂν ἀκηκοέναι τοῦτο δ’ πάλαι ἄρα ἐπε-
thύμει, συνελθῶν καὶ συντακεῖσ τῷ ἐρωμένῳ ἐκ δυοῖν εἰς
gενέσθαι. τοῦτο γὰρ ἐστὶ τὸ αἰτίον, ὅτι ἡ ἀρχαία φύσις
ἡμῶν ἦν αὕτη καὶ ἤμεν ὅλοι· τοῦ ὅλου οὖν τῇ ἐπιθυμίᾳ
καὶ διώξει ἔρως οὔνομα. καὶ πρὸ τοῦ, ῥόσπερ λέγω, ἐν
ἡμεν, νυνὶ δὲ διὰ τὴν ἀδικίαν διωκίσθημεν ὑπὸ τοῦ θεοῦ,
kαθάπερ Ἀρκάδες ὑπὸ Δακεδαιμονίων’ φόβος οὖν ἔστων,
ἐὰν μὴ κόσμοι ἤμεν πρὸς τοὺς θεούς, ὅπως μὴ καὶ αὐθίς
διασχισθησόμεθα, καὶ περίμεν ἔχοντες ῥόσπερ οἱ ἐν ταῖς
στήλαις καταγραφῆν ἐκτετυπωμένοι, διαπερισσέοι κατὰ
tὰς ρίνας, γεγονότες ῥόσπερ λίσται. ἀλλὰ τούτων ἐνεκα
πάντ’ ἀndρα χρῆ ἀπαντα παρακελεύσεθαι εὐσεβεῖν περὶ
θεοὺς, ἵνα τὰ μὲν ἐκφύγωμεν, τῶν δὲ τύχωμεν, ὡς ὁ Ἔρως
ἡμῖν ἡγεμῶν καὶ στρατηγὸς. ὃ μηδεὶς ἐναντία πραττέτω—
πράττει δ’ ἐναντία ὃστις θεοὶ ἀπεχθάνεται—φίλοι γὰρ
γενόμενοι καὶ διαλλαγέντες τῷ θεῷ ἐξευρήσομεν τε καὶ
ἐντευξόμεθα τοῖς παιδικοῖς τοῖς ἡμετέροις αὐτῶν, δ’ τῶν νῦν
ὁλίγοι ποιοῦσι. καὶ μὴ μοι ὑπολάβῃ Ἐρυξίμαχος, κωμῳδῶν
tῶν λόγων, ὡς Παυσανίαν καὶ Ἀγάθωνα λέγω—ἰςως μὲν
γὰρ καὶ οὕτωι τούτων τυγχάνουσιν ὄντες καὶ εἰσὶν ἁμφότεροι
τὴν φύσιν ἄρρενες—λέγω δὲ ὅπως ἐγγὺς καθ’ ἀπάντων καὶ
ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν, ὅτι οὕτως ἂν ἠμῶν τὸ γένος εὐδαιμον
gένοιτο, εἰ ἐκτελέσαμεν τὸν ἔρωτα καὶ τῶν παιδικῶν τῶν
αὐτοῦ ἐκαστὸς τύχοι εἰς τὴν ἀρχαίαν ἀπελθὼν φύσιν. εἰ
dὲ τοῦτο ἀριστον, ἀναγκαῖον καὶ τῶν νῦν παρόντων τὸ
tούτου ἐγγυτάτῳ ἀριστον εἶναι· τοῦτο δ’ ἐστὶ παιδικῶν τυχεῖν
ἐ-δικίᾳ, ἦ: wrong-doing, injustice*
aἰτίου, τό: cause, reason
ἀπασα, ἀπα: every, quite all*
ἀπ-εχθάνομαι: to be hated, incur hatred
ἀρχαῖος, -α-, -ον: ancient, old, original*
Ἀρκαδεῖς, οἱ: Arcadians
ἀ-τεχνῶς: simply, really, entirely*
ἀνθίς: back again, later*
δι-αλλάττω: reconcile, give in an exchange
δι-πρώ: to saw through, saw asunder
δια-σχῖζω: to cleave or rend asunder
δι-οικίζω: to make to live apart
dίωξις, -εως, ἦ: pursuit, chase; prosecution
ἐγγύς: near, close to (+ gen.); adv. nearby*
ἐκ-τελέω: to accomplish, fulfill
ἐκ-τυπώδω: to model or work in relief
ἐκ-φεύγω: to flee away, escape
ἐξ-αρκέω: be enough, suffice, be sufficient*
ἐξ-αρνέω: to deny utterly, deny

192e5 ἀν…τύχητε: if you get (gen.); ἐαν + aor. subj., τυχανόω; see 193b1, c5
tαύτ᾽ ἄκουσας: modifies εἰς below
Ἰσχ. 1st pl. οἶδα
ε6 ἄν…ἐξαρμηθείη: aor. dep., potential opt.,
ἐξ-αρνέω
ἄν φανεῖ θεολόμενον: would clearly want; aor. dep., potential opt. “would show himself wanting”
e5 σοις ἄν: one would think; σοιτο, opt.
άκπεον: pf. act. inf., ἀκούω
ε8 συνειλθῶν: aor. pple, συν-έρχομαι
συντακείσ: aor. pass. pple, συν-τάκω
ἐκ δύον: dual gen.
e9 τοῦτο…δί: this…(namely) that
e10 ἢμεν: we were; impf. εἰμι
ἐπιθύμια καὶ διώξει: both dat. poss.
τοῦ ὅλου is objective gen.; add ἐμίν
193a1 πρὸ τοῦ: before this (time)
a2 διεισιδῆμεν: aor. pass., δι-οικίζω
daθαντέρ:... just as the Arcadians
a4 φόβος...δίως μή: a fear...that we will;
mixed effort (δίως + fut.) and fearing (μή + subj.) clause following φόβος
ὁμένων: we are; 1st pl. subj. εἰμι
a5 διασχισθομέθεν: fut. pass. διασχίζω
περίμεν: 1st pl. fut. περί-έρχομαι (1-)
ἐχοντες: being (disposed); ἐχω + adv.
a6 καταγραφῆν: in low-relief; adv. acc.
κατὰ νόν αὐτῷ πεφυκότων· οὐ δὴ τὸν αὐτον θεῶν ὑμνοῦντες
dικαίως ἄν ὑμνοίμεν ἔρωτα, δό ἐν τῷ παρόντι ἡμᾶς
πλείστα ὄνυνθιν εἰς τὸ οἰκείον ἄγων, καὶ εἰς τὸ ἐπείτα
ἐλπίδας μεγίστας παρέχεται, ἡμῶν παρεξομένων πρὸς θεοὺς
eὐσέβειαν, καταστήσας ἡμᾶς εἰς τὴν ἀρχαίαν φύσιν καὶ
ἰασάμενος μακαρίους καὶ εὐδαιμόνιας ποιῆσαι.

Οὗτος, ἐφή, ὡς Ἐρυξίμαχε, οὐ ἡμὸς λόγος ἐστὶν περὶ
Ἅρωτος, ἀλλοίος ἦ ὁ σῶς. ὡσπερ οὖν ἐδεήθην σοῦ, μὴ
kωμῳδῆσης αὐτῶν, ἵνα καὶ τῶν λοιπῶν ἀκούσωμεν τί ἐκαστὸς
erεῖ, μᾶλλον δὲ τί ἐκάτερος· Ἀγάθων γὰρ καὶ Ἡσυχάτης
λοιποὶ.

Ἄλλα πείσομαι τοί, ἐφη φάναι τὸν Ἐρυξίμαχον· καὶ
gάρ μοι ὁ λόγος ἠδεώς ἐρρήθη. καὶ εἰ μὴ συνήδη Σω-
kράτη ὑπὲρ καὶ Ἀγάθων δεινοῦσι οὔσι περὶ τὰ ἐρωτικά, πάνυ
ἂν ἐφοβούμην μὴ ἀπορήσωσι λόγων διὰ τὸ πολλὰ καὶ
παντοδαπὰ εἰρήσθαι· νῦν δὲ δίμως θαρρῶ.

194  Τὸν οὖν Ἡσυχάτην εἰπεῖν καλῶς γὰρ αὐτὸς ἠγώνισαι,
ὡς Ἐρυξίμαχε· εἰ δὲ γένοιο οὔ νῦν ἔγω εἰμί, μᾶλλον δὲ
ἰσως οὔ ἔσομαι ἐπειδὰν καὶ Ἀγάθων εἰπῇ εὖ, καὶ μᾶλτ' ἂν
φοβοῦν καὶ ἐν παντὶ εἰς ὡσπερ ἔγω νῦν.

Φαρμάττειν βούλει με, ὡς Ἡσυχάτατε, εἰπεῖν τὸν Ἀγάθωνα,
ἵνα θορυβηθῶ διὰ τὸ οἴεσθαι τὸ θέατρον προσδοκίαν μεγάλην
ἔχειν ὡς εὖ ἐροῦντος ἔμοι.

Ἐπιλήσιμον μεντὰν ἔχειν, ὡς Ἀγάθων, εἰπεῖν τὸν Ἡσ-
kράτη, εἰ ἰδὼν τὴν σήν ἀνδρείαν καὶ μεγαλοφροσύνην
ἀναβαίνοντος ἐπὶ τὸν ἄκριβαντα μετὰ τῶν ὑποκριτῶν, καὶ
βλέψαντος ἐναντία τοσούτω θεάτρῳ, μέλλοντος ἐπιδιέξεσθαι
σαντοῦ λόγους, καὶ οὕτ' ὄπως οὖν ἐκπλαγέντος, νῦν
οἰηθεῖν σε θορυβήσεσθαι ἕνεκα ἡμῶν ὀλίγων ἀνθρώπων.
ἀγωνίζομαι: to contend, compete, fight
άλλοιοι, -α, -ον: of another kind, different
ἀναβαίνω: to go up, climb, mount
ἀνδρεία: ndef: manliness, bravery, courage
ἀρχαῖοι, -α, -ον: ancient, old, original
ἐκάτεροι, -α, -ον: each of two, either
ἐκ-πάληγμα: to strike with fear, amaze, astound, to drive out of one senses
ἔλπις, -ίδος, ἡ: hope, expectation
ἐπι-δείκνυμι: to show forth, display, point out
ἐπι-λήσων, -ον: forgetful
ἐν-σέβεια, ἡ: piety, reverence
ηδέως: sweetly, pleasantly, gladly
θαρρέω: to be confident, bold; take courage
θέατρον, τὸ: theater; the spectators, audience
θορυβέω: to throw into confusion, make an uproar; raise a shout; applaud
ἰδομαι: to heal, cure
καθ-ϊστήμαι: to establish, put into a state, make become; fall into a state, become
κωμιδέω: to treat…as funny, to satirize
λοιπός, ὁ: remaining, the rest
μακάριος, -α, -ον: blessed, happy
μάλα: very, very much, exceedingly
μεγαλο-προσένθη, ἡ: magnanimity, greatness of mind, self-confidence; pride
οἰκείος, -α, -ον: one’s own; belonging to one, private, subst. relatives
ὀκρίβας, -αντος, ὁ: platform on the stage
ονίμην: to benefit, profit, help, assist
όπω-τι-εὐθύς: in any way whatsoever
παιντο-δαιπός, -η, -ον: of every sort, varied
πλέιστος, -η, -ον: most, very many, greatest
προο-δοκία, ἡ: expectation
σύν-οἶδα: be conscious, cognizant of, know
ὑμεῖιν: to sing, laud, praise in song; recite
ὑπο-κρίτης, οὐ, ὁ: an actor, player; interpreter
φαρμάττω: to bewitch
φοβέομαι: to fear, be seized with fear, flee

193c8 κατὰ νοῦν αὐτῷ: in accordance with one’s own character
c8 περικότων: being naturally; pf. pple
οὗ…θεόν: the god responsible for this “for which,” gen. modifies αὐτόν
d1 ἐν…τῷ παρόντι: at the present (time); pres. pple of πάρ-εμι
d2 πλείοστα: very greatly; adverbial acc.
eἰς τὸ δικέφων ἄγον: leading (us) to our own; or “…to what belongs to us”
eἰς τὸ ἐπείται: for the future; “thereafter”
d4 ἠλπίσας…ποίησα: expectations…that (he) make (us); aer. inf. with double acc.
καταστήμασι: setting…back; aer. pple
d7 ἐδεήθην: I asked; aer. pass. dep. δέομαι
d8 μὴ κωμιδήσῃς: don’t…; μὴ + aer. subj.
is, as often, a prohibitive subjunctive
τῶν λοιπῶν: from the remaining (speakers); gen. of source with ἄκοιχο
e1 μᾶλλον δὲ: but rather
e2 λοιποί: pred. adj., add εἰοί
e3 πείσωμαι: fut. πείθομαι
e4 ἕρρησθι: was said; 3rd sg. aer. dep., ἔρρη
συνήσθη…ἐν ἐφοβούμην: if I did not know…I would; counterfactual; past, σύν-οίδα.
e6 μὴ ἀπορήσωσι: lest…; aer. subj.

ἀπορέω (+ gen.), clause of fearing
τὸ…εἰρήσθαι: pf. pass. articular inf. ἔρεω
194a1 ἡγώνιασα: 2nd sg. pf. mid., ἀγωνίζω
a2 γένοιο…φοβοίο: you should…would; fut. less vivid; opt. γένοι(σο), φοβοί(σο);
οὗ: where; same in a3
ἐξομαί: 1st sg. fut. εἰμι
ἐπίτη: 3rd sg. aer. subj. λέγω
a4 ἐν παντὶ ἐπί: you would be in complete despair; an idiom “in everything”
a5 βούλε: you wish; βούλε(σο)ι 2nd sg.
a6 θορυβήθω: I be thrown into confusion; aer. pass. subjunctive, purpose clause τὸ θέατρον…ἔχειν: that spectators have
a7 ὡς…ἐμοί: on the grounds that I will speak; ὡς + pple expresses alleged cause
a8 μεντίν: however; μέντοι ἂν
b1 ἰδόν: nom. sg. pple. ὄραω
σήν…ἀναβαίνοντος…ἐκπλαγέντως: of yours…; series of gen. sg. pples modify σήν, a possessive which is implicitly gen.
b4 ἐκπλαγέντως: astounded; aer. pass.
b5 εἰ…οἴηθειν: if I should think; aer. dep. opt., οἰσι, protasis in a fut. less vivid
θορυβήσεσθαι: will be thrown into confusion; fut. inf. in indirect discourse
Τί δέ, ὁ Σώκρατες; τὸν Ἅγαθωνα φάναι, οὐ δὴ ποιοῖς ὑπὸ τοῦ θεάτρου μεστὸν ἦγη ὡστε καὶ ἄγνοεῖν ότι νοῦν ἔχοντι ὅλοις ἐμφρόνες πολλῶν ἀφρόνων φοβερότεροι;

Οὐ μεντάν καλῶς ποιοίνθυ, φάναι, ὁ Ἅγαθων, περὶ σοῦ τι ἐγὼ ἀγροικον δοξάζων ἀλλ’ εἰ τίσιν ἐντύχως οὐς ἢγοιο σοφοῖς, μᾶλλον ἂν αὐτῶν φροντίζοις ὑ τῶν πολλῶν. ἀλλὰ μὴ οὐχ οὗτοι ἠμεῖς ἢμεῖς—ἡμεῖς μὲν γὰρ καὶ ἐκεῖ παρῆμεν καὶ ἠμεν τῶν πολλῶν—ἐὰ δὲ ἄλλοις ἐντύχως σοφοῖς, τάχ’ ἂν αἰσχύνοιο αὐτοῖς, εἰ τί ίσως οὐκοι αἰσχρῶν ὑν ποιεῖν ὑ πῶς λέγεις;

Ἄληθή λέγεις, φάναι.

Τοὺς δὲ πολλοὺς οὐκ ἂν αἰσχύνοιο εἰ τί οἶοι αἰσχρῶν ποιεῖν;

Καὶ τὸν Φαίδρον ἐφή ὑπολαβόντα εἰπεῖν ὡς φίλε Ἅγαθων, ἐὰν ἀποκρῖνη Σωκράτει, οὐδὲν ἐτί διοίσει αὐτῷ ὀπηροῦν τῶν ἐνθάδε ὠτιοῦν γίγνεσθαι, ἕαν μόνον ἔχῃ οὕτω διαλέγηται, ἀλλως τε καὶ καλῷ. ἐγὼ δὲ ἡδέως μὲν ἄκοι Ὁσκράτους διαλεγομένου, ἀναγκαῖον δὲ μοι ἐπιμεληθήναι τοῦ ἐγκωμίου τῷ Ἐρωτὶ καὶ ἀποδέξασθαι παρ’ ἐνὸς ἐκάστου ὑμῶν τὸν λόγον ἀποδοὺς οὐν ἐκάτερος τῷ ἰεῶ ὑ δαὶ ὑ διαλέγοσθω.

Ἀλλὰ καλῶς λέγεις, ὁ Φαίδρ, φάναι τὸν Ἅγαθωνα, καὶ οὐδὲν με καλύπτει λέγειν. Σωκράτει γὰρ καὶ αὕτης ἔσται πολλάκις διαλέγεσθαι.

Ἐγὼ δὲ δὴ βούλομαι πρῶτον μὲν εἰπεῖν ὡς χρή με εἰπεῖν,

ἔπειτα εἰπεῖν. δοκοῦσι γὰρ μοι πάντες οἱ πρόσθεν εἰρηκότες οὐ τῶν θεῶν ἐγκωμιάζειν ἀλλὰ τοὺς ἀνθρώπους εὐδαιμονίζειν τῶν ἁγαθῶν ὧν ὁ θεὸς αὐτοῖς αἴτιος· ὁποῖος δὲ τις αὐτὸς ὧν ταῦτα ἐδωρήσατο, οὐδεὶς εἰρηκέν. εἰς δὲ τρόπος ὅρθος παντὸς ἐπαινοῦ περὶ παντός, λόγῳ διελθεῖν οἷος οἰων αἴτιος ὧν

62
ἀ-γνοεῖ: to be ignorant of, not know* ἀγρ-οικος, -ον: rustic, unsophisticated, crude ἀπο-δέχομαι: to accept, receive ἀπο-δίδομαι: to give back, give duly, render* ἀπο-κρίνομαι: to answer, reply* αὖθις: back again, later* ἀ-φρω, -ον: senseless, foolish, silly διέρχομαι: go through, pass; relate, explain* δοξάζω: to opine, think, suppose, imagine* δωρέω: to give, present, offer ἐγ-κόμιον, τό: eulogy, speech of praise* ἐκάτερος, -α, -ον: each of two, either* ἐκεῖ: there, in that place* ἐμ-φρω, -ον: sensible, shrewd, intelligent ἐπι-μελέομαι: to take care of (gen.) for (dat.) εὖ-δαμωνίζο: to call (acc.) happy for (gen.) ηδέως: sweetly, pleasantly, gladly* θεάτρων, τό: theater; the spectators, audience* κωλύω: to hinder, prevent, check μεστός, -η, -ον: full, filled, filled full* ὅπη-οὖν: by any way at all, in any way at all* ὁποίος, -α, -ον: what sort or kind* μπόσθεν: before* τάχα: perhaps, possibly; quickly ύπο-λαμβάνω: to take up, reply; suppose* φοβερός, -ά, -ον: formidable, frightening φρονιτίζω: to worry, give heed to (+ gen.)

194b6 τι δέ: What?
οὐ δήποτε: surely you don’t; “you do not, I suppose,” anticipating a negative response
b7 ἤγε: you believe; ἤγε(σ)σι, 2nd sg. pres. οὖτο θέατρο μεστόν: so obsessed with the audience; pred. adj., add ἐλθεῖν νοῦν ἔχωντι: to (anyone) having sense; dat. of reference
b8 ἄρρονων: than...; gen. of comparison μενταύν: μέντοι ἦν
с1 ποιοθήν: I would do; 1st sg. potential opt.; an alternative form of ποιοθή
с2 τιν. ἄγρακοιν: something crude, something unsophisticated
c3 εἰ...ἐντύχοις...ἀν φροντιζο: if should, would; fut. less vivid ἐν-τυχάγω ἤγε: you believe (to be); ἤγε(σ)ῶσι, 2nd sg. pres. opt.
c4 μὴ υοχ...ἀμφ: perhaps we are not; “I suspect that we are not”; μὴ + subj. in main verb suggest a doubtful assertion
c5 παρησα: ἤμεν: impf. παρεῖσα, εἰμί
c6 ἄν αἰσχύνοι, εἶ...οίοι: if you should, you would; fut. less vivid 2nd sg. opt., αἰσχύνοι(σ), ὅς(ο)ι: same for c9-10
c7 ἄιρχων ὁν: being shameful; neuter pple εἰμί modifies the indefinite pronoun τι πώς λέγεις: Is that what you mean?
d2 ἀποκρίνα: 2nd sg. pres. mid. subj. ὁδών...δίδοις αὐτῷ: it will make no difference any longer to him; ὁδών is an internal acc. with the fut., δια-φέρω
d3 ὁποίον...γίγνεσθαι: that any at all of the things here come about in any way at all; ὁποίον is the accusative subject ἤμι: he has; 3rd sg. pres. subj. ὅτα: (someone) with whom; ὅτοι, the acc. antecedent is missing; supply τιν
с4 άλλας τε καί: especially, in particular
c5 ἄναγκαιον: (it is) necessary; add ἐστίν ἐπιμελήθηνα: to take care; aor. dep. inf.
c6 ἀποδέξασθαι: to exact; aor. inf.
c7 ἀποδοὺς: nom. aor. pple, ἀπο-δίδωμι οὖτος ἦν: thus then; i.e. only then
c8 διαλεγόσθω: let...; 3rd sg. med. imp.
c9 λέγειν: from speaking; inf. following a verb of hindering ἐσται: there will be (a time); 3rd sg. fut. е4 ὅς...πείτε: how I ought to speak
e5 οι...εἰρήκτενε: speakers; “those having spoken,” pf. pple, ἐρέχω
e7 ἰν: for which; governed by αἵτιος ὁποίος...εἴδορηστα: being of what sort he himself gave these things; ἰν is nom. sg. εἰμί
εἰρηκτε: 3rd sg. pf. ἐρέχω
e7 ἰς δὲ τρόπος: there is one...; add ἐστιν
195a2 διελθεῖν: aor. inf. διε-έρχομαι in apposition to ἐις τρόπος
οἶος...τυγχάνειν: (being) of what sort he happens to be responsible for what sort of things; there are two interrogatives here, add a second pple. ἰν after οἶος
τυγχάνει περὶ οὗ ἂν ὁ λόγος ἦ. οὖτω δὴ τὸν Ἐρωτα καὶ ἡμᾶς δίκαιον ἐπαίνεσαι πρῶτον αὐτὸν οἷός ἐστιν, ἔπειτα τὰς δόσεις. φημὶ οὖν ἐγὼ πάντων θεῶν εὐδαιμόνων ὄντων ἔρωτα, εἰ θέμις καὶ ἀνεμέσθην εἰπέων, εὐδαιμονεστατον ἐναι αὐτῶν, κάλλιστον ὄντα καὶ ἀριστον. ἔστι δὲ κάλλιστος ὧν τοιόσοι. πρῶτον μὲν νεώτατος θεῶν, ὃ Φαίδρε. μέγα δὲ τεκμήριον τῷ λόγῳ αὐτὸς παρέχεται, φεύγων φυγῇ τὸ γῆρας, ταχὺ δὲν δῆλον οτι θάττων γοῦν τοῦ δέοντος ἡμῖν προσέρχεται. δὴ δὲ πέφυκεν ὁ Ἐρως μισεῖν καὶ οὐδ᾽ ἐντὸς πολλοῦ πλησιάζειν. μετὰ δὲ νέων οἴει σύνεστι τε καὶ ἐστιν· ὃ γὰρ παλαιὸς λόγος εἰς ἔχει, ὡς ὅμοιον ὁμοίω ἀεὶ πελάζει. ἐγὼ δὲ Φαίδρω πολλά ἄλλα ὁμολογῶν τοῦτο οὐχ ὁμολογώ, ὥς ὁ Ἐρως Κρόνου καὶ Ἰαπετοῦ ἀρχαίοτερός ἐστιν, ἀλλὰ φημὶ νεώτατον αὐτὸν ἐναι θεῶν καὶ αἰεὶ νέον, τὰ δὲ παλαιὰ πράγματα περὶ θεοῦς, ὁ Ἡσίοδος καὶ Παρμενίδης λέγουσιν, Ἀνάγκη καὶ οὐχ ὁ Ἐρωτι γεγονέναι, εἰ ἐκεῖνοι ἀληθῇ ἔλεγον· οὐ γὰρ ἂν ἐκτομαὶ οὐδὲ δεσμοὶ ἄλληλων ἐγίγνοντο καὶ ἄλλα πολλὰ καὶ βίας, εἰ ὁ Ἐρως ἐν αὐτοῖς ἦ, ἄλλα φιλία καὶ εἰρήνη, ὡσπερ νῦν, εἴ οὐ ὁ Ἐρως τῶν θεῶν λείψει. νέος μὲν οὖν ἐστιν, πρὸς δὲ τῷ νέῳ ἀπαλόσ· ποιητοῦ δ᾽ ἐστιν ἐνδεής οἰος ἦν ὁ Ὁμήρος πρὸς τὸ ἐπιδειξαι θεοῦ ἀπαλότητα. ὁ Ὁμήρος γὰρ Ἀτην θεῶν τέ φησιν ἐναι καὶ ἀπαλήν—τοὺς γοῦν πόδας αὐτῆς ἀπαλῶν εἶναι—λέγων τῆς μὲν ἀπαλοὶ πόδες· οὐ γὰρ ἐπ᾽ οὐδεσ
πλυναται, ἀλλ' ἄρα ἦ γε κατ' ἀνδρῶν κράστα βαίνει. καλῶς οὖν δοκεῖ μοι τεκμήριω τὴν ἀπαλότητα ἀποφαίνειν, ὡς οὐκ ἐπὶ σκληροῦ βαίνει, ἀλλ' ἐπὶ μαλθακοῦ. τῷ αὐτῷ

64
195a3 ᾿Η: is; 3rd sg. pres. subj., εἰμί
tὸν Ἐρωτα: in respect to Eros; acc. of respect, antecedent of αὐτὸν below
a4 δίκαιον: (it is) just; add ἐστίν ἐπαινέσαι: aor. inf. ἐπαινέω
αὐτὸν οἴσι ἔστιν: what sort he is; “him (i.e. Eros) what sort he is,”
a6 θέμις καὶ ἀνεμίζετον: it is right and without offence; add ἐστίν
b2 δήλων δὴ: clearly; lit. “(it is) clear that” ἃττων: comparative adverb
tοῦ δέοντος: than it ought; “gen. of comparison, pres pple, δὲ
b3 διδὴν, which very thing; i.e. old age πέφυκεν...μισεῖν: by its nature hates; “is
disposed by nature to hate,” pf. of φῦω with a pres. sense ἐντὸς πολλοῦ: within a mile, “within much (distance)”
b4 ἐστὶν: is (young); supply νέος
b5 ἐὰν ἔχει: holds up well; ἔχω + adv.
ὦς: (namely) that; same in b7
b7 Κρόνου, ἱππεῖον: gen. of comparison
c2 περὶ θεῶν: regarding the gods
c3 Αὐγάκη καὶ οὐκ Ἐρωτα: because of,..., at the hands of;... dat. of cause
c4 ἄν...ἐγίγνυτο: ἐλ...ἡν: would have occurred...if...; pres. contrafactual, e1 + impf., ἄν + impf.
c5 φιλία καὶ εἰρήνη: add ἄν ἐγίγνυτο to preserve the parallelism from above
c6 ἐξ οὖν: since; “from which (time)”
βασιλεία: has been ruling; pres. with pf. progressive sense
c7 πρὸς τὸ νέο: in addition to his youth
d1 οἷος...Ομηρός: such as Homer was
πρὸς τὸ ἐπιδείξαι: with regard to presenting; articular inf. ἐπι-δείκνυμι
d4 τῆς: her; genitive of the pronoun ᾿Η μὲν ἦ: truly; μὲν τοι ἔπι ’: upon (+ gen.); ἔπι
d5 ᾿Η: she; personal pronoun, cf. d4 κατ ’...κράτα: over the heads; κατά, neuter pl. of κράς
d6 καλὸς τεκμηρίω: with beautiful proof; dat. of means
d7 δὴ: (namely) that; following τεκμηρίω ἔπι: upon (+ gen.) τὸ αὐτὸ...τεκμηρίω: the same proof; obj. of fut. χρησάμεθα in e1
δὴ καὶ ἡμεῖς χρησόμεθα τεκμήριώ τερ ἐρωτα ὅτι ἀπαλός.
οὐ γὰρ ἐπὶ γῆς βαίνει οὐδ’ ἐπὶ κρανίων, ἀ ἐστὶν οὐ πάνυ μαλακά, ἀλλ’ ἐν τοῖσ μαλακωτάτοις τῶν ὄντων καὶ βαίνει καὶ οἰκεῖ. ἐν γὰρ ἦθει καὶ ψυχαῖς θεῶν καὶ ἄνθρωπων τῆν οἰκησιν ἰδρυται, καὶ οὐκ αὖ ἐξῆς ἐν πάσαις ταῖς ψυχαῖς, ἀλλ’ ἦτεν ἀν σκληρὸν ἦθος ἐχοῦσῃ ἐντύχη, ἀπέρχεται, ἢ δ’ ἄν μαλακόν, οἰκίζεται. ἀπτόμενον οὖν αἰε καὶ ποσὶν καὶ πάντη ἐν μαλακωτάτοις τῶν μαλακωτάτων, ἀπαλώτατον ἀνάγκη εἶναι. νεώτατος μὲν δὴ ἐστὶ καὶ ἀπαλώτατος, πρὸς δὲ τούτοις ύγρὸς τὸ εἶδος. οὐ γὰρ ἂν οἴσ τ’ ἣν πάντη περιπτύσσεσθαι οὔδε διὰ πάσης ψυχῆς καὶ εἰσίων τὸ πρῶτον λανθάνει καὶ εξιῶν, εἰ σκληρὸς ὁν. συμμέτρου δὲ καὶ ύγρας ἴδεαι μέγα τεκμήριον ἡ εὐσχημοσύνη, δ’ ἲ διαφερόντως ἐκ πάντων ὁμολογουμένως Ὁρως ἔχει· ἀσχημοσύνης γὰρ καὶ Ὁρωτὶ πρὸς ἀλλήλους ἄει πόλεμος. χρόας δὲ κάλλος ἢ κατ’ ἀνθὴ δίαιτα τοῦ θεοῦ σημαινεῖ· ἀνανθεῖ γὰρ καὶ ἀπηνθηκότε καὶ σώματι καὶ ψυχῇ καὶ ἄλλῳ ὠτῳν οὐκ ἐνίζει Ὁρως, οὖ δ’ ἄν εὐανθήσεται καὶ εὐώδης τόπος ἢ, ἐνταῦθα δὲ καὶ ἦς καὶ μένει.

Περὶ μὲν οὖν κάλλους τοῦ θεοῦ καὶ ταύτα ἰκανὰ καὶ ἐτι πολλὰ λείπεται, περὶ δὲ ἀρετῆς Ὁρωτὸς μετὰ ταύτα λεκτέων, τὸ μὲν μέγιστον ὅτι Ὁρως οὔτ’ ἀδικεῖ οὔτ’ ἀδικεῖται οὔτε υπὸ θεοῦ οὔτε θεῶν, οὔτε ὑπ’ ἄνθρωπου οὔτε ἄνθρωπον. οὔτε γὰρ αὐτὸς βία πᾶσχει, εὶ τι πᾶσχει—βία γὰρ Ὁρωτὸς οὐχ ἀπτεται· οὔτε ποιῶν ποιεῖ—πᾶς γὰρ ἐκὼν Ὁρωτὶ πᾶν ὑπηρετεῖ, ἢ δ’ ἄν ἑκὼν ἐκότι ὁμολογήσῃ, φασὶν “οἱ πόλεως βασιλῆς νόμοι” δίκαια εἶναι. πρὸς δὲ τῇ δικαιοσύνῃ σωφροσύνης πλεῖστης μετέχει. εἶναι γὰρ ὁμολογεῖται σωφροσύνη τὸ κρατεῖν ἡδονῶν καὶ ἐπιθυμῶν, Ὁρωτὸς δὲ μηδεμίαν
ἀ-δικέω: to be unjust, do wrong, injure*
ἀν-ἀνθής, ἐς: without bloom, past its bloom
ἀνθός, ἐς, τό: a blossom, flower, bloom*
ἀπ-ἀνθέω: to lose one’s bloom, fade, wither
ἀ-σχημοσύνη, ἡ: gracelessness, awkwardness
βαίνω: to walk, step, go*
βασιλεύς, ὁ: a king, chief*
βία, βιά, ἡ: violence; strength, force, might*
γῆ, ἡ: earth*
δίαιτα, ἡ: a way of living, living
δια-φερόντος: differently from; especially*
δικαιοσύνη, ἡ: justice, righteousness*
ἐν-ἐξω: to sit in or on, settle in or on (+ dat.)*
ἐξ-ἐρχομαι: to go out, come out*
ἐξῆς: one after another, in order, in succession
ἐν-ἀνθής, ἐς: blooming, flowered, bright
ἐν-σχημοσύνη, ἡ: gracefulness, decorum
ἐν-όδος, ἐς, τό: custom; disposition, character*
ἴδε, ἡ: look, appearance, form, kind*
ἰδρύω: to make sit down; set up, establish
ἰζω: to sit, sit down, settle; make sit, place

195el ὅτι ἀπαλός: supply ἔστιν
ἐς τῶν ὑποτῶν: of the things that exist;
pres. pple, εἰμί
e5 ἰδρυτα: has set up; pf. mid., ἰδρύω
e6 ἵπτων...ἐντύχη: any (soul) he meets...;
dat. object of ἐντυχη, 3rd sg. aor. subj.
ἵ...μαλακόν: whichever (soul) he meets;
add ἴδος ἐχούσῃ ἐντυχη for parallelism
e7 ποσίν: with his feet; dat. pl. ποὺς
e8 ἀνάγκη: it is a necessity; supply ἔστιν
196a1 πρὸς δὲ τούτοις: in addition to these
a2 τὸ ἐίδος: in form; acc. of respect
ἀν οἶδ᾽ ἃ τ᾽ ἤν...εἰ...ἡν: would be able, if...were; contrafactual (impf. ἄν impf.)
a3 εἰσίων, ἐξίων: nom. sg., pres. pples
eἰσ-ἐρχομαι and ἐξ-ἐρχομαι (stem -er-)
ἐκ πάντων ὁμολογοῦμένως: by the
consensus of all; gen. of source or agent
a6 ἐχεῖ: possesses, has; not ἔχω + adv.
ἀχιμοσύνη...Ἐρωτη: dat. possession
a7 πρὸς ἄλληνος: against one another
χρόνος ἐς κάλλος: beauty of the skin
a8 ἡ κατ᾽ ἅνθη δίαιτα: living among
flowers; κατά ἅνθησα
b1 ἀπτυπνηθηκότι: fading; pf. ἀπ-ἀνθέω
ἄλλω ὀτρινίων: whatever else

b2 οὔ δ᾽ ἂν...ἡ: but wherever...is; 3rd sg.
pres. subj., εἰμί
b5 λείπεται: remain; “is left,” pres. pass.
λεκτέων: I must speak; “(it is) to be said
(by me); verbal adj. expressing obligation
b6 τὸ μὲν γέμιστον ὅτι: the greatest (is) that
b7 ὑπὸ θεοῦ...ἀνθρώπου: add ἀδικεῖται
θεόν...ἀνθρώπου: add ἀδικεῖ from above
b8 βία: with violence; dat. of means
c1 ποιῶν ποιεῖ: and, if doing (something),
Eros does not do it (with violence); add τι and βία for the parallelism with b7-8,
the pres. pple is conditional
1Ἐρωτι...ἐπιρέτει: everyone performs
every service for Eros willingly; πᾶν
is an inner acc.
c2 δ᾽...ομολογήσει: and what one
willingly agrees with one willingly; the
entire clause is subject of ἔγνω
οἱ...νόμοι: the royal laws of the city;
subject of φασιν
c3 πρὸς: in addition to (+ dat.)
c5 τὸ κρατεῖν: the thing overpowering +
gen.
"Ερωτος: gen. of comparison
ηδονὴν κρείττω ἐλναι· εἰ δὲ ἦττους, κρατοῦντ' ἀν ὑπὸ Ἕρωτος, ὁ δὲ κρατοὶ, κρατῶν δὲ ἦδονῶν καὶ ἐπιθυμιῶν ὁ Ἕρως δια-φερόντως ἀν σωφρονοὶ. καὶ μὴν εἰς γε ἀνδρείαν Ἕρωτι ἀν ὑπὸ Ἕρωτος, ἀλλ’ Ἕρως Ἀρη—Ἀφροδίτης, ὡς λόγος—κρείττων δὲ ο ἔχων τοῦ ἐχομένου τοῦ δ’ ἀνδρειστάτου τῶν ἄλλων κρατῶν πάντων ἀν ἀνδρείστατος εὖ. περὶ μὲν οὖν δικαιοσύνης καὶ σωφρο-σύνης καὶ ἀνδρείας τοῦ θεοῦ εἰρηται, περὶ δὲ σοφίας λεῖπεται· ὃςον οὖν δυνατόν, πειρατέον μὴ ἐλλείπειν. καὶ πρώτον μὲν, ἅν αὐτὸ καὶ ἐγὼ τῆν ἡμετέραν τέχνην τμῆσω ὀσπερ Ἕρυξί-μαχος τὴν αὐτοῦ, ποιητῆς ὁ θεὸς σοφὸς οὕτως ὀστε καὶ ἄλλον ποιησάντα πᾶς γοὖν ποιητῆς γίγνεται, “κἂν ἄμουσος ἢ τὸ πρῶτον,” ὁ δὲ Ἕρως ἄφηται. ὃ δὴ πρέπει ἡμᾶς μαρτυρίῳ χρῆσθαι, ὅτι ποιητῆς ὁ Ἕρως ἀγαθὸς ἐν κεφαλαίῳ πᾶσαν ποίησιν τῆν κατὰ μουσικὴν· ἄ γάρ τις ἡ μὴ ἔχει ἡ μὴ οἴδεν, οὕτως ἄν ἐπέρφω δοῖ ὡστὸ ἄν ἄλλον διδάξειν. καὶ μὲν δὴ τὴν γε τῶν ζῶν ποίησιν πάντων τίς ἐναντιώσεται μὴ οὐχὶ Ἕρωτος εἶναι σοφίαν, ἢ γίγνεται τε καὶ φύσει πάντα τὰ ζῶα; ἀλλὰ τὴν τῶν τεχνῶν δημουργίαν οὐκ ἱσχοῦν, ὅτι οὐδὲν ἄν ὁ θεὸς οὕτως διδάσκαλος γένηται, ἐλλόγιμος καὶ φανὸς ἀπέβη, οὐ δ’ ἄν Ἕρως μὴ ἔφα-ψηται, σκοτεινός; τοξίκην γε μὴ καὶ ἰατρικὴν καὶ μαντικὴν Ἀπόλλων ἀνήρεν ἐπιθυμιὰς καὶ Ἕρωτος ἤγεμονεύσατος, ὡστε καὶ οὕτως Ἕρωτος ἄν εἶναι μαθητής, καὶ Μοῦσαι μουσικῆς καὶ Ἡφαιστος χαλκείας καὶ Ἁθηνᾶ ἱστοργίας καὶ Ζεὺς κυβερνάνθεν τε καὶ ἀνθρώπων. ὅθεν δὴ καὶ κατεσκευάσθη τῶν θεῶν τὰ πράγματα Ἕρωτος ἐγγε-νομένου, δῆλον ὅτι κάλλους—ἀσχείς γὰρ οὐκ ἔπι Ἕρως—πρὸ τοῦ δὲ, ὀσπερ ἐν ἀρχῇ εἶπον, πολλὰ καὶ δεινὰ θεοὶς ἐγίνετο,
Athena

εἰς τὸν τοῦ: to guide, lead, rule, command

Ἡραίος, ὁ: Hephaestus

ἰστο-ουργία, ἡ: weaving

κατα-σκευάζω: to prepare, construct, equip*

κεφάλαιον, τό: main or chief point, gist,

κρατέω: overcome (+ gen.); rule; be strong*

κρέπτων, -ον: stronger, mightier, better*

κυβερνεῖ: to govern, guide; act as helmsman

μαθητής, οὗ, ὁ: a learner, student, pupil*

μαρτυρίον, τό: witness, testimony, proof

μοῦσα, ἡ: muse*

δ-θεν: from where, from which*

πρέπει: to fit, suit; imper. it is fitting*

πρίν: until, before*

σκοτεινός, -α, -όν: dark; obscure

σωφρονεῖ: be moderate, temperate, prudent

φανός, -ον, -όν: conspicuous; light, bright

χαλκεία, ἡ: blacksmith’s work, bronze work

ἀθήνη, ἡ: Athena

ἀλακρόντας, -ος, τό: loquacity; eloquent

ἀλαχρόνος, -ος: unmusical, unrefined, rude

ἀνδρεία, ἡ: manliness, bravery, courage*

ἀν-ευρίσκω: to find out, discover

ἀνθο-ιστημι: withstand, stand against (+ dat.)

ἀπο-βαίνω: to turn out, result; disembark*

Ἀριστοφάνης, ὁ: Ares*

γοῦν: γε οὖν, at least, at any rate, any way*

δημουργία, ἡ: practicing, workmanship

δια-φερόντος: differently from; especially*

διάδακτος, ὁ: a teacher*

διδάσκω: to teach, instruct*

δικαιοσύνη, ἡ: justice, righteousness*

δυνατός, -η, -όν: capable, strong, possible*

ἐγγύνομαι: to be born, come about*

ἐλ-λείπω: to leave out or undone, fall short

ἐλ-λογίσμοι, -ον, -όν: famous, in high account

ἐναντιόμοι: to deny, oppose, contradict

ἐφ-άπτω: to grab hold of, grasp, bind onto*

ἐν δὲ κρατοῖ: and Eros would be strong; supply ἄν, a potential opt.

ἐφ...ἀνδρείαν: with regard to courage

Ἀριστοφάνης, ὁ: Ares*

κρατεῖον ὁ: κρατοῦνται, pres. pass. opt.

κράτοι: and Eros would be strong; supply ἄν, a potential opt.

κράτος, -ον: that the one being...

κράτοις: they (i.e. the pleasures should be) weaker; Ἐγγύνησις, nom. pl.; future less vivid (should, would) condition

κρατοῦνται: pres. pass. opt.

κράτοις: they (i.e. the pleasures should be) weaker; Ἐγγύνησις, nom. pl.; future less vivid (should, would) condition

κρατεῖον ὁ: κρατοῦνται, pres. pass. opt.

κρατεῖον ὁ: κρατοῦνται, pres. pass. opt.

κρατεῖον ὁ: κρατοῦνται, pres. pass. opt.

κρατεῖον ὁ: κρατοῦνται, pres. pass. opt.

κρατεῖον ὁ: κρατοῦνται, pres. pass. opt.

κρατεῖον ὁ: κρατοῦνται, pres. pass. opt.

κρατεῖον ὁ: κρατοῦνται, pres. pass. opt.

κρατεῖον ὁ: κρατοῦνται, pres. pass. opt.

κρατεῖον ὁ: κρατοῦνται, pres. pass. opt.

κρατεῖον ὁ: κρατοῦνται, pres. pass. opt.

κρατεῖον ὁ: κρατοῦνται, pres. pass. opt.

κρατεῖον ὁ: κρατοῦνται, pres. pass. opt.
ὦς λέγεται, διὰ τὴν τῆς ἀνάγκης βασιλείαν· ἐπειδὴ δ’ ὁ θεὸς οὗτος ἔφυ, ἐκ τοῦ ἔραν τῶν καλῶν πάντ’ ἄγαθα γέγονεν καὶ θεοὶς καὶ ἀνθρώποις.

Οὕτως ἐμοὶ δοκεῖ, ὡς Φαίδρε, Ἔρως πρῶτος αὐτὸς ἂν κάλλιστος καὶ ἀριστος μετὰ τοῦτο τοῖς ἄλλοις ἄλλων τοιούτων αἰτίως εἶναι. ἐπέρχεται δὲ μοί τι καὶ ἐμμετρὸν εἰπεῖν, ὅτι οὗτος ἐστιν ὁ ποιων

eιρήνην μὲν ἐν ἀνθρώποις, πελάγει δὲ γαλήνην
νημείαν, ἀνέμων κοίτην ὑπνὸν τ’ ἐνὶ κήδει.

οὗτος δὲ ἢμᾶς ἀλλοτριῶτητος μὲν κενοί, οἰκείωτητος δὲ πληροῖ,
tὰς τοιάσθε συνόδους μετ’ ἀλλήλων πάσας τιθεῖσας συνιέναι,
ἐν ἔορταις, ἐν χοροῖς, ἐν θυσίαισι γίγνομεν ἡγεμόνι
πράτητα μὲν πορίζων, ἀγριότητα δ’ ἐξορίζων· φιλόδωρος
εὐμενελίς, ἀδωροσ δυσμενειας. Ἡλίως ἀγαθὸς· θεατὸς σοφοῖς,
ἀγαστὸς θεοὶς. ζηλωτὸς ἀμοίρους, κτητὸς εὐμοίροις· τρυφῆς,
ἀβρότητος, χλιδής, χαρίτων, ἰμέρου, πόθου πατήρ· ἐπιμελῆς
ἀγαθῶν, ἀμελῆς κακῶν· ἐν πόνω, ἐν φόβῳ, ἐν πόθῳ, ἐν
λόγῳ κυβερνήτης, ἐπιβάτης, παραστάτης τε καὶ σωτῆρ
ἀριστος, συμπάντων τε θεῶν καὶ ἀνθρώπων κόσμους, ἡγεμόνι
κάλλιστος καὶ ἀριστος, φ’ χρῆ ἐπεσθείν πάντα ἄνδρα ἐφυμ
νούντα καλῶς, ὥδης μετέχοντα ἢν ἄδει θέλγων πάντων θεῶν
tε καὶ ἀνθρώπων νόημα.

Οὕτως, ἔφη, ὁ παρ’ ἐμοὶ λόγος, ὡς Φαίδρε, τῷ θεῷ
ἀνακείσθω, τὰ μὲν παιδίας, τὰ δὲ σπουδῆς μετρίας, καθ’ ὦς
σον ἐγὼ δύναμαι, μετέχων.
ἡ ἰηματία, ἡ ἰηματία, ἡ: splendor, elegance, luxury
ἀγαθός, -ῆς, -οῦ: to be admired, admirable
ἀγριότης, -ῶς, -ῆς, -ῆ: savageness, fierceness
ἀξίω: to sing*
 damerος, -ου: taking no gifts, not giving
ἀλλοτρίατος, -ῆς: alienation, estrangement
ἀπεμάθητος, -ής: careless, negligent, heedless
ἀς: of a毫无 share in (+ gen.)*
Ἀνάγκη, ἡ: Necessity, Force, Constraint
ἀνά-κειμα: to be dedicated, to be set up
ἀνέμοιο, οὖ, ὁ: wind*
βασιλεία, ας, ἡ: rule, dominion, kingdom*
γαληνια, ἡ: calm, stillness
δυσμένεια, ἡ: ill-will, enmity, hatred
eἰρήνη, ἡ: peace*
eἰμετρός, -ου: in meter; measured, moderate
ἐξ-ορίζω: to banish, remove
eἰστή, ἡ: a feast, festival
ἐπι-ἐρχομαι: to come upon, approach; attack*
ἐπι-βάτης, -ου: ὁ: hoplite on a ship, marine
ἐπι-μελής, -ές: careful about, attentive
eὔ-μενεια, ἡ: goodness, kindness, favor
ἐν-μυιρός, -ου: with a large share
ἐφ-ομένω: to sing a hymn, chant
ζηλοτὸς, -ῆς, -οῦ: to be coveted, enviable
ἡμερῶν·, -ώνος, ὁ: leader, commander, guide*
θεάτος, -ῆς, -οῦ: to be gazed upon; observable
θέλω: to charm, enchant, bewitch
θλασος, -ου: propitious, gracious, kind
θμερος, ὁ: a longing, yearning, desire
κηδος, -εος, τό: care, concern, trouble, sorrow
κοίτη, ἡ: repose, allaying, lying down; bed
κόσμος, ὁ: order, good order, world-order*
kητίς, -ῆς, -οῦ: to be acquired, desirable
κυβερνήτης, -ου, ὁ: helmsman, pilot
μέτριος, -α, -ου: moderate, measured, fair
νημεία, ἡ: ceasing of winds, stillness of air
νόημα, -ατος, τό: thought, purpose, design
οἰκείοτης, ἡ: intimacy, affection, relationship
παιδη, ἡ: childish play, sport, game, pastime
παρα-στάτης, ὁ: comrade-in-arms
πέλαιος, -εος, τό: the sea
πληρῶ: to fill, make full of (+ gen.)
pόθος, ὁ: a longing, yearning, desire
πόνος, ὁ: work, toil, labor*
πορίζω: to provide, procure, furnish, supply*
πράγματις, -ῆτος, ὁ: mildness, gentleness
σύμ-πας, -ας, -αυ: all together, all at once*
συν-ἐρχομαι: come or go together, go with*
σύν-οδος, ἡ: gathering, meeting, assembly
σωτήρ, ὁ: savior, deliverer, preserver
tοιοθες, -άς, -άυ: such, the following*
τρυφη, ἡ: luxury, wantonness
ὑπνος, ὁ: sleep, slumber
φιλο-δωρος, -ου: fond of giving, generous
φόβος, ὁ: fear, terror, panic*
χάρις, χάριτος, ὁ: grace, favor, gratitude*
χληδη, ἡ: delicacy, luxury, effeminacy
χορος, ὁ: a dance, chorus
ὡδη, ἡ: a song, lay, ode

197b8 ἐφι: was born; ἐφευ, impf. φῦω
gέγονεν: have come to be; neuter pl. subj.
c1 πρῶτος: foremost, supreme
c2 τοῖς ἄλλοις: for others; dat. of interest
c3 τις ἐπεί: (the desire) to say something in meter comes upon me
ἐντ: (namely) that
ὁ ποιῶν: the one bringing about...; governs both of the verses below
c5 πελάγω: to the sea; dat. of interest
gαληνιμνη νηνείαια: windless calm
“a calm, a ceasing of winds,”
c6 κόητη υπνον τε: the allaying...and the sleep...; τε is the sole conjunction
ev κῆδε: amidst troubles; “in trouble”

d1 ἀλλοτριότητος...οἰκειότητος: of

strangeness...with affection; partitive
d2 τυείς: causing; pres. pple, τίβιμ
συνέναι: inf. συνέχομαι
d5 ἴλεως: propitious; ἴλαιος, nom. sg.
σοφοῖς...θεοῖς...κύριοις...κύριοισ: by...by...; dat. of agent with verbal adjs.
e2 κόμοις: ornament, adornment
e3 ὃ: whom; dat. obj. of ἐπεσθεια
eπεσθεια: to follow; ἄνδρα is acc. subj.
e4 μετέχουτα: participating in (+ gen.); pple
e6 παρ ἐμον: from me
e7 ἀνακεισθω: let...be dedicated; 3rd s. imp
tα μὲν παιδίας...τά δὲ μετρίας: in some respect...in other respect; acc.
respect, the genitives are obj. of μετέχων
e8 καθ ὁσον: insofar as
Εἰπόντος δὲ τοῦ Ἀγάθωνος πάντας ἔφη ὁ Ἀριστόδημος ἀναθορυβήσαι τοὺς παρόντας, ὡς πρεπόντως τοῦ νεανίσκου εἰρηκότος καὶ αὐτῷ καὶ τῷ θεῷ. τὸν οὖν Ἐωκράτη ἐπείν βλέψαντα εἰς τὸν Ἐρυξίμαχον, ἀρά σοι δοκῶ, φάναι, ὁ παῖ Ἀκουμενοῦ, ἀδεές πάλαι δέος δεδιέναι, ἀλλ' οὐ μαντικῶς ἃ νυνὶ έλεγον εἰπεῖν, ὅτι Ἁγάθων θαυμαστῶς ἐροὶ, ἐγὼ δ' ἀπορήσωμι;

Τό μὲν έτερον, φάναι τὸν Ἐρυξίμαχον, μαντικῶς μοι δοκεῖς εἰρηκέναι, ὅτι Ἁγάθων εὖ ἐρεί· τὸ δὲ σὲ ἀπορήσειν, οὐκ οἴμαι.

Καὶ πῶς, ὃ μακάριε, εἰπεῖν τὸν Σωκράτη, οὐ μέλλω ἀπορεῖν καὶ ἐγὼ καὶ ἄλλος ὀστισοῦν, μέλλων λέξεων μετὰ καλὸν οὐτω καὶ παντοδαπὸν λόγον ῥηθέντα; καὶ τα μὲν ἄλλα οὐχ ὀμοίως μὲν θαυμαστά· τὸ δὲ ἐπὶ τελευτῆς τοῦ κάλλους τῶν ὁνομάτων καὶ ῥημάτων τίς οὐκ ἄν ἐξεπλάγῃ ἄκούων; ἔπει ἔγγυς ἐνθυμούμενος ὅτι αὐτός οὐχ οἷός τ' ἔσωμαι οὐδ' ἐγγὺς τούτων οὐδέν καλὸν εἰπεῖν, ὑπ' αἰσχύνης ὀλίγου ἀποδρᾶς ψχόμην, εἰ τῇ ἐξούν. καὶ γὰρ με Γοργίον ὁ λόγος ἀνεμίμησεν, ᾧστε ἀτεχνάτος τὸ τοῦ Ὀμήρου ἐπεπόνθη· ἐφοβούμην μ' μοι τελευτῶν ὁ Ἁγάθων Γοργίου κεφαλῆν δεινὸν λέγειν ἐν τῷ λόγῳ ἐπὶ τὸν ἐμὸν λόγον πέμψας αὐτόν με λίθον τῇ ἀφωνίᾳ ποιήσειν. καὶ ἔνενόησα τότε ἅρα καταγέλαστος ὃν, ἡνίκα ὑμῖν ὀμολόγους ἐν τῷ μέρει μεθ' ὑμῶν ἐγκωμιάσσεσθαι τὸν ἔρωτα καὶ ἔφην εἶναι δεινὸς τὰ ἐρωτικὰ, οὐδὲν εἰδὸς ἄρα τοῦ πράγματος, ὡς ἔδει ἐγκωμιάζειν ὀτιοῦν. ἐγὼ μὲν γὰρ ὑπ' ἀβελτερίας φυμὴν δεὶ τάληθη λέγειν περὶ ἐκάστου τοῦ ἐγκωμιαζομένου, καὶ τοῦτο μὲν ὑπάρχειν, ἐξ αὐτῶν δὲ τούτων τὰ κάλλιστα ἐκλεγομένους ὥς εὐπρεπέστατα τιθέναι· καὶ πάνυ δὴ μέγα ἐφρόνουν ὡς εὖ ἐρῶν, ὡς εἰδὼς τὴν ἀλήθειαν τοῦ ἐπαίνειν ὀτιοῦν. τὸ δὲ ἄρα,
ἐ-δείσιν, ἡ: without fear, causing no fear
ἀσφάλεια, ἡ: speechlessness
δέος: fear
δέος, δέους, τὸ: fear, alarm, dread, awe
ἀγγείον: near, close to (+ gen.); adv. nearby
ἐκ-λέγω: to pick out, select, choose
ἐκ-πλήττω: to strike with fear, amaze, astound, to drive out of one senses*
ἐν-θυμόναι: to consider, reflect, ponder
ἐν-νοεῖν: to have in mind, notice, consider*
ὡ-κείναι: to be at a loss
ὑπονοεῖν: to think, mean, indicate, suppose
ηυ-δήν: just now*
πάλαι: long ago, formerly, of old*
παντο-δαπός, ἥ-ν, ὀ: of every sort, varied*
πέμπω: to send, conduct, convey, dispatch*
πη: in some way, in any way, somehow
πρεπόντως: fittingly, suitably
ῥῆμα, τὸ: a word, saying, phrase*
τελευτή, ἡ: an end, completion; death*
ὑπ-άρχω: to be ready, available; be possible*
φοβεῖναι: to fear, be seized with fear, flee*
φρονέω: to think, to be wise, prudent*

198a2 ἀναθορμήσας: applauded; aor. inf.
tοῦς παρόντας: those present; pple, πάρ-ειμι, acc. subject
ὁς πρεπόντως: so fittingly for (+ dat.)
εἰρηκότως: the youth having spoken; pf. pple, ἐρέσο, ἐρέσο in a gen. abs.
αὐτῷ: ἐαυτῷ, reflexive pronoun
ἄδεια...δέος δεδείναι: to have feared a fear not to be feared; pf. inf., δείδο, a wordplay in response to the speech
οὗτι: (namely) that
ἐρόιν...ἀπορρίσωι: would speak...I would be at a loss...; fut. opt. replacing fut. indicative in secondary sequence, ἐρέσω
τὸ ἔτερον...οὗτι: the former (point)
...namely that; object of εἰρηκέναι
εἰρηκέναι: pf. inf., ἐρέω
ἐρέι: 3rd sg. ἐρέω, fut. of λέγω
τὸ...ἀπορρίσειν: that you will be at a loss; articular infinitive; acc. respect
λέγω: mέλλω governs a fut. inf., λέγω
ῥήθενται: spoken; acc. sg. aor. pple, ἐρέω
τὸ μὲν ἄλλα...τὸ δὲ ἐπὶ τελευτή: the other (parts)...but that (part) at the end
tοῦ κάλλους: because of the beauty; gen. of cause governed by ἐξεπλάγη
ἀν ἐξεπλάγη: who would not have been astounded; aor. pass. ἐκ-πλήττω

198a6 ἡνίκα: at which time, when, since*
κατα-γέλαστος, -ον: ridiculous
λίθος, ὁ: a stone*
μακάριος, -α-, -ον: blessed, happy*
μέρος, -έος, τὸ: a part, share, portion*
νεανίσκος, ὁ: a youth
νοεῖν: to think, mean, indicate, suppose
υπ-δήν: just now*
πάλαι: long ago, formerly, of old*
παντο-δαπός, ἥ-ν, ὀν: of every sort, varied*
πέμπω: to send, conduct, convey, dispatch*
πη: in some way, in any way, somehow
πρεπόντως: fittingly, suitably
ῥήμα, τὸ: a word, saying, phrase*
τελευτή, ἡ: an end, completion; death*
ὑπ-άρχω: to be ready, available; be possible*
φοβεῖναι: to fear, be seized with fear, flee*
φρονέω: to think, to be wise, prudent*

expressing past potential

b6 οὐχ...οὐδ...οὐδὲν: not...even anything; last two negatives redundant
οἶδα τ᾽ ἐσμαι: I will be able; fut., εἰμί
b7 ὀλίγου: almost; “(it lacks) from a little”
c1 ἀποδράως: aor. pple, ἀπο-διδράσκω
φρονέω: impf. οἴχαμαι
eἶχον: I was able; impf. ἕχω
c2 τὸ τοῦ Ομήρου: that (described in)
 Homer’s (epic); i.e. Medusa’s head
ἐπεπονόθη: 1st sg. plpf. act. πᾶσαμαι

c3 μὴ...ποιήσειν: lest he make; aor. opt., fearing clause with μὴ in secondary seq.
τελευτῶν: finally; pple acts as an adv.
Γοργίου...πέμπω: sending the head of
Gorgias, clever at speaking in the speech, against my speech; δείνω often
governs an explanatory inf., wordplay on
Medusa, the Gorgon, and Gorgias
c5 τῆς ἀφονίας: by my speechlessness; means
d1 ἐγκυκλιασσάθη: fut. inf., ἐγκυκλιασσάω
ἐρωτικά: in erotic matters; acc. respect
d2 εἰδύκω: knowing; pple οἴδα, cf. d7
d3 ὁμην: 1st sg. impf. οἴομαι
τάληθη: the truth; crasis τά ἀλήθη
d4 τοῦτο...ὑπάρχειν: this was a given
d6 ὁς ἐνεπρέπεται: as attractive as possible
ὅσα σασθαί ὅτυς ὑπὸ τοῦ τοῦτον τοῦ τρόπου τῶν Ἐρωτα ἐγκωμίζων δάξει, οἷς ὑπὸς ἐγκωμιάσται. διὰ ταῦτα δὴ οἷμαι πάντα λόγων κυνοῦντες ἀνατίθετο τῷ Ἐρωτὶ, καὶ φατε αὐτὸν τοιοῦτον τοῖς εἶναι καὶ τοσοῦτον αἴτιον, ὅπως ἂν φαύνηται ὡς κάλλιστοι καὶ ἄριστοι, δῆλον δὴ τοῖς μὴ γιγνώ-σκουσιν—οὐ γὰρ δῆπος τοῖς γε εἰδόσων—καὶ καλῶς γὰρ ἐξει καὶ σεμνῶς ὁ ἐπαινος. ἀλλὰ γὰρ ἐγὼ οὐκ ἢδη ἁρὰ τὸν τρόπον τοῦ ἐπαίνου, οὐ δὲ εἰδῶς ὑμῖν ὥμολογησα καὶ αὐτὸς ἐν τῷ μέρει ἐπαινέσσωσι. ἥ γλῶσσα οὖν ἕπεσχετο, ἢ δὲ φρῆν οὗτος τῆς ἀνατίθετο δὴ. οὐ γὰρ ἐτὶ ἐγκωμίᾳ τοῦ τοῦ τρόπου—οὐ γὰρ ἂν δυναίμην—οὐ μέντοι ἀλλὰ τὰ γε ἀληθῆ,

εἰ βούλεσθε, ἐθέλω εἰπέων κατ᾽ ἐμαυτόν, οὐ πρὸς τοὺς ὑμετέρους λόγους, ἵνα μὴ γέλωτα ὄφλω. ὅρα οὖν, ὁ Φαίδρε, εἰ τι καὶ τοιοῦτον λόγου δὲν, ἐπὶ Ἐρωτός τάληθη λεγόμενα ἀκούειν, ὄνομάσει δὲ καὶ θέσει ῥημάτων τοιαύτη ὑποίᾳ δὰν τὸς τύχῃ ἐπελθοῦσα.

Τὸν οὖν Φαίδρου ἐφή καὶ τοῦ ἀλλούς κελεύειν λέγειν, ὅπη αὐτὸς οἴωτο δεῖν εἰπέων, ταύτη.

Ἐτὶ τοίνυπ, φάναι, ὁ Φαίδρε, πάρες μοι Ἀγάθωνα σμίκρῳ ἄττα ἐρέσσαι, ἵνα ἀνομολογησάμενοι παρ’ αὐτοῦ οὕτως ἢδη λέγω.

Ἀλλὰ παρίσημι, φάναι τὸν Φαίδρον, ἀλλ’ ἐρώτα. μετὰ ταύτα δὴ τὸν Σωκράτη ἐφή ἐνθένδε ποθὲν ἀρξάσθαι.

Καὶ μὴν, ὁ φίλε Ἀγάθων, καλῶς μοι ἔδοξας καθηγήσασθαι τοῦ λόγου, λέγων ὅτι πρῶτον μὲν δέοι αὐτὸν ἐπιδείξαι ὡς οὖν τὰς ἐστὶν ὁ Ἐρως, ὑστερον δὲ τὰ ἐργα αὐτοῦ. ταύτην
σάνα-τίθημι: to set up, dedicate; attribute ἀν-ομολογέωμι: to agree, receive agreement γέλος, -οτος, ὁ: laughter γλώσσα, ἡ: tongue* ἐνθενδε: from here, from this place ἐπ-ἐρχομαι: to come upon, approach; attack* ἐπὶ-δείκνυμι: to show forth, display, point out* θέσις, -εως, ἡ: a placing, arranging; position καθ-ηγόμαι: to lead the way, begin; explain κινέω: to set in motion, move; arouse, irritate* μέρος, -έος, τό: a part, share, portion* ὁνόμασις, -εως, ἡ: wording, choice of words ὑπερε: by which way, in what way, how*

198d7 τὸ δὲ: but; here δὲ is adversative d8 ἃρα...ην: it turns out, as it seems, this is not; ἃρα + impf. (in this case, εἰμι) expresses a truth just realized, translate in the present; see also ε2 τὸ...ἀνατιθέναι: to attribute (+ dat.) ὡς μέγιστα...καὶ ὡς κάλλιστα: the... things as possible; objects of ἀνατιθέναι ε1 ἐὰν τε...ἐὰν τε: whether...or ἦν: they are; 3rd sg. pres. subj., εἰμι; the implicit neuter pl. subj. takes a 3rd sg. ε2 οὐτὸς ἐξουσία: something being so; ἐξουσία + adv. modifies a missing neuter subject ὑπερε: (they are) lies; ὑπερε, neuter pl., supply ἑστιν ὑπερη...πράγμα: no big deal ε3 προορρῆθη: it was said earlier; aor. pass. of προ-ἐρχομαι used impersonally ὑπερε: how; indirect statement ε4 ἐγκωμιάστη: 3rd sg. fut. mid. ε5 πάντα λόγον: every word; object of both κωμιάτες and ἀνατιθέτε ε6 αὐτόν: acc. subj. ὑπερε: in order that; purpose clause 199a1 ὡς κάλλιστος: as...as possible δήλον ὅτι: clearly; “it is clear that” τοῖς γιγαντοκοσμίων: follows φανερεῖται a2 οὐ γὰρ ἔθησα: for surely...not τοῖς...εἰδόσιν: dat. pl., pple, οἴδα a3 καλός γ' ἐξεί: is beautiful; ἐξεί + adv. ἄλλα γάρ: and yet ἥδη, εἰδόσι: 3rd sg. past and pple, οἴδα ὁποίος, -α, -ον: what sort or kind* ὁφλισκάνω: to incur, be liable to pay, owe παρ-ῆμι: to pass over, yield, allow, permit* πλεϑεν: from somewhere, from some place προ-ἐρέω: to say first, say beforehand* ῥῆμα, τό: a word, saying, phrase* σεμνός: solemnly, with reverence ὑμέτερος, -α, -ον: your, yours* ὑπ-ισχύομαι: to promise, profess, swear ὕστερον: later* φρήν, φρενός, ἡ: the midriff; heart, mind, wits ὑπερε: -ές: false a5 ὑπέσχετο: 3rd sg. aor., ὑπ-ισχύομαι a6 χαίρετο δὴ: just let it go; “just let it say farewell,” 3rd sg. imperative τοῦτον τὸν τρόπον: in this manner a7 οὐ μέντοι ἄλλα...γε: (I do) not (praise in this manner) however, but I... a1 κατὰ ἐμαυτόν, οὐ πρὸς: in my own way...not against; “according to me” b2 δραλω: aor. subj., ὁφλισκάνω δρα: εἰ: see whether...; sg. imperative b3 τι...δὲ: you at all want, you have any need; δέ(ς)οι, 2nd sg. pres. mid. of δέομαι, (+gen., inf.); τι is an inner acc. b4 ὁνόμασι...ὁποία: with such wording and arrangement of phrases that; dat. of manner with λεγόμενα δὰ: δὴ ἂν b5 τούχη: happens to (pple); 3rd sg. aor. subj. b7 ὑπ...ταύτη: in this way in which...; “in which way...in this way,” the antecedent follows the relative pronoun and clause ὁποῖο: pres opt. in secondary sequence b8 πάρει: allow; sg. imperative, παρ-ημι aμίκρ ' ἀττα: some minor things; αμίκρα τινα b9 ἀνουμολογησάμενος παρ' αὐτόν: once having received agreement from him c1 ἔροτα: sg. imperative, ἐρωτάω c4 δέοι: opt. of δεῖ in secondary sequence ἐπιδείξα: aor. inf. ἐπιδείξα c5 ὁποίος τις: what sort at all...; τις is indefinite, the accent comes from ἑστιν
ἐκ δὲ ἀπεστράφη Σωκράτης ἔλεγχος τοῖς ἀνέπνεοις ἀνίψως ἐπηρεάτω ἀρχίσως, ἐπείδη καὶ τὰ ἀρχήν πάνυ ἀγαμαί. ἦδει οὖν μοι περὶ Ἐρωτός, ἐπεὶ δὲ καὶ τὰλλα καλῶς καὶ μεγαλοπρεπῶς διήλθεν οἶος ἐστὶν, καὶ
dοῦ ἐπέφε. πότερόν ἐστιν τοιοῦτος οἶος έναι τυνος ὁ Ἐρως ἔρως, η οὐδενός; ἔρωτῳ δ' οὖκ εἰ μητρός τινος ἡ πατρός ἐστιν—γελοίον γὰρ ἂν εἰ ἐτὸ τὸ ἐρώτημα εἰ Ἐρως ἐστίν ἔρως μητρός ἡ πατρός—ἀλλ' ἀσπέρ ἰδὲν εἰ αὕτῳ τοῦτο πατέρα ἕρωτον, ἀρα ὁ πατήρ ἐστιν πατήρ τυνος ἡ οὐ; εἶπεν ἀν
dήπου μοι, εἰ ἐβούλου καλῶς ἀποκρίνασθαι, ὅτι ἐστιν ὑέος γε η θυγατρός ὁ πατήρ πατήρ· ἡ οὐ;
Πάνω γε, φάναι τον Ἀγάθωνα.
Οὐκόν καὶ ἡ μήτηρ ὡσαύτως; Ὁμολογεῖσθαι καὶ τούτο.
e Ἐστι τούτων, εἰπεῖν τὸν Σωκράτη, ἀπόκριναι ὄλγως πλεῖως,
ἔνα μᾶλλον καταμάθης ὁ βούλομαι. εἰ γὰρ ἐρωίμην, “Τί δὲ; ἄδελφός, αὕτῳ τοῦθ' ὃσπερ ἐστιν, ἐστὶν τυνός ἄδελφός ἡ οὖ;” φάναι εἰναι.
5 Οὐκόν ἄδελφοῦ ἡ ἄδελφης; Ὁμολογεῖν.
Πειρῶ δή, φάναι, καὶ τὸν ἔρωτα εἰπεῖν. ὁ Ἐρως ἔρως
ἐστιν οὐδενός ἡ τυνός;
Πάνω μὲν οὖν ἐστιν.
200 Ἐστὶ τοῦτο μὲν τούτων, εἰπεῖν τὸν Σωκράτη, φύλαξον παρὰ
σαυτῷ μεμνημένος ὅτου· τοσοῦν δὲ εἰπέ, πότερον ὁ Ἐρως
ἐκείνου οὐ ἐστιν ἔρως, ἐπιθυμεῖ αὐτοῦ ἡ οὐ;
Πάνω γε, φάναι.
5 Πότερον ἔχων αὕτῳ οὖ ἐπιθυμεῖ τε καὶ ἔρα, εἶτα ἐπιθυμεῖ
tε καὶ ἕρα, ἡ οὖκ ἔχων;
Οὐκ ἔχων, ὃς τὸ εἰκός γε, φάναι.
Σκόπει δή, εἰπεῖν τὸν Σωκράτη, ἀντὶ τοῦ εἰκότος εἰ
ἀνάγκη οὕτως, τὸ ἐπιθυμοῦν ἐπιθυμεῖν οὐ ἐνδεές ἐστιν, ἡ μη
ἐπιθυμεῖν, εάν μη ἐνδέες ἢ; ἐμοὶ μὲν γὰρ θαυμαστῶς δοκεῖ,
ὁ Ἀγάθων, ὡς ἀνάγκη εἶναι· σοι δὲ πώς;
Κάμοι, φάναι, δοκεῖ.
άγαμαι: to wonder at, marvel at, admire
άδελφος, ὦ: brother
άδελφης, ἥ: sister
άπο-κρίνομαι: to answer, reply
dιέρχομαι: to go through, pass; relate, explain
εἰκός, -ότος, τό: likely, probably, reasonable εἴτε: then, next, and so, therefore
ἐρώτημα, τό: question, inquiry
θυγάτηρ, ἥ: daughter
κατα-μανθάνω: to learn thoroughly, understand; discover, find
μεγαλοπρεπῶς: magnificently
μιμήσκον: to recall, remember
οὐκοῦν: therefore, then, accordingly
πότερον: whether
σκοπέω: to look at, examine, consider
tοὐσοδέ, -ής, -ήδε: so great, so much, so many
υἱός, -οῦ, ὦ: a son
φυλάττω: keep watch, guard, keep in mind
Ἀσαύτως: in the same manner, just so

199c6 ἵπται: come then; imperative of ἐρχομαι, often precedes an imperative, here εἰπέ
κτάμενος: desire for something; objective genitive, frequent in this passage
καταμάθειν: aor. subj. καταμαθανόω: supply λέγειν

ἐρόμην: I should ask; pres. opt. ἔρωμαι
Καλῶς λέγεις. ἃρ' οὖν βούλοιτ' ἂν τις μέγας ὄν μέγας εἶναι, ἡ ἰσχύρος ὄν ἰσχυρός;
Ἄδυνατον ἐκ τῶν ὁμολογημένων.
Ὅυ γάρ που ἐνδείχθη ἂν εἰ ἢ τούτων ὃ γε ὄν.
Ἄληθὴ λέγεις.
Εἰ γάρ καὶ ἰσχύρος ὄν βούλοιτο ἰσχυρός εἶναι, φάναι τὸν Σωκράτη, καὶ ταχὺς ὄν ταχύς, καὶ ύψης ὄν ύψης—ἲςως γὰρ ἂν τις ταύτα οὐθεῖν καὶ πάντα τὰ τοιαύτα τοὺς ὄντας τε τοιούτους καὶ ἔχοντας ταύτα τούτων ἀπερ ἔχουσι καὶ ἐπιθυμεῖν, ἐν οἷς μὴ ἐξαπατηθῶμεν, τούτου ἐνεκα λέγω—τούτους γάρ, ὡς Ἀγάθων, εἰ ἐννοεῖς, ἔχειν μὲν ἐκαστα τούτων ἐν τῷ παρόντι ἀνάγκη ἄ ἔχουσιν, ἐάντε βούλωνται ἐάντε μὴ, καὶ τούτου γε δῆσου τίς ἂν ἐπιθυμήσεις; ἀλλ' ὅταν τις λέγῃ ὅτι ἐγὼ ύψαίνων βούλομαι καὶ ύψαίνων, καὶ πλοντῶν βούλομαι καὶ πλοντεῖν, καὶ ἐπιθυμῶ αὐτῶν τούτων ἂ ἔχω, εἶπομεν ἂν αὐτῷ ὅτι σύ, ὡς ἀνθρωπε, πλοντὸν κεκτημένος καὶ ύψειαν καὶ ἰσχυν βούλει καὶ εἰς τὸν ἐπείτα χρόνον ταύτα κεκτήσαθαί, ἐπεί ἐν τῷ γε νῦν παρόντι, εἴτε βούλει εἴτε μὴ, ἔχεις· σκόπει οὖν, ὅταν τοῦτο λέγῃς, ὅτι ἐπιθυμῶ τῶν παρόντων, εἴ ἀλλο τι λέγεις ἥ τόδε, ὅτι βούλομαι τά νῦν παρόντα καὶ εἰς τὸν ἐπείτα χρόνον παρεῖναι. ἀλλο τι όμολογοί ἂν; Συμφάναι ἐφῃ τὸν Ἀγάθωνα.
Εἰπείν δή τὸν Σωκράτη, οὐκοῦν τοῦτό γ' ἐστιν ἐκείνου ἐρᾶν, ὡς ὅπως ἐτοίμων αὐτῷ ἐστιν οὐδὲ ἔχει, τῷ εἰς τὸν ἐπείτα χρόνον ταύτα εἶναι αὐτῷ σφίξόμενα καὶ παρόντα;
Πάνυ γε, φάναι.
Καὶ οὗτος ἄρα καὶ ἀλλος πᾶς ὁ ἐπιθυμῶν τοῦ μὴ ἐτοίμου ἐπιθυμεῖ καὶ τοῦ μὴ παρόντος, καὶ ὃ μὴ ἔχει καὶ ὃ μὴ ἐστιν

78
200b6 ἀδύνατον: impersonal, supply ἐστίν ὁμολογημένων: what was agreed upon; “things having been agreed,” pf.
b7 δ' γε ὡν: since he is (large or strong); γε adds causal force; δ' is the article δ' with an accent from the enclitic γε
b9 βούλοιτο...ἀν οἴθητε: should...would; future less vivid; aor. dep. οἴομαι
b11 ταύτα...πάντα τὰ τοιαύτα: in respect to...; acc. of respect οἴθητε: 3rd sg. aor. pass. dep. governs ἐπιθυμεῖν, τοὺς δυνάς... ἔχοντας ταύτα as its subject and τοῦτων... ἔχουσι as its gen. object
c2 ἐξαπατηθόμεν: aor. pass. subj., purpose λέγω: supply the object τοῦτο
c3 τοῦτοις: for these people; dat. of interest with ἀνάγκη (ἐστίν) ἔχειν
c4 ἐν τῷ παρόντι: at the present (time)
ἐάντε...έάντε: whether...or; ἐάν τε
c5 τοῦτο: gen. object of ἐπιθυμήσειν, the antecedent is ἔχειν...δ' ἔχουσιν ἐπιθυμήσειν: 3rd pl. aor. potential opt.
d1 κεκτημένος, κεκτήσθαι: pf. mid. pple

Optatives in Subordinate Clauses
In secondary sequence an optative may replace a subjunctive with or without ἀν in a subordinate clause. Translate an indefinite opt. in the past and an opt. of purpose/fearing with may or might.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Indefinite</th>
<th>Subjunctive</th>
<th>Optative</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>relative</td>
<td>ὃ τι ἄν ποιή</td>
<td>ὃ τι ποιή</td>
</tr>
<tr>
<td>temporal</td>
<td>ἐπειδ' ἄν ποιή</td>
<td>ἐπειδ' ἄν ποιή</td>
</tr>
<tr>
<td>conditional</td>
<td>ἄν ποιή</td>
<td>ἐποίη</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Purpose/Fearing</strong></td>
<td>ἵνα ποιή</td>
<td>ἵνα ποιή</td>
</tr>
</tbody>
</table>
αὐτὸς καὶ οὗ ἐνδεής ἐστὶ, τοιαὐτ' ἄττα ἐστὶν ὄν ἡ ἐπιθυμία
tε καὶ ὁ Ἕρως ἐστίν;
Πάνυ γ', εἶπεῖν.
'Ἰδι δή, φάναι τὸν Σωκράτη, ἀναμνηστικά τὰ εἰρή-
μένα. ἄλλο τι ἐστῶν ὁ Ἕρως πρῶτον μὲν τινῶν, ἔπειτα
tούτων ὄν ἄν ἐνδεια παρῇ αὐτῷ;
201
Ναί, φάναι.
'Επὶ δὴ τούτοις ἀναμνησθητί τίνων ἐφησθα ἐν τῷ λόγῳ
eῖναι τὸν Ἕρωτα· εἰ δὲ θελεῖ, ἐγώ σε ἀναμνῆσω. ὁμω
γάρ σε οὕτωσι πῶς εἶπεῖν, ὅτι τοῖς θεοῖς κατεσκευάσθη τὰ
πράγματα δι' Ἕρωτα καλῶν· αἰσχρῶν γὰρ οὐκ εἶ Ἕρως. οὐχ
οὕτωσι πῶς ἔλεγες;
Εἶπον γάρ, φάναι τὸν Ἀγάθωνα.
Καὶ ἐπεικῶς εἰς λέγεις, ὁ ἔταΐρε, φάναι τὸν Σωκράτη·
kαὶ εἰ τούτο οὕτως ἔχει, ἄλλο τι ὁ Ἕρως κάλλους ἄν εἶ
ハウス, αἰσχροὶ δὲ οὐ; ὡμολόγει.
b Οὐκοῦν ὡμολόγηται, οὗ ἐνδεής ἐστι καὶ μὴ ἔχει, τούτου
ἐρῶν;
Ναί, εἶπεῖν.
'Ενδεής ἢρ' ἐστί καὶ οὐκ ἔχει ο Ἕρως κάλλος.
5 Ἀνάγκη, φάναι.
Τί δὲ; τὸ ἐνδεής κάλλους καὶ μηδαμὴ κεκτημένον κάλλος
ἄρα λέγεις οὐ καλὸν εἶναι;
Οὐ δήτα.
'Ετι οὖν ὡμολογεῖς ἔρωτα καλὸν εἶναι, εἰ ταῦτα οὕτως
ἔχει;
Καὶ τὸν Ἀγάθωνα εἶπεῖν κινδυνεύω, ὁ Σώκρατες, οὐδὲν
εἰδέναι ὄν τότε εἶπον.
5 c Καὶ μὴν καλῶς γε εἶπες, φάναι, ὁ Ἀγάθων. ἀλλὰ
σμικρὸν ἐτι εἰπέ· τάγαθα οὐ καὶ καλὰ δοκεῖ σοι εἶναι;
Ἐμοιγε.
Ind. Statement

ότε ἐστίν → οὗ εἴη

that she is/was

όσον ἐποίησε → οὐκ ὅποιησεν

that she did/had done

Ind. Question

ότι έρχεται → οὗτοι ἔλθοι

where she is/was going

όποι έρχεται → οὗτοι ἐλθοὺν

whence she came/had come
Εἰ ἀρα ὁ Ἑρως τῶν καλῶν ἑνδείης ἐστι, τὰ δὲ ἀγαθὰ καλά, κἂν τῶν ἀγαθῶν ἑνδείης εἴη.

Ἑγὼ, φάναι, ὡς Σωκρατες, σοὶ οὐκ ἂν δυναίμην ἀντι-λέγειν, ἄλλ' οὕτως ἔχετω ὡς σὺ λέγεις.

Οὐ μὲν οὖν τῇ ἀληθείᾳ, φάναι, ὡς φιλούμενε Ἀγάθων, δύνασαι ἀντιλέγειν, ἔπει Σωκράτει γε οὐδὲν χαλεπόν.

d Καὶ σὲ μὲν γε ἡδὲ ἕσω; τὸν δὲ λόγον τὸν περὶ τοῦ Ἑρωτούς, ὃν ποτ' ἥκουσα γυναικὸς Μαντινικῆς Διοτίμας, ἢ ταῦτά τε σοφῇ ἢν καὶ ἄλλα πολλά—καὶ Ἀθηναίοις ποτὲ θυσαμένους πρὸ τοῦ λοιμοῦ δέκα ἑτη ἀναβολὴν ἐποίησε τῆς νόσου, ἢ δὴ καὶ ἐμὲ τὰ ἐρωτικὰ ἐδίδαξεν—ὅν οὖν ἐκείνῃ ἔλεγε λόγον, πειράσομαι ὑμῖν διελθεῖν ἐκ τῶν ἁμολογη-μένων ἐμοὶ καὶ Ἀγάθωνι, αὐτὸς ἐπ' ἐμαυτοῦ, ὅπως ἄν δύνωμαι. δεὶ δὴ, ὁ Ἀγάθων, ὁσπερ σὺ διηγήσω, διελθεῖν αὐτὸν πρῶτον, τίς ἐστιν ὁ Ἑρως καὶ ποιός τις, ἐπειτα τὰ ἔργα αὐτοῦ. δοκεὶ οὖν μοι βαστῶν ἐλθείν διελθεῖν, ὅς ποτὲ μὲ ἡ ἔνη ἀνακρίνουσα διή. σχεδὸν γάρ τι καὶ ἔγω πρὸς αὐτὴν ἐπειστα ἐλεγον οἵσπερ νῦν πρὸς ἐμὲ Ἀγάθων, ὡς εἴη ὁ Ἑρως μέγας θεός, εἴη δὲ τῶν καλῶν· ἔλεγχε δὴ με τοῦτοι τοῖς λόγοις οἴσπερ ἔγω τούτον, ὅς οὕτε καλὸς εἰ δια τὸν ἐμὸν λόγον οὕτε ἀγάθος.

Καὶ ἔγω, πῶς λέγεις, ἔφη, ὃ Διοτίμα; αἰσχρὸς ἄρα ὁ Ἑρως ἑστί καὶ κακὸς;

e Καὶ ἦ, οὐκ εὐφημήσεις; ἔφη· ἦ οἰει, ὅτι ἂν μὴ καλὸν ἢ, ἀναγκαῖον αὐτὸ εἶναι αἰσχρὸν;

202 Μάλιστα γε.

Ἡ καὶ ἂν μὴ σοφὸν, ἀμαθῆς; ἦ οὖν ἦσθησαι ὅτι ἔστιν τι μεταξὺ σοφίας καὶ ἀμαθίας;
Τί τοῦτο;
αἰσθάνομαι: to perceive, feel, learn, realize*
ἀλήθεια, ἡ: truth*
ἄ-μαθής, -ές: ignorant, foolish, stupid*
ἄ-μαθία, ἡ: ignorance, folly*
ἀνα-βολή, ἡ: postponement, delay; cloak
ἀνα-κρίνω: to examine closely, question
ἀντι-λέγω: to speak against, challenge*
δέκα: ten*
διδάσκω: to teach, instruct*
διέρχομαι: go through, pass; relate, explain*
ἐλέγχω: to cross-examine, test, refute*
ἐτὸς, -εως, τό: a year*

ἐ-φημέω: to keep quiet, keep religious silence
θύω: to sacrifice, make a sacrifice*
λοιμός, ὁ: a plague, pestilence
Μαντινικός, ὁ: from Mantinea
νόσος, ὁ: sickness, illness, disease*
ζένη, ἡ: a female guest, foreigner, stranger*
οἴκος-περ-, -απε-, -οντε: which sort, as
ποιός, -α, -ον: what sort of? what kind of?*
σχέδον: nearly, almost, just about, practically*

201c4 τά ἁγαθά: good things (are); add ἕστιν
c5 καν: then (Eros) would...; καί ἄν, καί is inferential, “then”
c6 ἂν δυνάμην: pres. (not aor.) potential opt., the stem is δυνα- and the common present thematic vowel o is not used
c7 ἔχετο: let it be so...; “let it be disposed as,” 3rd sg. imperative, ἐξω + adv.
c8 οὔ μὲν οὖν: nay, rather...not; μὲν οὖν, often affirmative, indicates a correction
c9 φιλούμενεν: O beloved; vocative, pple τῆς ἀληθείας: dat. obj. of ἀντιλέγειν ἐπεί Ἀναξαράτει γε: (I say this) since to challenge Socrates is; supply τό ἀντιλέγειν from the previous clause as the subject; Ἀναξαράτει is the dat. obj.
d1 ἔσω: I will let you go; fut. ἔσω τὸν...λόγον τὸν περι...: the speech concerning...; the article is repeated
d2 ἥκουσα: I heard (acc.) from (gen.)
d3 ταύτα τε...καὶ ἄλλα πολλά: in both these and many other things, acc. respect
d4 διερυθυμένοις πρὸ τοῦ λοιμοῦ: to the Athenians making sacrifices for the plague; aor. mid. pple δέκα ἔτη: for 10 years; acc. duration ἀναβολήν ἐποίησα: put off, delayed
d5 ἢ δὲ: the very one who; common translation of ἢ before pronouns
d6 πειράζωμαι: fut. πειράζω τῶν ὁμολογημένων: what was agreed upon; “things having been agreed upon”, pf. pass. pple + dat. of agent
d7 ἕπ᾽ ἐμαυτῷ: on my own ὁπως ἄν...: in whatever way, however
d8 διηγήσω: explained; διηγήσασα(σ) ἦν 2nd sg.
e1 ποιός τις: what sort of thing at all (it is); supply ἕστιν
e2 ρόστον: very easy; irreg. superlative adj. from ράδιος
οὔτα...οὐς: in the way that, just as
e3 διήμ.: she related; “went through,” 3rd sg. impf. διέρχομαι
σχέδον...τι: just about, almost
e4 οἶκαρ...Ἀγαθὼν: supply ἔλεγξε
ε5 ὡς... (namely) that
tὸν καλὸν: (desire) for fine things; supply ἕρως
e6 ἡλεγχε: she was cross-examining; impf. suggests ongoing action
tοῦτοι τοῖς λόγοις: dat. of means
tοῦτον: I was cross-examining this one; i.e. Agathon; supply ἡλεγχοῦν
ὡς...: (namely) that
e7 κατὰ τὸν ἐμὸν λόγον: according to my argument
e8 πῶς λέγεις: what do you mean?
e10 ἢ: she (said); a demonstrative pronoun
οἶν: you think; 2nd sg. pres. mid., οἶομαι ὡς... ἢ: whatever is; ὡς τι, antecedent is the following αὐτὸ; 3rd sg. subj. εἰμί
ἀναγκαίον: it is necessary; add ἕστιν

202a2 Μάλιστά γε: very much so
dan: ἐάν, supply ἦ from above
b2 ἀμαθές: aor. μαθάνω, supply ἀναγκαίον αὐτὸ εἶσαι
ἐθήσασα: you perceived; 2nd sg. pf. αἰσθάνομαι
a4 Ti τοῦτο: what is this?; supply ἕστιν
Τὸ ὀρθὰ δοξάζειν καὶ ἂνευ τοῦ ἔχειν λόγον δοῦναι οὐκ οἰκόθε', ἐφή, δι’ οὗτε ἐπισταθαι ἐστίν—ἄλογον γάρ πράγμα πώς ἂν εἰ ἐπιστήμη; —οὗτε ἀμαθία—τὸ γὰρ τοῦ ὄντος τυγχάνων πώς ἂν εἰ ἡ ἀμαθία; —ἐστι δὲ δὴπον τοιοῦτον ἢ ὀρθὴ δόξα, μεταξὺ φρονήσεως καὶ ἀμαθίας.

Ἀληθὴ, ἣν δ’ ἐγώ, λέγεις.

Μὴ τοῖνοι ἀνάγκαζε ὃ μὴ καλὸν ἐστὶν αἰσχρὸν εἶναι, μηδὲ ὃ μὴ ἀγαθὸν, κακὸν. οὕτω δὲ καὶ τὸν ἔρωτα ἐπειδὴ αὐτὸς ὠμολογεὶς μὴ εἶναι ἀγαθὸν μηδὲ καλὸν, μηδὲν τι μᾶλλον οἶον δεῖν αὐτὸν αἰσχρὸν καὶ κακὸν εἶναι, ἀλλὰ τι μεταξύ, ἐφη, τοιοῦτον.

Καὶ μήν, ἣν δ’ ἐγώ, ὠμολογεῖται γε παρὰ πάντων μέγας θεὸς εἶναι.

Τῶν μὴ εἰδότων, ἐφη, πάντων λέγεις, ἥ καὶ τῶν εἰδότων; Ὑμμπάντων μὲν οὖν.

Καὶ ἥ γελάσασα καὶ πῶς ἂν, ἔφη, ὡς Σώκρατες, ὁ ὠμολογοῦτο μέγας θεὸς εἶναι παρὰ τούτων, οἳ φασίν αὐτὸν οὐδὲ θεὸν εἶναι;

Τίνες οὕτως; ἥν δ’ ἐγώ.

Εἰς μὲν, ἐφη, σὺ, μία δ’ ἐγώ.

Κἀγὼ εἶπον, πῶς τούτο, ἐφην, λέγεις;

Καὶ ἥ, Ῥαδίως, ἐφη. λέγε γάρ μοι, οὗ πάντας θεοὺς φῆς εὐδαιμονας εἶναι καὶ καλοῦς; ἥ τολμήσαις ἂν τινα μὴ φάναι καλὸν τε καὶ εὐδαιμονα θεῶν εἶναι;

Μὰ Δὲ οὐκ ἐγώγ’, ἐφην.

Εὐδαιμονας δὲ δὴ λέγεις οὐ τοὺς τάγαθὰ καὶ τὰ καλὰ κεκτημένους;

Πάνυ γε.

Ἀλλὰ μὴν ἢ Ἐρωτά γε ὠμολόγηκας δι’ ἐνδειαν τῶν
**Verbal Adjectives ending in -τέος, -τέα, -τέων**

Together with εἰμί and a dative of agent, the verbal adjective ending in -τέος expresses necessity or obligation. Often the construction is impersonal, and the verb εἰμί or the dative is omitted. In translation, we often make the dative of agent the subject of an active verb.

| ἡ-λογος, -ον | without account, without reason | έν-δεια, η: need, lack, deficiency* |
| ἀ-μαθία, η: | ignorance, folly* | ἐπί-σταμαι: to know, know how, understand* |
| γελάω: | to laugh* | μά: by, in affirmation* |
| δόξα, η: | opinion, reputation, honor, glory* | σύ-πασς, -ασσα, -αν: all together, all at once* |
| δοξάζω: to opine, think, suppose, imagine* | φρόνησις, -εως, η: wisdom, intelligence, prudence* |

---

202a5 τό...δοξάζειν...δοῦναι: together, these two art. infinitives are the subject of ἐστιν within the ὅτι clause below

τοῦ ἐχειν: without being able; ἔχω + inf. λόγον δοῦναι: to give an account; aor. inf., δίδωμι

a6 οἴςθ: you know; οἶδα, 2nd sg., οἶδα oύτε ἐπίστασθαι...οὔτε ἀμαθία: neither...nor; these predicates lack parallelism: infinitive vs. nominative ἀλογον...πράγμα: a matter without an account; cf. λόγον δοῦναι in a5

a7 τό...τυγχάνων: the attaining of what really is; i.e. the truth; τυγχάνων. + gen., neuter pple of τυγχάνω and εἰμί

a8 ἂν εἴη: would be; 3rd sg. potential opt.

a9 ὀρθή δόξα: right opinion, true opinion; a term commonly distinguished from ἐπιστήμη, knowledge, in Plato

a10 ἢν: I said; impf. ἤμι

b1 μὴ ἀνάκαζε: negative sg. imperative

b3 μηδὲν τι μᾶλλον οἴου: think nothing at all more that; οἶε(σ)ο, mid. imperative

b5 τούτων: these two; dual genitive

b6 καὶ μὴν: and yet ὀμολογεῖται: (Eros) is agreed; pass. παρὰ πάντων: by all; gen. of agent

b8 τῶν...εἰδότων: gen. pl. pple οἴδα πάντων λέγεις: do you mean by “all”; in response to the previous sentence, πάντων and the other genitives are governed by the παρὰ in b6

b9 μὲν οὖν: certainly

b10 ἢ: she; demonstrative pronoun

c1 ἀν ὀμολογοῖτο: (Eros) could be agreed; opt. pass., Eros is the implicit subject παρὰ τούτων: by these; gen. agent

c4 εἰς μὲν...μία δ: supply ἐστίν twice

c5 Κἀγώ: καὶ ἐγώ ἐπον...ὡς: said; ὡς is redundant Πῶς τούτο λέγεις: what do you mean by this; “How do you say this?”

c6 ἢ: she λέγε...μοι: sg. imperative; introducing a direct question οὐ φῆς: do you deny, do you claim that...not

c7 μὴ φάναι: to deny; pres. inf., φημί

c9 Μὰ Δί: By Zeus!; Μὰ Δία ἔγογ: ἐγώγε

c11 κεκτημένους: those possessing; “having possessed” perf. mid. pple, κτάμαι

d1 ἄλλα μὴν: but then; often introducing a point in contrast to the previous one

---

| πειρατέον ἔστιν ἣμιν | it is to be attempted by us | ➔ we ought to/must attempt |
| λεκτέον ἔστιν | it is to be said (by me) | ➔ I ought to/should/must say |
ἀγαθῶν καὶ καλῶν ἐπιθυμεῖν αὐτῶν τούτων ὡν ἐνδείξ ἐστιν.

5 Ὡμολόγηκα γὰρ.
Πῶς ἂν ὁθὸς εἴη δ' ἐν τῶν καλῶν καὶ ἀγαθῶν ἁμοιρὸς;
Οὐδαμῶς, ὡς γ' ἐσικεῖν.
Ὀρᾶς ὁθὸς, ἐφη, ὅτι καὶ ὅτι ἐρωτα ὁθὸν νομίζεις;
Τί ὁθὸς ἂν, ἐφην, εἴη ὡς Ἐρως; θυτοῖς;

7 Ἑκιστὰ γε.
Ἄλλα τί μήν;
Ὅσπερ τὰ πρότερα, ἐφη, μεταξὺ θυτοῦ καὶ ἀδανάτου.
Τί ὁθὸς, ὡς Διοτίμα;

Δαίμον μέγας, ὡς Σώκρατες· καὶ γὰρ πᾶν τὸ δαιμόνιον
μεταξύ ἐστι θεοῦ τε καὶ θυτοῦ.

Τίνα, ἦν δ' ἐγὼ, δύναμιν ἔχον;
Ἐρμηνευόν καὶ διαπορθμεῖν θεοῦτα παρ' ἀνθρώπων
καὶ ἀνθρώπους τὰ παρὰ θεῶν, τῶν μὲν τὰς δεήσεις καὶ
θυσίας, τῶν δὲ τὰς ἐπιτάξεις τε καὶ ἁμοιβὰς τῶν θυσιῶν,
ἐν μέσῳ δὲ ὃν ἁμφοτέρων συμπληροῖ, ἀστε τὸ πᾶν αὐτὸ
αὐτῷ συνεδεσθαι. διὰ τούτου καὶ ἡ μαντικὴ πᾶσα χωρεῖ
καὶ ἡ τῶν ἵερεῶν τέχνη τῶν τε περὶ τὰς θυσίας καὶ τελετὰς
καὶ τὰς ἐπωρᾶς καὶ τὴν μαντεάν πᾶσαν καὶ γοητείαν. θεὸς
dὲ ἀνθρώπῳ ὡς μείγνυται, ἀλλὰ διὰ τούτου πᾶσά ἐστιν ἡ
ὀμιλία καὶ ἡ διάλεκτος θεοῦς πρὸς ἀνθρώπους, καὶ ἐγρη-
γοροῦσι καὶ καθεύδουσιν· καὶ ὁ μὲν περὶ τὰ τουαύτα σοφὸς
δαιμόνιος ἀνήρ, ὁ δὲ ἄλλο τι σοφὸς ὃν ἢ περὶ τέχνας
ἡ χειρουργίας τυπᾶς βάναυσος. οὗτοι δὴ οἱ δαίμονες
202d2 Ὡμολογήκα: 1st sg. pf. ὁμολογέω
d2 γάρ: yes, indeed; as often in responses
d7 Ἐρώτα ὦ θεόν: supply εἶναι
d8 Τί οὖν: What then…?
d9 Ἡκιατά γε: not in the least; a strong negative response, “least (of all)”
d10 Αλλά τι μήν: well, what then?
d11 τὰ πρότερα: previously; adverbial acc.
d13 πᾶν τὸ δαιμόνιον: the entire class of δαιμόνες
e2 Τίνα...ἐχόν: possessing what power?; a sentence fragment; ἐχόν is a neuter pple.
e2 ἤπι: I said; impf. ἦπι
e3 Ἡμημεύον...διαπορθμεύον: interpreting and communicating…; neuter pres. pples modifying τὸ δαιμόνιον, the implicit subject of συμπληροῖ... in e6 τὰ παρ’ ἀνθρώπον...τὰ παρὰ θεῶν: messages from humans...messages from the gods
e4 τῶν μὲν...τῶν δὲ: from humans...from the gods; “from these...from those”
e5 ἀμοιβής: acc. pl., ἦ ἀμοιβή
e6 ἐν μέσῳ...δύν: being...; pres. pple εἴμαι modifying τὸ δαιμόνιον, the subject συμπληροῖ: fills up the middle ground; not opt. but 3rd sg. pres., o-contract
tὸ πᾶν: the All; i.e. the universe
e7 αὐτῷ: itself; ἑαυτῷ, 3rd sg. reflexive συνδεδέσθαι: pf. pass. inf., συν-δέω
حوا ناَكَت: art of prophecy; add τέχνη
e8 τῶν ἱερέων...τῶν...περὶ: of the priests concerned with (+ acc.); “of the priests regarding...”

203a2 ἔστιν...θεοῖς: the gods have; dat. poss.
a3 ἐγχυρόροσι...καθεύδουσι: while being awake and sleeping; both are dat. pl. pples, ἐγχυρόροσις is a pf. act. pple from ἐγκυρόω with middle sense; the pples modifying πρὸς ἀνθρώποις, which construction is dative in sense
a5 δαιμόνιος ἄνήρ: predicate; add ἔστιν ἀλλο τι...ἡ...ἡ: in anything else...than...or; acc. of respect with σοφός
a6 βάναυσος: nom., supply ἔστιν and ἄνήρ, in parallelism to δαιμόνιος ἄνήρ above
πολλοὶ καὶ παντοδαποὶ εἰσιν, εἰς δὲ τούτων ἐστὶ καὶ ὁ Ἐρως.
Πατρὸς δὲ, ἥν δ’ ἐγὼ, τίνος ἐστὶ καὶ μητρός;

[Mathias restoration: Μακρότερον μὲν, ἐφη, διηγήσασθαί ὄμως δὲ σοι ἔρω.
ὅστε γὰρ ἐγένετο ἡ Ἀφροδίτη, ἡστιώντο οἱ θεοὶ οἱ τα ἄλλοι καὶ ὁ τῆς Μήτιδος ὄς Πόρος. ἑπείδη δὲ ἐδείπνησαν, προσαίτησον δῶν δὴ εὐωχίας οὐσῆς ἀφίκετο ἡ Πενία, καὶ ἧν περὶ τὰς θύρας. ὁ οὖν Πόρος μεθυσθεὶς τοῦ νέκταρος—
ὅσον γὰρ οὕτω ἦν—εἰς τὸν τοῦ Δίὸς κήπον εἰσελθὼν βεβαρημένος ἤδε. ἦν οὖν Πενία ἐπίβουλεύονσα διὰ τὴν αὐτὴς ἀπόριαν παιδόν ποιῆσασθαί ἐκ τοῦ Πόρου, κατα-
κλυτείᾳ τῇ παρ’ αὐτῷ καὶ ἐκύψε τὸν ἔρωτα. διὸ δὴ καὶ
tῆς Ἀφροδίτης ἀκόλουθος καὶ θεράτων γέγονεν ὁ Ἐρως,
γεννηθεὶς ἐν τοῖς ἐκείνης γενεθλίων, καὶ ἡμὰ ἐφεβῳ-
στής ἦν περὶ τὸ καλὸν καὶ τῆς Ἀφροδίτης καλῆς οὐσῆς.

5 ἀτε οὖν Πόρου καὶ Πενίας ὦς ὧν ὁ Ἐρως ἐν τοιαύτῃ τῇ
c

καθέστηκε. πρώτον μὲν πένης ἀεὶ ἐστὶ, καὶ πολλοῖ ἀπαλός
tῇ καὶ καλός, οἷον οἱ πολλοὶ οἴνονται, ἀλλὰ σκληρὸς
d
c

καὶ αὐχμηρός καὶ ἀνυπόδητος καὶ οὐκος, χαμαιτετής ἀεὶ
d

ὡν καὶ ἀστρωτός, ἐπὶ θύραις καὶ ἐν ὁδοῖς ὑπαίθριος κοιμώ-
ed

μενος, τῇ τῆς μητρὸς φύσιν ἔχων, ἀεὶ ἐνδείᾳ σύνοικος. 
κατὰ δὲ ἀδ τὸν πατέρα ἐπίβουλος ἐστὶ τοῖς καλοῖς καὶ τοῖς
e

ἀγαθοῖς, ἀνδρεῖος ὡν καὶ ἱτῆς καὶ σύντονος, θηρευτής
e

δεινός, ἀεὶ τινας πλέκων μηχανᾶς, καὶ φρονήσεως ἐπι-
ed

θυμήτης καὶ πόριμος, φιλοσοφῶν διὰ παντὸς τοῦ βίου,
e

dιενὸς γόνη καὶ φαρμακεύς καὶ σοφιστῆς. καὶ οὐτε ὡς

e
d

ἀθάνατος πέφυκεν οὔτε ὡς θυτός, ἀλλὰ τοτὲ μὲν τῆς αὐτῆς

ἡμέρας θάλλει τε καὶ ζῇ, ὅταν εὐπορήσῃ, τοτὲ δὲ ἀποθνῄ-

88
203a9 Πατρός...τίνος...μητρός: From what father and mother...; gen. of origin

ήνων, ὤν: unshod, barefoot

ἀ-οικός, ὤν: homeless, houseless

αὐχεμιρός, ὤν: poverty, difficulty, wilderness

σαφῶς, ὄν: dry, dusty, rough

μηδεῖον: to come, arrive*

βαρέω: to weigh down, depress

γνεύλιος, ὄν: belonging to one’s birth

γόνης, ἤτος, ὥ: a enhancer, sorcerer; cheat

ἐν-δεία, ὥ: need, lack, deficiency*

ἐπί-βουλεύω: plot against, contrive against*

ἐπι-βουλος, ὄν: plotting against, treacherous

ἐπιθυμητής, ὄν, ὥ: desirer, lover

ἐστίδαω: to entertain, give a feast

ἐφεδρόν, ὄντος, ὥ: an attendant, servant

θηρευτής, ὥ: a hunter, huntsman

τίττις, ὅ: eager, reckless, headlong, hasty

καθ-Ιστιμή: to set down, establish, put into a state; become, fall into a state*

κῆπος, ὥ: a garden, orchard

κοιμάω: to put to sleep; mid. to fall asleep

μακρός, ὄν, ὥν: long, far, distant, large*

μεθύω: to become drunk, be drunk*

Μήτις, ὥ: Metis

μηχανή, ὥ: means, device, contrivance*

νέκταρ, τό, ὥ: nectar

ὀδός, ὥ: road, way, path, journey*

ὄινος, ὥ: wine*

ὀτε: when, at some time*

οὐ-πω: not yet*

παιδίον, τό: a little or young child, child

παντο-διαπός, ὥ, ὄν: of every sort, varied*

πένιος, ἤτος, ὥ: a poor man, a day-laborer*

Πενία, ὥ: Poverty, Need*

πλέκω: to twist, weave

πόριμος, ὄν: resourceful, inventive

Πόρος, ὥ: Plenty, Means, Way, Path*

προσ-αίττω: to ask in addition, beg

σκληρός, ὄν, ὥ: hard, harsh, severe*

σοφιστής, ὥ: sophist, wise man*

σύν-οικός, ὄν: co-inhabitant, associated with

σύν-τονος, ὄν: intense, serious, severe

τούτο: at one time*

τύχη, ὥ: chance, luck, fortune, success*

υίος, ὄο, ὥ: a son*

ὑπ-αίθριος, α-, ὄν: under the open sky

φαρμακεύς, ἔως, ὥ: a sorcerer of potions

φιλο-σοφέω: to pursue wisdom, investigate*

φρόνησις, ἔως, ὥ: wisdom, intelligence, prudence*

χαμαιπτής, ἥς: lying on the ground

c3 γεννηθεῖσι: born; aor. pass. pple, γεννάω

tοῖς γενναίοις: birthday

φύοι: by nature; dat. of respect

c4 τῆς Αφροδίτης...οὐσίας: since

Αφροδίτη is...; causal gen. abs.

c5 ἐν τοιούτῳ τύχῃ καθέστηκεν: has come into such circumstances; “has come into such fortune,” pf. καθέστημι

c6 πολλοῦ δεῖ: far from; “it lacks from much”, treat this construction as an adv.

c7 ἐπιφυλάττω: in doorways; “near doors”

c4 ἐπιβουλός: governs a dative object

c1 οὗτος ὅς...πέφυκεν: is by nature neither like...; 3rd sg. pf. φύω

tοτε μὲν...δε: at one time...at another

tῆς αὐτῆς ἡμέρας: in the same day; gen. of time within

c2 ζῇ: ζαίει, 3rd sg. pres. α-contract, ζάω

ἐυπορία: prosper; aor. subjunctive
σκει, πάλιν δὲ ἀναβιώσκεται διὰ τὴν τοῦ πατρὸς φύσιν, τὸ δὲ ποριζόμενον ἄεὶ ὑπεκρεῖ, ὡστε οὔτε ἀπορεῖ Ἐρως ποτὲ οὔτε πλουτεῖ, σοφίας τε αὐ καὶ ἀμαθίας ἐν μέσῳ ἑστὶν.

4  ἔχει γὰρ ὡδε. θεῶν οὐδεὶς φιλοσοφεῖ οὐδ' ἐπιθυμεῖ σοφὸς γενέσθαι—ἔστι γὰρ—οὐδ' εἰ τις ἄλλος σοφὸς, οὐ φιλοσοφεῖ. οὐδ' αὐ τις ἀμαθεῖς φιλοσοφοῦσι οὐδ' ἐπιθυμοῦσι σοφοὶ γενέσθαι· αὑτὸ γὰρ τοῦτο ἐστὶ χαλεπὸν ἀμαθία, τὸ μὴ ὁντα καλὸν κάγαθὸν μηδὲ φρόνιμον δοκεῖν αὑτῷ εἶναι ἰκανόν. οὕκουν ἐπιθυμεῖ ὁ μὴ οἰόμενος ἐνδείης εἶναι οὐ ἄν μὴ οὕτω τε ἐπιδείσθαι.

Τίνες οὖν, ἔφην ἐγώ, ὥ Διοτίμα, οἱ φιλοσοφοῦντες, εἰ μὴ τε οἱ σοφοὶ μήτε οἱ ἀμαθεῖς;

b  Δῆλον δή, ἔφη, τοῦτο γε ἥδη καὶ παιδί, ὅτι οἱ μεταξὺ τούτων ἀμφοτέρων, δὲν ἂν ἔη καὶ ὁ Ἐρως. ἔστιν γὰρ δὴ τῶν καλλίστων ἡ σοφία, Ἐρως δ' ἔστιν ἔρως περὶ τὸ καλὸν, ὡστε ἀναγκαίον ἐρωτα φιλόσοφον εἶναι, φιλόσοφον δὲ ὁντα μεταξὺ εἶναι σοφοῦ καὶ ἀμαθοῦς. αὐτίνα δὲ αὑτῷ καὶ τούτων ἡ γένεσις· πατρὸς μὲν γὰρ σοφοῦ ἐστὶ καὶ εὐπόρου, μητρὸς δὲ οὐ σοφῆς καὶ ἀπόρου. ἡ μὲν οὖν φύσις τοῦ δαίμονος, ὁ φίλε Σώκρατες, αὕτη· δὲν δὲ σὺ φήσῃς Ἐρωτα εἶναι, θαυμαστὸν οὐδὲν ἔπαθες. ψήθης δὲ, ως ἐμοὶ δοκεὶ τεκμαιρομένη ἔξ ὃν σὺ λέγεις, τὸ ἐρώμενον ἔρωτα εἶναι, οὐ τὸ ἔρων· διὰ ταῦτα σοι οἴμαι πάγκαλος ἐφαίνετο ὁ Ἐρως. καὶ γὰρ ἐστι τὸ ἔραστὸν τὸ τῷ ὁντὶ καλὸν καὶ ἀβρῶν καὶ τέλεον καὶ μακαριστὸν· τὸ δὲ γε ἔρων ἀλλην ἰδέαν τουαύτην ἔχων, οἵαν ἔγω διῆλθον.

Καὶ ἔγω εἶπον, εἶεν δή, ὥ ἔνη, καλῶς γὰρ λέγεις· τοιοῦτος δὲν ὁ Ἐρως τίνα χρείαν ἔχει τοῖς ἀνθρώποις;

Τοῦτο δὴ μετὰ ταῦτ', ἔφη, ὥ Σώκρατες, περάσομαι σε διδάξαι. ἔστι μὲν γὰρ δὴ τοιοῦτο καὶ οὕτω γεγονός ὁ
μέσος, -η, -ον: middle, in the middle of*
ξένη, η: a female guest, foreigner, stranger*
οὐκ-ον: certainly not, and so not
πάγκαλος, -η, -ον: all-beautiful, good, noble*
πλουτέω: to be wealthy, rich*
πορίζω: to provide, procure, furnish, supply*
τεκμαίρομαι: to judge, calculate, conjecture
tέλεος, -α, -ον: perfect, complete; last*
ὑπεκρέω: to flow out from under, slip away
φιλο-σοφέω: to pursue wisdom, investigate*
φιλό-σοφος, ο: a pursuer or lover of wisdom*
φρώνιμος, -ον: sensible, intelligent, prudent
χρεία, η: use, advantage, service; need, want
ζόδε: in this way, so, thus*

203e3 τὸ ποριζόμενον: what is being provided
b4 ἀναγκαῖον: to be necessary; supply a second εἶναι
b5 αἰτία...καὶ τούτων: reason these things as well; objective gen.
πατρὸς...μητρὸς: he is from a father...
from a mother.; gen. of origin
b8 δύ...εἶναι: with regard to what you...;
acc. of respect
φήθης: you thought; aor. dep. οἶμαι
c1 ἕπαθες: experienced; 2nd sg. aor. πάσχω
c2 ἔρωτα: acc. subject of εἶναι
c3 ἐφαίνετο: appeared; a linking verb
c4 τὸ ἐραστόν: what is desirable; subject τῷ ὑπν.: really, actually; dat. of respect
c6 ἰδέαν: character
ἔχου: is something having...; neuter
ppl. is a predicate, modifying the subject τῷ ἐρωτ.: supply ἐστίν
διήλθων: related; 3rd pl. aor. διέρχομαι
c3 εἶνεν δῆ: well then
d1 πειράσμαι: fut., πειράζω
dιδάξα: aor. inf. διδάσκω
d2 οὕτω γεγονὸς: has come to be in this way; lit. “something having come to be in this way” perf. ppl. + verb εἰπί is a perf. periphrastic form

σύμποσι 203e3-204d2

ἀδρός, -ά, -όν: delicate, graceful
αἰτία, η: cause, reason; charge, blame*
ἀ-μαθής, -ές: ignorant, foolish, stupid*
ἀ-μαθία, η: ignorance, folly*
ἀνα-βιώσκωμαι: to come back to life
ἀ-πορος, -ον: without means, poor, difficult
daίμων, -ονος, ο: a divine being, spirit*
dιδάσκω: to teach, instruct*
dιέρχομαι: to go through, pass; relate,
explain*
εἴεν: well! well now!
ἐπι-δεόμαι: to want, need; to ask, beg
εὖ-πορος, -ον: resourceful, easily done, easy*
ἰδέα, η: look, appearance, form, kind*
μακριστός, ι: most blessed, most happy

beautifull things; partitive genitive
Ἐρως, ἔστι δὲ τῶν καλῶν, ὡς σὺ φήσ. εἴ δὲ τις ἡμᾶς ἔροιτο: Τί τῶν καλῶν ἔστιν ο Ἐρως, ὁ Σώκρατες τε καὶ Διοτίμα; ὅδε δὲ σαφέστερον ἐρὰ ὁ ἐρῶν τῶν καλῶν· τί ἐρᾶ;

Καὶ ἐγὼ εἶπον ὅτι Γένεσθαι αὐτῷ.

Ἄλλ᾽ ἔτι ποθεὶ, ἐφη, ἢ ἀπόκρισις ἐρώτησιν τοιάνδε: Τί ἔσται ἐκεῖνω ὃ ἀν γένηται τὰ καλά;

Οὔ πάνυ ἐφην ἔτι ἔχειν ἐγὼ πρὸς ταύτην τὴν ἐρώτησιν προχείρως ἀποκρίνασθαι.

Ἅλλ᾽, ἐφη, ὅσπερ ἂν εἴ τις μεταβαλὼν ἀντὶ τοῦ καλοῦ τῷ ἀγαθῷ χρώμενοι πυνθάνοντο· φέρε, ὁ Σώκρατες, ἐρὰ ὁ ἐρῶν τῶν ἀγαθῶν· τί ἐρᾶ;

Γενέσθαι, ἢν δ᾽ ἐγὼ, αὐτῷ.

Καὶ τί ἔσται ἐκεῖνω ὃ ἀν γένηται τάγαθά;

Τοῦτ᾽ εὐπορώτερον, ἢν δ᾽ ἐγὼ, ἔχω ἀποκρίνασθαι, ὅτι εὐδαίμων ἔσται.

Κτήσει γάρ, ἐφη, ἀγαθῶν οἱ εὐδαίμονες εὐδαίμονες, καὶ οὐκέτι προσδεῖ ἐρέσθαι Ἤνα τί δὲ βούλεται εὐδαίμων εἰναι ὁ βουλόμενος; ἄλλα τέλος δοκεῖ ἔχειν ἢ ἀπόκρισις.

Ἀληθὴ λέγεις, εἶπον ἐγώ.

Ταύτην δὴ τὴν βούλησιν καὶ τὸν ἐρωτα τούτον πότερα κοινὸν οἴει εἶναι πάντων ἀνθρώπων, καὶ πάντας τάγαθα βούλεσθαι αὐτοῖς εἰναι αἰεί, ἤ πῶς λέγεις;

Οὐτως, ἢν δ᾽ ἐγώ· κοινὸν εἰναι πάντων.

Τί δὴ σὺν, ἐφη, ὁ Σώκρατες, οὐ πάντας ἐρὰν φαμεν, εἴπερ γε πάντες τῶν αὐτῶν ἐρῶσι καὶ αἰεί, ἄλλα τινὰς φαμεν ἐρὰν, τοὺς δ᾽ οὖ;

Θαυμάζω, ἢν δ᾽ ἐγὼ, καὶ αὐτὸς.

Ἄλλα μὴ θαύμαζε, ἐφη· ἀφελόντες γὰρ ἀρα τοῦ ἐρωτός
ἀντὶ: instead of, in place of (+ gen.) *
ἀπο-κρίνομαι: to answer, reply*
ἀπόκρισις, -εως, ἡ: answer
ἀφ-αιρέω: to take away from, pick out*
βούλησις, -εως, ὧ: a wish, intention, purpose
ἐρωτησις, -εως, ἡ: question, inquiry
ev-poros, -ον: resourceful, easily done, easy*
kτήσις, -εως, ἡ: possession, acquisition
μετα-βάλλω: to change, alter; turn about*
οὐκ-ἐτι: no more, no longer, no further*

ποθέω: to long for, yearn after
πότερος, -α, -ον: which of the two? whether?*
προσ-δεῖ: to be necessary in addition
προ-χείρως: handily, readily
πυθάνομαι: to learn by inquiry, learn by
hearsay; inquire, ask about*
σαφῆς, -ές: clear, distinct, definite*
τέλος, -εος, τό: end, goal, result; sacred rites*
τοιοῦδε, -άδε,-όδε: such, the following*
ζόδε: in this way, so, thus*

204d3 τῶν καλῶν: is (love) for beautiful things; i.e. “Eros is eros of beautiful things,” objective gen., governed by ἔρως ὁ implicit predicate of ἐστίν
d4 ἔρωτο: should ask; pres. opt., ἔρωμαι
Τί: why?: “in what respect,” acc. respect
d5 ὡς δὲ σαφέστερον: or (to put it) more clearly in the following way; comp. adv. ἔρα: ἐρά, 3rd sg. pres. α-contract, τῶν καλῶν: object of ὁ ἔρως not ἔρα
d6 τι ἔρα: What does he desire?: neuter singular, acc. direct object
d7 ὅτι γενέσθαι αὐτῷ: that he possess them; “that (beautiful things) come to be for him,” dat. of possession
d8 ἔσται ἐκεῖνο: that one will possess; dat. of possession and 3rd sg. fut. εἰμι
d9 ὃ ἂν γένηται: who comes to possess;
“to whom...comes to be” dat. possession
d10 ἔξει...προχείρως: to be readily able; ἔξω + inf.
e1 ὥσπερ ἂν εἴ: just as if; future less vivid condition with missing apodosis, leave ἂν untranslated
e2 πυθάνομαι: one should inquire; 3rd sg. pres. opt., πυθάνομαι
e3 φέρε: come now; usually introduces an imperative, here introducing a question
e4 Γενέσθαι...τάγαθα: see d7-9 above
e5 ἔπορωτέρον: more easily; comp. adv. ἔχω: I am able; ἔχω + inf.
e7 ἔσται: 3rd sg. fut. εἰμι

205a1 Κτήσει: by possession of; dat. of cause

a2 ἔρεθα: to ask; inf. ἔρομαι
“ινα τι δεί: but for what purpose; “but in order that what (may happen)...?”
a5 Ταύτην...ἔρωτα: acc. subject of the infinitive ἐναι, κοινὸν is a predicate
πότερα...ἡ: a two-part question, do not translate πότερα
a6 οἶε: you think; 2nd sg. pres. οἴμαι
tάγαθα: crasis, τά ἁγαθά
a7 αὐτοῖς ἐναι: that they have; ἔαυτοῖς, dat. of possession
πῶς λέγεις: What do you say?
a9 Τί δὴ οὖν: just why then...; “in respect to just what then”, acc. respect
a7 οὖ...φαμεν: οὖ modifies φαμεν
b1 τῶν αὐτῶν: the same things

άλλα: but instead; in contrast to a9
τινὰς...τοὺς δ’: some...others
b4 μὴ θαύμαζ.: don’t be amazed; μὴ
θαύμαζε, neg. pres. imperative
ἀφελόντες: picking out; nom. pl. aor.
pple ἄφ-αιρέω, governing the neuter sg.
accusative τι εἴδος in b5
ἐ ὥ φησιν ἐ ἐ δακότες τοῖς τρεπόμενοι πολλὰ τε καὶ οἱ τοῦτων δημιουργοὶ πάντες ποιηταί.

Ἀληθῆ λέγεις.

Ἀλλ’ ὡμως, ἢ δ’ ἢ, οἰσθ’ ὅτι οὐ καλοῦνται ποιηταί ἀλλὰ ἄλλα ἔχουσιν ὄνόματα, ἀπὸ δὲ πάσης τῆς ποιήσεως ἐν μόριον ἀφορισθὲν τὸ περὶ τὴν μονακὴν καὶ τὰ μέτρα τῷ τοῦ ὅλου ὄνόματι προσαγορεύεται. ποιήσις γὰρ τοῦτο μόνον καλεῖται, καὶ οἱ ἔχοντες τοῦτο τὸ μόριον τῆς ποιήσεως ποιηταί.

Ἀληθῆ λέγεις, ἔφην.

Οὗτῳ τοῦν καὶ περὶ τὸν ἔρωτα. τὸ μὲν κεφάλαιον ἔστι πᾶσα ἡ τῶν ἁγαθῶν ἐπιθυμία καὶ τοῦ εὐδαμονεῖν ὁ “μὲ-γυστός τε καὶ δολερὸς ἔρως” παντὶ: ἀλλ’ οἱ μὲν ἀλλῆς τρεπόμενοι πολλαχῇ ἐπ’ αὐτὸν, ἡ κατὰ χρηματισμὸν ἡ κατὰ φιλογυμναστίαν ἡ κατὰ φιλοσοφίαν, οὔτε ἔραν καλοῦνται οὔτε ἔρασταί, οἱ δὲ κατὰ ἐν τι ἔδος ἱόντες τε καὶ ἔσπον-δακότες τὸ τοῦ ὅλου ὄνομα ἴσχουσιν, ἔρωτά τε καὶ ἔραν καὶ ἔραστα.

Κινδυνεύεις ἄληθή, ἔφην ἐγὼ, λέγειν.

Καὶ λέγεται μὲν γε τις, ἔφη, λόγος, ὡς οἳ ἂν τὸ ἦμισον ἐαυτῶν ζητῶσιν, οὔτοι ἔρωσιν: ὁ δ’ ἐμὸς λόγος οὔτε ἠμῖσεος φῆσιν εἶναι τὸν ἔρωτα οὔτε ὅλου, ἐὰν μὴ τυγχάνῃ γε που, ὡ ἐταίρη, ἁγαθὸν οὖν, ἐπεὶ αὐτῶν γε καὶ πόδας καὶ χείρας ἔθελοσιν ἀποτέμνεσθαι οἱ ἀνθρωποί, ἐὰν αὐτοῖς δοκῇ τὰ
205b5 ti ἐίδος: a certain type, a particular kind; in contrast with “whole,” τοῦ ὅλου
ἐπιτιθέντες: attributing, applying; pres. pple, ἐπι-τίθημι
ἐρωτα: acc. object of ὠνομάζομεν
b6 τὰ ἀλλα: in respect to other (types of love); acc. of respect, supply n. pl. εἰδή
b7 ᾌστερ τί: Like what?, just as what?
b8 ᾌστερ τὸδε: Like this, like the following
οἶθ': oἴθα, 2nd sg., οἴθα
ti πολύ: something complex; “multiple”
b9 τοι: you know; perhaps an ethical dative
ίοντι ὁτιοῦν: for whatsoever coming, going; dat. pple, ἔρχομαι (i)
ἡ...αἰτία πάσα: entire cause for
c2 ποιηταί: (are) poets; add eἰσιν

καλούνται: they are called; governs a predicate nominative
c5 ἐν μόριον...τὸ περί: one part regarding...
c6 ἀφορισθέν: having been defined; neuter sg. aor. pass. pple. ἀφ-ορίζω
tὸ μέτρα: verse; “the measures”
c7 τὸ...ὄνοματι: dat. of means
ποίησις: predicate nom. of καλεῖται
c9 ποιηταί: (are) poets; add eἰσιν
d1 τὸ κεφάλαιον: in general, in sum

μόριον, τὸ: a piece, portion, section
ὀνομάζω: to name, call by name*
pολλα-χι: many times, often
που: anywhere, somewhere; I suppose
ποὺς, ποδός, ὁ: a foot*
pροο-αγορεύω: to address, call by name*
σπουδάζω: to pursue earnestly, be serious, be eager for, make haste*
φιλο-γυμναστία, ἡ: fondness for gymnastics
χρηματισμός, ὁ: money-making, gain, profit

d3 παντί: for everyone
d4 τρεπόμενοι...ἔπι' αὐτὸν: turning (themselves) toward it; i.e. pursuing it
άλλη...πολλαχὶ: in many different ways; “in many other ways”
κατὰ...κατὰ...κατὰ: through (+ acc.)
d5 οὔτε ἐράν καλοῦνται οὔτε ἔρασται:
they are neither said to love nor are called lovers; two uses of καλοῦνται
d6 κατὰ ἐν τὶ ἐίδος: through one particular type (of love)
ιόντες: going, coming; pple, ἔρχομαι (i)
ἐσπουδάκοτες: pf. pple, σπουδάζω
d9 Κινδυνεῖς: you are probably; “you run the risk (+ infinitive)”
d10 τις...λόγος, ὁς: a certain story...
(namely) that...
oἱ...ζητώσιν: whoever...; the antecedent is the following οὕτω
e1 ήμισέος...δλου: (a lover) of half...of the whole; both are objective genitive
tυγχάνῃ...δν: it happens to be; 3rd sg. pres. subj., τυγχάνω + pple
e3 ἐπεί...γε: (I say this) since
αὐτῶν: their own; ἐαυτῶν, reflexive
ἐαυτῶν πονηρὰ εἶναι. οὐ γὰρ τὸ ἐαυτῶν οἶμαι ἑκαστοι ἀσπάζονται, εἰ μὴ εἰ τις τὸ μὲν ἄγαθὸν οἰκεῖον καλεῖ καὶ
206 ἐαυτοῦ, τὸ δὲ κακὸν ἀλλότριον. ὥσ οὐδὲν γε ἄλλο ἐστὶν οὐ ἑρώσιν ἄνθρωποι ἦ τοῦ ἄγαθοῦ. ἦ σοὶ δοκοῦσιν;
Μὰ Δὲ οὐκ ἔμοιγε, ἦν δ’ ἐγώ.
‘Αρ’ οὖν, ἦ δ’ ἦ, οὕτως ἀπλοῦν ἐστὶ λέγειν ὅτι οἱ ἄνθρωποι τάγαθοῦ ἑρώσιν;
Ναὶ, ἐφη.
Τί δὲ; οὐ προσθετέον, ἐφη, ὅτι καὶ εἶναι τὸ ἄγαθὸν αὑτῶς ἑρώσιν;
Προσθετέον.
‘Αρ’ οὖν, ἐφη, καὶ οὐ μάνον εἶναι, ἀλλὰ καὶ ἀεὶ εἶναι;
10 Καὶ τούτῳ προσθετέον.
‘Εστιν ἄρα συλλήβδην, ἐφη, ὁ ἐρως τοῦ τὸ ἄγαθὸν αὐτῷ εἶναι ἀεὶ.
Ἀληθέστατα, ἐφην ἐγώ, λέγεις.

b Ὅτε δὴ τούτῳ ὁ ἐρως ἐστὶν ἀεὶ, ἦ δ’ ἦ, τῶν τίνα τρόπον διωκόντων αὑτὸ καὶ ἐν τίνι πράξει ἡ σπουδὴ καὶ ἡ σύντασις ἐρως ἄν καλοῖτο; τί τούτῳ τυγχάνει δὲν τὸ ἐργον; ἔχεις εἰπεῖν;

5 Οὐ μεντὰν σὲ, ἐφην ἐγώ, ὁ Διοτίμα, ἐθαύμαζον ἐπὶ σοφία καὶ ἐφοίτων παρὰ σὲ αὐτὰ ταῦτα μαθησόμενος.
Ἀλλὰ ἐγὼ σοι, ἐφη, ἐρώ. ἐστι γὰρ τούτῳ τόκος ἐν καλῷ καὶ κατὰ τὸ σῶμα καὶ κατὰ τὴν ψυχὴν.
Μαντείας, ἦν δ’ ἐγώ, δεῖται ὅτι ποτὲ λέγεις, καὶ οὐ μανθάνω.

5 c Ἀλλ’ ἐγώ, ἦ δ’ ἦ, σαφέστερον ἐρώ. κυοῦσιν γὰρ, ἐφη, ὡς Σώκρατες, πάντες ἄνθρωποι καὶ κατὰ τὸ σῶμα καὶ κατὰ
ἄλλοτριος, -α, -ον: of another, alien, foreign
ἀπλόος, -η, -ον: single, simple, absolute
ἀσπάζομαι: to welcome, embrace
μά: by, in affirmation
μαθαίνω: to learn, understand
μαντεῖα, ή: oracle, prophetic power
ναί: yes, yeah
οικεῖος, -α, -ον: one’s own; belonging to one, private, subst. relatives
πονημ, -μ: wicked, base; defective
πράξις, -εως, ή: action, deed, activity, business
προσ-τιθημι: to add, attribute, impose, give
σαφής, -ές: clear, distinct, definite
συλλήβδην: collectively, in sum, altogether
σύν-τασις, -εως, ή: effort
tόκος, ο: giving birth; childbirth, offspring, child
φοιτάω: to go to and fro, visit, come regularly

205e5 tά έαυτών: their own (body parts); neuter plural governs the singular δοκή
tό έαυτών: their own (traits)
e6 ει μή εί: unless if, except if
τις...καλεί: one calls (acc.) (acc.); καλεί takes a double accusative
οικείον...καί έαυτόν: “what belongs to oneself” and “one’s own”
206a1 τοῦ ἀγαθοῦ: parallel to οὕδεν ἄλλο, the acc. is attracted into the gen. by οὗ
a2 Μᾶ Δία: By Zeus; Μᾶ Δία
a3 ἢ δ’ ἢ: she said; ἢ is 3rd. sg. ἡμί
ἀπλοῦν: simply true; “simple”, neuter acc. sg. of uncontracted ἀπλοῦν
a6 Τί δ’εί: What then?
oὔ προσθετέων: should we not add?; οὔ is used in a question expecting a yes answer, προσθετέων is a verbal adj. from προσ-τιθημι, supply ἐστίν
ἐλαῦν-αὐτοῖς: they possess; ἐαυτοῖς, reflexive, dat. of possession
a9 οὔ μονον...ἄλλα καί: not only...but also
a13 Ἀληθεύστατα: superlative adverb
b1 δεί: since

τόν...καλότο: in what manner do they pursue it and in what activity are enthusiasm and effort called love?; two interrogatives govern ἐρως ἄν καλότο
b3 τοῦτο...τό ἔργον: this function
ἐχει: are you able?; ἐχω + pple
b5 μεντάν: certainly; μέντοι ἄν
οὔ. ἄν. ἐθαύμαζον: I would not be amazed at...; ἄν + impf. indicates a past potential
ἐπί σοφια: at your wisdom
b6 ἐφοίτων: ἐφοίταον, impf. + ἄν in b5 μαθησόμενος: intending to learn, in order to learn; fut., expressing purpose ἕρω: fut. ἕρω
b7 τόκος ἐν καλῷ: giving birth in the presence of beauty or in beauty
b8 κατά τό σώμα καί κατά τήν ψυχήν: in regard to body and in regard to soul
b9 μαντεῖας...δεῖται: what in the world you mean is in need of prophetic power, object of separation with δεῖται
c1 σαφέστερον: more clearly; comparative adverb

Symposium 205e5-206c2
τὴν ψυχήν, καὶ ἐπειδὰν ἐν τινὶ ἡλικίᾳ γένωνται, τίκτειν ἐπιθυμεῖ ἡμῶν ἡ φύσις. τίκτειν δὲ ἐν μὲν αἰσχρῷ οὐ δύναται, ἐν δὲ τῷ καλῷ. ἡ γὰρ ἄνδρος καὶ γυναικὸς συνουσία τόκος ἑστίν. ἔστι δὲ τούτῳ θείον τὸ πράγμα, καὶ τούτῳ ἐν θυντῷ δυνανύσων ἐνεστῶν, ἡ κύησις καὶ ἡ γέννησις. τὰ δὲ ἐν τῷ ἀναρμοστῷ ἀ δύνατον γενέσθαι. ἀνάρμοστον δ’ ἐστὶ τὸ αἰσχρὸν παντὶ τῷ θείῳ, τὸ δὲ καλὸν ἀρμόττον. Μοῦρα οὖν καὶ Εἰλείθυια ἡ Καλλονή ἐστι τῇ γενέσει. διὰ ταῦτα ὅταν μὲν καλῷ προσπελάζῃ τὸ κυοῦν, ἔλεων τε γίγνεται καὶ εὐφραίνομεν διαχεῖται καὶ τίκτει ταῦτα καὶ γεννᾶ. ὅταν δὲ αἰσχρῷ, σκυθρωμπὸν τε καὶ λυπούμενον συσπειρᾶται καὶ ἀποτρέπεται καὶ ἀνείλλεται καὶ οὐ γεννᾶ, ἀλλὰ ἵσχυν τὸ κύμα χαλεπῶς φέρει. ὅθεν δὴ τῷ κυοῦντι τε καὶ ἡ σπαργάνα πολλῇ ἡ πτοίησις γέγονεν περὶ τὸ καλὸν διὰ τὸ μεγάλης ὁδίνος ἀπολύουσιν τὸν ἑξοντα. ἔστιν γὰρ, ὦ Σώκρατες, ἐφή, οὐ τοῦ καλοῦ ὁ ἔρως, ὡς οὐ οίκει.

Ἀλλὰ τὶ μὴν;

Τῆς γεννήσεως καὶ τοῦ τόκου ἐν τῷ καλῷ.

Εἶπεν, ἤν δ’ ἐγώ.

Πάνω μὲν οὖν, ἐφή. τί δὴ οὖν τῆς γεννήσεως; ὅτι ἂν γεννῄστης ἐστὶ καὶ ἀθάνατον ὡς ἐν θυντῷ ἡ γέννησις. ἀθανασίας δὲ ἀναγκαῖον ἐπιθυμεῖν μετὰ ἀγαθοῦ ἐκ τῶν ὦμολογημένων, εἴπερ τοῦ ἀγαθοῦ ἑαυτῷ εἶναι ἂε ἔρως ἑστίν. ἀναγκαῖον δὴ ἐκ τούτου τοῦ λόγου καὶ τῆς ἀθανασίας τὸν ἔρωτα εἶναι.

5 Ταῦτα τε οὖν πάντα ἐδίδασκε με, ὅποτε περὶ τῶν ἔρω-
άει-γενής, -ές: everlasting
ά-θανασία, ἥ: immortality*
ἀν-ἀρμόστος, -ον: not harmonious, unsuitable, disproportionate (+ dat.)
ἀν-εἴλο: to roll up, shrink back
ἀπο-λύω: to loose from, release*
ἀπο-τρέπω: to turn away, avert, deter
ἀρμόττος, -ον: harmonious, suitable, proportionate; subst. harmony
γέννησις, -εως, ἥ: engendering, producing*
δια-χέω: to disperse, break up, *mid. to relax
dιδάσκω: to teach, instruct*
ἐπέν: well! well now!*
Ειλιθία, ἥ: Eilithyia, goddess of childbirth
ἐν-εἰλι: to be in, exist in*
ἐντραχίνα: to cheer, gladden, delight
ἡλικία, ἥ: age, time of life*
ἴλαος, -ον: propitious, gracious, kind

206c3 ἐν τινὶ ἡλικία γένωνται: they come to be a certain age; “in a certain age”
c4 ἐν αἰσχρῷ: in the presence of ugliness, in ugliness; the meaning is ambiguous
c5 ἐν δὲ τῷ καλῷ: but in the presence of beauty, but in beauty
c6 τόκος: (a sort of) birth; pred. noun τοῦτο: this; subject of both verbs
c7 ἐν θνητῷ...ζόρῳ: in an animal though being mortal; the pple is concessive
dὰνατον ἄνεστιν: is immortal
ἡ κύμη...γενήσις: namely...; in apposition to the preceding τοῦτο
c8 τὰ δὲ: these things; i.e. ἡ κύμη
...ἐννυησις, acc. subj. of γενέσθαι
eν τῷ ἀναμοστῷ: out of harmony;
“in disharmony”
edύνατον: it is impossible; add ἐστίν
d1 ἀνάρμοστον: out of harmony with + dat.
d2 Μοῖρα...Ειλιθία: as Moira and Eilithyia
ἡ Καλλονή: Beauty
d3 τῇ γενέσει: in the presence of birth
καλῷ: dat. object of προσ-πελάζῃ
c7 προσπελάζῃ: 3rd sg. pres. subj.
d4 τὸ κυόν: one being pregnant; neuter. pple from κυέω
ἰλεών: ἴλαον, neuter predicate nom.

ίσχω: to have, hold back, check, restrain*
Καλλονή, ἥ: Beauty
κύμη, -ατος, τό: what is conceived, fetus
κύμης, -εως, ἥ: conception, pregnancy
λυπέω: to cause pain, distress, grief*
Μοῖρα, ἥ: Moira, goddess of one’s lot in life
δ-θεν: from where, from which*
ἐπότε: when, by what time*
προσ-πελάζω: approach, bring near (+ dat.)
πτοίησις, -εως, ἥ: excitement
σκυθροπόσ, -ῶν: sullen-looking, frowning
σπαργάω: to swell up, ripen
συ-σπειράμαι: to coil up
tόκος, ὁ: giving birth; childbirth, offspring, child*
ωδίς, -ίνος, ἥ: the pangs of labor, labor-pains

dιαχείται: relaxes; or “spreads out”
d5 αἰσχρῶ: supply προσ-πελάζῃ
d6 αὐτιλέται: αὐτείλεται; the image is similar to the physical response of a penis
d7 ἱσχον τὸ κύμη χαλεπῶς φέρει: by holding onto what is conceived it bears it with difficulty; pple, ἱσχω
δ-θεν δὴ: for this very reason
e1 μεγάλης ὀδίνος: from great pain; gen.
separation of with τὸ ἀπόλους
tὸν ἔχοντα: the one having (the pain); acc. object of τὸ ἀπόλους
e3 οἴει: you think; 2nd sg. ὀἴομαι
e4 ἀλλὰ τι μήν: Well, what then?
e7 τί...τῆς γεννησεως: why (is love love)
for reproduction?; objective genitive
ότι: because
e8 ὃς θνητῷ: for a mortal at least

diag 207a1 ἀναγκαῖον: (it is) necessary; add ἐστίν ὀμολογήμενον: what has been agreed
a2 εἰπέρ...ἐστίν: if desire for the good is to possess (it) always; ἐστίν is dat.
of possession, “to be for itself”
a3 ἀναγκαῖον: (it is) necessary; add ἐστίν ἐκ τούτου τοῦ λόγου: according to this argument
τικῶν λόγους ποιοῖς, καὶ ποτὲ ἢρετο τί οἴει, ὦ Ἀριστοτέλης, αἵτινον εἶναι τούτου τοῦ ἔρωτος καὶ τῆς ἐπιθυμίας; ἡ οὖκ αἰσθάνη ὡς δεινῶς διατίθεται πάντα τὰ θηρία ἐπειδὰν γεννών ἐπιθυμήσῃ, καὶ τὰ πεζά καὶ τὰ πτηνά, νοσοῦντά τε πάντα καὶ ἐρωτικῶς διατίθεμενα, πρῶτον μὲν περὶ τὸ συμμεταχέον ἀλλήλοις, ἔπειτα περὶ τὴν τροφὴν τοῦ γενομένου, καὶ ἐτοιμὰ ἐστὶν ὑπὲρ τούτων καὶ διαμάχησθαι τὰ ἀσθενέστατα τοῖς ἰσχυρότατοις καὶ ὑπεραποθηκοῖς, καὶ αὕτη τῷ λιμῷ παρατεινόμενα ὅστ' ἐκεῖνα ἐκτρέφειν, καὶ ἀλλο πάν ποιοῦντα. τοὺς μὲν γὰρ ἀνθρώπους, ἐφ' ὥστ' ἂν τὸ ἐκ λογισμοῦ ταῦτα ποιεῖν τὰ δὲ θηρία τίς αἰτία οὕτως ἐρωτικῶς διατίθεσθαι; ἔχεις λέγειν;

Καὶ ἐγὼ ἂδ ἔλεγον ὅτι οὐκ εἰδείην· ἡ δ' εἶπεν, Διανοῆ οἷς δεινῶς ποτὲ γενήσεσθαι τὰ ἐρωτικά, ἐὰν ταῦτα μὴ ἔννοης;

Ἄλλα διὰ ταύτα τοι, ὦ Διοιτίμα, ὅπερ νυνδή ἔδειτε, παρὰ σὲ ἥκω, γνοὺς ὅτι διδασκάλων δέομαι. ἄλλα μοι λέγε καὶ τούτων τὴν αἰτίαν καὶ τῶν ἄλλων τῶν περὶ τὰ ἐρωτικά.

Εἰ τούνιν, ἐφ' ἑκείνοις ἐκείνοις εἶναι φύσει τοὺς ἔρωτα, οὐ πολλάκις ἀμοιλογήκαμεν, μὴ θαυμάζε. ἐνταῦθα γὰρ τῶν αὕτων ἐκείνων λόγουν ἡ θυντή φύσις ζητεῖ κατὰ τὸ δυνατόν αἰ̣̆ν τε εἶναι καὶ ἠθάνατος. δύναται δὲ ταύτῃ μόνον, τῇ γενέσει, ὅτι αἰ̣̆ν καταλείπει ἐτερον νέον ἀντὶ τοῦ παλαιοῦ, ἔπει καὶ ἐν φ' ἐν ἐκαστὸν τῶν ζῴων ζῆν καλεῖται καὶ εἶναι τὸ αὔτο—οἷον ἐκ παιδαρίου ὁ αὕτως λέγεται ἐως ἂν πρεσβύτης γένηται· οὕτως μέντοι οὐδέποτε τὰ αὕτα ἔχων ἐν αὐτῷ ὃς ὁ αὕτως καλεῖται, ἀλλὰ νέος ἂεὶ γιγνόμενος, τὰ δὲ ἀπολλύσ, καὶ κατὰ τὰς τρίχας καὶ σάρκα καὶ ὀστά καὶ αἴμα καὶ σύμπαν τὸ σῶμα. καὶ μὴ ὅτι κατὰ τὸ σῶμα, ἀλλὰ καὶ κατὰ τὴν ψυχὴν οἱ τρόποι, τὰ ἰθη, δόξαι, ἐπιθυμότ
αιμα,-ατος το: blood*
aiothanoima: to perceive, feel, learn, realize*
avt: instead of, in place of (+ gen.)*
apt-alauma: to destroy, kill, ruin*
ο-σθενης, -es: without strength, weak, feeble*
diaskalos, ο: a teacher*
dia-machomi: to fight, strive, struggle against,
dia-vojima: to think, suppose, intend*
dia-tibemai: to be disposed, arranged, treated*
doxa, η: opinion, reputation, honor, glory*
dunatos, -η, -ov: capable, strong, possible*
ek-terfe: to bring up from childhood, rear

έν-νοεω: to have in mind, notice, consider*
etoimoi, -η, -ov: ready, prepared, at hand*
θεσ, -θος, το: custom; disposition, character*
θηρίον, το: a wild animal, beast*
θρεις, ρυχος, ο: the hair of the head, hair
κατα-λειπω: to leave behind, abandon*

λιμος, ο, η: hunger, famine
λογισμος, ο: calculation; account, reasoning
νοσω: to be sick, ill*
υπν-δη: just now*
δοσεων, το: bone
ουδε-ποτε: not ever, never*
paidarion, το: a small child, child
para-tewo: to stretch out along, to extend
πεξος, -η, -ον: on foot
πιστευω: to trust, believe in, rely on
πρεσβυτης, ο: old man
πτηνος, -η, -ον: feathered, winged
σαρξ, σαρκος, ή: flesh
συμ-μιμνημι: to mix together, have intercourse
ουμ-πας, -αςα, -αν: all together, all at once*
τροφη, η: nourishment; rearing, upbringing*
ύπερ-αποθεσκω: die on behalf of, die for*

207a6 λόγως ποιοίτο: made speeches; opt.
replacing αν + subj. in an indefinite clause in secondary sequence
ηρετο: she asked; 3rd sg. aor., έρομαι
οίμαι: 2nd sg. pres., οίμαι
a8 aiodbάνη: aiodbάνης(σ)αι, 2nd sg. pres.
ως δεινως διατιθετα: how strangely
...are disposed; with a neuter pl. subject
a9 ἐπιθυμησα: 3rd sg. aor. subj.; pl. subject
b1 ἐρωτικος διατιθέμενα: being erotically disposed
συμμιμηναι: aor. pass. dep. inf.
b2 τοι γενεμονου: of what has been born
b3 ἐτυμαι ἐστιν: are ready to; the subject is τα ασθενετατα (θηρια) below
b4 ισχυροτατοις: obj. of διαιμαχομαι
αυτα: they; i.e. τα ασθενετατα
το λυμο: dat. of means
b5 παραστεινομενα: laid low; “stretched out”, pres. pass. pple
εκείνα: those; i.e. the new-born θηρια
b6 οιοιτι τι τις: one might think; οιοτι
b7 τις ατιτα: what is the reason (that)...
c1 έχεις: are you able; έχω + inf.
c2 ειδειν: 1st s. opt. οδια; indirect discourse
διανοι: do you intend; δια-νοει(σ)αι, 2nd sg. pres.

c3 γενησσοθαι: fut. inf., γνωμαι; the subject is the subject of διαινοι
τα έρωτικα: in (respect to) erotic matters; acc. of respect with δεινος
c5 οπερ υπνωθε ειπουν: as I said just now;
“the very thing I said just now”
c6 γνους: nom. aor. act. pple, γνωμωσω

και δε άσπωλος: losing other (parts);
nom. sg. pres. pple.
και το...τριχας: with respect to hair...

a1 μη δτι...αλλα και: not only...but also
μία, ἰδοναὶ, λύπαι, φόβοι, τούτων ἐκαστα οὐδέποτε τὰ αὐτὰ πάρεστιν ἐκάστῳ, ἀλλὰ τὰ μὲν γίγνεται, τὰ δὲ ἀπόλλυται. πολὺ δὲ τούτων ἀποπότερον ἔτι, ὅτι καὶ αἱ ἐπιστήμαι μὴ ὅτι αἱ μὲν γίγνονται, αἱ δὲ ἀπόλλυται ἢμῖν, καὶ οὐδέποτε οἱ αὐτοὶ ἐσμεν οὐδὲ κατὰ τὰς ἐπιστήμας, ἀλλὰ καὶ μία ἐκάστῃ τῶν ἐπιστημῶν ταύτων πάσχει. δ' γὰρ καλεῖται μελετᾶν, ὡς ἐξουσίας ἐστὶ τῆς ἐπιστήμης. λήθη γὰρ ἐπιστήμης ἔξοδος, μελέτη δὲ πάλιν καὶ τὴν ἐμποιοῦσα ἀντὶ τῆς ἀποιώσῃς μνήμην σῷζει τὴν ἐπιστήμην, ὥστε τὴν αὐτὴν δοκεῖν εἶναι. τούτω γὰρ τῷ τρόπῳ πάν τὸ θνητὸν σῷζεται, οὐ τῷ παντάπισιν τὸ αὐτὸ ἀεὶ εἶναι ὀσπέρ τὸ θεῖον, ἀλλὰ τῷ τὸ ἀπών καὶ παλαιοῦμεν ἔτερον νέον ἐγκαταλέπτω οὖν αὐτὸ ἦν. ταύτη τῇ μηχανῇ, ὡς Σώκρατες, ἔφη, θνητὸν ἀθανασίας μετέχει, καὶ σῶμα καὶ τὰλλα πάντα· ἀθάνατον δὲ ἄλλη. μὴ οὖν θαύμαζε εἰ τὸ αὐτοῦ ἀποβλάστημα φύσει πάν τιμᾶ· ἀθανασίας γὰρ χάριν παντὶ αὐτῆ ἡ σπουδὴ καὶ ὁ ἔρως ἐπεται.

Καὶ ἔγω ἀκούσας τὸν λόγον ἐθαύμασά τε καὶ ἐπον ἔλεεν, ἦν δ' ἔγω, ὡς σοφωτάτη Διοτίμα, ταύτα ὡς ἄληθῶς οὖτως ἔχεις;

Καὶ ἦ, ὁσπέρ οἱ τέλειοι σοφισταῖ, εὐ ἱσθι, ἐφή, ὡς Σώκρατες· ἐπεὶ γε καὶ τῶν ἀνθρώπων εἰ ἐθέλεις εἰς τὴν φιλοτημίαν βλέψαι, θαυμάζοις ἄν τῆς ἀλογίας περὶ δ' ἐγὼ εἴρηκα εἰ μὴ ἐνοεῖς, ἐνθυμηθεὶς ὡς δεινός διάκεινται ἐρωτὶ τοῦ ὄνομαστοι γενέσθαι "καὶ κλέος ἐς τὸν ἀεὶ χρόνον ἀθάνατον καταθέσθαι", καὶ ὑπὲρ τοῦτον κινδύνους τε κινδυνεύειν ἐτοιμοὶ εἰς πάντας ἔτι μᾶλλον ἦ ὑπὲρ τῶν παῖδων, καὶ χρήματα ἀνάλίσκειν καὶ πόνους πονεῖν οὐσιον νισσώσουν καὶ ὑπεραποθήσεις. ἐπεὶ οἰοὶ οὖ, ἐφη, Ἀλκηστιν
ά-θανασία, ἥ: immortality*
άλλη: in another place; in another way*
ά-λογία, ἥ: unreasonableness, absurdity
άν-άλικος: to use up, to squander
ἀπο-βλάστημα, -ατος, τό: a shoot, offspring
ἀπ-άλλωμι: to destroy, kill, ruin*
ἄ-τοπος, -ον: strange, odd, extraordinary*
διά-κειμα: to be disposed, be affected*
ἐγ-καταλείπω: to leave behind, leave out
ἐν-θυμεῖμαι: to consider, reflect, ponder*
ἐν-νοέω: to have in mind, consider, reflect*
ἐξ-ἐρχομαι: to go out, come out*
ἐξ-οδος, ἥ: exit, way out, outlet
ἐτέοιμος, -ης, -ου: ready, prepared, at hand*
καινός, -ης, -ον: new, novel, strange*
κατα-τίθημι: to put down, lay up in store
κίνδυνος, ὁ: risk, danger, venture
κλέος, -εος, τό: glory, fame, rumor
λήπτη, ἥ: forgetfulness
λύπη, ἥ: pain, distress, grief*
μελετάω: to care for, practice, study
μελέτη, ἥ: care, attention, study, practice
μηχανή, ἥ: means, device, contrivance*
μνήμη, ἥ: a remembrance, memory, record*
νόμοστός, -ης, -ον: named, notable, famous
οὐδέ-ποτε: not ever, never*
pαλαιών: to be old, become old, make old*
pαυτά-πασι: all in all, altogether, absolutely*
pονέω: to work hard, toil
πόνος, ὁ: work, toil, labor*
ποιητής, ὁ: poet, wise man*
πάρεσθαι: to save, keep, preserve*
τέλεος, -ας, -ου: perfect, complete; last*
ὑπερ-αποθνήσκω: die on behalf of, die for*
φιλο-τιμία, ἥ: love of honor, ambition
φοβος, ὁ: fear, terror, panic*
χάρις, χάριτος, ἥ: grace, favor, gratitude*

207e3 τὰ αὐτὰ πάρεστιν: is the same (+ dat.)
e4 τὰ μέν...τὰ δὲ: some...others
e5 πολὺ...τούτων ἀτοπώτερον ἔτι: still much more extraordinary than these things (is); gen. of comparison, add ἐστίν
αἱ ἐπιστήμαι: (items of) knowledge
208a1 μὴ ὅτι...ἀλλὰ καί: not only but also
αἱ μὲν...αἱ δὲ: some...others
ἐμευ: we are; oi autoi is a pred. adj.
a2 οὐδὲ κατά τὰς ἐπιστήμας: not even in regards to our knowledge
a3 τοῦτων: the same thing; τὸ αὐτὸν
δ...καλεῖται μελετάν...ἔστι: what is called studying exists; inf., α-contract
a4 ὡς ἐξοουσίας...ἐπιστήμης: since
knowledge goes out of (us); ὡς + pple
a5 ἐξόδος: (is) the exit; predicate noun
καίνην...ναιμήν: new memory
a6 ἀντὶ τῆς ἀπιστίας: in place of the (memory) slipping away; supply μνήμης, pple ἀπέρχομαι
ὁστε...δοξίν έναι: so as to...; result
a7 τὴν αὐτὴν: the same; pred. of ἐναι
tούτω...τῷ τρόπῳ: in this way
a8 τὸ...ἐναι: because it is; “by its being”;
articular inf., dat. of means or cause
b1 τῷ...ἐγκαταλείπειν: because...leaves behind” dat. of means or cause; cf. αδ τὸ ἀπίδω καὶ παλαιομένων: (the mortal part) growing old and departing; acc. subject; pple. ἀπέρχομαι
b2 οἱνόν αὐτὸ ἥ: (something) such as it was
tαύτῃ τῇ μηχανῇ: in this way
b3 σώμα...πάντα: in respect to body and
all other things; τὰ ἄλλα, acc. respect
b4 ἄλλα: in a different way, another way
b5 πᾶν: everything; subject of 3rd sg. τιμα
ἀθανασίας...χάριν: for the sake of
immortality, “thanks to immortality”
b6 ἤπεται: accompanies (+ dat.)
b8 ὡς ἀλήθεια: truly
b9 οὐτώς ἦναι: are so; “hold in this way,” ἥξω + inf.
c1 ἥ: she; demonstrative pronoun
tέλεος σοφιστᾶ: consummate sophists
tέλος ἑνδοια: know well; sg. imperative, οἶδα
c2 τὸν ἀνθρώπον: with φιλοτιμίαν
c3 βλέπω: to look; aor. inf. βλέπω
τῆς ἀλογίας: your folly; obj. of verb
περὶ ἐγὼ εἰρήνη: regarding that which
I have said; 1st sg. pf. ἔρω

208d2

208a2

c4 ἐνθυμομένης: considering; aor. dep. pple
καὶ δείνος: how strangely
c5 τὸν γενέθια...καταθέσαι: for
becoming...storing up; aor. κατατάθημι;
articular infs., objective gen. with ἐρωτι
ἐς...χρόνον: everlasting; “for all time”
c3 οὐσίνασον: whatsoever toils
ὑπὲρ Ἀδμήτου ἀποθανεῖν ἄν, ἡ Ἀχιλλέα Πατρόκλω ἐπι- 
αποθανεῖν, ἡ προαποθανεῖν τὸν ύμέτερον Κόδρον ύπὲρ τῆς 
βασιλείας τῶν παιδῶν, μὴ οἰσμένους ἀθάνατον μνήμην 
ἀρετῆς πέρι ἐαυτῶν ἔσεσθαι, ἢν νῦν ἡμεῖς ἔχομεν; πολλοῦ 
γε δεῖ, ἐφη, ἀλλ' οἴμαι ὑπὲρ ἀρετῆς ἀθάνατον καὶ τοιαύτης 
δόξης εὐκλείους πάντες πάντα ποιοῦσιν, ὅσῳ ἂν ἀμείνου 
ὡς, τοσοῦτοι μᾶλλον τοῦ γὰρ ἀθανάτου ἔρωσιν. οἱ μὲν 
oν ἐγκύμονες, ἐφη, κατὰ τὰ σώματα δυντε πρὸς τὰς γυναῖκας 
mᾶλλον τρέπονται καὶ ταύτη ἐρωτικοί εἰσιν, διὰ παιδογονίας 
ἀθανασίαν καὶ μνήμην καὶ εὐδαιμονίαν, ὡς οἴονται, αὐτοῖς 
eἰς τὸν ἔπειτα χρόνον πάντα ποριζόμενοι· οἱ δὲ κατὰ τὴν 
ψυχὴν· εἰσὶ γὰρ οὐν, ἐφη, οὐ ἐν ταῖς ψυχαῖς κυνόσων ἔτι 
mᾶλλον ἢ ἐν τοῖς σώμασιν, ἡ ψυχὴ προσῆκει καὶ κυήσαι 
καὶ τεκεῖν· τάς οὐν προσῆκει; φρονήσων τε καὶ τὴν ἄλλην 
ἀρετήν· ὡς δὴ εἰσὶ καὶ οἱ ποιηταὶ πάντες γεννήτορες καὶ 
tῶν δημοιργῶν ὃςοι λέγονται εὐρετικοὶ εἰναι· πολὺ δὲ 
μεγίστη, ἐφη, καὶ καλλίστη τῆς φρονήσεως ἡ περὶ τὰ τῶν 
pόλεων τε καὶ οἰκήσεως διακόσμησις, ἡ δὲ ὄνομα ἐστὶ 
σωφροσύνη τε καὶ δικαιοσύνη· τούτων δ' αὖ ὅταν τὸ ἔκ 
νέου ἐγκύμων ἢ τῆς ψυχῆς, ἤθεος ὃν καὶ ἡκουσης τῆς 
ἡλικίας, τίκτειν τε καὶ γεννάν ἥδη ἐπιθυμητί, ζητεῖ δὴ 
ὁμαι καὶ οὕτος περιών τὸ καλὸν ἐν ὑ ἄν γεννήσειν· ἐν 
tῷ γάρ αἰσχρῷ οὐδέποτε γεννήσει. τά τε οὖν σώματα τὰ 
καλὰ μᾶλλον ἢ τὰ αἰσχρὰ ἀσπάζεται ἄτε κυνῶν, καὶ ἄν 
ἐντύχῃ ψυχῆ καλῆ καὶ γενναία καὶ εὔφει, πᾶν δὴ ἀσπά- 
ζεται τὸ συναμφότερον, καὶ πρὸς τούτον τὸν ἄνθρωπον 
εὔθυς εὐπορεῖ λόγων περὶ ἀρετῆς καὶ περὶ οἶνον χρὴ εἰναι 
c τὸν ἄνδρα τὸν ἁγαθὸν καὶ ἅ ἐπιτηδεύειν, καὶ ἐπιχειρεῖ
 Symposium 208d3-209c1  105

208d3 ἀποθανεῖν ἄν: would have died; ἄν + aor. inf., past potential. subjunct Ἀλκιστίν

d6 ἀρέτης πέρι: concerning the excellence ἐςεἰσθα: fut. inf., εἰ; subj. is μὴν ἔχει θέλλον δεῖ: far from it; “it lacks from much” cf. 203c6

d8 εὐκλεῖος: εὐ-κλεῖος, gen. sg. δῶρον τοῦσώμων μᾶλλον: the better they are, the more (they do it); “by as much as they are better, by that much more (they do it)”, δῶρον καὶ τοῦσώμων are dat. of the decree of difference with a comparative adj. and adv. ἀμείνους (ἀμεῖνο(ν)ς) and μᾶλλον respectively

e1 δῶ: 3rd pl. pres. subj., εἰμί

e2 ἐγκύμονες: predicate adj. of οἱ ... ἄντες κατὰ τὰ σῶματα: in bodies

e3 ταύτῃ: in this way

e5 ἵνα τῶν ἐπείτης ἐχθρῶν πάντα: for all time hereafter, for the entire future οἱ ... ψυχῆι: those (pregnant) in their soul

209a1 εἰσι...οί: for there are those who...

a2 ἀ...τεκνία: (pregnant with) things which...; direct object of κυόσιν κυόσι: aor. act. inf., κυόω

a4 ὄν: of which; governed by γεννήτωρες

a5 τῶν δημιουργῶν ὄσοι: as many of the craftsmen as...; δημιουργῶν is a partitive gen. within the relative clause πολύ μεγίστη: by far the greatest

a7 ἦ: ἦττι: which has; dat. of possession

a8 τοῦτων: with these things; neuter gen. obj. governed by ἐγκύμοναν below ἐκ νέου: from youth

b1 ἦ: ἦ; 3rd sg. pres. subj., εἰμί τὴν ψυχήν: in the soul; acc. of respect ἰκούσῃ τῆς ἡλικίας: gen. abs.

b2 ἐπιθυμη: (and) desires; 3rd sg. pres. subj;

b3 πειρικόν: pres. pple, πειρι-έρχομαι (-1) τὸ καλὸν: beauty; obj. of ζητεῖ γεννήσαι: might beget; 3rd sg. aor. potential subj.

ἐν τῷ...ϊσχρῷ: in ugliness, in the presence of ugliness

b5 μᾶλλον ἦ: rather than ἀτε κυόω: since...; ἄτε + pple κυόω ἄν: ἔαν

b6 ἐντύχῃ: 3rd sg. aor. subj., ἐν-τυχάνω

b8 πρὸς...ἀνθρωπόν: toward this person εὐπορεῖ λόγων: he possesses a wealth of words περὶ οἷον: regarding what sort (of man)

c1 ἂ ἐπιτηδεύειν: (regarding) what things (a good man ought) to practice
παιδεύειν. ἀπτόμενος γὰρ οἶμαι τοῦ καλοῦ καὶ ὀμιλῶν αὐτῷ, ἃ πάλαι ἐκύει τίκτει καὶ γεννᾷ, καὶ παρὼν καὶ ἄπων μεμνημένον, καὶ τὸ γεννηθέν συνεκτρέφει κοινῇ μετ᾽ ἐκείνου, ὥστε πολὺ μείζων κοινωνίαν τῆς τῶν παιδῶν προς ἀλλήλους οἱ τοιοῦτοι ἵσχουσι καὶ φιλῶν βεβαιότεραν, ἀτε καλλιώνων καὶ ἀθανατωτέρων παιδῶν κεκουωνηκότες. καὶ πᾶς ἂν δέξαιτο ἐαυτῷ τοιούτους παίδας μᾶλλον γεγονέναι ἥ τοὺς ἀνθρωπίνους, καὶ εἰς Ὕμηρον ἀποβλέψας καὶ Ἡσίοδον καὶ τοὺς ἄλλους ποιητὰς τοὺς ἀγαθοὺς ζηλῶν, οἷα ἐγγόνα ἐαυτῶν καταλείπουσιν, ἃ ἐκείνους ἀθάνατον κλέος καὶ μνήμην παρέχεται αὐτὰ τοιαῦτα οὖντα· εἰ δὲ βούλει, ἐφή, οἰον Ὅμηρος παίδας κατελίπετο ἐν Δακεδαίμονι σωτήρας τῆς Δακεδαίμονος καὶ ὃς ἐπος εἰπεῖν τής Ἐλλάδος. τίμιος δὲ παρ᾽ ὑμῖν καὶ Σόλων διὰ τήν τῶν νόμων γέννησιν, καὶ ἄλλοι ἄλλοθι πολλαχοὶ ἄνδρες, καὶ ἐν Ἐλλησί καὶ ἐν βαρβάροις, πολλὰ καὶ καλὰ ἀποφημάμενοι ἔργα, γεννησαντες παντοιαν ἀρετήν· ὄν καὶ ἱερὰ πολλὰ ἡδη γέγονε διὰ τοὺς τοιούτους παίδας, διὰ δὲ τοὺς ἀνθρωπίνους οὐδενὸς πω.

Ταῦτα μὲν ὅν τὰ ἐρωτικὰ ἱσώς, ὃ Σῶκρατες, κἂν σὺ μνηθείς· τὰ δὲ τέλεα καὶ ἐποπτικά, ὅν ἔνεκα καὶ ταῦτα ἔστιν, ἕαν τις ὀρθῶς μετῆ, οὐκ οἶδ᾽ εἰ οἶος τ᾽ ἂν εἴης. ἔρω μὲν οὖν, ἐφή, ἐγὼ καὶ προθυμίας οὔδεν ἀπολείψω· πειρῶ δὲ ἐπεσθαί, ἀν οἶος τε ἢς. δεὶ γὰρ, ἐφή, τὸν ὀρθῶς ἰόντα ἐπὶ τούτῳ τὸ πράγμα ἀρχεσθαι μὲν νέον οὖν ἴδναι ἐπὶ τὰ καλὰ σῶματα, καὶ πρῶτον μὲν, ἐὰν ὄρθως ἡγητά τὸ ἡγοῦμενος, ἐνὸς αὐτῶν σῶματος ἔραν καὶ ἑνταῦθα γεννᾶν λόγους καλοὺς, ἐπειτα δὲ αὐτῶν κατανοήσαι ὡτὶ τὸ κάλλος τὸ ἐπὶ ὁτιών σώματι τῷ ἐπὶ ἐτέρῳ σῶματι ἀδελφόν ἔστι, καὶ εἰ δεὶ διώκειν τὸ ἐπ᾽ εἴδει καλὸν, πολλῆ ἄνοια μὴ οὐχ
κοινωνία: in common, together, by consent*
κοινωνέω: to have a share of, partake in
κοινωνία, η: association, partnership*
Λακεδαίμων, -ονος, η: Lacedaemon*
Λυκοῦργος, ὁ: Lycurgus
μείζων, μεῖζον: larger, greater*
μέτ-ειμί: to go after, pursue
μιμήσκο: to recall, remember*
μνήμη, η: a remembrance, memory, record*
μυέω: to initiate into the mysteries
ομιλέω: to associate, consort, converse with
παιδεύω: to educate, to teach*
πάλαι: long ago, formerly, of old*
παντοτόιος, -α, -ον: every sort, various
πολλα-χοῦ: in many places
προ-θυμία, η: eagerness, zeal, readiness
πώ: yet, up to this time*
Σόλον, -ονος, ὁ: Solon
συν-εκτρέφω: rear up together or along with
σωτήρ, ὁ: savior, deliverer, preserver
tέλος, -εος, τό: end, goal, result; sacred rites*
tίμιος, -α, -ον: honored, valued, worthy*

209c3 ἀπτόμενος: touching; + partitive gen. παρόν...ἀπό τὸν μειμένον: recalling (him) both (being) present and (being) absent; πάρειμι, ἀπέμι, μεμήκος
c4 τὸ γεννηθέν: the thing (having been) born; neuter aor. pass. pple
c5 μείζω: μείζων, modifying κοινωνίαν τῆς τῶν παῖδων: than the partnership for children; gen. of comparison supply κοινωνίας
c6 ἄτε...κεκοιμωμένοτες: since they have in common (+ gen.); ἄτε + pf. pple
c7 καλλιόνων: gen., irregular comparative
c7 ἄν δείξαιτο...μᾶλλον; ἡ: would prefer than...than...; “would rather accept that”
c8 τοὺς ἀνθρωπίνους: human (children)
c9 ζηλών οία: envying what sort of...
d2 παρέχεται: provides; subj. is neuter pl. αὐτά...δύτα: (since) they are such; i.e. immortal, “themselves being such”
d4 εἰ δὲ βούλει: If you wish; parenthetical οἷος...παίδας: what sort of children; i.e. his laws, same as οἷα ἔγκονα above
d5 σοτηριάς: as deliverers
d6 ὡς ἔπος εἰπεῖν: so to speak, as it were
d7 παρ᾽ ὑμῖν: among you; supply ἔστιν

210a1 τέλεια...ἐποπτικά: rites and mysteries
a2 μετίη: one pursues, 3rd sg. subj., μέτ-ειμι οἶος τε...ἐίης: you would be able; opt.
a3 ἐρώ μὲν...πειρῶ δέ: I, on the one hand, will speak...you, on the other hand, try; fut. ἐρέω, sg. imperative πειρα(σ)ο
a4 ἄν οἶδα τε ἦς: if you are able; ἔκα
a5 τόν...ίοντα: the one proceeding; ἔρχομαι έιναι: to proceed; inf. ἔρχομαι
a7 ἔνδο...σώματος: obj. of inf. ἔραν κατανοήσαι: aor. inf.
b1 ἐπὶ...σώματι: in whatsoever body τῷ...σώματι ἄδελφον: akin to (beauty) in another body; add dat. κάλλει
b2 ἐπὶ εἴδει: in (the case of) physical form μὴ οὖχ...ηγεῖσθαι: not to consider...
ἐν τε καὶ ταῦτον ἤγεῖσθαι τὸ ἐπὶ πάσων τοῖς σώμασι κάλλος· τούτο δ’ ἐννοῆσαντα καταστήναι πάντων τῶν καλῶν σωμάτων ἑραστήν, ἐνὸς δὲ τὸ σφόδρα τοῦτο χαλάσαι καταφρονῆσαντα καὶ σμικρὸν ἥγησάμενον· μετὰ δὲ ταῦτα τὸ ἐν ταῖς ψυχαῖς κάλλος τιμώτερον ἥγησασθαί τοῦ ἐν τῷ σώματι, ὡστε καὶ ἧν ἐπιεικῆς ἄν τὴν ψυχὴν τις κἂν σμικρὸν ἄνθος ἐξῆ, ἐξαρκεῖν αὐτῷ καὶ ἐρᾶν καὶ κήδεισθαι καὶ τίκτειν λόγους τοιούτους καὶ ζητεῖν, οἵτινες ποιήσουσι βελτίως τοὺς νέους, ἵνα ἀναγκασθῇ αὐτὶ θέασασθαι τὸ ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμαι καὶ τοῖς νόμοις καλὸν καὶ τούτ’ ἰδεῖν ὅτι πάν αὐτῷ αὐτῷ συγγενέσ ἑστιν, ἵνα τὸ περὶ τὸ σῶμα καλὸν σμικρὸν τι ἥγησηται εἶναι· μετὰ δὲ τὰ ἐπιτηδεύματα ἐπὶ τὰς ἐπιστήμας ἀγαγεῖν, ἵνα ἤδη αὐτὶ ἐπιστημών κάλλος, καὶ βλέπων πρὸς πολὺ ἐδῆ τὸ καλὸν μηκέτι τὸ παρ’ ἐνί, ὡσπερ οἰκέτης, ἀγαπῶν παιδαρίου κάλλος ἢ ἀνθρώπου τινὸς ἢ ἐπιτηδεύματος ἐνός, δουλεύων φαύλος ἢ καὶ σμικρολόγος, ἀλλ’ ἐπὶ τὸ πολὺ πέλαγος τετραμένος τοῦ καλοῦ καὶ θεωρών πολλοὺς καὶ καλοὺς λόγους καὶ μεγαλοπρεπεῖς τύκτη καὶ διανοήματα ἐν φιλοσοφίᾳ ἀφθόνῳ, ἐὼς ἃν ἐνταῦθα ῥωσθεὶς καὶ αὔξηθεις κατίδη τινὰ ἐπιστήμην μίαν τοιαύτην, ἢ ἐστὶ καλὸν τοιοῦτε. πειρῶ δὲ μοι, ἐφὶ, τὸν νοῦν προσέχειν ὡς οἶόν τε μάλιστα. ὅσ γὰρ ἄν μέχρι ἐνταῦθα πρὸς τὰ ἐρωτικὰ παιδαγωγῆθη, δεόμενος ἐφεξῆς τε καὶ ὀρθῶς τὰ καλὰ, πρὸς τέλος ἦδη ἀἀν τῶν ἐρωτικῶν ἐξαίφνης κατόψεται τι θαυμαστὸν τὴν φύσιν καλὸν, τοῦτο ἐκεῖνο, ὁ Σώκρατες, οὗ δὴ ἐνέκεν καὶ οἱ ἐμπροσθεν πάντες πόνοι ἤσαν, πρῶτον μὲν ἂεὶ ὅν καὶ οὐτὲ γιγνόμενον οὐτὲ ἀπολλύμενον, οὕτε αὐξανόμενον οὕτε φθίνον, ἐπείτα οὐ τῇ μὲν καλῶν, τῇ δ’ αἰσχρῶν, οὐδὲ τοτὲ μὲν, τοτε δὲ οὐ, οὐδὲ πρὸς μὲν τὸ καλὸν, πρὸς
áγαπάω: to love, show affection, be fond of
άνθος, -eos, τό: a blossom, flower, bloom*
ἄπ-όλλυμι: to destroy, kill, ruin*
aὐξάνω: to increase, augment, develop
δι-φθονός, -ov: ungrudging, unenvied
βελτίων, --ov: better
dia-νόημα, -ατος, τό: a thought, notion
dουλεύω: to be a slave, serve, be subject to*
ἐμ-προσθεν: before, former; earlier*
ἐν-νοεῖν: to have in mind, notice, consider*
ἐξαιρεῖν: suddenly, immediately*
ἐξ-αρκέω: be enough, suffice, be sufficient*
ἐπιτήδευμα, τό: a pursuit, activity, practice*
ἐπιείκης, -ές: fitting, suitable, decent, good
ἐφεξῆς: in succession, in a row, in order
θεωρέω: to see, watch, look at*
καθ-ιστήμι: to establish, put into a state, make become; fall into a state, become*
κατα-φρονέω: to think down upon, despire*

c7 ἵδη...τίκτη: one may see...may give
birth; aor. subj. ὑπάρχω and τίκτω,
βλέπων...τὸ παρ’ ἑνί: looking now to
manifold beauty (and) no longer (to)
(beauty) in one thing; supply κάλλος
ὑ.: may be; 3sg. subj. εἰμί
d4 τὸ πολύ πέλαγος: the manifold sea
tετραμένος: turned; pf. mid. τρέπομαι
θεωρῶν: seeing (it); i.e. τὸ πέλαγος
d7 ἀφθόνω: unlimited, unstinting
ροσθεῖς...αὐξηθεῖς: strengthened and
developed; aor. pass. ῥόννυμι, αὐξάνω
d4 καθίσθη: 3sg. sg. aor. subj., καθοράω
e1 πειράο: try!; πειρά(α)σται, sg. imperative
ὡς...μάλιστα: as much as it is possible
e2 πρὸς τὰ ἑρωτικά: in regard to...
e3 παθαγωγηθῆ: 3rd sg. aor. pass.
e4 ἵνα: proceeding; pres. pple ἔρχομαι (i)
c7 κατοχθεῖ: fut. dep., καθοράω (στ.)
c5 τοῦτο ἔκεινο: this is that...; add ἔστιν
ὡς; were; 3pl. impf. εἰμι
211ε2 τῇ μέν...τῇ δὲ: in one way...in another...
a3 τοτε μέν...δὲ: at one time...at another...
πρὸς μὲν τὸ...πρὸς δὲ τό: in relation to this...in relation to that

210b3 ἐν...ταύτων: one and the same; τὸ αὐτὸ
ἐπὶ...σώμασιν: in (the case of) all bodies
b4 καταστημα: must become; aor. one of
many infinitives governed by δεῖ in a4
b5 ἐνόσ...τούτο: this exceeding (love) for
one (body); add τὸ ἐρᾷν, object of inf.
χαλάσαμε: must let go; aor. inf. with δεῖ
b6 σμικρὸν ἡγησάμενον: thinking (it) trivial
b7 τοῦ ἐν...σώματι: than that (beauty) in
the body; gen. comparison;
b8 καὶ ἐὰν...καίν.: even if...even if; redundant
τὴν ψυχήν: in soul; acc. of respect
σμικρὸν ἀνθός: small bloom
c1 ἐξαιρέκειν...ζητεῖν: so as to...; with ὡς
tοιοῦτοις...οῖτινες: the sorts...that
c2 βελτίουσ: better; βελτίο(ν)ες
c3 ἀνάγκασθη: one be compelled; 3rd sg.
an. pass. dep. subj. in a purpose clause
tὸ...καλῶν: i.e. κάλλος, “beauty,”
c4 τοῦτο ἰδεῖν...εἶστιν: to see that all this
(beauty) is akin itself to itself; aor. inf.
ὁράω, αὐτῶ is the reflexive εαυτῷ
c5 σμικρὸν τι: something trivial
c6 ἠγήσιοντα: 3rd sg. aor. subj. of purpose
ἐπὶ...ἀγάγειν: (the guide) must lead
(the youth) to fields of knowledge; add
dεί from a4, note the change of subject

kήδουμα: to care for, be troubled for (+ gen.)
μεγαλο-πρεπής, -ές: magnificent
μέχρι: up to; until, as long as (+ gen.)*
μηκέτι: no longer, no more
οἰκετής, -ou, ὁ: a house-slave, slave
παιδ-αγωγεῖ: to educate
παιδάριον, τό: a small child, child
πέλαγος, -eos, τό: sea
πόνος, ὁ: work, toil, labor*
ρώμνυμι: to strengthen, make strong; be fit*
σμικρο-λόγος, -α, -ov: petty, counting trifles
συγ-γενής, -ές: own kind, kin; natural, inborn
τέλος, -eos, τό: end, goal, result; sacred rites*
tιμίος, -α, -ov: honored, valued, worthy*
tοιοῦδε, -άδε, -όνδε: such, the following*
tοτε: at one time*
φθίνω: to wane, waste away, decay, perish
χαλάω: to slacken, loosen, release

109 Symposium 210b3-211a3
δὲ τὸ αἰσχρὸν, οὐδ’ ἐνθα μὲν καλὸν, ἐνθα δὲ αἰσχρὸν, ὡς τυλὶ μὲν ὃν καλὸν, τυλὶ δὲ αἰσχρὸν’ οὐδ’ αὕ φαντασθήσεται αὐτῷ τὸ καλὸν οἷον πρόσωπόν τι οὐδὲ χεῖρες οὐδὲ ἄλλο οὐδὲν ὃν σῶμα μετέχει, οὐδὲ τις λόγος οὐδὲ τις ἐπιστήμη, οὐδὲ που ὃν ἐν ἐτέρῳ των, οἷον ἐν ζώφῃ ἢ ἐν γῆ ἢ ἐν οὐρανῷ ἢ ἐν τῷ ἄλλῳ, ἀλλ’ αὐτὸ καθ’ αὐτὸ μεθ’ αὐτοῦ μονοειδὲς ἄει ὃν, τὰ δὲ ἄλλα πάντα καλὰ ἐκεῖνον μετέχοντα τρόπον τιῶν τοιοῦτον, οἷον γιγνομένων τε τῶν ἄλλων καὶ ἀπολλυμένων μηδὲν ἐκεῖνο μήτε τι πλέον μήτε ἐλαττῶν γίγνεσθαι μηδὲ πάσχειν μηδὲν. ὅταν δὴ τις ἀπὸ τῶνδε διὰ τὸ ὀρθῶς παίδεραστείν ἐπανιῶν ἐκεῖνο τὸ καλὸν ἄρχεται καθορὰν, σχεδὸν ἃν τι ἀποτελεῖ τοῦ τέλους. τοῦτο γὰρ δὴ ἐστὶ τὸ ὀρθῶς ἐπὶ τὰ ἐρωτικὰ ἵναι ἢ ὑπ’ ἄλλου ἄγεσθαι, ἀρχόμενον ἀπὸ τῶνδε τῶν καλῶν ἐκείνου ἐνεκα τοῦ καλοῦ αἱ ἐπανεῖναι, ὡσπερ ἐπαναβασμοίς χρόμενον, ἀπὸ ἐνός ἐπὶ δύο καὶ ἀπὸ δυοῖν ἐπὶ πάντα τὰ καλὰ σώματα, καὶ ἀπὸ τῶν καλῶν σωμάτων ἐπὶ τὰ καλὰ ἐπιτυπεύματα, καὶ ἀπὸ τῶν ἐπιτυπευμάτων ἐπὶ τὰ καλὰ μαθήματα, καὶ ἀπὸ τῶν μαθημάτων ἐπ’ ἐκεῖνο τὸ μάθημα τελευτῆσαι, ὃ ἔστιν οἷς ἂλλον ἢ αὐτοῦ ἐκείνου τοῦ καλοῦ μάθημα, καὶ γνῶ ἄυτὸ τελευτῶν ὁ ἔστι καλὸν. ἔνταθα τοῦ βίου, ὦ φίλε Σώκρατες, ἐφη ἡ Μαντινικη ξένη, ἐπεὶ που ἄλλοθι, βιωτὸν ἀνθρώπῳ, θεωμένῳ αὐτὸ τὸ καλὸν. ὃ ἔαν ποτὲ ἢδης, οὐ κατὰ χρυσὶν τε καὶ ἐσθήτα καὶ τοὺς καλοὺς παῖδας τε καὶ νεανίσκους δέξει σοι ἐναι, οὕς νῦν ὃραν ἐκπέπληξαι καὶ ἔτουμος εἶ καὶ σὺ καὶ ἄλλοι πολλοὶ, ὡρώντες τὰ παιδικὰ καὶ συνώντες αἱ αὐτοῖς, εἴ πως οἷον τ’ ἢν, μήτ’ ἐσθίειν μήτε πίνειν, ἀλλὰ βεάσθαι μόνον καὶ συνεῖναι. τί δήτα, ἐφη, οἰόμεθα, εἴ τῷ γένοιτο αὐτὸ τὸ καλὸν ἰδεῖν εἰλικρινές, καθαρὸν, ἄμεικτον, ἀλλὰ


**211a4 εὐθα μέν...εὐθα δὲ:** here...there

ωσ...δν: as if it is, since it is; ωσ + pple
τιοι μεν...τιοι δε: for some...for others

**a5 φαντασθήσεται:** will appear; fut. dep.

**a6 οἶον πρόσωπόν τι:** like a face; as, for example, a face

**a8 που...ἐν ετέρῳ τινι:** being somewhere in something other (than itself)

οἶον: for example

**b1 το...ἀλλῳ:** something else; τινι

αὐτὸ καθ 'αὐτὸ μὲ 'αὐτοῦ: itself by itself with itself; intensive followed by two reflexive pronouns, ἐαυτὸ

**b2 τρόπον τινα τοιοῦτον οἶον:** in some such way that; adverbial acc.

**b3 γιγανομένων...ἀπολλυμένων:** although...; concessive, gen. abs.

**b4 μηδὲν:** not at all; adverbial

ἐκεῖνο: that thing (i.e. absolute beauty); acc. subject of γίγανον

**b6 ἐπανώ: pres. pple, ἐπαν-ἐρχομαι (i-)
καθορᾶν: pres. inf., καθ-οράω
σχεδόν...τι: almost, just about

**b7 ἂν ἀποτικοι:** would reach, grasp (+gen.)

**c1 ἦναι:** to go, proceed; inf. ἔρχομαι

**c2 ἐπανείναι:** pres. inf., ἐπαν-ἐρχομαι

**c4 ἄτο δυνών:** from two; dual gen. form

**c7 τελευτῆσαι:** one ends up at; aor. inf.

**καθαρός, -ά, -όν:** clean, pure, spotless

**μάθημα, -ατος, τό:** instruction, teaching, lesson

**Μαντινικός, -ῆ, -όν:** Mantinian

**μονο-ειδής, -ές:** uniform, of one kind or type

**νεανίσκος, ὁ:** a youth

**ξένη, ἥ:** a female guest, foreigner, stranger

**οὐρανός, ὁ:** sky, heaven

**παῖδ-εραστέω:** to be a lover of young men

**που:** anywhere, somewhere; I suppose

**πρόσ-ωπον, τό:** face, countenance

**σχεδόν:** nearly, almost, just about, practically

**τέλος, -εος, τό:** end, goal, result; sacred rites

**φαντάζομαι:** to appear, seem, become visible

**χρυσίον, τό:** gold coin, money; jewelry

**c8 γνῷ:** (so that) one may learn; 3rd sg. aor. subj., γιγανόω; supply ἧν

**τελευτών:** finally; pple often adverbial

**αὐτό...δὲ ἐστι καλὸν:** the very thing that beauty is

**d1 ἐνεταθύτα τοῦ βίου:** at that point of life; partitive genitive

**d2 εἰπερ που ἄλλῳβι:** if anywhere; “if anywhere else(where)”

**βιωτὸν ἀνθρώπω:** (life is) worth living for a human being; “it is worthy living”

**d3 δ ἐὰν ποιε ἵδης: which if you ever see; aor. subj., ὅραω
κατά...: comparable with...

**d4 δόξει:** it will seem; 3rd s. fut.

**d5 ἐκπέπληξαί:** you are astounded; ἐκπεπληγησάι; 2nd sg. pf. pass.

**ἐτοιμος εἰ:** you are ready; 2nd sg. εἰμι

governing the infinitives below

**d6 συνόντες...αὐτοῖς:** being with them

**d7 οἶον τ ἓν: it was possible; impersonal
use of οἶος τε + εἰμί; impf. of εἰμί

**d8 συνείναι:** pres. inf., σύν-εἰμί

**εἰ τῷ γένοιτο...ἰδείν:** if it should happen for anyone to see...; τῷ is an alternative form of the dat. τινι

**e1 ἰδείν:** inf. ὅραω
ο άλλος πολλής φλυαρίας θυντής, άλλ' αυτό το θείον καλόν δύναιτο μονειδές κατιδείν; ἄρ' οίει, ἐφη, φαύλουν βίον
gίγνεσθαι ἐκείνης βλέποντος ἀνθρώπου καὶ ἐκείνο ὁ δεί θεωμένου καὶ συνόντος αὐτῷ; ἦς οὐκ ἐνυμῆ, ἐφη, ὅτι ἐνταῦθα αὐτῷ μοναχὸς γενήσεται, ὅρωντι ὁ ὁρατὸν τὸ καλὸν, τίκτειν οὐκ εἰδώλα ἀρέτής, ἄτε οὐκ εἰδώλου ἐφαπτομένω, ἀλλὰ ἀληθῆ, ἄτε τού ἄληθος ἐφαπτομένῳ τεκόντι δὲ ἀρέτην ἀληθῆ καὶ θρεψαμένῳ ὑπάρχει θεοφιλεῖ γενέσθαι, καὶ εἰπέρ τω ἀλλῷ ἀνθρώπῳν ἀδανάτῳ καὶ ἐκείνῳ;
Ταῦτα δὴ, ὁ Φαίδρε τε καὶ οἱ ἄλλοι, ἐφη μὲν Διοτίμα, πέπεισμαι δ' ἐγώ· πεπεισμένοις δὲ πειρώμαι καὶ τοὺς ἄλλους πείθειν ὅτι τοῦτο του τετίματος τῇ ἀνθρωπείᾳ φύσει συνεργὸν ἁμείνω Ἑρωτὸς οὐκ ἂν τις ῥαδίως λάβοι. διὸ δὴ ἐγωγεῖ φημὶ χρῆναι πάντα ἄνδρα τὸν ἔρωτα τιμᾶν, καὶ αὐτὸς τιμῶ τὰ ἑρωτικὰ καὶ διαφέροντος ἁσκῶ, καὶ τοῖς ἄλλοις παρακελεύομαι, καὶ νῦν τε καὶ αἴε ἐγκωμίας τῆς δύναμιν καὶ ἀνδρείαν τοῦ Ἑρωτοῦ καθ' ὅσον οἶνός τ' εἰμί. τοῦτόν οὐν τὸν λόγον, ὁ Φαίδρε, εἰ μὲν βούλει, ὡς ἐγκώμιον εἰς ἔρωτα νόμισον εἰρήσθαι, εἰ δὲ, ὅτι καὶ ὅπῃ χαίρεις ὀνομάζων, τοῦτο ὀνόμαζε.
Εἰπόντος δὲ ταῦτα τοῦ Σωκράτους τοὺς μὲν ἐπανεῖν, τὸν Ἀριστοφάνη λέγει τι ἐπιχειρεῖν, ὅτι ἐμνήσθη αὐτοῦ λέγων ὁ Σωκράτης περὶ τοῦ λόγου· καὶ ἔξαίφνης τῆς ἁπλειόν θύραν κρονομένην πολὺν ψόφον παρασχεῖν ὡς κωμαστῶν, καὶ αὐλητρίδος φωνῆν ἀκούειν. τὸν οὖν Ἀγάθωνα, Παῖδες, φάναι, οὐ σκέψεσθε; καὶ ἔαν μὲν τις τῶν ἐπιτηδείων ἂν, καλεῖτε· εἰ δὲ μή, λέγετε ὅτι οὐ πένομεν ἄλλ' ἀναπαυόμεθα ἡδή.


211e2 μη ἀνάπλεων: μη ἀνάπλεων, neut. sg. 
e4 δύνατο: if he should be able; pres. opt.  
( stem δύνα-), governed by ει in d8 
kατιδεῖν: inf. καθοράω  
οἶα: you think; οἶε(ο)αι 2nd sg. mid. 
212a1 γίγνεσθαι: belongs to + gen.  
ἐκεῖνο ὧ δεῖ θεωμένου: beholding that thing (i.e. beauty itself) (with that) with which it is necessary to (be) beholding it 
a2 ἐνδυμαῖ: ἐνδυμαίο(ο)ι, 2nd sg. pres. mid. 
a3 αὐτῷ μοναχῷ γεννῆται ὁρόντι ὧ  
ὅρατον τὸ καλὸν: it will happen to him alone, looking (with that) with which beauty is able to be seen; cf. a1  
a4 ἄτε...ἐφαπτομένῳ: inasmuch...since...  
ἄτε + pple is causal, same in a5  
a6 τεκόντι: for one...; aor. pple, τίκτω  
ἀρετὴν ἄληθί: true excellence; ἄληθέα is ε(ο) α, 3rd decl. acc. sg.  
θεραπευόνω: nuturing; aor., τρέψω  
ὑπάρχει: it is possible; impersonal verbal  
θεοφιλέτα: dat., pred. adj. γεννεῖσθαι  
ἐπέρ τω...ἐκεῖνο: if (it is possible) for any one else, (it is possible) for that one, too, (to become) immortal 
b2 πέπεισμα: I am convinced of; “I have been persuaded” pf. pass., πέθω  

κτῆμα, -ατος, τό: possession, property  
kωμαστής, -οῦ, ὁ: a reveler  
μιμησόω: to recall, remember*  
μοναχοῦ: alone, only  
μονο-εἰδής, -ές: uniform, of one kind or type  
ὄνομάξω: to name, call by name*  
δη: by which way, in what way, how*  
ὄρατος, -ή, -όν: able to be seen, visible  
παρα-κελεύουμα: to order, urge, encourage*  
σάρξ, σαρκός, ὁ: flesh  
σκέπτομαι: to look at, examine, consider*  
συν-εργός, -όν: collaborator; accomplice, fellow-worker, partner  
ὑπ-άρχω: to be ready, available; be possible*  
φλαρία, ἡ: nonsense, silly talk, foolery  
φωνή, ἡ: speech, voice*  
χρώμα, -ατος, τό: color, complexion; skin  
ψόφος, ὁ: noise, sound  

b3 ἁνρωποπεία φύσει: for human nature; dat. of interest  
συνεργόν ἀμείνω: a better partner for (gen.) than (gen.); ἀμείνων(ο)ι, acc. sg. comparative adj.; first gen. κτήματος is the obj. ἔρωτος is gen. of comparison  
b4 ἄν λάβω: would find; aor. potential opt  
b5 χρήναι: it is necessary; inf. χρῄ  
τιμᾶν: inf. α-contract τιμάω  
b6 καθ’ ὅσον: insofar as, in the extent that  
οἶς τ´ ἐμί: I am able  
c1 βούλει: βούλε(ο)ι, 2nd sg. pres. mid.  
οῖς ἐγκώμιοι: as a speech of praise  
c2 νόμισοι: consider; aor. imper. νομίζω  
eἰρήσθαι: to have been said; pf. pass.  
eι δέ: or if (you wish); cf. ει μὲν in c1  
doι καὶ ὑπ’ χαίρεις ὀνόμαζων: what and how you are pleased to call it  
c5 δοι εἰμινήθη αὐτοῦ: because (Socrates) had mentioned him; aor. dep. μιμήσκω  
c7 ὡς κομαστῶν: as if of revelers  
c8 Παίδες: i.e. slaves, voc. direct address  
d1 οὐ σκέψεσθε: will you not look into it; fut. σκέπτομαι in a mild command  
ἢ: he is; 3rd sg. pres. subj. ἐμί
Καὶ οὖ πολὺ ὡστερον Ἀλκιβιάδου τὴν φωνὴν ἀκούειν ἐν τῇ ἀυλῇ σφόδρα μεθύοντος καὶ μέγα βοῶντος, ἐρωτῶντος ὅπου Ἀγάθων καὶ κελεύοντος ἅγειν παρ’ Ἀγάθωνα. ἅγειν οὖν αὐτὸν παρὰ σφᾶς τῇ τε αὐλητρίδᾳ ὑπολαβοῦσαν καὶ ἄλλους τινὰς τῶν ἀκολούθων, καὶ ἐπιστῆται ἐπὶ τὰς θύρας ἐστεφανωμένον αὐτὸν κιττοῦ τέ τινι στεφάνῳ δασεὶ καὶ ἰω, καὶ ταυτίας ἔχοντα ἐπὶ τῆς κεφαλῆς πάνι πολλάς, καὶ εἰπεῖν· ἄνδρες, χαίρετε· μεθύοντα ἄνδρα πάνυ σφόδρα δέξεσθε συμπότην, ἡ ἀπίωμεν ἀναδήσαντες μόνον Ἀγάθωνα, ἐφ’ ὁπερ ἠλθομεν· ἕγῳ γάρ τοι, φάναι, χθές μὲν οὐχ οἶός τ’ ἐγενόμην ἀφικέσθαι, νῦν δὲ ἦκω ἐπὶ τῇ κεφαλῇ ἔχων τὰς ταυτίας, ἵνα ἀπὸ τῆς ἐμῆς κεφαλῆς τῆς τοῦ σοφωτάτου καὶ καλλίστου κεφαλῆς ἐὰν εἴπω οὖτωι αναδήσω. ἄρα καταγελάσεσθε μου ως μεθύοντος; ἕγῳ δὲ, κἂν ὑμεῖς γελάτε, ὦμος εἰδ οἶδ’ ὅτι ἀληθῆ λέγω. ἀλλὰ μοι λέγετε αὐτόθεν, ἐπὶ ῥητοῖς εἰσίω ἡ μή; συμπίεσθε ἡ οὐ;

Πάντας οὖν ἀναθορυβῆσαι καὶ κελεύειν εἰσίναι καὶ κατακλίνεσθαι, καὶ τὸν Ἀγάθωνα καλεῖν αὐτὸν. καὶ τὸν ἵνα ἀγόμενον ύπὸ τῶν ἄνθρωπων, καὶ περαιροῦμεν ἀμα τὰς ταυτίας ὃς ἀναδήσοντα, ἑπίπροσθε τῶν ὄφθαλμῶν ἔχοντα οὐ κατιδεῖν τὸν Σωκράτη, ἀλλὰ καθίζεσθαι παρὰ τὸν Ἀγάθωνα ἐν μέσῳ Σωκράτους τε καὶ ἐκεῖνον παρακωρῆσαι γὰρ τὸν Σωκράτη ὡς ἐκεῖνον κατιδεῖν. παρακαθεζόμενον δὲ αὐτὸν ἀσπάζεσθαι τε τὸν Ἀγάθωνα καὶ ἀναδεῖν.

Εἰπεῖν οὖν τὸν Ἀγάθωνα Ὑπολύετε, παῖδες, Ἀλκιβιάδην, ἵνα ἐκ τρίτων κατακέηται.

Πάνω γε, εἰπεῖν τὸν Ἀλκιβιάδην· ἀλλὰ τὰς ἡμῖν ὀδε τρίτος συμπότης; καὶ ἀμα μεταστρεφόμενον αὐτὸν ὀρᾶν
άκόλουθος, ὁ: follower*

ἀνα-θορύβω: to cry out loudly, to applaud

ἀπαξίωσια: to welcome, embrace*

ἀυλή, ἥ: the court-yard*

ἀυλήτρις, -ίδος, ἥ: a flute-girl*

αὐτό-θεν: from the very spot or moment

ἀφικνώμαι: to come, arrive*

βοῶ: to shout, cry aloud

γελάω: to laugh*

dαισ, -εία, -ό: thick, bushy, shaggy, rough
dέχομαι: to receive, accept, take*

ἐπί-προσθε: before, in front of

τον, τό: violet flower

καθ-ιζω: to make sit down, seat

κατα-γελάω: to laugh at, mock*

κιττός, ὁ: ivy

μεθύω: to be drunk with wine*

μέσος, -ν, -ον: middle, in the middle of*6

μετα-στρέψω: to turn about, turn round*


dπου: where*

ὁφθαλμός, ὁ: the eye*

παρά-καθέζωμαι: to sit down beside

παρα-χωρέω: to move over, make way, yield

περι-αιρέω: take off (from around), strip off

ῥητός, -η, -ον: stated, specified, fixed*

στέφανος, ὁ: crown, wreath, Garland

στεφανάω: to crown, wreath, honor

συμ-πίνω: to drink together, join in drinking

συμ-πότης, ὁ: a fellow-drinker, symposiast*

ταινία, ἡ: a band, ribbon, fillet, head-band*

tοι: ya know, let me tell you, surely*

τρίτος, -η, -ον: a third*

υπο-λαμβάνω: to take up, reply; suppose*

υπο-λύω: to loosen from under, untie

ὐστερον: later*

φωνή, ἡ: speech, voice*

χθες: yesterday*

212d4 μεγά: loudly; adverbial acc.

ἐρωτότων: pres. pple, ἐρωτάω

d5 ὅπου Ἀγάθων: where Agathon (is);

indirect question, supply ἑστίν

ἀγένε: (a slave) to lead (him)

d6 σφαῖς: acc. of 3rd pl. pronoun σφεῖς

ὑπολαβοῦσαι: supporting him; “taking (him) up from underneath”

d7 ἐπιστήνα: stood; aor. inf., ἐπί-ιστημ

e1 ἑστεφανομένον: crowned; pf. pple

στεφανάω

τινι στεφάνω δασσι: dat. of means

e2 ἐπὶ τῆς κεφαλῆς: upon his head

χαίρετε hello; common greeting

e4 δέξεθε: will you accept; fut., δέχομαι

συμπότην: as a fellow drinker

ἀπίσαμεν: are we to depart; deliberative subjunctive, ἀπ-ἐρχομαι (=)

ἀναδήσαντες: after crowning; “tying (him) up (with ribbons or garlands)”

e5 ἐφ᾽ ἔστερ: for which very (reason)

e6 οὖχ οἶνος τ᾽ ἐγενόμην: I happened to be unable, it turned out that I was

unable; a variation of οἶνος τε + εἰμί

e8 εάν εἴπω ὀυτῶσι: if I speak (of him) thus

άναδήσῳ: aor. subj., ἀνα-δέω cf. e4

e9 καταγελάσεσθε: fut., κατα-γελάω

ὡς μεθύοντος: since...; ὡς + pple

καν: even if, καὶ εάν

213a2 ἐπὶ ῥητοῖς: on these stated terms

εἰσίω: am I to enter; deliberative subj. of

εἰσ-ἐρχομαι (ι-) εἰσερχόμεθα: fut. dep. συμ-πίνω

a3 ἀναθορυβήσαι: aor. inf.

εἰσίναι inf. εἰσέρχομαι

a4 καὶ τόν: and he; i.e. Alcibiades, acc. subj.

a6 ὡς ἀναδήσωτα: in order to...; ὡς + fut. pple expresses purpose, ἀνα-δέω

ἐπιπροσθε...ἐχοντα: holding (the ribbons) over his own eyes...

a7 κατὰδεῖ: inf. καθ-οράω

b1 παραχωρῆσαι: aor. inf.

b2 ὡς...καταδεῖ: when he saw...

b4 ὑπολυτε...Ἀλκιβιάδην: undo

Ἀλκιβιάδης’ (shoes); “undo Alcibiades”

b5 ἐκ τρίτον: in the third place (on the couch); along with Agathon and Socrates

κατακέμαι: pres. subj., κατα-κέμαι

b7 ὅραν: to see; inf.
τὸν Σωκράτη, ἰδόντα δὲ ἀναπηρήσας καὶ εἰπεῖν ὁ Ἡράκλεις, τούτι τί ἢν; Σωκράτης οὗτος; ἐλλοχῶν αὐτὶ μὲ ἑνταῦθα κατέκεισο, ὡσπερ εἰῶθες ἐξαιρήθη τὸ ἀναφαίνεσθαι ὁποὺ ἐγὼ ὑμῖν ἤκιστά σε ἐξεσθαί, καὶ νῦν τί ἤκεις; καὶ τί αὐτὶ ἑνταῦθα κατεκλίνης; ὡς οὐ παρὰ Ἀριστοφάνει οὐδὲ εἰ τις ὁ ἄλλος γελοῖος ἐστι τε καὶ βούλεται, ἀλλὰ διεμηχανήσω ὅπως παρὰ τῷ καλλίστῳ τῶν ἑνδόν κατακείσῃ.

Καὶ τὸν Σωκράτη, Ἀγάθων, φάναι, ὥς εἰ μοι ἐπαμῦνεις· ὡς ἔμοι ὁ τοῦτον ἔρως τοῦ ἄνθρώπου οὐ φαῖλον πράγμα γέγονεν. ἀπ’ ἐκείνου γὰρ τοῦ χρόνου, ἀφ’ οὗ τοῦτον ἡράθην, οὐκέτι ἐξεστὶν μοι οὐτε προσβλέψαι οὐτε διαλεχθῆναι καλῶς οὐδ᾽ ἐνί, ἢ οὕτωι ζηλοτυπῶν με καὶ φθονῶν θαυμαστὰ ἐργάζεται καὶ λοιδορεῖται τε καὶ τῷ χείρῃ μόνης ἀπέχεται. ὅρα οὖν μὴ τι καὶ νῦν ἐργάσῃται, ἀλλὰ διὰλ-λαξον ἡμᾶς, ἢ ἔαν ἐπιχειρῆ βιάζεσθαι, ἐπάμμενε, ὡς ἐγὼ τὴν τούτου μανίαν τε καὶ φιλεραστίαν πάνυ ὀρρωδῶ.

Ἀλλ᾽ οὐκ ἐστὶ, φάναι τὸν Ἀλκιβιάδην, ἐμοὶ καὶ σοὶ διαλ-λαγή. ἀλλὰ τούτων μὲν εἰς αὕτης σε τιμωρήσομαι· νῦν δὲ μοι, Ἀγάθων, φάναι, μετάδος τῶν ταινιῶν, ἴνα ἀναδήσω καὶ τὴν τούτου ταυτὴν τὴν θαυμαστὴν κεφάλην, καὶ μὴ μοι μεμφῆται ὅτι σὲ μὲν ἀνέδησα, αὐτὸν δὲ νικῶντα ἐν λόγοις πάντας ἄνθρώπους, οὐ μόνον πρῷην ὡσπερ σὐ, ἀλλὰ ἀεί, ἕπειτα οὐκ ἀνέδησα. καὶ ἢμι αὐτὸν λαβόντά τῶν ταινιῶν ἀναδεῖν τὸν Σωκράτη καὶ κατακλίνεσθαι.

Ἔπειδὴ δὲ κατεκλίνη, εἰπεῖν· εἶεν δὴ, ἄνδρες· δοκεῖτε γὰρ μοι νήψειν. οὐκ ἐπιτρεπτέον οὐν ὑμῖν, ἀλλὰ ποτέον· ὠμολογηται γὰρ ταῦθ' ἡμῖν. ἄρχοντα οὖν αἴρομαι τῆς πόσεως, ἐως ἄν ὑμεῖς ἰκανῶς πήτε, ἐμαυτὸν. ἀλλὰ φερέτω,
ΣΥΜΠΟΣΙΟΝ

Σωκράτης τὸ ἐβελτίστου ἀἰτὶ τεχνητῶν ἀνὴρ ἔνειν, ὑπὸ ἀνδρῶν τῷ ὑπείραν, ἑυθὺν ἀιτὶ πρὸς μὲν Σωκράτη, ὡς ἀνδρειώματος σύντομον ἀνδρῶν ὑπὸ ἕνα καὶ ἄμα ἑπίστιν πρὸς μὲν Σωκράτη, ὡς ἀνδρεία τῷ σῷοιμα μοι ὑπὸν γὰρ ἀν κελεύης τις, τοσοῦτον ἐκπών ὑπὸν μᾶλλον μῆς ποτε μεθυσθῆναι.

Τὸν μὲν οὗν Σωκράτη ἐγχέαντος τοῦ παιδὸς πίνειν· τὸν δὲ Ἐρυξίμαχον πῶς οὗν, φάναι, ὡς Ἀλκιβιάδη, ποιοῦμεν; οὕτως οὔτε τι λέγομεν ἐπὶ τῇ κύλικε οὔτε τί ἢδομεν, ἀλλὰ ἀτεχνώς ὡς περὶ οἱ διψῶντες πιόμεθα;

Τὸν οὗν Ἀλκιβιάδην εἰπεῖν ὡς Ἐρυξίμαχε, βέλτιστε βελτίστων πατρὸς καὶ σωφρονεστάτων, χαίρε.

Καὶ γὰρ σὺ, φάναι τὸν Ἐρυξίμαχον ἀλλὰ τὶ ποιῶμεν;

"Οτι ἄν σὺ κελεύης. δεὶ γάρ σοι πείθουσαι;

ιητρὸς γὰρ ἀνήρ πολλῶν ἀντάξιος ἄλλων ἐπιτάττει οὗν ὅτι βουλεί.

Ἀκουσάν δὴ, εἰπεῖν τὸν Ἐρυξίμαχον. ἦμων πρὶν σὲ εἰσελθείν ἐδοξέ χρὴναι ἐπὶ δεξιὰ ἐκαστὸν ἐν μέρει λόγον περὶ Ἐρωτὸς εἰπεῖν ὡς δύνατο καλλύστων, καὶ ἐγκωμιάσαι. οἱ μὲν οὗν ἄλλοι πάντες ἡμεῖς εἰρήκαμεν σὺ δἐ ἐπειδὴ οὐκ εἰρήκασι καὶ ἐκπέπωκας, δίκαιος εἰ εἰπεῖν, εἰπὼν δὲ ἐπιτάξαι Σωκράτει ὅτι ἄν βουλή, καὶ τοῦτον τῷ ἐπὶ δεξιὰ καὶ οὕτω τοὺς ἄλλους.

Ἀλλά, φάναι, ὡς Ἐρυξίμαχε, τὸν Ἀλκιβιάδην, καλῶς μὲν λέγεις, μεθύοντα δὲ ἄνδρα παρὰ νηφός τῶν λόγων παραβάλλεω μη οὐκ ἐξ ἵου ἡ καὶ ἄμα, ὡς μακάριο, πείθει τί σε Σωκράτης ἄν ἄρτι εἶπεν; ἡ οἴσαθα ὅτι τοῦνατίον ἐστὶν πᾶν ἡ ὡς εἶλεγεν; οὕτος γὰρ, ἐάν τινα ἐγὼ ἐπανέσω τοῦτον
μᾶλλον δὲ οὐδὲν δεί: but rather, there is no need; οὐδὲν is an internal acc.

αὐτὸν... χωρούντα: seeing one (i.e. a wine-cooler) having room for...; modifies Alcibiades, subject of φάναι

τῶν Σωκράτει κελέυθεν ἥγεσέν: he bid (the slave) to pour one for Socrates; dat. of advantage, not dat. object of κελέυθεν

ηθίσαμεν: in response to b5

ἐπιτάξασι: (it is right) that you order; aor. inf.; add δικαιος εἰ

c4 τοῦτον τῷ ἐπὶ δεξιά: this one (must order) the one to the right; add δεῖ ἐπιτάξαι

c7 παραβάλλειν μὴ οὐκ ἔσοι: perhaps it is not fair to compare (acc.) to (παρά) (acc.); μὴ + independent subj. expressing a doubtful assertion

d2 ἐπαινέω: I praise; aor. subj., ἐπαινέω τοῦτον: part of a gen. abs.

κύλιξ, -ικος, η: a cup, drinking-cup, kylix

θεῦν: to be drunk with wine*

μέρος, -έος, τό: a part, share, portion*

νήφω: to be sober*

οἰκτῷ: eight

παραβάλλω: to cast aside, compare

πρὶν: until, before (+ inf.)*

σῶμα, -ατος, τό: device, sly trick, fallacy

σώφρων, -ον: prudent, moderate, temperate*

χωρέω: to go, come; have room for

213ε11 μᾶλλον δὲ οὐδὲν δεί: but rather, there is no need; οὐδὲν is an internal acc.
παρόντος ἢ θεὸν ἢ ἄνθρωπον ἄλλον ἢ τοῦτον, οὐκ ἀφέξεται μου τῷ χείρε.

5 Οὐκ εὐφημήσεις; φάναι τὸν Ἀσωκράτη.

Μᾶ τὸν Ποσειδώ, εἶπεῖν τὸν Ἀλκιβιάδην, μηδὲν λέγε πρὸς ταῦτα, ὡς ἐγὼ οὖθ' ἂν ἔνα ἄλλον ἐπανέσαμι σοῦ παρόντος.

Ἀλλ' οὔτω ποιεῖ, φάναι τὸν Ἑρυξίμαχον, εἰ βούλει· Ἀσωκράτη ἐπαίνεσον.

Πῶς λέγεις; εἶπεῖν τὸν Ἀλκιβιάδην' δοκεῖ χρήναι, ὃ Ἑρυξίμαχε; ἐπιθώμαι τῷ ἄνδρὶ καὶ τιμωρήσωμαι ὑμῶν ἑναντίον;

Οὔτος, φάναι τὸν Ἀσωκράτη, τί ἐν νῷ ἔχεις; ἕπὶ τὰ γελοιότερα μὲ ἐπανέσαι; ἢ τί ποιήσεις;

5 Τάληθη ἔρω. ἂλλ' ὁρα ἐπὶ παρίσης.

Ἀλλὰ μέντοι, φάναι, τά γε ἀληθῆ παρίσημαι καὶ κελεύω λέγειν.

Οὐκ ἂν φθάνομι, εἰπεῖν τὸν Ἀλκιβιάδην· καὶ μέντοι οὕτως ποιήσον. εάν τι μὴ ἀληθῆς λέγω, μεταξὺ ἐπιλαβοῦ, ἄν βούλη, καὶ εἰπὲ ότι τοῦτο ψεῦδομαι· ἐκών γὰρ εἶναι οὐδὲν ψεύσομαι. ἐὰν μέντοι ἀναμμυνησκόμενος ἄλλο ἄλλοθεν λέγω, μηδὲν θαυμάσης· οὐ γὰρ τί ράξιον τῇ σήν ἀτοπίαν ὡδ' ἔχουντες εὐπάρως καὶ ἐφεξῆς καταρθημῆσαι.

Σωκράτη δ' ἐγὼ ἐπανεῖν, ὃ ἄνδρες, οὔτως ἐπιχειρήσω, δι' εἰκόνων. οὕτως μὲν οὖν ἢςως οἴησεται ἐπὶ τὰ γελοϊότερα, ἔσται δ' ἥ εἰκὼν τοῦ ἀληθοῦς ἑνεκα, οὐ τοῦ γελούν. φημὶ γὰρ δὴ ὁμοιότατον αὐτόν εἶναι τοῖς σιλήνοις τοῦτοις τοῖς ἐν τοῖς ἐρμογαλυφείοις καθημένοις, οὕστοις ἐργάζονται οἱ δημουργοὶ σύριγγας ἢ αὐλοὺς ἐχοντας, οἳ διχάδε διοιχθέντες φαίνονται ἐνδοθεὶς ἀγάλματα ἐχοντας θεῶν. καὶ φημὶ αὖ ἐσκέναι αὐτῶν τῷ σατύρῳ τῷ Μαρσύᾳ. ὅτι μὲν οὖν τό γε
214d3 τοῦτο παρόντος: gen. abs.; πάρ-ειμι ἢ θεὸν ἢ: in apposition to τίνα in d2 ἀφέξεται: he will not keep away; fut. mid. ἀπ-έχω; ἔχω receives hard breathing in the future: ἔχω d4 τῷ χείρε: acc. d.o., dual form d5 Οὐκ ἐφημήσεις: will you not be quiet; fut. in a mild command, οὐ anticipates a positive response d6 Μᾶ τὸν Ποσείδον: by Poseidon d7 πρὸς ταῦτα: with regard to these things ὡς: since, because d9 ποίε: do!; ποίε, pres. imperative d10 ἔπαινέσω: aor. imperative, ἐπαινέω e1 Πῶς λέγεις: what do you mean? χρήμα: inf. from χρή e2 ἐπιθώμαι: am I to assail; deliberative aor. subj., ἐπι-θήμα (-θε) τιμωρήσωμαι: aor. deliberative subj. ὑμῶν ἔναντίον: in front of you e4 ἐν νῷ: in mind; dat. sg. νοῦς ἐπὶ τὰ γελοιότερα: for ridicule e5 ἐπαινέσαι: aor. inf.; add ἐν νῷ ἔχεις e6 ὅρα ἐι: see whether; sg. imp., ὅρα ὅρα παρίσης: you allow (it); pres., παρ-ήσῃ e9 Οὐκ ἂν φθάνωμι: I could not speak sooner; supply λέγων, cf. 185e4 e10 οὕτωσι: in this here way; deictic iota ποιήσων: aor. imperative ἐπιλαβοῦ: interrupt, take over; aor. mid. imperative, ἐπι-λαβεῖσαι e11 ἄν βούλη: if you wish; 2nd sg. mid. ἵκον εἶπαι: willingly 215a1 ψεύδομαι: fut. ψεύδομαι a1 ἀλλὰ ἄλλοθεν: something in a different order; “a different thing from a different place” a2 μηδὲν θαυμάσῃς: do not at all become amazed; prohibitive aor. subjunctive ράδιον: (it is) easy; supply ἐστίν a3 ὅδε ἐχοῦτι: for one being (disposed) in this way; i.e. drunk, ἔχω + adv. εὐπόρως: fluently; “resourcefully” a5 οἴσεται: will think (that I praise him); add με ἐπαινέσατε, fut. of οἴσαι ἐπὶ τὰ γελοιότερα: for ridicule ἔσται: 3rd sg. fut., εἶμι a7 ομοίωσετί: most similar to; governs a dat. b1 οὗτινας: whom; acc. pl. b2 διοικήτευτε: having been opened; aor. pass. pple, δι-οίκυμα b4 ἐοικέναι: to resemble + dat.; inf., ἔοικα
eídos ómios el toútou, ó Symprates, ou'd' autòs än pow amphißetástas: òs ðe kai tálla èoukas, metà toúto ákoue. ùbriósths el; ò oû; éan gar mhí ómologhís, ómárturas par-éxomai. ál' óuk aúlhtís; pollû ge thammasiòteros èkeínu.

ò mén ge di' òrógánwv èkýlei toús ánthetaoum tê apò toú stômatos dynámei, kai èti nùn ðs ãn tâ èkeínuo aúl'h.—â gar 'Olympos ñûléi, Mârsoú lêgou, toútou didázantos—tâ ðûn èkeínuo èántne agathûs aúlhtís aúl'h èántne faûl'h aúlhtríás, ùmna katechésaì poièi kai ðeloi toús tûn theûn te kai teletûn deoménous dià tô theía èínav. ò ð' èkeínuo tosoûtou monòn diaphéreis, òti ánêr òrógánwv ðsiloís lógous taútv toúto poièis. ñmèis ñouèn ðtan mén tòv ðllou èkouwmean lêgontos kai pànu agathòu rîttoros ðllous lógous, ou'dèn mélei ðs ðpos èipteín ou'denî èpeidhò ðs ñou tis èkouh ð tûn sòv lógov ðllou èkeínuo, kàv ðàvûn faûl'ô h ð lêgnw, èántne gynh' èkouh èántne ânhr èántne meirákion, èkpeplh-ghìvnoi èsmèn kai katechômètha. ègy' ñouèn, ð diôndres, ei' mh' èmèlllou koimèdô dòxein meðúnein, èipton ðmòsas ãn ðmûn oîa ðh' pèponbha autòs ùpò tûv toútv lógov kai páschì èti kai nûnî. ðtan gár èkouw, polû mûi ñallû ð tûv korubav-ntûntov ð te kárdhia ðhâû kai dákrwia èkheîta ùpò tûv lógov tûv toútv, òrâ ðe kai ðllous pàmmòllous tà autâ páschontas. Pêrkleûos ðè èkouw kai ðllov agathón rîttorwv ei' mên ðgouîmnh lêgèn, toútvov ð' ou'dèn èpàschon, ou'd' ètèðoroûbhtô mou ð fûkhi ou'd' ðgántkei ðs ânðrapodôw-dwâs diakèmmvon, âll' ùpò toútvov tôv Mârsoú pollàkis dh' ou'tû dиеîthnh ðstè ñoi dûxî ðhi bìwov èînâ èxonti ðs ðxw. kai taútv, ð Symprates, ou'd' èreîs ðs ou'd' âlhthhî. kai èti ge ñûn sînovi êmântî ðti ei' èðèloumi paréchein tà ðtvà, ou'd' ân karthérh.saìmì ðlìi taútv àn páschìmì. ânâgkâzi
ἀγανάκτεω: to feel irritated, annoyed, angry
περιτευμένος: to dispute, disagree with (dat.)
ἀνδραποδίδης, -ες: slavish, servile
αὐλέω: to play on the flute
αὐλητής, -οῦ, ὁ: a flute-player
αὐλητρίς, -ίδος, ἡ: a flute-girl
βιωτός, -όν: to be lived, worth living
γοῦν: ye ouv, at least, at any rate, any way
δάκρυος, τό: a tear
δηλῶ: to make clear, show, reveal, exhibit
δια-κεφαλή: to be disposed, be affected
δια-τιθέμαι: to be disposed, arranged, treated
διδάσκω: to teach, instruct
ἐκ-πλήγνυμι: to strike with fear, amaze, astound, to drive out of one senses
ἐκ-χέω: to pour out
ἐπος, -εος, τό: a word
θορυβῶ: to throw into confusion, make an uproar; raise a shout; applaud
καρδία, ἡ: heart
καρπέω: to endure, be steadfast, staunch
κατ-έχω: to hold fast, hold back; possess
κηλεύω: to charm, bewitch, enchant, beguile
κομιδή: exactly, just, absolutely, quite
κορυφαντία: to be in a Corybantic frenzy
μάρτυς, -ωρος, ὁ, ἡ: a witness
μεθυω: to be drunk with wine
μειράκιον, τό: adolescent, boy, young man
μέλος: there is a care for (dat.) for (gen.)
Ὁλυμπός, ὁ: Olympus (a pupil of Marsyas)
όμμυμι: to swear, take an oath
ὀργανόν, τό: instrument, tool, organ
οὐ̃ς, ὁτός, τό: ear
παῖς-πολύς, -πολλά, -πολύ: very much
Περικλῆς, ὁ: Pericles
πηδάω: to leap, spring, bound
που: anywhere, somewhere; I suppose
ῥήτωρ, ὁ: a public speaker, orator
στόμα, -ατος, τό: mouth
οὐ̃ν-οίδα: be conscious, cognizant of, know
τελετή, ἡ: mystic rites, initiation
ὑβριστής, -ού, ἡ: an outrageous person
ψιλός, -όν: naked, bare, stripped, simple

215b5 τό...εἶδος: in form; acc. of respect
πο: I suppose
b6 ὡς...εἰκας: how you are alike in other respect; crasis τά ἄλλα, acc. of respect
b5 παρέξωμι: I will provide; fut. mid. in a future more vivid condition
b8 οὐκ ἀνάλητης: are you not a flute-player; supply et
ἐκεῖνος: than that one; gen. comparison
c1 τῇ...δυνάμει: by the power; dat. means
b2 τά ἐκεῖνα: the songs of that one; cf. e3 σοῦ: plays; 3rd sg. pres. subj., αὐλέω
c3 ηδεῖ: used to play; 3rd sg. impf., αὐλέω
καὶ Μαρσύα...διδάσκατος: I say Marsyas' (songs), since he taught (Olympus); causal gen. abs.
c4 ἐάν...ἐάντε: whether...or
c5 μόνα κατέχεσθαι ποιῆ: alone cause (one) to be possessed; neut. pl. subject
tοῦ...θεομένου: those in need of
c6 διὰ τὸ θεῖα εἶναι: on account of (their) being divine; i.e. the songs
tοσοῦτον...διαφέρεις...ὅτι: you differ this much from...namely that; inner acc.
c7 ψιλοίς λόγοις: dat. of means
tαὐτῶν: the same thing; τὸ αὐτό

d1 τοῦ ἄλλου: someone else; τίνος
d2 καὶ...ρήτορος: even a quite good rhetor
οὐδὲν μέλαι: it is no concern; inner acc.
d3 ὡς ἐπος εἰπέιν: so to speak, as it were
d4 καν: even if; καὶ εἶν
d5 έάντε...έάντε: whether...or
d6 ἐπετηληγμένοι εἶμεν: we are amazed; pf. pple + εἶμι is a pf. periphrastic
d7 εἰ...εἰμι...ἐβοῦν ὄμοιας ἁν: if I were going to...I would, swearing, say; past counterfactual; impf., ἄν aor.; aor. pple δίνομη
d8 πέπουσα: 1st sg. pf. πάσχω
e6 ἐπεθορυβήτω: had been thrown into confusion; plpf. pass., θερυβέω
ὡς διακειμένου: since I was disposed slavishly; ὡς + pple, agrees with μου

216a1 διετέθην: I was disposed; aor. pass.
δῶστε...δῶσαι: that it seemed; “so as to seem” aor. inf. in a result clause
ἐξουσία...ἐχω: having (the life) as I have
a2 ἐθέλσι, καρπέροισι...πᾶσχοιμ: should...would...would; a future less vivid condition
τάυτα: the same things; crasis τά αὐτά
γάρ με ὀμολογεῖν ὅτι πολλοῦ ἐνδεῆς ὅν αὐτὸς ἔτι ἑμαυτοῦ μὲν ἁμελῶ, τὰ δὲ Ἀθηναίων πράττω. βία οὖν ὡσπερ ἀπὸ τῶν Σειρήνων ἐπισχόμενος τὰ ὥτα οἴχομαι φεύγων, ἵνα μὴ αὐτοῦ καθῆμενος παρὰ τούτῳ καταγεράσω. πέπονθα δὲ πρὸς τοῦτον μόνον ἀνθρώπων, ὃ οὐκ ἂν τις οἴοτο ἐν ἔμοι ἐνεῖναι, τὸ αἰσχύνεσθαι ὄντων· ἐγὼ δὲ τοῦτον μόνον αἰσχύνομαι. σύνοια γὰρ ἑμαυτῷ ἀντιλέγειν μὲν οὐ δυνα-
μένω ὡς οὐ δεῖ ποιεῖν ὁ οὕτως κελεύει, ἐπειδὰν δὲ ἀπέλθω, ἡμημένῳ τῆς τιμῆς τῆς ὑπὸ τῶν πολλῶν. δραπετεύω οὖν αὐτὸν καὶ φεύγων, καὶ ὅταν ἰδω, αἰσχύνομαι τὰ ὀμολογημένα.

καὶ πολλάκις μὲν ἥδεως ἂν ἴδομι αὐτὸν μὴ ὄντα ἐν ἀνθρώποις·
ἐἰ δὲ αὖ τοῦτο γένοιτο, εὖ οἴδα ὅτι πολὺ μεῖζον ἂν ἀχθοῖμην,
ὡστε οὐκ ἔχω ὅτι χρῆσομαι τούτῳ τῷ ἀνθρώπῳ.

Καὶ ὑπὸ μὲν δὴ τῶν αὐλημάτων καὶ ἐγὼ καὶ ἄλλοι πολλοὶ
τοιαῦτα πεπόνθασον ὑπὸ τοῦτοι τοῦ σατύρου· ἄλλα δὲ ἐμοῦ ἀκούσατε ὡς ὄμοιός τ’ ἐστίν οἷς ἐγὼ ἦκασα αὐτὸν καὶ τὴν δύναμιν ὡς θαμμασίαν ἔχει. εὖ γὰρ ἴστε ὅτι οὐδεὶς ὑμῶν
tούτων γνωσκεῖ· ἄλλα ἐγὼ δηλῶσω, ἐπείπερ ἠρξάμην.
ὁράτε γὰρ ὅτι Σωκράτης ἐρωτικῶς διάκειται τῶν καλῶν καὶ
ἀεὶ περὶ τούτους ἐστὶ καὶ ἐκπέληκται, καὶ αὐ ἄγνοει πάντα καὶ οὐδὲν οἰδεν. ως τὸ σχῆμα αὐτοῦ τοῦτο οὐ σιληνώδες;
σφόδρα γε. τούτο γὰρ οὕτως ἤξωθεν περιβέβληται, ὡσπερ
ὁ γεγυμμένος σιληνός· ἐνδοθεν δὲ ἀνοιχθεῖς πόσης οἴσεθε γέμει, ὃ ἀνδρες συμπόται, σωφροσύνης; ἴστε ὅτι οὔτε εἰ τις καλὸς ἐστὶ μέλει αὐτῷ οὐδὲν, ἄλλα καταφρονεῖ τοσοῦτον
ὅσον οὔδ’ ἔνεις οἰλθεὶς, οὔτ’ εἰ τις πλούσιοι, οὔτ’ εἰ ἄλλων
τινὰ τιμῆν ἔχων τῶν ὑπὸ πλῆθους μακαρίζομένων· ἥγεῖται
dὲ πάντα ταῦτα τὰ κτήματα οὖθεν ἄξια καὶ ἤμας οὐδὲν
eἶναι—λέγω ύμῖν—εἰρωνεύομένος δὲ καὶ παῖζων πάντα τὸν
βίον πρὸς τοὺς ἀνθρώπους διατελεῖ. σπουδάσαντος δὲ αὐτοῦ...
216a5 πολλοῦ...ὡς: being deficient; “being in need of much”
a6 τά...Ἀθηναίων: the Athenians’ affairs
a7 ἐπισχόμενος τά ὡτα: blocking my ears
a8 αὐτός: there; “in that very place”
pέπονθα: 1st sg. pf. πάσχω, see c5
b1 δ: (that) which...; missing antecedent
b2 τό αἰσχύνεοντος ὁντιοῦ: (namely) to feel shame before someone;
whomsoever
b3 σύνοιδα...ἐμαυτῷ...οὐ δυναμένῳ...
ἡπτημένῳ: I am aware that I am not able...and am an inferior to/weaker than;
direct discourse with participles
b4 ὅς οὐ δει...: that I ought not to
ἀπέλθοι: 1st sg. aor. subj., ἀπ-έχωμαι
b5 τῆς τιμῆς τῆς ὑπὸ τῶν πολλῶν: honor from the masses; gen. obj. of ἡπτημένω
b6 ἰδιω...ἰδοίμη: aor. subj. and opt., ὅποιος
c1 τό ὁμολογημένα: things agreed upon
αὐτὸν μὴ ὄντα: that he not exist
c1 εἰ...γένοιτο...: ἄν ἄρχοιμη: should happen...I would be pained; fut. less vivid
c2 οὐκ ἐξῶ ὧτι χρῆσομαι: I do not know

what I am to do with this man; “ό τι”
deliberative subj. aor. subj. χράομαι
c5 ὑπὸ...σατύρου: because of...
c6 ὅς ἄριστος τ’ ἐστίν: how similar he is ὅς ἐγὼ ξασσά αὐτόν: (to those) to whom I likened him; 1st sg. aor. εἰκάζω

c7 ὅς θαυμασία: how amazing
ἰστε: pl. imperative, οἶδα
d1 ἐπείπερ ἡράξαμαι: how amazing
τοῦτο: 1st sg. imperative, οἶδα
d2 ἐρωτικὸς διάκειται: is disposed erotically toward (+ gen.)
d3 περὶ τοῦτοι: around them
ἐκπέλλεται: pf. pass., ἐκ-πλήττω

d4 ὅς τὸ σχῆμα...σιληνῶδες: As for his appearance, (is) this not Silenus-like?; acc. of respect
d5 τοῦτο...περιβέβληται: This one has thrown this around (himself) on the outside; pf. mid., peri-βάλλω
d6 γεγυμνομένος: pf. pass., γυμνός
ἀνοίχθεις: aor. pass. pple, ἀν-οίγυμνυ

d8 μέλει...οὐδέν: it is no concern to him
τοσοῦτον ὄνομα: so much that...
οἰηβεί: would think; 3rd sg. aor. dep. opt.
καὶ ἀνοιχθέντος οὐκ οίδα εἰ τις ἔώρακεν τὰ ἐντὸς ἀγάλματά· ἀλλ' ἐγὼ ἦδη ποτ' έίδον, καὶ μοι ἑδοξεν οὐτω θεία καὶ χρυσά εἶναι καὶ πάγκαλα καὶ θαυμαστά, ὥστε ποιητέον εἶναι ἐμβραχῦ ὅτι κελεύοι Σωκράτης. ἡγούμενος δὲ αὐτῶν ἐσπο- δακέναι ἐπὶ τῇ ἐμῆ ὁρᾷ ἐρμαίον ἡγησάμην εἶναι καὶ ἐντύχημα ἐμὸν θαυμαστόν, ἡς ὑπάρχον μοι χαρισμένω Σωκράτει πάντ' ἀκούσαι δςπερ οὕτος ἦδει· ἐφρόνον γὰρ δὴ ἐπὶ τῇ ἀρθαμάσιον ὅσον. ταύτα οὖν διανοηθεῖς, πρὸ τοῦ οὐκ ἐιωθὸς ἀνευ ἀκολούθουν μόνος μετ' αὐτοῦ γίγνεσθαι, τότε ἀποπέμπων τὸν ἀκόλουθον μόνος συνεγιγνόμην—δεὶ γὰρ πρὸς ὑμᾶς πάντα τάληθη εἰπεῖν· ἀλλὰ προσέχετε τὸν νοῦν, καὶ εἰ θεὸς διαδοτα, Σώκρατε, ἐξέλεγχε—συνεγιγνόμην γὰρ, ὦ ἄνδρες, μόνος μόνως, καὶ ὁμην αὐτίκα διαλέξεσθαι αὐτῶν μοι ἄπερ ἀν ἱαρατης παιδικοῖς ἐν ἐρημίᾳ διαλεβαθεί, καὶ ἡθαρυμ. τοῦτων δ' οὐ μάλα ἐγίγνετο οὐδέν, ἀλλ' ἀστερ εἰώθη διαλεβθείς ἀν μοι καὶ συνημερεώς ὕχετο ἀπιῶν. μετὰ ταύτα συγγυμνά- ᾃς θεῖοι προκαλούμην αὐτῶν καὶ συνεγιγναζόμην, ὡς τι ἐνταῦθα περανὼν. συνεγιγμάζετο οὖν μοι καὶ προσεπάλαιεν πολλάκις οὐδενος παρόντος· καὶ τὶ δεὶ λέγειν; οὐδὲν γὰρ μοι πλέον ἦν. ἐπειδὴ δὲ οὐδαμῇ ταύτῃ ἦντον, ἑδοξε μοι ἐπιθετέον εἶναι τῷ ἄνδρὶ κατὰ τὸ καρτερὸν καὶ οὐκ ἀνετέον, ἐπειδὴ περ ἑκεχειρήκη, ἀλλὰ ἰστεον ἦδη τὶ ἐστὶ τὸ πράγμα. προκαλοῦμαι δὴ αὐτῶν πρὸς τὸ συνδεπείνειν, ἀτεχνῶς ὀσπερ ἐρασῆς παιδικοῖς ἐπιβουλεύων. καὶ μοι οὐδὲ τοῦτο ταχὺ ὑπήκουσεν, ὄμως δ' οὖν χρόνων ἐπείσθη. ἐπειδὴ δὲ ἀφύκετο τὸ πρῶτον, δειπνήσας ἀπιέναι ἐβούλετο. καὶ τότε μὲν αἰσχυνόμενος ἄφηκα αὐτῶν· ἀθυτί δ' ἐπιβουλεύσας, ἐπειδὴ ἐδεδειπνήκεμεν διελεγόμην ὅπερ πόρρω τῶν νυκτῶν, καὶ ἐπειδὴ
ἀγάλμα, -ατος τό: statue, image*
ἀκόλουθος, ὁ: follower*
ἀνετέος, -α, -ου: to be dismissed, given up
ἀν-οίγμα: to open, open up*
ἀνύτω: to achieve, accomplish, complete
ἀπο-πέμπω: to send away, to dismiss*
ἄ-τεχνώς: simply, really, entirely*
ἀυθίς: back again, later*
ἀυτίκα: straightway, at once; presently*
ἀφ-κινδυν: to come, arrive*
δια-νοομαι: to think, suppose, intend*
ἐγ-χειρέω: to take in hand, attempt
ἐμ-βραχύ: in brief, shortly
ἐντός: within, inside*
ἐξ-ελέγχω: to convict, refute, test
ἐπί-βουλέω: plot against, contrive against*
ἐπι-θετέος, -α, -ου: to be imposed, attacked
ἐρμία, ἡ: desert, wilderness; solitude
ἐρμαίον, τό: god-send, stroke of luck
ἐὐ-τύχιμα, -ατος, τό: good luck, success
καρτέρος, -ά, -όν: strong, steadfast, staunch

υξ, νυκτός, ἦ: a night*
οὐδαιμί: in no way, not at all
πάγκαλος, -η, -ου: all-beautiful, good, noble*
περαινώ: to bring about, finish, accomplish
ποιπεός, -α, -ου: to be done, to be made
πόρρω: far; advanced
προ-κάλεω: to call forth, summon
προ-παλαίω: to wrestle or struggle with
προσοδέω: to pursue earnestly, be serious, be
eager for, make haste*
συγ-γίγνομαι: to be with, converse with,
associate with (+ dat.)
συγ-γυνιμάζω: to exercise together*
συν-δειπνέω: to dine together with
συν-ημερέω: to pass the day together
ὑπ-ακουω: to listen, heed, give ear, pay heed
ὑπ-άρχω: to be ready, available; be possible*
φρονέω: to think, to be wise, prudent*
χρύσεος, -η, -ου: golden, of gold*
ψευδομαι: to lie, cheat, beguile*
ὁρα, ἦ: season, time, period of time; youth*

216e6 ἀνοιχθέντος: opened; aor. pass. pple.
gen. abs. ἀνοίγνυμι
ἔωρακεν: 3rd sg. pf. ὄραω
e7 ἑδον: 1st sg. aor. ὄραω
217a1 ποιητέον εἶναι: I must do; result
clause, “it is to be done (by me),” add μοι
a2 ὅτι κελεύοι: whatever...bids; pres. opt.
replacing ἄν + subj. in secondary seq.
ἐπονουδάκεια...ἐρα: is eager for my
youthful beauty; pf. inf., ἐπονυδάζω
a4 ὅς ὑπάρχου...ἐκουσαί: since it was
available to me, after gratifying Socrates,
to hear...; “it being available,” acc. abs.
a5 ἦδοι: he knew; past οἶδα
a6 ἐφόνουν...δον: I had such amazing
thoughts on my youthful beauty;
a difficult passage, perhaps internal acc.
διανοθεῖται: planning; aor. pass. pple
πρὸ τοῦ οὗ εἰωθός: before which
time) not being accustomed; pf. pple
b3 συνεγγυνήμην: I began associating;
inchoative impf.
b4 ὁμή: 1st sg. impf. οἴομαι
dιαλέξεσθαι: fut. inf., διαλέγομαι
b5 ἄπει ἄν...διαλεξεῖη: just as...would
converse; “which very things,” aor. opt.
replacing ἄν + past for repeated activity

εξαιρων: impf. χαίρω
b6 εἰσέθη: I was accustomed; plpf.
dιαλεξεῖθει: conversing; aor. dep. pple
ἄν...ἀχετο: he would go off; ἄν + past
for repeated activity, not past potential
b7 ἁπλών: pres. pple, ἀπέρχομαι (stem i)
c1 προκαλούμην: προκαλείμην, impf.
ὁς...περανύν: so that...; ὡς + fut.
c3 οὐδεν γάρ μοι πλέον ἢ: for I got no
further; “for there was nothing more for
me,”
c4 ἦμυτον: I accomplished; impf.
c5 επιθετέον εἶναι...οὐκ ἄνετεον: that I
must attack...and not give up; verbal adj.
from ἐπι-τίθημι and ἄν-ιμη
κατὰ τὸ καρτέρον: by force, strength
c6 ἐνεκεχειρήκη: 1st s. plpf. ἐγ-χειρέω
ιστέον...πράγμα: I had to know what
the matter; verbal adj. from οἶδα
c8 οὐδὲ...ταχυ: and not quickly; adverb
ὑπήκουσεν: accept (the dinner
invitation); “heeded me”
d1 χρόνῳ ἐπείθη: in time was persuaded;
3rd sg. aor. pass., dat. of time when
ἀφίκετο: 3rd sg. aor. mid., ἄρ-ικενομαι
d3 ἀφῆκα: I let go; 1st sg. aor. ἄφ-ἰμι
d4 ἐδειπνήκεμεν: plpf. δειπνέω
εβούλετο ἀπιέναι, σκηπτόμενος ὅτι ὦψε εἶ, προσηνάγκασα αὐτὸν μένειν. ἀνεπαύετο οὖν ἐν τῇ ἐχομένῃ ἐμοῦ κλίνῃ, ἐν ἤπερ ἐδείπνει, καὶ οὐδεὶς ἐν τῷ οἰκήματι ἄλλος καθήδεν ἢ ἡμεῖς. μέχρι μὲν οὖν ἐδυ βοῦ τοῦ λόγου καλῶς ἀν ἔχοι καὶ πρὸς ὄντινον λέγειν· τὸ δ’ ἐντείθεν οὐκ ἂν μου ἡκούσατε λέγοντος, εἰ μὴ πρῶτον μὲν, τὸ λεγόμενον, οἷς ἂνει τε παίδων καὶ μετὰ παίδων ἢν ἀληθῆς, ἔπειτα ἀφανίσαι Σω-κράτους ἔργον ὑπερῆφανον εἰς ἐπαινοῦ ἔλθοντα ἄδικόν μοι φαίνεται. ἔτι δὲ τὸ τοῦ δηχθέντος ὑπὸ τοῦ ἔχεως πάθος καὶ ἐτέρο τὸν λέγοντα οὐκ ἐθέλειν λέγειν οἷν ἂν πλην τοῖς δεδηγμένοις, ὡς μόνοις γνωσομένοις τε καὶ συγγνωσομένοις εἰ πάν ἐτόλμη δράν τε καὶ λέγειν ὑπὸ τῆς ὀδύνης. ἐγὼ οὖν δεδηγμένος τὸ ὑπὸ ἀλγεισεῖν καὶ τὸ ἀλγειστατον δὲν ἂν τις δηχθεῖ—τήν καρδίαν γὰρ ἢ ψυχῆ ἢ ὅτι δεί αὐτὸ ὀνομάσαι πληγείς τε καὶ δηχθεῖ ὑπὸ τῶν ἐν φιλοσοφία λόγων, οἳ ἔχονται ἔχιδνης ἀγριώτερον, νέου ψυχῆς μὴ ἀφυοῦ ὦται λάβωνται, καὶ ποιοῦσι δράν τε καὶ λέγειν ὁποίου—καὶ ὅρων αἱ Φαίδρους, Ἀγάθωνας,

"Ερυξιμάχους, Παυσανίας, Ἀριστοδήμων τε καὶ Ἀριστοφάνας. Σωκράτη δὲ αὐτὸν τί δεῖ λέγειν, καὶ ὅσοι ἄλλοι; πάντες γὰρ κεκοιμηθῆκατε τῆς φιλοσοφοῦ μανίας τε καὶ βακχείας—διὶ πάντες ἀκούοσεθε· συγγνώσεθε γὰρ τοῖς τε τότε πραχθεῖσι καὶ τοῖς νῦν λεγομένοις. οἳ δὲ οἰκέται, καὶ εἰ τὰς ἄλλος ἐστὶν βέβηλος τε καὶ ἄγροικος, πύλας πάνω μεγάλας τοῖς ὑπὸ ἐπίθεσθε.

"Ἐπειδὴ γὰρ οὖν, ὡς ἄνδρες, ὁ τε λύχνος ἀπεσβήκει καὶ οἱ παῖδες ἔξω ἦσαν, ἐδοξέ μοι χρήναι μηδὲν ποικίλλειν πρὸς αὐτόν, ἂλλ’ ἐλευθέρως εἰπεῖν ἂ μοι ἐδόκει· καὶ εἶπον κινήσας αὐτόν, Σώκρατες, καθεύθεις;

Οὐ δήτα, ἢ δ’ ὅς.
δάγρος, -α, -ου: wild, fierce
άγρος-οικος, -ου: rustic, unsophisticated, crude
ά-δικος, -ου: unjust, unrighteous*
άγειν, -οὐ: painful, grievous
άνα-παύομαι: to rest*
άπο-σέβεσθαι: to put out, quench; be put out
ά-φανείζω: make invisible, conceal, destroy*
ά-φυγή, -ή: without natural talent, witless
Βακχεία, η: Bacchic frenzy
βέβηλος, -ου: impure, unhallowed
δάκνω: to bite; sting, prick*
δεύο: here, to this point, hither*
διέτα: certainly, to be sure, of course*
δράω: to do*
ελεύθερος, -α, -ου: free*
ἐνεπεθανομένος: from here, from there*
ἐξω: out of (+ gen.); adv. outside*
ἐχίς, -εως, η: a snake, adder, viper
ἐχιδνα, η: a snake, adder, viper
καθ-δύο: to lie down to sleep, sleep*
καρδία, η: heart
κινέω: to set in motion, move; arouse, irritate*
κλίνω, η: a couch, bed
κοινωνέω: have a share of, partake in (gen.)
λύχνος, ὁ: lamp, a portable light
μανία, η: madness, frenzy; enthusiasm
μένω: to stay, remain*
μέχρι: up to; until, as long as (+ gen.)*
οδύνη, η: pain of body, pain of mind
οίκτης, -ου, η: a house-slave, slave
οἶκημα, -ατος, τό: room; workshop
οἶνος, ὁ: wine*
ονομάζω: to name, call by name*
ὁ, οὐς, οτις, τό: ear*
ὁψι: late
πάθος, τό: suffering, experience, misfortune
πλην: except, but*
πλήττω: to strike, beat
ποικίλλω: embroiler; complicate, embellish
πον: anywhere, somewhere; I suppose
προσ-αναγκάζομαι: to press, compel, force*
πυλή, η: one wing of a pair of double gates*
σκέπτομαι: allege, pretend, propose as support
συγ-γιγνώσκω: to sympathize, forgive (dat.)
ὑπερ-ήπανος, -ου: overweening, arrogant
φιλό-σοφος, ὁ: a pursuer or lover of wisdom

217d5 ἐπὶ: it was; opt. εἰμί, secondary seq.
217d6 ἐξομιέιν ἐμοί: next to me; “clinging to me”, partitive gen.
217e1 μέχρι...λόγου: up to here of the speech
217e2 καλὸς ἄν...λέγειν: I could well say to anyone; “it would be well...” ἐξω + adv. τὸ δ᾽ ἐνεπεθανομένος: what (is said) from here
217e3 ἂν ἡκουσάσθαι...εἶ...δὲν: you would not hear, if wine were; contrapositional condition τὸ λεγόμενον: as the saying goes
217e4 ἐπείτα: second; second reason cf. ε3 ἄφαντα...ἀδικόν μοι φαίνεται: it seems to me unjust that I...conceal
217e5 εἰς ἐπαίνον ἐλθόντα: launching into a speech of praise; modifies missing acc.
217e6 τοῦ δεικθέντος: of one bitten; aor. pass. pple δάκνω; following τὸ πάθος
217e7 καῦμεν ἐξελείμενοι: is in fact same; καὶ ἄμα
217e8 οἰνον ἢ: what it (i.e. the bite) was like δεικτικόν: perf. pass. pple, δάκνω
218a1 ὅς...γυνοσομιένοις...συγγυνοσομιένοις: so that...; ὅς + fut. pple., purpose
218a3 τὸ ἀλέγινοτατον...δικτικά: in respect to the most painful part of those (in which) one could be bitten; acc. respect
218a4 καρδίων, ψυχήν: in...in...in...: respect
218a5 νομάσσαι: aor. inf. νομάζω
218a6 πληγεῖς...δικτικά: struck and bitten; aor. pass. pple. in apposition to a2
218a7 ἔχονται ἄγριότερον: clung more fiercely comparative adv. and gen. of comparison
218a8 μὴ φυνώσης: not untalented; with ψυχής λάβοντα: (the words) grab hold of; aor. subj. governing a partitive genitive
218a9 Φαίδρους, Ἀγάθωνας:...: the Phaedruses (of the world), the Agathons (of the world)...; i.e. people like Phaedrus...
218a10 Σωκράτης...λέγειν: need I mention Socrates; “why must I mention...”
218a11 κεκοιμοφήκατε: 2nd pl. pf.
218a12 ἀκούσεσθε: 2nd pl. fut. dep. ἄκουσθε
218a13 συγγυνόσθεσθε: forgive; 2nd pl. fut. dep.
218a14 τοις πρακτικά: things done; aor. pass.
218a15 πῦλα...ἐπίθεσθαι: shut very large gates over your ears; dat. pl. ὁς, aor. imperative of ἐπι-θίμην
218a16 ἀπεσκεμήκε: had been quenched; plpf. ἀπο-αθέννυμι
218a17 χρήναι: that I ought; inf. χρή
218a18 κινήσας αὐτόν: shaking him; aor. pple.
Οίσθα οὖν ἃ μοι δέδοκται;
Τὰ μάλιστα, ἔφη.
Σὺ ἐμοὶ δοκεῖς, ἢν δ’ ἑγώ, ἐμοῦ ἐραστής ἄξιος γεγονέναι μόνος, καὶ μοι φαίνῃ ὅκνειν μην ἔχειν πρὸς με. ἔγώ δὲ οὔτως ἔχων πάνω ἀνόητον ἡγοῦμαι εἶναι σοὶ μὴ οὐ καὶ τούτῳ χαρίζεσθαι καὶ εἰ τι ἄλλο ἡ τῆς οὐσίας τῆς ἐμῆς δέους ἢ τῶν φίλων τῶν ἐμῶν. ἐμοὶ μὲν γὰρ οὐδέν ἐστὶ πρεσβύτερον τοῦ ὡς ὅτι βέλτιστον ἐμὲ γενέσθαι, τούτῳ δὲ οἴμαι μοι συλλήπτορα οὐδένα κυριότερον εἶναι σοῦ. ἐγώ δὴ τοιούτῳ ἀνδρὶ πολὺ μᾶλλον ἂν μὴ χαριζόμενος αἰσχυνοίμην τοὺς φρονίμους, ἡ χαριζόμενος τοὺς τε πολλοὺς καὶ ἄφρονας.
Καὶ οὖτοι ἀκούσας μάλα εἰρωνικῶς καὶ σφόδρα ἐαυτοῦ τε καὶ εἰῳθότως ἔλεξεν ὃ φίλε Ἀλκιβιάδη, κινδυνεύεις τῶν ὅντι οὐ φαίλος εἶναι, εἰπερ ἀληθῆ τυγχάνει ὅντα ᾧ λέγεις περὶ ἐμοῦ, καὶ τις ἔστ’ ἐν ἐμοὶ δύναμις δι’ ἥς ἂν σὺ γένοις ἀμείνῳ. ἀμήχανόν τοι κάλλος ὅρφης ἂν ἐν ἐμοὶ καὶ τῆς παρα σοὶ εὐμορφίας πάμπολυ διαφέρον. εἰ δὴ καθόρων αὐτὸ κοινώσασθαι τε μοι ἐπιχειρεῖς καὶ ἀλλάξασθαι κάλλος ἀντὶ κάλλους, οὐκ ὀλίγῳ μοι πλεονεκτεῖν διανοῆ, ἄλλ’ ἀντὶ δόξης ἀληθειαν καλῶν κτάσθαι ἐπιχειρεῖς καὶ τῷ ὃντι χρύσα εχαλκεῶν διαμείβεσθαι νοεῖς· ἄλλ’, ὃ μακάριε, ἀμείνων σκόπει, μὴ σε λανθάνω οὐδέν ὅν. ἡ τοι τῆς διανοίας ὅψις ἀρχεται ὃς βλέπειν ὅταν ἡ τῶν ὁμμάτων τῆς ἄκμης λήγεν ἐπιχειρή· σὺ δὲ τούτων ἔτι πόρρω.
Καγὼ ἀκούσας, τὰ μὲν παρ’ ἐμοῦ, ἔφη, ταῦτα ἐστών, ἃν οὐδέν ἄλλως εἴρηται ἡ ὡς διανοοῦμαι· σὺ δὲ αὐτὸς οὕτω βουλεύων ὃτι σοὶ τέ ἀριστον καὶ ἐμοὶ ἤγη.
Ἀλλ’, ἔφη, τοῦτο γ’ εὐ λέγεις· ἐν γὰρ τῷ ἐπιόντι χρόνῳ βουλευόμενοι πράξομεν ὅ ἂν φαίνεται νῦν περὶ τε τούτων καὶ περὶ τῶν ἄλλων ἀριστον.
218c5 οἱ δὲ ἔδεικται: I have decided; lit. “has seemed good to me”, neuter pl. subject
c7 ἐμοὶ: for me; obj. of ἔραστής
c8 φαίνῃ: you seem; 2nd sg. pres. mid.

μηδενία: from mentioning (it); aor dep.
c9 μὴ οὐ...χαριζόμαι: not to gratify
c10 τοῦτο: in this; i.e. sex, acc. of respect
ei...δείξει: if you should request anything else from; δείξει(σ)ο, 2nd sg. opt.
d2 πρεβότερον: more important
tου...γενέσθαι: than becoming; articular inf. as a gen. of comparison
ως...οί...βελτιστον: as good as possible; ows...ois...is redundant with a superlative
tουτου...συλλεπτορα...ουδένα
c11 κυριώτερον: no one is more capable a helper for this (task); objective genitive
σοι: than...; gen. comparison
c12 ἀν αἰσχυνοῦμην: I would be ashamed before sensible men; apodosis of a fut.
less vivid, the protasis is the μη...πλε

d4 αὐτοῦ: very much in character; “very much of himself”
d6 σφόδρα...ἐαυτοῦ: very much in character;
d7 ἔλεξεν: 3rd sg. aor., λέγω, usually εἶπον
c11 κινδυνεύεις...έιναι: it looks as though

you are; “you run the risk of being”
c12 το...δεν...τρι...γεν...: really, actually; dat. respect
c13 τυγχάνει...δυτα: happened to be
e1 ἀν γένοισ(σ)ο: you might become

219a1 χαλκεῖον: for bronze; gen. of price
e2 ὁροῦμεν ἂν: you must see; opt. ὅραω
tis...οί...πάμπολυ...διαφέρον: differing very much from the good looks

in you; gen. separation
e4 κοινοσάθαι: bargain with (+ dat.);
c11 governed by ἐπιχειρεῖς
c12 ἀλλάζοναι: exchange; aor. ἀλλάττων
c13 ἄντι κάλλους: in place of. gen. κάλλεος
e5 οὐκ...λίγωρ...διανοήσ: you plan to have
c11 not a small advantage over me; dat. of degree of difference, gen. of comparison;
c12 2nd sg. pres. mid.

219b2

ἀρχαῖος: very much of himself

λήγω: to stop, cease, leave off*
μάλα: very, very much, exceedingly*
c11 μακάριος...α...ον: blessed, happy*
c12 μεμήνησκω: to recall, remember*
νοέω: to think, mean, indicate, suppose
c11 ὁκέω: to shirk from, hesitate, hang back
c12 δήμα...ατος, τό: the eye
dεύς...εἰ...ου: sharp, keen*
c13 οὐσία, η: property, substance; being, essence
c11 δήνι...ος, η: vision, appearance, form; face*
c12 πάμπολυ: very much, greatly
c11 πλεονεκτέω: to have or gain advantage over
c12 πόρρω: far; advanced, far from (+ gen.)
sκοπέω: to look at, examine, consider*
c11 συλλήπτωρ, -ορος, ο: a partner, assistant
c12 τοι: ya know, let me tell you, surely*
c13 φρόνιμος, -ον: sensible, intelligent, prudent
c11 χάλκειος...α...ον: of copper or bronze; bronze
c12 χρύσεος...α...ον: golden; of gold; gold*

*See the glossary for explanations of the terms marked with asterisks.
᾽Εγὼ μὲν δὴ ταῦτα ἀκούσας τε καὶ εἰπόν, καὶ ἀφεὶς ὡσπερ βέλη, τετρῶσθαι αὐτὸν ὁμηρήματι καὶ ἀναστάς γε, οὐδὲ ἐπιτρέψας τούτῳ εἰπεῖν οὐδὲν ἔτι, ἀμφίεσας τὸ ἰμάτιον τὸ ἐμαυτοῦ τούτον—καὶ γὰρ ἢν χειμῶν—ὑπὸ τὸν τρίβωνα κατακλινεῖς τὸν τουτοῦ, περιβάλλων τὸ χεῖρε τούτῳ τῷ δαμονίῳ ὡς ἀλήθως καὶ θαυμαστῷ, κατεκείμην τὴν νύκτα ὠλην. καὶ οὐδὲ ταῦτα αὖ, ὡς Ἐοκράτες, ἔρεις ὅτι ψεῦδομαι. ποιήσαντος δὲ δὴ ταῦτα ἐμοῦ οὖτος τοσοῦτον περιεγένετο τε καὶ κατεφρόνησεν καὶ κατεγέλασεν τῆς ἐμῆς ὥρας καὶ ὕβρισεν—καὶ πέρι ἐκείνῳ γε ὁμηρὴ τὶ εἶναι, ὡς ἀνδρεὺς δικασταί· δικασταί γὰρ ἐστε τῆς Ἐοκράτους ὑπερηφανίας—εἶ γὰρ ἴστε μὰ θεοὺς, μὰ θεάς, οὐδὲν περιττότερον καταδεδαρθήκώς ἀνέστη μετὰ Ἐοκράτους, ἢ εἰ μετὰ πατρὸς καθηύδον ἢ ἀδελφοῦ πρεσβυτέρου.

Τὸ δὴ μετὰ τούτῳ τίνα οἰεσθεῖ βεξαι μὲ διάνοιαν ἔχειν, ἡγούμενοι μὲν ἡτμάσθαι, ἀγάμενον δὲ τὴν τούτου φύσιν τε καὶ σωφροσύνην καὶ ἀνδρείαν, ἐντευχηκότα ἀνθρώπῳ τοιούτῳ ὅψιν ἐγὼ οὐκ ἄν ὁμηρὴ ποτ' ἐντυχεῖν εἰς φρόνησιν καὶ εἰς καρτερίαν; ὡστε οὐθ' ὅπως οὖν ὀργιζοίμην εἶχον καὶ ἀποστρήθηκην τῆς τούτου συνουσίας, οὔτε ὅπη προσαγαγοίμην αὐτὸν ἡπτόροιν. εὖ γὰρ ἥδη ὅτι χρήματι γε πολὺ μᾶλλον ἄπορῳ ἦν πανταχῷ ἢ σοφῆρω ὁ Δίας, ὃ τε ὁμηρὴ αὐτὸν μόνῳ ἀλώσεσθαι, διεπεφέυγει με. ἦπόρον δὴ, καταδεδουλωμένος τε ὑπὸ τοῦ ἀνθρώπου ὡς οὖδεις ὑπ' οὖδενός ἄλλου περιήγε. ταῦτα τε γὰρ μοι ἀπαντὰ προνυκεύει, καὶ μετὰ ταῦτα στρατεία ἦμιν εἰς Ποιείδαιαν ἐγένετο κοὐνη καὶ συνεσιτούμεν ἐκεῖ. πρώτῳ μὲν οὖν τοῖς πόνοις οὗ μόνον ἐμοῦ περιήγε, ἄλλα καὶ τῶν ἄλλων ἀπάντῳ—ὅτε ἀναγκασθείμεν ἀποληφθέντες ποι, οἷα δὴ ἐπὶ στρατείας,
219b3 ἄφεις: having shot; aor. pple, ἄφ-ήμι
b4 τετρόωθαί: perf. pass. inf., τετρόωσκω ἄναστάς: standing up; pple, ἄν-ιστημι
b5 ἐπιτρέψας: allowing (+ dat.); aor. pple ἄμφιος: aor. pple, ἄμφι-ἔννυμι
b7 τὸν τούτου: of this her man; deictic -ι τὸ χείρ: both of my hands; dual acc.
c1 τὴν ὑκτα ὄλυν: for...; acc. of duration
c3 τοσοῦτοι: so far, so much; adverbial
c4 τῆς ἐμῆς ὀράς: my youthful beauty
c5 περὶ ἐκείνου: regarding that (i.e. beauty) τὸ ἔστω: that it was something (special)
c6 ἢστε: you are; 2nd pl. pres. eiύ
c7 εὖ ἣστε: know well; pl. imperative, ὀδίδα μὰ θεοὺς: by the gods! by μὴ αὐτηκέρτερον: ἢ: no more remarkably...than; comparative adverb
d1 καταδεδαρθηκός: nom. sb. pf. pple ἀνέστησα: I got up; aor., ἀν-ιστημι
d3 τὸ Ὑστὲ μετὰ τοῦτο: as for after this; acc. of respect

νῦξ, νυκτός, ἢ: a night*
δόπη: by which way, in what way, how*
ὀπότε: when, by what time*
ὁργηκα: to make angry, provoke, irritate
παντα-χι: everywhere; in every way
περὶ-βάλλω: to throw round, enclose; clothe*
περὶ-γίγνομαι: to prevail over (gen.); survive
περὶ-εὐμ: to surpass, excel, (+ gen.)*
περὶ-ἐρχομαι: to go around, run round
περιττός, ἢ, ὁ: extraordinary, remarkable*
πόνος, ὁ: work, toil, labor*
Ποτεδία, ἡ: Potidaea
ποῦ: anywhere, somewhere; I suppose
προ-γίγνομαι: to happen, occur before
προσ-ἀγορ: to bring near, apply; win over*
σιδηρός, ὁ: iron; sword, knife
στρατεία, ἡ: an expedition, campaign
συν-σιτεῖ: to share a mess with, eat with
τιτρῶσκω: to wound, inflict, damage
τρίβω, -ον, ὁ: worn or threadbare cloak
ὑβρίζω: to commit outrage, assault, insult*
ὑπερηψανία, ἡ: arrogance, disdain, contempt
φρόνησις, ἡ, ἢ: intelligence, wisdom*
χειμών, ὁ: storm, winter*
ψευδόμαι: to lie, cheat, beguile*
ἄρα, ἢ: season, time, period of time; youth*

τίνα...διάνοιαν: what frame of mind...?
d5 ἐντευχηκότα: pf. pple ἐν-τυχάνω
b6 ἐν ἐντευχὲι: would meet; past potential ἐν φρόνησι: with regard to intelligence
d7 οὖθ' ὑποτέοις: θείον: I did not know how
ὅτε I was to be angry; deliberative optatives
d8 οὖθε ὑποτέοις: nor did I have the means how I might attract him; aor. deliberative aor.opt. προσάγω

e1 ἠδύ: I knew; 1st sg. past, οἶδα
χρήμα: τοῦ ὑποτέοις: by money, by iron;
ὅτε both governed by ἄτρωτος
e2 ν ὧν ὑποτέοις: and (as for that) by which I thought; lost antecedent is acc. respect,
e3 ἀλλόσεθα: fut. mid. inf., ἀλλόκομαι
e5 περιή: 1st sg. impf. περι-ἐρχομαι
προεγγέλλω: had occurred beforehand
e7 τοῖς πόνοις: in hardships; dat. respect
e8 περιή: he prevailed over; + gen. impf. ἀπολλύνετε: being cut off; aor. pass.
οἶα δή...: as (happens) on campaign
ἀσιτείν, οὐδὲν ἦσαν οἱ ἄλλοι πρὸς τὸ καρτερεῖν—ἐν τῇ ἀδιαί εὐωχίαις μόνος ἀπολαύειν οἶόσ τ’ ἦν τά τ’ ἄλλα καὶ πίνειν οὐκ ἔθελων, ὅποτε ἀναγκασθεὶ, πάντας ἐκράτει, καὶ ὁ πάντων θαυμαστότατον, Σωκράτη μεθύουντα οὐδεὶς πῶς ἐνώρακεν ἀνθρώπων. τούτων μὲν οὖν μοι δοκεῖ καὶ αὐτίκα ὁ ἐλεγχος ἔσεσθαι. πρὸς δὲ αὗ τὰς τῷ χειμώνος καρτερήσεις—δεινοὶ γὰρ αὐτόθι χειμώνες—θαυμάσια ἤργάζετο τά τε ἄλλα, καὶ ποτὲ ὄντος πάγου οἷον δεινοτάτου, καὶ πάντων ἦν ὁ οὐκ ἐξιόντων ἐνδοθεν, ἦ εἰ τις ἐξίοι, ἡμφιεσμένων τε θαυμαστά δὴ ὅσα καὶ ὑποδεδεμένων καὶ ἐνελιγμένων τοὺς πόδας εἰς πίλους καὶ ἄρνακίδας, οὕτος δ’ εν τούτοις ἔξει 5 ἔχων ἴματιον μὲν τοιούτων οἷον πεπροτερ εἰώθει φορεῖν, ἀνυπόδητος δὲ διὰ τοῦ κρυστάλλου ῥόου ἐπορεύετο ἢ οἱ ἄλλοι ὑποδεδεμένοι, οἱ δὲ στρατιώται ὑπέβλεπον αὐτὸν ὡς καταφρονοῦντα σφῶν. καὶ ταῦτα μὲν δὴ ταῦτα: 10 5 οἶον δ’ αὗ τὸ ἐρέξε καὶ ἑτλη καρτερὸς ἄνηρ ἐκεῖ ποτε ἐπὶ στρατιάς, ἄξιον ἀκοῦσαι. συννόησας γὰρ αὐτόθι ἐωθέν τι εἰστήκει σκοπῶν, καὶ ἐπειδὴ οὐ προχώρει αὐτῷ, οὐκ ἀνίε ἀλλὰ εἰστήκει ζητῶν. καὶ ἢδη ἦν μεσημβρία, καὶ ἄνθρωποι ἠθάνοντο, καὶ θαυμάζοντες ἄλλος ἄλλω ἐλεγεν ὅτι Σωκράτης ἐξ ἐωθινοῦ φροντίζων τι ἐστηκε. τελευτώντες δὲ τινες τῶν Ἰώνων, ἐπειδὴ ἔσπερα ἦν, δεισησαντε—καὶ γὰρ θέρος τότε γ’ ἦν—χαμεύνια ἐξενεγκάμενοι ἃμα μὲν ἐν τῷ ψύχει καθηδόν, ἃμα δ’ ἐφύλαττον αὐτὸν εἰ καὶ τὴν νύκτα ἐστηξοί. ὁ δὲ εἰστήκει μέχρι ἔως ἐγένετο καὶ ἥλιος ἀνέσχεν· ἔπειτα ψχετ’ ἀπιῶν προσευξάμενος τῷ ἠλέω. εἰ δὲ βουλεσθε ἐν ταῖς μάχαις—τοῦτο γὰρ δὴ δίκαιον γε αὐτῷ ἀποδοῦναι—ὁτε γὰρ ἡ μάχη ἦν ἐξ ἦς ἑμοὶ
aισθάνομαι: to perceive, feel, learn, realize*
άμφι-έννυμι: to put round one, clothe
ἀν-ἔχω: to uphold, endure; rise up, emerge*
ἀν-ήμι: to send up, let go, give up*
ἀν-υπόδητος, -ή, -ον: unshod, barefoot*
ἀπο-δίδωμι: to give back, return, render*
ἀπο-λαύω: to enjoy, have enjoyment (gen.)*
ἀρνάκης, -ῆς, ἡ: a sheep's skin, fleece
ἀ-σιτέω: to be without food; fast
αὐτίκα: straightforward, at once; presently*
αὐτό-θι: on the very spot, here, there*
ἐκεῖ: there, in that place*
ἐκ-φέρω: to carry out, bring forth, produce*
ἐλεγχος, ὁ: proof, examination, refutation
ἐνδο-θεν: from within*
ἐν-ελίττω: to roll up in, wrap
ἐξ-έρχομαι: to go out, come out*
ἐσπέρα, ἡ: evening, eve
ἐυώξια, ἡ: feast, banquet
ἐσθένω: from dawn, at earliest dawn
ἐωθινός, -ης, -ον: in the morning, early
ᾔλιος, ὁ: the sun*
θέρος, τό: summer, summertime
ιμάτιον, τό: a cloak or mantle*
Ἰωνες, -ων, οί: Ionians
καθ-εὔνω: to lie down to sleep, sleep*
κατα-φρονέω: to think down upon, despise*
καρπέρεω: to endure, be steadfast, staunch*
καρτέρησις, -εως, ὁ: feat of endurance
καρτέρος, -ός, -όν: steadfast, staunch, strong
κρατέω: overcome (+ gen.); rule; be strong*
κρύσταλλος, ὁ: ice
μάχη, ἡ: battle, fight, combat*
μεθύω: to be drunk with wine*
μεσημβρία, ἡ: mid-day, noon
νύξ, νυκτός, ἡ: a night
ὄποτε: when, by what time*
πάγος, ὁ: frost
πλος, ὁ: wool, felt
πούς, ποδός, ὁ: a foot*
προς-εὐχομαι: to pray to, worship
προ-χωρέω: go on, advance, make progress
πώ-ποτε: ever yet, ever
ῥέξω: to do, accomplish, make, perform
στρατιά, ἡ: an army
στρατιώτης, -ου, ὁ: soldier
συν-νωμο: to reflect, comprehend, understand
τλάω: to bear, suffer, undergo
ὕπο-βλέπω: to look askance at, eye
ὑπο-δέω: to bind from under, put on shoes*
φορέω: to carry regularly, wear
φροντίζω: to think, worry, give heed to
φυλάττω: keep watch, guard, keep in mind*
χαμένιον, τό: bedding, small bed
χειμών, -ῶνος, τό: storm, winter*
ψύχος, -εος, ὁ: cold; frost

220a1 οὐδὲν...πρὸς τὸ καρπέρειν: not at all near to enduring (this); strong negative
a2 οἶδος τε ἦν: he was able; impf. εἰμι
tα τε ἄλλα καί: and in particular;
“both in other respects and...”, also a7
a3 εἴθελον: although...; concessive pple
ἄναγκασθεῖν: whenever he was forced; aor. pass. opt., general temporal clause
ἐκράτειν: used to be used; iterative impf.
a4 δ: and what (is)...; supply ἐστίν
a5 ἔωρακεν: 3rd sg. pf. ὁράω
a6 ἐσθάνομαι: fut. dep. inf. εἰμι
πρὸς: regarding, in respect to
a7 χειμώνες: the storms (were); add ἦσαν
b1 δύτως...δεινοτάτου: gen. abs.
παύσως...ἐνειλιγμένου: while all (the soldiers)...; gen. abs. with pf. pass. pples.
b2 ἐξοι: went out; opt. ἐξέρχομαι
b3 θαυμαστά...δια: it’s amazing how much
b4 ἐξῆλθε: used to go out; iterative impf.
b6 εἴωθε: was accustomed; plpf., εἰόθα
ῥάν ἦν: more easily than; comp. adv.
c1 οἶσ: on the grounds that; alleged cause
tαῦτα...ταῦτα: and that is that
c2 οἶον: what sort of thing the steadfast man accomplished and endured; ἥξιον, τλάω
c3 ἐξείου ἀκόουσαί: (is) worthy to hear; add ἐστιν, predicate of οἶον, explanatory inf.
c4 εἰστήκης: stood; plpf. ἐστήκη, cf. c5
c5 οὐκ ἀνίμα: did not give up; impf., ἀν-ίμαν
c6 ἐξόδου: perceived; impf. αἰσθάνομαι
c8 τελευτάντες: in the end; pple is an adv.
d1 ἐξενεγκάμενοι: aor. mid. pple, ἐκ-φέρω
d2 ἁμα μὲν...ἁμα δ: both...and
d3 τὴν νύκτα: for the night; acc. duration
ἐστήκης: would stand; fut. pf. opt.
d4 ἀνέσχεν: rose up; aor. ἀνέχω
ὄχετ ἐ ἀπόλων: walked (going) away
d6 δίκαιον: it is right to; supply ἐστίν
ἄποδοῦναι: to render; aor. ἄποδιδομι
καὶ τάριστεία ἐδοσαν οἱ στρατηγοὶ, οὐδεὶς ἄλλος ἐμὲ ἐσώσεν ἀνθρώπων ἢ οὗτος, τετρωμένον οὐκ ἐθέλων ἀπολιπεῖν, ἀλλὰ συνιδέσωσε καὶ τὰ ὅπλα καὶ αὐτὸν ἐμὲ. καὶ ἐγὼ μέν, ὁ Σώκρατες, καὶ τότε ἐκέλευον σοι διδόναι τάριστεία τοὺς στρατηγοὺς, καὶ τούτῳ γέ μοι οὕτε μέμψῃ οὕτε ἐρείς ὅτι ἰεύδομαι. ἀλλὰ γὰρ τῶν στρατηγῶν πρὸς τὸ ἔμοι ἀξίωμα ἀποβλεπόντων καὶ βουλομένων ἐμοὶ διδόσαν τάριστεία, αὐτὸς προθυμότερος ἐγένον τῶν στρατηγῶν ἐμὲ λαβεῖν ἢ σαυτόν. ἔτι τούτων, ὁ ἄνδρες, ἡξιῶν ἢν θεάσασθαι Σωκράτη, ὅτε ἀπὸ Δηλίου φυγῇ ἀνεχόμεθι τὸ στρατόπεδον· ἔτυχον γὰρ παραγενόμενος ἵππον ἔχων, οὕτος δὲ ὅπλα. ἀνεχόμεθι οὖν ἐσκεδασμένων ἣδη τῶν ἀνθρώπων οὕτος τε ἀμα καὶ Δάχθης· καὶ ἐγὼ περιτυγχάνω, καὶ ἰδὼν εὐθὺς παρακελεύομαι τε αὐτῶν θαρρεῖν, καὶ ἔλεγον ὅτι οὐκ ἀπολείψω αὐτῷ. ἐνταῦθα δὴ καὶ κάλλιον ἐθεασάμην Σωκράτη ἢ ἐν Ποτειδαίᾳ—αὐτὸς γὰρ ἦττον ἐν φόβῳ ἢ διὰ τὸ ἐφ’ ἵππον εἶναι—πρῶτον μὲν ὅσον περιῆν

Δάχθης τῷ ἔμφρων εἶναι· ἐπειτα ἐμοί γ’ ἐδόκει, ὁ Ἀριστόφανες, τὸ σοὶ δὴ τοῦτο, καὶ ἐκεῖ διαπορεύεσθαι ὡσπερ καὶ ἐνθάδε, “βρενθυόμενος καὶ τῷφθαλμῷ παραβάλλων, ἥρεμα παρασκοπῶν καὶ τοὺς φιλίους καὶ τοὺς πολεμίους, δῆλος ὃν παντὶ καὶ πάντα πόρρωθεν ὅτι εἰ τις ἄφεται τοῦτο τοῦ ἄνδρος, μᾶλα ἔρρωμένως ἀμμείται. διὸ καὶ ἄσφαλῶς ἀπηγί καὶ οὗτος καὶ ο ἔταίρος· σχεδὸν γάρ τι τῶν οὗτω διακειμένων ἐν τῷ πολέμῳ οὐδὲ ἀπτούται, ἀλλὰ τοὺς προ- τροπάδην φεύγοντας διώκουσιν.

Πολλὰ μὲν οὖν ἃν τις καὶ ἄλλα ἔχοι Σωκράτη ἐπανέσαι καὶ θαυμάσια· ἀλλὰ τῶν μὲν ἄλλων ἐπιτηθευμάτων τάχ’ ἂν τις καὶ περὶ ἄλλου τοιαύτα ἐσποῦ, τὸ δὲ μηδενὶ ἄνθρώπων ὄμοιον εἶναι, μητὲ τῶν παλαιῶν μητὲ τῶν νῦν ὄντων, τοῦτο
άμώνω: to fend off, ward off, defend
ανα-χορέω: to go back, withdraw, retreat
ἀξίωμα, -ατος, τό: status, rank, standing
άπο-βλέπω: to look (away) to, look at, gaze
άπο-λείπω: to leave behind, abandon
ἀριστεία, τα: prize for valor
ά-φαιλή, -έα: safe, secure, not liable to fall
βρεθνύμα: to swagger, move haughtily
Δήλος, ό: Delium
dia-κείμαι: to be disposed, be affected
dia-παρεχω: to journey along, proceed
ἐμ-φρον, -ον: sensible, shrewd, intelligent
ἐπιτήδευμα, τό: a pursuit, activity, practice
ἐρωμένος, -ης, -ον: vigorous, stout, strong
εὔθυς: right away, straight, directly, at once
ἡμέρα: calmly, quietly, gently, softly
θαρρέω: to be confident, bold; take courage
ἲππος, ὁ: a horse
Λάχς, ὁ: Laches
μέμορα: to blame, censure, find fault with
ὁπλον, τό: arms; tool, implement
ὀφθαλμός, ὁ: the eye
παρα-βάλλω: to cast aside, compare

220d7 ἔδωσαν: 3rd pl. aor., διδώμι
ἔσωσαν: 3rd sg. aor., σώζω
e1 τετρωμένον: wounded; pf. pass. pple
ἀπολιπεῖν: aor. inf., ἀπο-λείπω
e2 συνδιέσωσε: 3rd sg. aor., συν-διασώζω
ὁπλα...αὐτῶν ἐμέ: my armor and myself
e3 διδόναι: inf. διδώμα, subj. στρατηγούς
μέμφι: μέμφομαι (σαι), 2nd sg. fut.
e6 αὐτῶν ἐγένεσθαι: you yourself became; aor.
tῶν στρατηγῶν: gen. of comparison

221a1 φυγή: in flight from Delium
ἀνεχόμενεi: he was retreating; impf.
ἐτυχων: I happened; 1s aor. τυχάνω
a2 ἵππον ἔχον: to be serving in the cavalry;
“having a horse,” governed by ἐτυχων
ὄντος δὲ ὅπλα: this one...(serving) as a
hoplite soldier; “one this (having) arms”
a3 ἀνεχόμενεi: see a1, but the subject is pl.
ἐσχεδαιμένων: having scattered; pf.
mid. pple in a gen. abs.
a4 ἱδὼν: aor. pple, ἰδέω
αὐτοῦ: them; dual dative
a5 αὐτῶ: them; dual accusative
κάλλιον: more nobly; comp. adverb
a6 ἢττον ἐν φόβῳ ἦ: I was less in fear,

παρα-γίγνομαι: to be present; to arrive
παρα-κλείνομαι: to order, urge, encourage
παρα-σκοπέω: to give a sidelong glance at
πέρι-εἰμι: to surpass, excel, (+ gen.)*
περι-τυγχάνω: to happen upon, meet with
πολέμοις, -α, -ον: hostile, of the enemy
πόλεμος, ὁ: battle, fight, war
πόρρωθεν: from afar, at a distance
Ποιτείδαια, ἳ: Potidaea
προ-θυμος, -ον: eager, zealous, ready, willing
προ-τροπάδην: headlong, head foremost
σκεδάνυμι: to scatter, disperse
στρατηγός, ὁ: a general, leader
στρατόπεδον, τό: camp, encampment; army
οὐν-διασώζω: to save together; help save
σχέδον: nearly, almost, just aboutw
σώζω: to save, keep, preserve
τάχα: perhaps, possibly
τιτρόσκω: to wound, inflict, damage
φεύγω: to flee, escape; defend in court
φόβος, ὁ: fear, terror, panic
φυγῆ, ἦ: flight, escape, exile
ψευδομαι: to lie, cheat, beguile

Ηττον is a comp. adv.; impf. εἰμι
a7 δοςον περιήν: how much he surpassed +
gen.; impf. περι-εἰμι
b1 τὸ...εἰμαι: in being; dat. respect
b2 τὸ...ον: as this (verse) of yours (says);
Alcibiades is addressing Aristophanes as
“you” here: Aristophanes’ Clouds 362
ἐκέπασε...τεθηκε: there just as
here; i.e. in battle just as in your play
b3 Βρεθνύμενος...τοῦφαλαμόω
παραβάλλων: swaggering and casting
his two eyes from side to side; crasis τῶ
ὀφθαλμῶν, dual acc.
b5 δήλος...παντι: being obvious to all
πάνυ πόρρωθεν: from quite afar
ἀφεται: touches; 3rd sg. fut., ἄπτομαι
b6 ἄμυνεται: 3rd sg. fut. mid., ἀμύνω
b7 ἄπτην: departed; impf. ἄπτ-ερομαι
σχέδον...τω: pretty much, practically
b8 οὐδὲ ἀπτομαι: (the enemy soldiers)
don’t even touch; i.e. attack Socrates
b9 διόκουμαι: (the enemy) chase the
(Athenian soldiers)...
c1 διόκουσα: one would be able, one could
(c) (περι) τῶν...ἐπιτηδευμάτων: about...
άξιον παντὸς θαύματος. οἷος γὰρ Ἀχιλλεύς ἐγένετο, ἀπει-
κάσειν ἃν τοῖς καὶ Βρασίδαν καὶ ἄλλους, καὶ οἷος αὐτὸς Ἀρ
Περικλῆς, καὶ Νέστορα καὶ Ἀντήνορα— εἰσὶ δὲ καὶ ἔτεροι—
καὶ τοὺς ἄλλους κατὰ ταῦτ᾽ ἃν τοῖς ἀπεικάζοι. οἷος δὲ οὐτοὶ
γέγονε τὴν ἀποσίαν ἀνθρωπος, καὶ αὐτὸς καὶ οἱ λόγοι αὐτοῦ,
οὐδ' ἐγγὺς ἃν εὗροι τὶς ἥττων, οὔτε τῶν νῦν οὔτε τῶν
παλαιῶν, εἴ μὴ ἄρα εἴ οἷς ἐγὼ λέγω ἀπεικάζοι τὶς αὐτὸν,
ἀνθρώπων μὲν μηδενί, τοῖς δὲ σιληνοῖς καὶ σατύροις, αὐτὸν
καὶ τοὺς λόγους.

Καὶ γὰρ οὖν καὶ τούτο ἐν τοῖς πρῶτοις παρέλιπον, ὡς καὶ
οἱ λόγοι αὐτοῦ ὁμοίωτατοὶ εἰσὶ τοῖς σιληνοῖς τοῖς διογο-
μένοις. εἰ γὰρ έθέλοι τις τῶν Σωκράτους ἀκούειν λόγων,
φανεῖν ἃν πάνυ γελοῖο τὸ πρῶτον τοιαύτα καὶ ὀνόματα
καὶ ῥήματα ἐξωθεν περιαμμέχονται, σατύρου δὴ των ὑβρι-
στοῦ δοράν. ὄνος γὰρ κανθηλίους λέγει καὶ χαλκέας τινὰς
καὶ σκυτότους καὶ βυραθάνας, καὶ ἀεὶ διὰ τῶν αὐτῶν τὰ
αὐτὰ φαίνεται λέγειν, ὡστε ἄπειρος καὶ ἀνόητος ἀνθρώπος
πάς ἃν τῶν λόγων καταγελάσειν. διογομένους δὲ ἰδὼν ἃν
τις καὶ ἐντὸς αὐτῶν γιγνόμενος πρῶτον μὲν νῦν ἔχοντας
ἐνδον μόνον εὑρίσθηκε τῶν λόγων, ἐπειτα θειοτάτους καὶ
πλείστα ἀγάλματ᾽ ἀρέτης ἐν αὐτῶις ἔχοντας καὶ ἐπὶ πλεῖ-
στον τεύνοντας, μᾶλλον δὲ ἐπὶ πάν ὅσον προσήκει σκοπεῖν
τῷ μέλλοντι καλῷ κάγαθῷ ἐσεόθαι.

Ταῦτ᾽ ἐστὶν, ὁ ἄνδρες, ὁ ἐγὼ Σωκράτη ἐπαινώ· καὶ αὐ-
τὸς μὲν ὁμοίως συμμείζας ύμῖν ἔπνυν α μὲ ὑβρισεν. καὶ μὲν-
τοι οὐκ ἐμὲ μόνον ταῦτα πεποίηκεν, ἀλλὰ καὶ Χαρμίδην
τὸν Γλαύκωνος καὶ Εὐθύδημον τὸν Διοκλέους καὶ ἄλλους
πάνυ πολλοὺς, οὓς οὕτος ἔξαπατὼν ως ἔρασθης παιδικά
μᾶλλον αὐτὸς καθίστατει ἀντ᾽ ἔραστοι. ἢ ἡ καὶ σοί
άγαλμα, -ατος: statue, image
ά-νόητος, -ου: foolish, unintelligent
Αντινόρ, ο: Antenor
άτι-εικάζω: to represent, liken to, compare to
ά-πειρος, -ου: inexperienced, unacquainted
ά-τοπία, η: strangeness, oddness, bizarre-ness
Βρασιδής, ο: Brasidas
βυρρο-δέψω, η: a tanner
Γλαύκων, ο: Glaucus
δι-οίγω: διοίγομι, to open, open up
Διοκλῆς, ο: Diocles
dορά, η: an animal skin, hide
ἐγγύς: near, close to (+ gen.); adv. nearby
ἐνδόω: within, at home
ἐντός: within, inside
ἐξωθεν: from without, on the outside
Εὐθυδήμος, ο: Euthydemus
εὐρίσκω: to find, discover, devise, invent
θαύμα, -ατος, το: wonder, astonishment
καθ-ιστήμε: to establish, put into a state, make become; fall into a state, become
καυθήλιος, ο: a pack-mule
κατα-γελάω: to laugh at, mock
μέμφομαι: to blame, censure, find fault with
Νέστωρ, ο: Nestor
δῶς, η, ο: a mule
παρα-λείπω: to pass over, pass by
περι-αμπέχω: to wrap in, clothe in (acc.)
Περικλῆς, ο: Pericles
πλεῖστος, -η, -ου: most, very many, greatest
προο-ήκει: it is fitting, is suitable (dat.) (inf.)*
ῥῆμα, το: a word, saying, phrase
σάτυρος, ο: satyr
σιλήνος, ο: silenus
σκοπέω: to look at, examine, consider
σκυττο-τόμος, ο: a leather-cutter, shoemaker
σου-μίγυμι: to mix together, have intercourse
τείνω: to tend, extend, direct; stretch, spread
ὑβριστήριος, -η, -ου: outrageous, insolent
χαλκός, -έος, ο: blacksmith
Χαρμίδης, ο: Charmides

221c6 οίς: (to) the sort of man who; missing antecedent is dat. object of ἀπεικόσειν; ἀπεικόσειν ἄν: one might liken (acc.) to (dat.); aor. potential opt., ἀπ-εικάζω
222a1 καταγελάςειν: aor. opt. with gen. obj. διοιγομένους ἰδών: seeing them being opened; i.e. words, aor. pple. ὄραω
a2 μόνους τῶν λόγων: these arguments alone: “alone of arguments”, direct obj. of εὐρίσκει, ἔχοντας, θειότατος, ἔχοντας and τείνοντας are modifiers νοῦν ἔχοντες: having sense
a3 εὐρίσκει: fut. εὐρίσκω, ignore the ἄν
a4 ἐν αὐτόις: in themselves; ἐν ἐαυτοῖς ἐπί πλείστον τείνοντας, μᾶλλον δέ ἐπι πάν ὄσον: extending to very much, or rather to everything that...
a5 τοῦ μέλλοντι...ἔσοδα: for one intended to be; fut. dep. inf. εἰμι
a6 καλὸν καγαθό: noble and good; pred. adj
a8 α μέμφομαι συμμείβας: having mixed what I blame him for together (with praise); aor. pple, συμ-μίγυμι
b1 οὐκ...μόνον...ἀλλὰ καὶ: not only...but also
b2 πεποίηκεν: 3rd sg. pf. τείω
b3 έξιπατῶν ὑς: deceiving as if an erastes
b4 καθιστάται: becomes; παιδικά is pred.

d5 διὰ τῶν αὐτῶν: with the same (words)
tα αὐτά: the same things; obj. λέγειν

d7 τοῦτο...δι: this, namely that
ἐν τοῖς πρώτοις: in the beginning

d8 τοῖς διοιγομένοις: being opened; pres. pass. pple, διοίγω

e1 θέλοιοι...φανείν ἄν: should be willing, would appear; future less vivid condition
e2 το πρώτου: at first; adverbial acc.
e3 τινά δοράν: a sort of hide; appositive
λέγω, ὃ Αγάθων, μή ἐξαπατᾶσθαι ὑπὸ τούτου, ἀλλὰ ἀπὸ τῶν ἡμετέρων παθημάτων γνώντα εὐλαβηθῆναι, καὶ μὴ κατὰ τὴν παρομίαν ὄσπερ νήπιον παθόντα γνώναι.

εἰπόντος δὴ ταύτα τοῦ Ἀλκιβιάδου γέλωτα γενέσθαι ἐπὶ τῇ παρρησίᾳ αὐτοῦ, ὦτι ἐδόκει ἐτὶ ἐρωτικώς ἔχειν τοῦ Σωκράτους. τὸν οὖν Σωκράτη, Νήφειν μοι δοκεῖσ, φάναι, ὃ Ἀλκιβιάδη. οὐ γὰρ ἂν ποτὲ οὕτω κομψός κύκλῳ περιβαλλόμενος ἀφανίσα ἐνεχείρει σοὶ ἐνεκα τάντα πάντα ἐρηκες, καὶ ὡς ἐν παρέργῳ δὴ λέγων ἐπὶ τελευτῆς αὐτὸ ἔθηκας, ὡς οὐ πάντα τούτου ἐνεκα εἰρηκῶς, τοῦ ἐμὲ καὶ Ἀγάθωνα διαβάλλειν, οἰόμενος δεῖν ἔμε μὲν σοῦ ἔραν καὶ μηδὲνός ἂλλου, Ἀγάθωνα δὲ ὑπὸ σοῦ ἐρᾶσθαι καὶ μηδέ ύφ’ ἐνὸς ἂλλου. ἀλλ’ οὐκ ἔλαθες, ἀλλὰ τὸ σατυρικὸν σου δράμα τούτο καὶ σιληνικὸν κατάδηλον ἐγένετο. ἀλλ’, ὃ φίλε Ἀγάθων, μηδὲν πλέον αὐτῷ γένηται, ἀλλὰ παρασκευάζου ὅπως ἔμε καὶ σε μηδεὶς διαβαλεί.

Τὸν οὖν Ἀγάθωνα εἰπεῖν, καὶ μὴν, ὃ Σώκρατες, κυνυ-νεύεις ἀληθῆ λέγειν. τεκμαίρομαι δὲ καὶ ἄσω κατεκλίνη ἐν μέσῳ ἐμοῦ τε καὶ σοῦ, ἵνα χωρίς ἡμᾶς διαλάβη. οὐδὲν οὖν πλέον αὐτῷ ἔσται, ἀλλ’ ἐγὼ παρὰ σὲ ἐλθὼν κατακλινήσομαι.

Πάνυ γε, φάναι τὸν Σωκράτη, δεύρο ὑποκάτω ἐμοῦ κατακλίνου.

Ὡς Ζεῦ, εἰπείν τὸν Ἀλκιβιάδην, ὦτι αὔ πάσχω ὑπὸ τοῦ ἀνθρώπου. οἶται μου δεῖν πανταχῇ περείναι. ἀλλ’ εἰ μὴ τί ἄλλο, ὡθαμάσει, ἐν μέσῳ ἡμῶν ἔα Ἀγάθωνα κατακείσθαι.

Ἀλλ’ ἀδύνατον, φάναι τὸν Σωκράτη. σοὶ μὲν γὰρ ἔμε ἐπήνεσας, δεὶ δὲ ἔμε αὔ τὸν ἐπὶ δεξί ἐπαίνειν. ἐὰν οὖν ὑπὸ σοὶ κατακλινῆ Ἀγάθων, σοὶ δήπου ἔμε πάλιν ἐπαι-
222b5 & δις...λέγω: that’s why I am telling you...; “with respect to these very things”

b6 γνώντα: having learned; aor. pple

b7 εὐλαβήθηναί: to beware; aor. pass. dep.

κατά: according to...

νήπιον: fool; “foolish man”

παθόνται γνώναι: to learn by suffering;

aor. pple of πάσχομ, aor. inf., γινώσκω

c2 ἐρωτικός ἔχειν: still be amorous toward;

+ objective gen, “be disposed amorously”

c4 οὖν...ἂν...ἐχεῖρεις: you would not have attempted to conceal; άν + imperf. ἐγχειρέω expresses past potential

c5 κύκλῳ περιβάλλομενος: enclosing yourself all around; dat. of respect

οὐ ἐνεκα: (that) for the sake of which

c6 ἐίρηκας: 2nd sg. pf. ἐρέω

ὁς...λέγων: as if speaking in an afterthought; “as for secondary matters,” ὁς + pple for alleged cause, see b5 above

ἐπὶ τελευτήσ: at the end of the speech

c7 ἐθηκας: placed; 2nd sg. aor. τίθημι

ὁς...ἰέρικός: as if having spoken...

τοῦ...διαβάλλειν: namely, making (acc.)quarrel; in apposition to τοῦτον

d3 ἐλάθες: you did not escape notice; 2nd sg. aor. λαυθάω

τὸ σατυρικόν...σιληνικόν: this satyr-play and silenus-play of yours

d5 μὴ δὲν...γένητα: let him get no further;

“let nothing more come to be for him,” prohibitive subj., dat. of possession

παρασκευάζου ὁπως: take care that;

“prepare yourself” mid. imperative, ὁπως + fut. in a clause of effort

d6 διαβαλεῖ: διαβαλέι, fut., δια-βάλλω

d7 κυδυνυείς...λέγειν: it looks as though you are speaking; lit. “you run the risk of speaking”

e1 ὁς κατεκλίνη: that he lay down; 3rd sg. aor. pass. deponent

e2 ἵνα...διαλαβή: so that...; 3rd sg. aor. subj. in a purpose clause

οὐδέν...ἐστα: he will get no further;

3rd sg. fut. εἰμί, see d5 above

e4 ὑποκάτω ἡμοῦ: (the place) below me;

i.e. the seat on the right

e5 κατακλίνω: lie down; καταλίνεις mid. imperative

e6 οἶα: what things...!; in exclamation

e7 μοι περείναι: prevail over me; περί-ειμι

e8 τι ἄλλα: (it is) something else; add ἐστίν

ἐα: allow; sg. imperative, ἔα

e10 ἀδύνατον: it is impossible; add ἐστίν

e11 ἐπίθεμα: you praised; aor., ἐπαινέω

tοῦ ἐπὶ δεξι': the one to the right

ὑπὸ σοι: beneath me; cf. e4

e12 κατακλίνῃ: lies down; 3rd sg. pres. subj.
νέσεται, πρὶν ὑπ’ ἐμὸν μᾶλλον ἐπανεθήναι; ἀλλ’ ἔασον,

223 ὡ δαμόνιε, καὶ μὴ φθονῆσης τῷ μειρακίῳ ὑπ’ ἐμὸν ἐπανεθήναι καὶ γὰρ πάνυ ἐπιθυμῶ αὐτὸν ἐγκωμιάσαι.

ἰοῦ ἱοῦ, φάναι τον Ἀγάθωνα, Ἀλκιβιάδη, οὐκ ἔσθ’ ὅπως ἂν ἐνθάδε μείναιμ, ἀλλὰ παντὸς μᾶλλον μεταναστήσομαι,

5 ἢν ὑπὸ Σωκράτους ἐπανεθῶ.

Ταῦτα ἐκείνα, φάναι τὸν Ἀλκιβιάδην, τὰ εἰωθότα: Σωκράτους παρόντος τῶν καλῶν μεταλαβεῖν ἀδύνατον ἄλλως. καὶ νῦν ὡς εὑπὸρώς καὶ πιθανὸν λόγον ἥρεν, ὥστε παρ’ ἐαυτῷ τούτῳ κατακεῖσαι.

b Τὸν μὲν οὖν Ἀγάθωνα ὡς κατακεισόμενον παρὰ τῷ Σωκράτει ἀνίστασθαι: ἐξαίφνης δὲ κωμαστὰς ἦκεν παμπόλλοις ἐπὶ τὰς θύρας, καὶ ἐπιτυχόντας ἀνεφμέναι εξίνοντος τυνδός εἰς τὸ ἀντικρὺς πορεύεσθαι παρὰ σφάς καὶ κατακλῖνεσθαι, καὶ θρύμποι μεστὰ πάντα εἶναι, καὶ οὐκέτι ἐν κόσμῳ οὐδὲν ἀναγκάζεσθαι πάνειν πάμπολιν οὖν. τὸν μὲν οὖν Ἐρυξίμαχον καὶ τὸν Φαῖδρον καὶ ἄλλους τυνᾶς ἐφη ὁ Ἀριστόδημος οὔχεσθαι ἀπίόντας, ἐ δὲ ὑπὸν λαβεῖν,

c καὶ καταδαρθὲν πάνυ πολύ, ἄτε μακρῶν τῶν νυκτῶν οὐσῶν, ἐξεγρέσθαι δὲ πρὸς ἡμέραν ἡδη ἀλεκτρυνών ἁδύτων, ἐξε-γρόμενος δὲ ἰδεῖν τοὺς μὲν ἄλλους καθεύδοντας καὶ οἰχομένους, Ἀγάθωνα δὲ καὶ Ἀριστοφάνη καὶ Σωκράτη ἐτιμόνους ἐγρηγορέναι καὶ πάνειν ἐκ φιάλης μεγάλης ἐπὶ δεξιὰ.

tὸν οὖν Σωκράτη αὐτοῖς διαλέγεσθαι καὶ τὰ μὲν ἄλλα ὁ Ἀριστόδημος οὐκ ἐφὴ μεμνῆσαι τῶν λόγων—οὐτε γὰρ ἐξ ἀρχῆς παραγενέσθαι ὑπονυσάζει τε—τὸ μέντοι κεφάλαιον, ἐφὴ, προσαναγκάζει τὸν Σωκράτη ὁμολογεῖν αὐτοῖς τοῦ αὐτοῦ ἀνδρὸς ἐναι κωμῳδίαν καὶ τραγωδίαν ἐπίστασθαι ποιεῖν, καὶ τὸν τέχνη τραγωδοποιίδον οὖντα καὶ κωμῳδοποιίδον εἶναι. ταῦτα δὴ ἀναγκαζομένους αὐτοὺς καὶ οὐ σφόδρα ἐπομένους νυστάζειν, καὶ πρότερον μὲν καταδρθὲν τὸν
ἐξιόντος τινὸς: while someone was leaving; gen. abs., pple, ἕξ-ἔρχομαι
κωμικὸς: comic poet
μακρός, ἀ, ὁν: long, far, distant, large*
μειράκιον, τό: adolescent, boy, young man*
μένω: to stay, remain*
μεστός, ἡ, ὁν: full, filled, filled full*
μετα-λαμβάνω: to take a share of, partake of
μετα-ανίστημι: to get up and move, remove
μιμήσκοι: to recall, remember*
νυξ, νυκτὸς, ἡ: night*
νυστάζω: to nod off, doze off, fall asleep
οἶνος, ὁ: wine*
oὐκ-ἐτε: no more, no longer, no further*
παν-πολύς, -πολλά, -πολύ: very much*
παρα-γίγνομαι: to be present, to arrive*
πιθανός, ἢ, ὁν: persuasive, plausible
πρὶν: until, before
προς-αναγκάζω: to press, compel, force*
τραγῳδία, ἡ: tragedy
τραγῳδοποιοῖς, ὁ: a tragic poet, tragedian
ὑπόνος, ὁ: sleep, slumber
ὑπο-νυστάζω: to nod off a little, get drowsy
φθονέω: to begrudge, bear a grudge, envy
φιάλη, ἡ: a broad, flat vessel; bowl

222e13 ἐπαινεθήναι: aor. pass. inf.
ἐδασω: allow it; aor. imperative, ἐδώ

23a1 μὴ φθονήσῃς: don’t...; prohibitive subj.
a2 ἐγκομίασαί: aor. inf., ἐγκομίαζο
α3 οὐκ ἐδή ὅπως...μείναιμα: I can’t possibly stay here; “there is not a way that I could stay here,” aor. opt., μένω
α4 παντός: than anything; gen. comparison
μεταναστήσωμαι: fut. μετα-ανιστήμη
α5 ἐπαινεθῶ: 1st s. aor. pass. subj., purpose
α6 ταῦτα ἔκεινα...τὰ εἰσόθητα: here are those habits of his!; “these are those accustomed things,” pf. pple.
α7 Ἑσκόρτους παρόντος: abs. πάρεμι
τῶν καλῶν: participive gen. with aor. inf.
ἀδύνατον: (it is) impossible; add ἐστίν
α8 ὡς...πιθανόν: how fluently and persuasive; conjoining an adv. and adj.
ἡμερ: 3rd sg. aor., ἕφυσκο
τούτοι: this here one; i.e. Agathon, acc. subject of κατακείσθαι
b1 ὡς κατακείσθαι: in order to lie down; ὡς + fut. pple expressing purpose
b2 ἂνοψυγμέναις: (doors) opened; pf. pass. pple, ἄν-οψυγμέναι, supply θύρας
Ἀριστοφάνη, ἡδη δὲ ἡμέρας γιγνομένης τὸν Ἀγάθωνα. τὸν
{oùn} Ἡσωκράτη, κατακομμίσαντ' ἐκείνους, ἀναστάντα ἄπιέναι,
καὶ <ἐ> ἀσπερ εἰώθει ἐπεσθαί, καὶ ἐλθόντα εἰς Δύκειον,
ἀπονυφάμενον, ἀσπερ ἄλλοτε τὴν ἄλλην ἡμέραν διατρίβειν,
καὶ οὕτω διατρίψαντα εἰς ἐσπέραν οἶκοι ἀναπαύεσθαι.
ἀλλ-οτε: at another time, at other times
ἀνα-παύομαι: to rest*
ἀν-ιστημι: to make stand up, raise up, get up*
ἀπο-νίζω: to wash, wash clean
δια-τρίβω: to pass time, consume, spend*

ἔσπέρα, ἡ: evening, eve
κατα-δαρθάνω: to fall asleep, be asleep*
κατα-κοιμίζω: to lull to sleep, put to sleep
Λύκειον, τό: the Lyceum
οἶκοι: at home, in the house

223d8 πρώτερον μὲν ... ἦδη δὲ: first... and now
d8 τὸν Ἀγάθωνα: acc. subject, supply the
inf. καταδαρθεῖν from d7 above
d9 κατακοιμίσαντ ’ἐκείνους: after lulling
them to sleep; ingressive aor. pple.
ἀναστάντα: aor. pple, ἀν-ιστημι

ἀπέναι: went out; inf., ἀπ-έρχομαι (−)
d10 εἰώθει: was accustomed; plpf. with impf.
sense εἶωθα
d12 εἰς ἔσπέραν: at evening, near evening
### Declensions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Case</th>
<th>Nouns</th>
<th>Pronouns</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nom.</td>
<td>ἡ κρήνη, τῆς κρήνης - spring</td>
<td>ἐγώ I</td>
</tr>
<tr>
<td>Gen.</td>
<td>τῶν κρήνων</td>
<td>ἐμοῦ μου my</td>
</tr>
<tr>
<td>Dat.</td>
<td>τῶι κρήνῃ</td>
<td>ἐμοὶ μοι to me</td>
</tr>
<tr>
<td>Acc.</td>
<td>τῆς κρήνης</td>
<td>ἐμε me</td>
</tr>
<tr>
<td>Voc.</td>
<td>ὡ κρήνῃ</td>
<td>σέ you</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Personal Pronouns

<table>
<thead>
<tr>
<th>Case</th>
<th>Nouns</th>
<th>Pronouns</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nom.</td>
<td>τοις</td>
<td>αὐτός (himself)</td>
</tr>
<tr>
<td>Gen.</td>
<td>οὖν</td>
<td>αὐτῷ</td>
</tr>
<tr>
<td>Dat.</td>
<td>ἦν</td>
<td>αὐτῷ to him</td>
</tr>
<tr>
<td>Acc.</td>
<td>ἦν</td>
<td>αὐτῶν him</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Relative Pronoun – who, which, that

<table>
<thead>
<tr>
<th>Case</th>
<th>Nouns</th>
<th>Pronouns</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nom.</td>
<td>ὁς</td>
<td>ὁ</td>
</tr>
<tr>
<td>Gen.</td>
<td>οὗ</td>
<td>ἡς</td>
</tr>
<tr>
<td>Dat.</td>
<td>ἦν</td>
<td>ἦν</td>
</tr>
<tr>
<td>Acc.</td>
<td>ὦν</td>
<td>ἦν</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Correlative Adverbs

<table>
<thead>
<tr>
<th>Interrogative</th>
<th>Indefinite</th>
<th>Demonstrative</th>
<th>Relative</th>
<th>Indefinite Relative</th>
</tr>
</thead>
</table>
| ποι  
de to where? | ποι to somewhere | δέπορο ἐνταυθοῖ  
d to here | οὶ  
de to where | ὅποιος | to where(ever) |
| ποδεν  
d from where? | ποθεν from anywhere | ἐνθενδε ἐντευθεν  
d from here (ἐ)κεῖθεν  
d from there | οποδεν  
de from where(ever) |
| πότε  
d when? | ποτε  
d at some time  
ever, then | τότε  
de at that time,  
then | ὅποτε  
de when(ever) |
| πῇ  
de which way? | πῇ  
de some way | τῇ τῇδε ταυτῇ  
in this way | ὅπῃ  
de in which way | ὅπῃ-οὖν  
in whichever way |
| πῶς  
de how? | πῶς  
de somehow | ὅδε , ὅτωσ  
thus, so  
in this way | ὅπως  
de how(ever) | ὅπως-οὖν  
howsoever |

## Correlative Pronouns

<table>
<thead>
<tr>
<th>Interrogative</th>
<th>Indefinite</th>
<th>Demonstrative</th>
<th>Relative</th>
<th>Indefinite Relative</th>
</tr>
</thead>
</table>
| τίς, τί  
de who, what? | τίς, τί  
someone/thing  
anyone/thing | ὅδε ὦτο  
this  
(ἐ)κεῖνος  
there | ὅς, ἦ, ὃ  
de who, which | ὅστις, ἦτις, ὃ ὅ  
de anyone who,  
whoever  
ὅστιο-οὖν  
whosoever, what-
| πότερος  
de which of two? | πότερος  
one of two | ἐτερος  
one (of two) | ὅπότερος  
de whichever of two  
ὅποτερος-οὖν  
whichever of two |
| πόσος  
de how much? | ποσός  
of some amount | τοσόδε  
so much/many  
tοσοῦτος  
so much/many | ὅσος  
as much/many as | ὅποσος  
of whatever size/number |
| ποῖος  
de of what sort? | ποῖος  
of some sort | τοιόδεδε  
this sort  
tοιούτος  
such | ὅιος  
de of which sort,  
such as, as  
ὅιος-οὖν  
which very sort |
| πηλίκος  
de how old/large? | πηλίκος  
of some age,  
size | τηλικόδεδε  
tηλικοῦτος  
of such an age,  
size | ὅηλικος  
de of which age,  
size | ὅπηλικος  
of whatever age/size |
λύω, λύσω, ἐλυσα, λέλυκα, λέλυμαι, ἐλύθην: loosen, ransom

<table>
<thead>
<tr>
<th>PRESENT</th>
<th>FUTURE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Active</td>
<td>Middle/Pass.</td>
</tr>
<tr>
<td>λύω</td>
<td>λύομαι</td>
</tr>
<tr>
<td>λύεις</td>
<td>λύει</td>
</tr>
<tr>
<td>λύει</td>
<td>λύεται</td>
</tr>
<tr>
<td>λύομεν</td>
<td>λύομεθα</td>
</tr>
<tr>
<td>λύέτε</td>
<td>λύεσθε</td>
</tr>
<tr>
<td>λύουσι(ν)</td>
<td>λύουνται</td>
</tr>
<tr>
<td>Secondary Indicative</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ἐλυον</td>
<td>ἐλυόμην</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐλυες</td>
<td>ἐλύες</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐλυν (ν)</td>
<td>ἐλύνομεθα</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐλύομεν</td>
<td>ἐλύομεθα</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐλύετε</td>
<td>ἐλύεσθε</td>
</tr>
<tr>
<td>ἐλύον</td>
<td>ἐλύοντο</td>
</tr>
<tr>
<td>Subjunctive</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>λύω</td>
<td>λύομαι</td>
</tr>
<tr>
<td>λύης</td>
<td>λύη</td>
</tr>
<tr>
<td>λύῃ</td>
<td>λύηται</td>
</tr>
<tr>
<td>λύουσι(ν)</td>
<td>λύουσε</td>
</tr>
<tr>
<td>λύετε</td>
<td>λύεσθε</td>
</tr>
<tr>
<td>λύσι(ν)</td>
<td>λύσονται</td>
</tr>
<tr>
<td>Optative</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>λύοιμι</td>
<td>λυοίμην</td>
</tr>
<tr>
<td>λύοις</td>
<td>λύοι</td>
</tr>
<tr>
<td>λύοι</td>
<td>λύοιτο</td>
</tr>
<tr>
<td>λύομεν</td>
<td>λυοίμεθα</td>
</tr>
<tr>
<td>λύοιτε</td>
<td>λυοίσθε</td>
</tr>
<tr>
<td>λύοιν</td>
<td>λυοίντο</td>
</tr>
<tr>
<td>Imp</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>λῦε</td>
<td>λῦε(σ)ο</td>
</tr>
<tr>
<td>λῦτε</td>
<td>λῦτεσθαι</td>
</tr>
<tr>
<td>Pple</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>λύων,</td>
<td>λυόμενος,</td>
</tr>
<tr>
<td>λύουσα,</td>
<td>λυομενη,</td>
</tr>
<tr>
<td>λύον</td>
<td>λυόμενον</td>
</tr>
<tr>
<td>Inf.</td>
<td>λῦειν</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2nd sg. mid/pass -σ is often dropped except in pf. and plpf. tenses: ε(σ)αι → η,ει ε(σ)ο → ου
### Verb Synopsis (Attic)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Active</th>
<th>Middle</th>
<th>Passive</th>
<th>Active</th>
<th>Middle/Passive</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>έλυσα</td>
<td>έλυσάμην</td>
<td>έλυθην</td>
<td>λέλυκα</td>
<td>λέλυμαι</td>
</tr>
<tr>
<td>έλυσας</td>
<td>έλυσα(σ)ο</td>
<td>έλυθης</td>
<td>λέλυκας</td>
<td>λέλυσαι</td>
</tr>
<tr>
<td>έλυσαμεν</td>
<td>έλυσάμεθα</td>
<td>έλυθημεν</td>
<td>λέλυκαμεν</td>
<td>λέλυται</td>
</tr>
<tr>
<td>έλυσατε</td>
<td>έλυσασθη</td>
<td>έλυθητε</td>
<td>λέλυκατε</td>
<td>λελύμεθα</td>
</tr>
<tr>
<td>έλυσαν</td>
<td>έλυσασθε</td>
<td>έλυθησαν</td>
<td>λέλυκασι(ν)</td>
<td>λελύσθε</td>
</tr>
<tr>
<td>έλυσαν</td>
<td>έλυσαν</td>
<td>έλυθησαν</td>
<td>λέλυκασι(ν)</td>
<td>λελύνται</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Perfect Tenses

<table>
<thead>
<tr>
<th>Active</th>
<th>Middle</th>
<th>Passive</th>
<th>Active</th>
<th>Middle/Passive</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>λέλυκω</td>
<td>λέλυκη</td>
<td>ελελύκη</td>
<td>ελελύμην</td>
<td>ελελύσο</td>
</tr>
<tr>
<td>λέλυκη</td>
<td>ελελύκη</td>
<td>ελελύκη</td>
<td>ελελύσο</td>
<td>ελελύτο</td>
</tr>
<tr>
<td>λέλυκη</td>
<td>ελελύκη</td>
<td>ελελύκη</td>
<td>ελελύτε</td>
<td>ελελύμεθα</td>
</tr>
<tr>
<td>λέλυκη</td>
<td>ελελύκη</td>
<td>ελελύκη</td>
<td>ελελύσθε</td>
<td>ελέλυτο</td>
</tr>
<tr>
<td>λέλυκη</td>
<td>ελελύκη</td>
<td>ελελύκη</td>
<td>ελελύσθε</td>
<td>ελέλυτο</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Subjunctive Tenses

<table>
<thead>
<tr>
<th>Active</th>
<th>Middle</th>
<th>Passive</th>
<th>Active</th>
<th>Middle/Passive</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>λέλυκοι</td>
<td>λέλυκοι</td>
<td>λέλυκοιμεν</td>
<td>λελυμένος</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>λέλυκοι</td>
<td>λέλυκοι</td>
<td>λέλυκοιμεν</td>
<td>λελυμένος</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>λέλυκοι</td>
<td>λέλυκοι</td>
<td>λέλυκοιμεν</td>
<td>λελυμένος</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>λέλυκοι</td>
<td>λέλυκοι</td>
<td>λέλυκοιμεν</td>
<td>λελυμένος</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>λέλυκοι</td>
<td>λέλυκοι</td>
<td>λέλυκοιμεν</td>
<td>λελυμένος</td>
<td>—</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Dr. Helma Dik

Adapted from a handout by Dr. Helma Dik (http://classics.uchicago.edu/faculty/dik/niftygreek)
### ἐμί: be, exist

<table>
<thead>
<tr>
<th>Present</th>
<th>Imperfect</th>
<th>Future</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Active</td>
<td>εἰμί</td>
<td>ἦν</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>εἰς, εἴσα</td>
<td>ἔσομαι</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>εἰς, εἰσιν</td>
<td>ἔσομεν</td>
</tr>
<tr>
<td>Inf.</td>
<td>εἰναι</td>
<td>εἰσθα</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### ἔρχομαι, εἰμί, ἔλθων: go

<table>
<thead>
<tr>
<th>Present</th>
<th>Imperfect</th>
<th>Future</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Active</td>
<td>ἔρχομαι</td>
<td>ἣν</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ἔρχεσα</td>
<td>ἦν</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ἔρχεται</td>
<td>ἦν</td>
</tr>
<tr>
<td>Pple</td>
<td>ἴων, ἱοῦσα, ἱόν</td>
<td>ἔμι</td>
</tr>
<tr>
<td>Inf.</td>
<td>ἵναι</td>
<td>εἰ</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Ínmi, ἡσω, ἡκα, εἴκα, εἴμαι, εἴθην: send, release, let go

<table>
<thead>
<tr>
<th>Present</th>
<th>Imperfect</th>
<th>Aorist</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Active</td>
<td>ἵμι</td>
<td>ἢκα</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ἵς</td>
<td>ἡκας</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ἵσιν</td>
<td>ἢκεν</td>
</tr>
<tr>
<td>Imp</td>
<td>ἵει</td>
<td>εῖσι</td>
</tr>
<tr>
<td>Pple</td>
<td>ἵεσι, ἵεσα, ἵέν</td>
<td>εἰς, εἴσα, ἐν</td>
</tr>
<tr>
<td>Inf.</td>
<td>ἵεναι</td>
<td>εἴναι</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Present</th>
<th>Imperfect</th>
<th>Future</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Middle</td>
<td>ἰέμαι</td>
<td>ἰμήν</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ἰέσαι</td>
<td>ἰέσαν</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ἰέσθαι</td>
<td>ἰσάθα</td>
</tr>
<tr>
<td>Imp</td>
<td>ἰέσο</td>
<td>ἰέσο</td>
</tr>
<tr>
<td>Pple</td>
<td>ἰέμενος, η, ον</td>
<td>ἐμενος, η, ον</td>
</tr>
<tr>
<td>Inf.</td>
<td>ἰέσθαι</td>
<td>ἐσθα</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Present</th>
<th>Imperfect</th>
<th>Future</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Active</td>
<td>ἔρχομαι</td>
<td>ἔσομαι</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ἔρχεσα</td>
<td>ἔσομεν</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ἔρχεται</td>
<td>ἐσσομαι</td>
</tr>
<tr>
<td>Pple</td>
<td>ἴων, ἱοῦσα, ἱόν</td>
<td>ἐσσομενος, η, ον</td>
</tr>
<tr>
<td>Inf.</td>
<td>ἵναι</td>
<td>ἐσσεθα</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Present</th>
<th>Imperfect</th>
<th>Future</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Active</td>
<td>ἰώ</td>
<td>ἰμι</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ἱ ουςα</td>
<td>ἰμιεαι</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ἱ ουςιν</td>
<td>ἰμιει</td>
</tr>
<tr>
<td>Pple</td>
<td>ἵω</td>
<td>εἰ</td>
</tr>
<tr>
<td>Inf.</td>
<td>ἵναι</td>
<td>εἰ</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Present</th>
<th>Imperfect</th>
<th>Future</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Active</td>
<td>ἰω</td>
<td>ἰμι</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ἱ ουςα</td>
<td>ἰμιεαι</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ἱ ουςιν</td>
<td>ἰμιει</td>
</tr>
<tr>
<td>Pple</td>
<td>ἵω</td>
<td>εἰ</td>
</tr>
<tr>
<td>Inf.</td>
<td>ἵναι</td>
<td>εἰ</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Particles in Plato

άλλα: but (strong adversative); well, well then
άλλα γάρ: but indeed, but in reality (γάρ as adverb)
άλλα δή: but actually, but in fact; well then (strengthens άλλα)
άλλα ἓ: except, other than
ἀρα: so, then, it seems, it turns out
ἀρα (ἢ ἦρα): (untranslated, introduces a yes/no question)
αὖ: again, in turn; moreover
γάρ: for, since (conjunction)
  in fact, indeed (adverb)
καί γάρ: and in fact, and indeed (γάρ as adverb)
  for even, for also (καί as adverb)
γάρ δή: and in fact, and indeed
γε: at least, at any rate (restrictive and intensive, as if italicizing the previous word)
  indeed, yes
γοῦν (γέ...ὀὖν): at least, at any rate
δέ: but, and (conjunction)
  on the other hand (adverb with μέν)
δή: just, really, very, certainly, indeed (emphatic, expresses exactness)
δήποτε: perhaps, I suppose, not doubt
ἢ: truly, in truth (introduces a question)
καί: and (conjunction),
  also, even, too, in fact (adverb)
καί δή καί: and in particular, and especially, and indeed also
καί εἰ: even if (εἰ καί: although)
καί δέ: and also (καί adverbial)
καί μέντοι καί: yes indeed and (1st καί adverbial)
μέν: on the one hand (often untranslated); certainly (affirmative)
μέν οὖν: certainly in fact (affirmative)
  no, rather; on the contrary (marks a correction)
μέντοι: certainly, of course, moreover; however, yet
μήν: surely, truly (strong emphatic)
τί μήν: naturally, of course, what indeed?
οὖ-δέ: and not, but not, nor (conjunction); not even (adverb)
οὖν: and so, then, therefore (inferential)
δ' οὖν (δέ...οὖν): and so, then, therefore (inferential)
οὐκοὖν: and so....not? not then? (interrogative)
  and so, then, therefore (inferential)
οὐκοὖν: and so....not, not then
πού: I suppose, somehow
τοι: you know, to be sure (ethical dat. of οὖ)
τοι-νῦν: well then; therefore, accordingly
Core Vocabulary List
( Words 7 or More Times)

Readers should memorize this core list as soon as possible and then begin to master the high frequency words (6-3 times or fewer) as they encounter them in the reading. A complete list of words occurring 6-3 times may be found at the end of this book. If you encounter a word that is not found in the facing vocabulary or commentary, it is most likely in this list.

The number of occurrences of each word in the Symposium was tabulated with the help of vocabulary tools in the Perseus Digital Library (perseus.tufts.edu).

άγαθος, -ῆ, -όν: good, brave, noble
Ἀγάθων, -ονος, ὁ: Agathon
ἄγω, ἀξίω, ἁγάγω, ἡχα, ἡγμαι, ἡχθην: to lead, bring, carry, convey; keep, maintain
ἀ-δύνατος, -ον: unable, incapable, impossible
ἀ: always, forever, in every case
ἀ-θάνατος, -ον: undying, immortal
ἀίρω, ἀρό, ἡρα, ἡρκα, ἡρμαι, ἡρθην: to lift, take up, raise up; exalt, extol
αισχρός, -ά, -όν: shameful, disgraceful, base; ugly
αισχρός: shamefully, disgracefully
αισχύνω, αἰσχυνώ, ἡσυχα, —, ἡσχυμαι, ἡσχύνθην: to shame, dishonor; mid. feel shame
ἄττιος, -α, -ον: culpable, responsible, blameworthy
ἀκούω, ἀκούουμαι, ἢκουσα, ἀκήκοα, —, ἢκουσθην: to hear, listen to (acc. thing; gen. person)
ἀληθής, -ές: true
ἀληθώς: truly
Ἀλκιβιάδης, ὁ: Alcibiades
ἄλλα: but
ἄλληλων, -λοις, -λους: one another (no nom. forms)
ἄλλος, -η, -ο: other, one...another
ἄλλου (ἄλλο-σε): to another place, to elsewhere
ἄλλως: otherwise, in another way
ἄμα: at once, at the same time; together with (+ dat.)
ἀμείνων, -ον: better (comparative of ἄγαθός)
ἀμφότερος, -α, -ον: each of two, both
ἂν: modal adv.
ἂνα: up, upon (+ dat.); up to, on to (+ acc.)
ἀναγκάζω, ἀναγκάζω, ἡναγκάζα, ἡνάγκακα, —, ἡναγκάσθην: to force, compel, require
ἀναγκαίος, -ά, -ον: necessary, inevitable
ἀνάγκη, ἡ: necessity, force, constraint
ἀνα-δειω, -δήιω, -δησα, -δέικα, -δέιμαι, -δέθην: to tie up, bind up, crown, wreathe
ἀνθρεῖος, -α, -ον: brave, courageous, manly
ἂνευ: without (+ gen.)
ἂνήρ, ἄνδρος, ὁ: man, male human being
ἄνθρωπος, ὁ: human being, person
ἀνω: up, above, aloft
ἀξίος, -α, -ον: worthy of, deserving of (+ gen.)
ἀξιός: worthily, deserving
ἄπαλος, -ῆ, -όν: delicate, tender, soft, gentle
ἀπ-είμι -έσομαι: to be away, be absent
Core Vocabulary

άπ-έρχομαι, -έλεύσομαι, -ήλθον, -ελήλυθα, —, —: to go away, depart
άπο: from, away from. (+ gen.)
άπο-θνήσκω, -θανόμαι, -έθανον, -τέθνηκα, —, —: to die, die off, perish
ά-πορέω, ἀπορήσω: to be at a loss, puzzled, bewildered; be poor
άπτω, ἀψω, ἡμα, —, ἡμι, ἡφθην: to fasten, join; mid. touch, grasp (+ gen.)
ἀρα: then, therefore, it seems, it turns out
ἀρα: untranslated particle introducing a yes/no question
ἀρέτή, ἦ: excellence, virtue, goodness
Ἀριστόδημος, ὁ: Aristodemus
Ἀρίστος, -ῆ, -ον: best, most excellent (superl. ἄγαθος)
Ἀριστοφάνης, ὁ: Aristophanes
ἄμορμία, ἦ: attunement, harmony; fastening, joint
ἀρρην, -ένος, ὁ, ἦ, τό: male, masculine
ἀρχή, ἦ: the beginning; rule, office
ἀρχέω, ἀρέσκω, ἡράκτω, ἡρχα, ἡργαί, ἡρχέθην: to begin; rule, be leader of
ἀτε: inasmuch as, since, seeing that (+ pple.)
ἀν: again, in turn; further, moreover
ἀύτος, -ῆ, -ο: he, she, it; the same; -self
ἀντός: at the very place, here, there
ἀφ-ήμι, ἡ-σω, -ήκα, -είμι, -εἰθην: to let go, release, give up, send forth, launch
Ἀφροδίτη, ἦ: Aphrodite

βίος, ὁ: life
βιόω, βιώσομαι, ἐβίωσα, βεβιώκα, βεβιώσαι, —: to live
βλέπω, βλέψω, ἐβλέψα, —, —, —: to see, look, look to, look at, gaze upon
βουλομαι, βουλήσομαι, —, —, βεβούλησαι, ἐβουλήθην: to wish, be willing, desire, choose

Γαία, ἦ: Gaia, Earth
γάρ: for, since
γε: at least, at any rate; indeed
γελοιοίς, -α, -ον: laughable, ridiculous
γένεσις, -εος, ἦ: origin, beginning, birth, generation
γεννάω, γεννήσω: to beget, engender, bring forth, produce
γένος, -εος, τό: race, clan; offspring, child; type, kind
γίγνομαι, γεννήσομαι, ἔγενομι, γέγονα, γεγένημαι, —: to become, come into being, be
born, happen, occur
γυνώσκω, γυνώσομαι, ἔγνων, ἔγνωκα, ἔγνωσαι, ἔγνωσθην: to learn, realize; know
γυνή, γυναικός, ἦ: woman, wife

δέ: but, and, on the other hand
δέ: it is necessary, must, ought (+acc. + inf.)
δεινός, -ῆ, -όν: terrible; strange, marvelous; clever
δειπνέω, δειπνήσω, ἐδείπνησα, δεδείπηκα, —, —: to make dinner, eat dinner
δεῖ (δέομαι), δεῖσαι, ἐδείσα, δεδείκη, δεδείμαι, ἐδείηθην: to lack, want, need; mid. ask, beg
δέος, δήπω, ἐδήσα, δεδέκα, δεδείμαι, ἐδείηθην: to bind
δή: indeed, surely, really, certainly, just
δήλος, -ῆ, -ον: clear, evident, conspicuous, obvious
δημιουργός, ὁ: craftsman, skilled workman*
δή-που: perhaps, I suppose, I presume, of course
dia: through (+ gen.); on account of, because of (+ acc.)
dia-λέγωμαι, -λέγωμαι, -λέξαμαι, -λέξην: to converse with, discuss, talk to
dia-φέρω, -φέρω, -φέρει, -φέρειν: to carry, bring, bear
δίδωμι, δίδωσι, δίδωκα, δίδωκα, δίδωμι, δίδόντα: to give, offer, grant, provide
di-ηγόμαι, -ηγήσομαι, -ηγήσημα, —, —ηγμαί, —: to set out in detail, relate, narrate, explain
dικαιος, -α, -ον: just, right, lawful, fair
dικαιος: justly, rightly, lawfully, fairly
dίο: δ Δ, on account of which, on which account
Διοτίμα, ἦ: Diotima
dικός, δίωξο, ἐδίωξα, ἐδίώκα, —, ἐδιώκην: to pursue, follow; prosecute
δοκέω, δόξα, ἐδοξά, ἐδοξήκα, ἐδόξαμε, ἐδοξήκαν: to seem, seem good; think, suppose
dύναμαι, δυνήσομαι, —, —, δεδύνημαι, ἑδούνηθαν: to be able, can, be capable
dύναμις, -εις, ἦ: power, force, ability, influence
dύο: two

ἐ: 3rd person sg., acc. reflexive pronoun (οὐ, gen., οί, dat.)
ἐάν: ει ἂν, if ever (+ subj.)
ἐαυτοῦ, -ῆς, -οῦ: himself, herself, itself, themselves
ἐώς, ἐάως, ἐάσα, εἴσακα, ἐιμαί, εἰδήν: to allow, permit, let be, suffer
ἐγκοιμάζω, ἐγκοιμᾶσα, —, ἐγκοιμᾶσκα, —, —: to praise, laud, extol
ἐγώ: I
ἐθέλω, ἐθελήσω, ἠθέλησα, ἠθέληκα, —, —: to be willing, wish, desire
ei: if, whether
ἐἴδων: saw, beheld, (aor. of ὅραω)
ἐἰδος, -εος, τό: form, shape, appearance; kind, sort
ἐἴλον: seized, took; mid. chose (aor. of αἰρέω)
eἰμί, ἔσομαι: to be, exist
ἐιμι: will go, will come, (fut. of ἐρχομαι)
eἰπων: said, spoke (aor. λέγω, φημί)
eἰς: into, to, for, in regard to (+ acc.)
eἰς, μία, ἐν: one, single, alone
eἰς-ἐρχομαι, -ελεύσομαι, -ηλθον, -ελήλυθα, —, —: to go in, enter
eἴσωθα: to be accustomed (pf. with pres. sense)
ἐκ: out of, from (+ gen.)
ἐκαστος, -ης, -ον: each, each one, every every one
ἐκείνος, -ης, -ον: that, those
ἐκόνων, ἐκούσα, ἐκόν: willing, intentional
ἐμ-αυτοῦ, -ης, -οῦ: myself
ἐμί, ἐμι, ἐν: my, mine
ἐμ-ποιώ, ποιήσω, ἐποίησα, πεποίηκα, πεποίημαι, ἐποιήθην: to engender, implant, cause
eν: in, on, among. (+ dat.)
ἐν-αντις, -α, -ον: opposite, contrary, facing
ἐν-δεικτος, -είς: in need of, lacking, deficient (+ gen.)
ἐν-δίδωομαι, -δίδωσι, -δίδωκα, -δίδωκα, -δίδωμι, -δίδόθην: to give in, surrender; give, lend
ἐνεκα: for the sake of, because of, for (+ preceding gen.)
ἐνθάδε: here, hither, there, thither; now, in this case
ἐντούθε: here, hither, there, thither; then, at that time
ἐν-τυγχάνω, τεύξομαι, ἐτυχον, τετύχηκα, —, —: to chance upon, meet with, encounter (dat)
ῄσ-απατάω, -απατήσω: to deceive, beguile, trick
ῄσικα: to be like, seem like, resemble, be likely (pf. with pres. sense)
ήπ-αινέω, -αινέσσω, -ήνεσσα, -ήνεκα, —, -ήνεθήν: to praise, praise for, approve, commend
ήπαίνωσ, ὃ: praise, approval, commendation
ήπει: since, because; when, after
ήπειδάν: whenever
ήπειδή: since, because; when, after
ήπ-είετα: then, next, secondly
ήπι: near, at (+ gen. + dat.), to, (+ acc), upon, after (+ dat)
ήπ-θυμέω, ἐπιθυμήσω: to desire, long for
ήπ-θύμια, ἦ: desire, longing, yearning
ήπιστάμην, ἦ: knowledge
ήπ-τίθημι, θήσω, θήκα, τέθηκα, τέθειμαι, ἐτέθην: to put on, impose, attribute; set on, attack
ήπ-χειρέω: to attempt, try, endeavor; attack, set upon
ήπομαι, ἐγκόμια, ἔσομένι, —, —, —: to follow, accompany, escort
ήρασθής, -οῦ, ὃ: lover
ήραστός, -ή, -όν: beloved, lovely
ήρα, —, —, ἐράσθην: to love, to be in love with, desire (+ gen.) (aor. deponent)
ήραγόμαι, ἐργάζομαι, ἔργασάμην, —, ἐργάσαμαι, ἐργάσθην: to work, accomplish, perform
ήργων, τό: work, labor, deed, act
ήρέω: will say, will speak, will mention (fut. of λέγω, pf. ἐρήμαι)
ήρουμαι, ἐρώσωμαι, ἔρώμην: to ask, question, inquire
ἐρεύξιαχος, ὃ: Eryximachus
ἐρχόμαι, ἐλεύσόμαι, ἥλθον, ἐλήλυθα, —, —: to come, go
ἐρώμενος, ὃ, ἦ: beloved, the one loved
ἐρός, -ώτος, ὃ: Eros, Love, Desire
ἐρώς, -ώτος, ὃ: love, desire
ἐρωτάω, ἐρωτήσαμαι, ἔρωμη, ἔρωτικα, ἔρωτημαι, ἔρωτήθην: to ask, inquire, question
ἐρωτικός, -ή, -όν: erotic, amorous, of desire
ἐταῖρος, ὃ: companion, comrade, mate
ἐτερος, -α, -ον: one (of two), other; different
ἐτι: still, besides, further, yet, any longer, moreover
ἐυ: well
ἐυ-δαιμον, -ον: happy, fortunate, blessed
ἐφ-ίστημι, -στήσαμαι, -στήσα, -στήσκα, -στάμαι, -στάθην: to set, stop, or stand near or over
ἐχόω, ἐχω, ἔχων, ἔχεσσα, ἔχθικα, ἐχθημαι, —: to have, hold, possess; be able; be disposed
ἐξ-ος: until, as long as
ζάω, ζῆσω, ζήσαμαι: to live
Ζεύς, Δίος, ὃ: Zeus
ζητέω, ζητήσω, ἔζητήσαμαι, ἔζητης, —, —: to seek, look for, search, investigate
ζῷον, τό: animal, living creature
ἥ: or, either...or; than
ἥ: in truth, truly (introduces a question)
ἡγέομαι, ἡγίσσομαι, ἡγησθήν: —, ἡγημαι, —: to lead, guide; consider, think, believe
ἠδη: already, now, at this time
ἠδονή, ἦ: pleasure, enjoyment, delight
κιν, κιν: to have come, be present (impf. ήκον as plpf.)

ήμει: we
ήμερα, η: day
ήμετερος, -α, -ον: our
ήμι: I say
ήμισυ, τό: a half
ήμισυς, -εια, -υ: half
ήμος, -η, -ον: our
ήττων, -ον: less, weaker, inferior (comp. of κακός)

θαυμάζω, θαυβάσσωι, έθαυμασα, τεθαύμακα, —, έθαυμάσθην: to wonder, be amazed
θαυμάσιος, -α, -ον: wonderful, marvelous, amazing
θαυμαστής, ο: an admirer
θαυμαστός, -η, -ον: wonderful, marvelous, amazing
θέα, η: a goddess
θέαμαι, θεάσσωι, έθεασάμην, —, τεθέαμαι, —: to see, watch, look at; contemplate, consider
θεῖος, -α, -ον: divine, god-like, sent by the gods
θεός, ο: god, divinity
θυσία, η: sacrifice, offering

ιατρικός, -η, -ον: medical, of a physician; medicine
ικανός, -η, -ον: enough, sufficient, adequate, competent
ικανός: enough, sufficiently, adequately
ήνα: in order that (+ subj.); where (+ ind.)
ήσος, -η, -ον: equal to, same as, like
ήστημι, στήσω, έστησα, έστηκα, έσταιμαι, έσταθην: to make stand, set up, stop, establish
ισχυρός, -α, -ον: strong, powerful; severe
ισως: perhaps, probably; equally, likely

καθά: καθ’ α, according as, just as
καθ-οράω, -όρομαι, -ειδον, -εωρακα, -ώμαι, -ώφθην: to look down upon, perceive, observe
και: and, also, even, too, in fact
κακός, -η, -ον: bad, base, cowardly, evil
καλέω, καλέω, έκαλεσα, κέκληκα, κέκλημαι, έκλήθην: to call, summon, invite
κάλλος, -εος, ο: beauty
καλός, -η, -ον: beautiful, fair, noble, fine
καλός: well, nobly
κάν: καν έαν, and if, even if, although
κάτα: down; in accordance with, according to (+ acc.)
κατα-κείμαι, κείσομαι: to lie (down), recline (often equivalent to pass. of τίθημι)
κατα-κλίνομαι, -κλίνεσμαι, —, —, —, κατεκλίθην: to lie down, recline; act. make recline
κελεύω, κελέυσα, έκέλευσα, κεκέλευκα, κεκελεύσσομαι, έκελεύσθην: to bid, order, exhort
κενός, κενώνομαι, έκενωνα, —, κεκένωμαι, έκενώθην: to empty out, drain of (+ gen.)
κεφαλή, η: head
κινδυνεύω, κινδυνεύω: to run the risk, risk, be likely do, be in danger
κοινός, -ή, -όν: common, ordinary; public
κόσμιος, -α, -ων: well-ordered, regular, moderate
κτάσιμαι, κτήσιμαι, ἐκτησάμην, —, κέκτημαι, ἔκτησθην: to acquire, get, gain, procure, possess
κυέω, κυήσω, ἐκύψα: to conceive, be pregnant with

λαμβάνω, λήψομαι, ἔλαβον, εἶλησα, εἶλησμαι, ἔληφθην: to take, receive, catch, grasp
λέγω, λέξω, ἔλεξα, εἶλοχα, λέλεγμαι, ἔλεχθην: to say, speak, (fut. is often ἐρέω)
λείπω, λείπω, ἔλιπνον, ἕλεοπτα, λέλειμμα, ἔλειφθην: to leave, forsake, abandon
λόγος, ὁ: word, speech, account, argument, reason

μάλιστα: especially, in particular, most of all, certainly
μάλλον: more, rather (comparative of μαλά)
μαντικός, -ή, -όν: prophetic, oracular; subst. prophecy
μέγας, μεγάλη, μέγα: big, great, important; haughty
μεγίστος, -ης, -όν: very big, greatest, most important
μέλλω, μελλήσω, ἐμέλληςα: to be about to, to be going to; intend to
μέν: on the one hand
μέντοι: however, nevertheless; certainly
μετά: with, along with (+ gen.); after (+ acc.)
μεταξύ: betwixt, between
μετέ-έχω, -έξω, -έσχω, -έσχακα, —: to partake, take a part in, have a share in (gen.)
μή: not, lest
μηδέ: and not, but not, not even, nor
μηδέ-εἰς, μηδ-εἱμα, μηδ-έν: no one, nothing
μὴν: truly, surely, then; yet
μητέ: and not, neither...nor
μήτηρ, ἥ: mother
μικρός, ἥ, ὀν: small, little; trifle, insignificant
μόνος, -ης, -ον: alone, only, solitary, single
μουσική, ἥ: music, the art of music, the arts
μουσικός, -ή, -όν: musical, educated, cultured

νέος, -α, -ών: new, novel, strange, young; sub. a youth
νομίζω, νομίζω, ἐνόμισα, ἐννόμικα, ἐννόμισμαι, ἐννομίσθην: to believe, consider, deem, hold
νόμος, ὁ: custom, law
νοῦς, ὁ: mind, thought, reason, attention, sense
νῦν: now; as it is

ὁ, ἡ, τό: the
ὁδέ, ἡδε, τόδε: this, this here, the following
ὁδα: to know (pf. with pres. sense)
ὁδομαι, οἰδομαι, —, —, —, φιδθην: to suppose, think, imagine
ὁδος, -α, -ον: what sort, which sort, such as, as
ὁχομαι, οἰχομαι: to go, go off, depart
ὁλόγος, -ης, -ον: few, small, little
ὁλος, -ης, -ον: whole, entire, complete
Ομηρος, Ὅ: Homer
ὁμοιος, -α, -ον: like, resembling, similar to (+ dat.)
ὁμοιως: similarly, in the same way, in the same manner
Core Vocabulary

όμο-λογέω, ὀμολογήσω, ὀμολόγησα, ὀμολόγηκα,—, ὀμολογήθην: to agree, acknowledge

ὁμώς: nevertheless, however, yet

ὅνομα, ὁ-τος, τό: name, word

ὅπως: how, in what way; in order that, that

ὁράω, ὁ-ρομαι, ἐ-δοκο, ἐ-δρακο, ὁ-ρομαι, ὁ-φθην: to see, look, behold

ὁρθός, -ή, -όν: straight, upright, right

ὁρθός: rightly, correctly

ὁς, ἡ, ὁ: who, which, that

ὁς-οῦν, ἡς-οῦν, ὁς-οῦν: whatsoever, whatsoever

ὁταν: ὅτε ὣν, whenever

ὅτι: that; because

οὐ, οὐκ, οὐ̣χ: not, no

οὗ: where

οὐ-δέ: and not, but not, not even, nor

οὔ-εις, οὔ-ειμί, οὔ-έν: no one, nothing

οὖν: and so, then; at all events

οὐράνιος, -α, -ον: heavenly, dwelling in heaven

οὐ-τε: and not, neither...nor

οὔτος, αὕτη, τοῦτο: this, these

οὔτως: in this way, thus, so

παιδικά, τά: darling, favorite, boyfriend

παιδικός, -ή, -όν: boyish, playful, sportive

παίς, παιδός, ὁ, ἡ: child, boy, girl; slave

παιλιός, -ά, -όν: old, aged, ancient

πάλιν: again, once more; back, backwards

πάν-δύμος, -ον: common, popular, vulgar

πάνυ: quite, very, entirely, completely

παρά: from, at, to the side of (+ gen., dat., acc.); in respect to, contrary to

πάρ-εμι, -έσομαι: to be near, be present, be at hand

παρ-έχω, -έξω, -έσχον, -έσχηκα, -έσχηκαι,—: to provide, furnish, supply, produce

πᾶς, πᾶσα, πᾶν: every, all, the whole, entire

πάσχω, πέσωμαι, ἐπάθον, πέπονθα: to suffer, experience; allow

πατήρ, ὁ: father

Παυσανίς, ὁ: Pausanias

πάω, παύσωμαι, ἐπαύσα, πέταυκα, πέπαυμαι, ἐπαύθην: to stop, make cease; mid. cease

πεθώ, πεῖσω, ἐπείσα, πεποίθα, πέπεισμαι, ἐπειθήν: to persuade, win over, trust; mid. obey

πειράω: to make an attempt, endeavor

πειράσαι, -ήσομαι, ἐπειρημόσα, κ.—, ἐπειρήμαι, ἐπειρήθην: to attempt, make trial of (gen)

περί: concerning, about, around (+ gen., dat., acc.)

πηρός, -ή, -όν: maimed, disabled

πίνω, πίομαι, ἐπιον, πέπωκα, κ.—, ἐπόθην: to drink

πλέω, -ον: more, greater (comparative of πολύς)
πλέως, πλέα, πλέων: full, full of (+ gen.)
ποιώ, -ήσω, ἐποίησα, πεποίηκα, πεποίήματι, ἐποίηθην: to do, make, create; mid. consider
ποίησις, -εως, ἥ: creation, production; poetry
ποιητής, οῦ, ὁ: maker, creator, poet
πόλις, ἥ: a city
πολλά-κι: many times, often, frequently
πολύ: adv. much, quite, by far, far
πολὺς, πολλά, πολύ: much, many, great, long
πορεύομαι, πορεύσομαι, ἐπορευόμην, —, πεπορεύμαι, ἐπορεύθην: to travel, proceed
ποτέ: ever, at some time, once
που: somewhere, anywhere; I suppose
πού: where?
πράγμα, τό: deed, act; matter, affair, trouble
πράττω, πράξω, ἐπράξα, πέπραξα, πεπράγματι, ἐπράξθην: to do, accomplish, make, act
πράβυς, -εως, ὁ: old man, elder, ambassador
πράβυτατος, -ή, -ον: oldest, most important
πράβυτερος, -α, -ον: older, more important
πρό: before, in front; in place of (+ gen.)
πρός: to, towards (+ acc.), near, in addition to (+ dat.)
προσ-ήκω, -έξω, -έσχον, -έσχηκα, -έσχημα, —: to offer, provide; direct
πρότερος, -α, -ον: before, in front; earlier
πρώτον: adv. first
πρώτος, -ή, -ον: first, earliest
πως: somehow, in some way
πῶς: how? in what way?

ῥάδιος, -α, -ον: easy, ready

σε-αυτοῦ, -η, -ου: yourself
σεύω: to put in quick motion; drive, chase away
σμικρός, -ά, -όν: small, little, insignificant
σός, -ή, -όν: your, yours
σοφία, ἥ: wisdom, skill, judgment, intelligence
σοφός, -ή, -όν: wise, skilled
σπουδή, ἥ: effort, earnestness, zeal, enthusiasm; haste
σῶ: you
σύν-ειμι, -έσομαι: to be with, associate with
συν-ουσία, ἥ: gathering, association, union
σφέττι: they
σφόδρα: very, very much, exceedingly, earnestly
σφός, -ή, -όν: their, their own
Σωκράτης, -ους, ὁ: Socrates
σώμα, -άτος, τό: body
σωφροσύνη, ἥ: moderation, temperance, prudence

ταύτη: in this way, in this respect, so, thus
ταχύς, εἶα, ὃ: fast, quick, swift, rapid
ταχύς: quickly, swiftly, hastily
te: and, both
Core Vocabulary

teleutáω, teleutʰίσω, ἐτέλευσα, τετελεύτηκα, —, —: to end, complete, finish; die
tέχνη, ἦ: art, skill, craft
tῇ: here, there
tίθημι, θήσω, έθηκα, τέθηκα, τέθειμαι, ἐτέθην: to set, put, place, arrange, make, cause
tίκτω, τέξομαι, ἔτεκον, τέτοκα, —, —: to give birth, beget, bring forth, bear, produce
tιμάω, τιμήσω, ἔτιμσα, τετιμήκα, τετιμήσομαι, ἔτιμμήθην: to honor, value, esteem
tιμή, ἦ: honor; office
tίς, τί: anyone, anything, someone, something
tίς, τί: who? which?
tοίουν: well then; therefore, accordingly
tοἰ-ούτος, -αύτη, -ούτο: such, this sort
tολμάω, τολμημόν, ἐτόλμησα, τετολμήκα, —, —: to dare, undertake, venture
tοοι-ούτος, -αύτη, -ούτο: so great, so much, so many
tότε: at that time, then
tρέπω: to turn, direct; alter, change
tρόπος, ὁ: way, manner; turn, direction; custom
tυγχάνω, τευξομαι, ἔτυχον, τετύχκα, —, —: to chance, happen to (+ pple); get (+ gen.)

ὑμεῖς: you
ὑμός, -η, -οῦν: your, yours
ὑπέρ: above, on behalf of (+ gen.); over, beyond (+ acc.)
ὑπό: by, because of, from (+ gen.), under (+ dat., + acc.)

Φαιδρος, ὁ: Phaedrus

φαίνω, φανώ, ἔφηνα, πέφηνα, πέφασμαι, ἐφάνθην: to show; mid. appear, seem
φαύλος, -η, -οῦν: worthless, insignificant, mediocre

φέρω, φέρομαι, ἔφερκα, ἔφερκα, ἔφεραμαι, ἔφερεςθην: to bear, carry, bring, convey

ϕημι, ἕρω, ἔποιη, εὐρήκα, εὐρήκα, ἔρημαι, ἔρρηθην: to say, claim, assert

φίλα, ἦ: friendship, affection, love, devotion

φίλος, -η, -οῦν: dear, friendly, beloved; subst. friend, kin

φιλο-σοφία, ἦ: pursuit of wisdom, philosophy

φύσις, -ες, ἦ: nature, natural qualities, character

φύω, φύσω, ἔφυσα, πέφυκα, —, —: to bring forth, beget, engender; to be by nature

χαίρω, χαίρισο, —, κεκάρηκα, κεκάρηκα, κεκάρηκα, ἐκάρηκα: to rejoice, be glad; be pleased; fare well
χαλεπός, -ά, -άν: difficult, hard, harmful

χαρίζομαι, χαρίζομαι, ἐχαρίσαμην, —, κεκάρηκα: to (do a) favor, gratify, indulge (+ dat.)
χειρ, χειρός, ἦ: hand

χέω, χέω, ἔχεα, κέχυκα, κέχυμαι, ἐκύθην: to pour
χράομαι, χρήσομαι, ἔχρησάμην, —, κέχυμαι, ἐχρήσαθην: to use, employ, engage in (+ dat.)
χρή: it is necessary, it is fitting; must, ought (+ inf.)

χρήμα, -ατος, τό: thing; pl. money, goods

χρόνος, ὁ: time

ψυχή, ἦ: breath, life, spirit, soul

ὅ: O! oh!

ὡς: as, thus, so, that; when, since

ὁσπερ: just as, as, as if

ὁστε: so that, that, so as to